

HORNIDURA KONTRATOA PROZEDURA IREKIA 156. Artikulua eta hurrengoak	CONTRATO DE SUMINISTRO PROCEDIMIENTO ABIERTO Arts. 156 y ss.
BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES	
EZAUGARRIEN TAULA	CUADRO DE CARACTERÍSTICAS
ENERGIA-HORNIDURAREN PRESTAZIO INTEGRALA	PRESTACIÓN INTEGRAL DEL SUMINISTRO ENERGÉTICO
• Espt. Zk.a / N.º Expte: 09/2025 • Kontratu Mota / Tipo De Contrato: MISTOA / MIXTO • Prozedura/ Procedimiento: IREKIA / ABIERTO • Tramitazio Mota / Clase De Tramitación: ARRUNTA / ORDINARIA. • Aldez Aurretiko Tramitazioa / Tramitación Anticipada EZ / NO • Erregulazio Harmonizatuko Kontratua / Contrato SARA: BAI / SI • Eskaintzak Aurkezteko Epea / Plazo Presentación Ofertas: 45 egun iragarkia EBAOra bidaltzen denetik. / 45 días desde el envío del anuncio al DOUE. • Kontratazio Arloko Errekurtso Berezia Aplikatzerik/ Interposición Del Recurso Especial En Materia De Contratación: BAI / SI • Proposamenak Aurkezteko Lekua/ Lugar de Presentación de las Proposiciones: Eusko Jaurlaritzako Kontratazio Plataforman / Plataforma de Contratación Electrónica de Euskadi http://www.contratacion.euskadi.eus	
1.- BOTERE ESLEITZAILEA (ERAKUNDE KONTRATATZAILEA) ETA ORGANOAK	1.- PODER ADJUDICADOR (ENTIDAD CONTRATANTE) Y SUS ORGANOS
Erakundea: Donostiako Kiroletako Udal Patronatua (aurrerantzean, KUP edo Donostia Kirola).	Entidad: Patronato Municipal de Deportes de San Sebastián (en adelante, PMD o Donostia Kirola).
Kontratazio organoa: KUPeko Artekari Kondeilua.	Órgano de contratación: Consejo Rector del PMD
Kontabilitate arloan organo eskuduna: KUPeko antolaketa, administrazio eta pertsonen saila.	Órgano con competencias en materia de contabilidad: Departamento de organización, administración y personas del PMD.
Zuzendaritza edo zerbitzu sustatzailea: KUPeko kirol instalazioen saila	Dirección o servicio promotor: Departamento de instalaciones deportivas del PMD
Kontraturen arduraduna: - Izena: Idoia Muñoz Nicolas - Telefonoa: 943481104 - Email: idoia_munoz@donostia.eus	Responsable del contrato: - Nombre: Idoia Muñoz Nicolas - Teléfono: 943481104 - Email: idoia_munoz@donostia.eus

2.- KONTRATATZAILE PROFILA	2.- PERFIL DE CONTRATANTE
https://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/frmWebGV?ReadForm&id=C671670319675&idioma=eus	https://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/frmWebGV?ReadForm&id=C671670319675&idioma=cas
3.- KONTRATUAREN XEDEA. Sortak eta kodeak.	3.- OBJETO DEL CONTRATO. Lotes y códigos.
Kontratatu nahi den jarduketa global eta integratuaren helburua da administrazio kontratatzailearen eraikin eta instalazioen erabilera eta ustiapena lagatzea Energia Zerbitzuen Enpresa bati (aurrerantzean, EZE), prestazio hauek egiteko: - Energia-hornidura eta -kudeaketa (P1 prestazioa); - Mantentze-lanak (P2 prestazioa); - Berme osoa (P3 prestazioa); - Instalazioak hobetzeko eta berritzeko nahitaezko obrak egitea (P4 prestazioa); - Energia-kontsumoak murrizteko borondatezko obrak egitea (P5 prestazioa); - Aurreko prestazioetan jaso gabeko obrak egitea eta zerbitzuak ematea (P6 prestazioa). Kontratuaren xedea da energia-hornidura integrala ematea Donostia Kirolak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan, horren barruan direla, bereizi ezinik, mantentze-lan prediktibo, prebentibo eta zuzentzaileak, bai eta azpiegiturak modernizatzeko inbertsioak egitea ere. Jarduketa horiek, horniduraren jarraitutasuna, segurtasuna eta kalitatea bermatzera eta ezarritako erosotasun-, osasungarritasun- eta segurtasun-baldintzak betetzera ez ezik, kontsumoak optimizatzera eta instalazioen energia-efizientzia globala hobetze aldera ere bideratuta izan behar dira. Kontratu honen funtsezko helburuetako bat Eusko Jaurlaritzaren Jasangarritasun Energetikoari buruzko 4/2019 Legeak dakartzan betebeharrak betetzea da; eta energia-kontsumoari lotutako ingurumen-inpaktua murriztu, energiaren erabilera zentzuzkoa bultzatu eta teknologia garbiagoak eta efizienteagoak txertatzea sustatu beharra ezartzen du lege horrek. Alde horretatik, kontratua hartzen duen enpresak aurrezpen- eta efizientzia-neurri batzuk proposatu eta aurrera eraman beharko ditu – energia-kontsumoak arian-arian murriztea ziurtatzeko neurri batzuk–, energia berriztagarriak, energiaren kudeaketa adimenduneko sistemak eta indarrean den araudian adierazitako jasangarritasun-adierazleak lortzeko bidea emango duten irtenbideak ezartzen lagunduta. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 1.3 artikularekin bat eta 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duenaren 22 artikuluan xedatutakoa betez, genero-ikuspegia txertatu da	La actuación global e integrada que se pretende contratar tiene como finalidad ceder el uso y explotación de los edificios e instalaciones de la administración contratante a una Empresa de Servicios Energéticos (en adelante, la ESE) para cubrir las siguientes prestaciones: - Suministro y Gestión Energética (Prestación P1); - Mantenimiento (Prestación P2); - Garantía Total (Prestación P3); - Ejecución de Obras Obligatorias de mejora y renovación de instalaciones (Prestación P4); - Ejecución de Obras Voluntarias tendentes a la reducción de consumos energéticos (Prestación P5); - Ejecución de Obras y prestación de servicios no contemplados en prestaciones anteriores (Prestación P6). El contrato tiene por objeto la prestación integral del suministro energético en las instalaciones gestionadas directamente por Donostia Kirola, incluyendo de manera inseparable las labores de mantenimiento predictivo, preventivo y correctivo, así como la ejecución de inversiones para la modernización de las infraestructuras. Dichas actuaciones deberán orientarse no sólo a garantizar la continuidad, seguridad y calidad del suministro y el cumplimiento de las condiciones de confort, salubridad y seguridad establecidos, sino también a la optimización de los consumos y a la mejora de la eficiencia energética global de las instalaciones. Uno de los objetivos fundamentales de este contrato es dar cumplimiento a las obligaciones derivadas de la Ley 4/2019 de Sostenibilidad Energética del Gobierno Vasco, que establece la necesidad de reducir el impacto ambiental asociado al consumo energético, fomentar el uso racional de la energía y promover la incorporación de tecnologías más limpias y eficientes. En este sentido, la empresa adjudicataria deberá proponer y ejecutar medidas de ahorro y eficiencia que aseguren la progresiva disminución de los consumos energéticos, favoreciendo la implantación de energías renovables, sistemas de gestión inteligente de la energía y soluciones que permitan alcanzar los indicadores de sostenibilidad definidos por la normativa vigente. De conformidad con el art. 1.3 de la Ley de Contratos del Sector Público y en cumplimiento del art. 22 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las mujeres, se ha incluido la perspectiva de género para la ejecución del presente contrato.

kontratu hau gauzatzeko.	
3.1. GORDEAKO KONTRATUA (9/2017 Legearen 4. eta 48. x.g.)	3.1. CONTRATO RESERVADO (D.A. 4ª Y 48ª de la Ley 9/2017)
Enpleguko Zentro Bereziak: EZ Txertatze-enpresak: EZ Besteak (zehaztu erakundea): EZ	Centros Especiales de Empleo: NO Empresas de inserción: NO Otros (especificar organización): NO
3.2. XEDEA SORTATAN BANATZEA	3.2. DIVISIÓN EN LOTES DEL OBJETO
EZ	NO
EZ DAGO SORTARIK, espedientean jasotzen den arrazoitutako txosteneko 14. atalean adierazten diren arrazoiak direla eta.	NO HAY LOTES, por las razones indicadas en el apartado 14 del informe razonado obrante en el expediente.
3.3. KODIFIKAZIOA	3.3. CODIFICACIÓN
- Europako Batzordearen CPV Kodifikazioa (Kontratuen Hiztegi Komuna)	- Codificación CPV de la Comisión Europea (Vocabulario Común de Contratos)
09123000-7 Gas Naturala 09310000-5 Elektrizitatea 45300000-0 Eraikinetako instalazio-lanak 50500000-0 Ponpak, balbulak, txorrotak, metalezko edukiontziak eta makineria konpontzeko eta mantentzeko zerbitzuak 50711000-2 Eraikinetako ekipo elektrikoak konpontzeko eta mantentzeko zerbitzuak 50712000-9 Eraikinetako ekipo mekanikoak konpontzeko eta mantentzeko zerbitzuak 50720000-8 Berokuntza zentralako konponketa eta mantentimendu zerbitzuak 50730000-1 Hozte-ekipoak konpontzeko eta mantentzeko zerbitzuak 71314200-4 Energia kudeatzeko zerbitzuak	09123000-7 Gas natural 09310000-5 Electricidad 45300000-0 Trabajos de instalación en edificios 50500000-0 Servicios de reparación y mantenimiento de bombas, válvulas, grifos, contenedores metálicos y maquinaria 50711000-2 Servicios de reparación y mantenimiento de equipos eléctricos de edificios 50712000-9 Servicios de reparación y mantenimiento de equipos mecánicos de edificios 50720000-8 Servicios de reparación y mantenimiento de calefacción central 50730000-1 Servicios de reparación y mantenimiento de grupos refrigeradores 71314200-4 Servicios de gestión de energía
- CPA kodifikazioa (Produktuen sailkapena jardueren arabera).	- Codificación CPA (Clasificación de Productos por Actividades)
28.22.92 Berokuntza zentralerako galdarak konpontzeko eta mantentzeko zerbitzuak 29.13.92 Metalezko hodi, galdara, depositu, upel eta antzeko ontzietarako txorrotak, giltzak, balbulak eta antzeko osagarriak konpondu eta mantentzeko zerbitzuak 29.23.92 Hozteko eta aireztatze etxeak ez diren ekipoak konpontzeko eta mantentzeko zerbitzuak 31.10.92 Motor, sorgailu eta transformadore elektrikoak konpondu, mantendu eta birbobinatze zerbitzuak	28.22.92 Servicios de reparación y mantenimiento de calderas para calefacción central 29.13.92 Servicios de reparación y mantenimiento de grifos, llaves, válvulas y accesorios análogos para tuberías, calderas, depósitos, cubas y recipientes análogos de metal 29.23.92 Servicios de reparación y mantenimiento de equipos no domésticos de refrigeración y ventilación 31.10.92 Servicios de reparación, mantenimiento y rebobinado de motores, generadores y transformadores eléctricos

31.20.2 Zirkuitu elektrikoak konektatu edo babesteko tresna elektrikoak, 1000 V-eko edo hortik beherako tentsioa dutenak 31.20.92 Banaketa eta kontrol elektrikorako tresnak konpondu eta mantentzeko zerbitzuak 45.31.12 Instalazio elektriko lanak egoitzazkoak ez diren eraikinetan 45.33.1 Berokuntza, aireztapen eta aire girotuaren instalazio lanak					31.20.2 Aparatos eléctricos para la conexión o protección de circuitos eléctricos, para una tensión igual o inferior a 1000 V 31.20.92 Servicios de reparación y mantenimiento de aparatos de distribución y control eléctricos 45.31.12 Trabajos de instalación eléctrica en edificios no residenciales 45.33.1 Trabajos de instalación de calefacción, ventilación y aire acondicionado		
4.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA					4.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN		
4.1.PREZIOA ZEHAZTEKO SISTEMA					4.1. SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO		
- Prezio unitarioak/ Precios unitarios: P6 - Kontratu zati bat oroharreko prezioan/ Precios a tanto alzado a parte del contrato: P1, P2, P3 y P4							
4.2. URTEKO AURREKONTU OROKORRA					4.2. PRESUPUESTO ANUAL TOTAL		
Alde batetik, oinarritzko lizitazio-aurrekontu bat du, oroharreko prezioan, instalazio bakoitzerako (P1, P2, P3 eta P4 prestazioak), eta, bestetik, aparteko zerbitzuetarako (P6) gehieneko aurrekontu zenbatetsi bat, aleko prezioetan oinarrituta.					Está compuesto, por una parte, de un presupuesto base de licitación a tanto alzado para cada una de las instalaciones (prestaciones P1, P2, P3 y P4) y, por otra parte, para los servicios extraordinarios (P6) un presupuesto estimado máximo en base a precios unitarios.		
4.2.1. Prestazio arruntak (P1, P2, P3 eta P4 prestazioak)					4.2.1. Prestaciones ordinarias (prestaciones P1, P2, P3 y P4)		
Instalazioa / Instalación	P1	P2	P3	P4	GUZTIZKO NETOA (BEZik gabe) / TOTAL NETO (sin IVA)	BEZa / IVA	GUZTIZKO GORDINA / TOTAL BRUTO (con IVA)
Yoldi	332.266,32 €	76.073,28 €	121.939,20 €	40.853,40 €	571.132,20 €	119.937,72 €	691.069,92 €
Intxaurrondo	254.424,24 €	49.612,92 €	79.525,44 €	41.478,72 €	425.041,32 €	89.258,64 €	514.299,96 €
Bentaberri	197.755,20 €	40.034,04 €	64.171,20 €	77.303,76 €	379.264,20 €	79.645,44 €	458.909,64 €
Bidebieta	133.920,72 €	17.175,72 €	27.531,36 €	144.542,16 €	323.169,96 €	67.865,64 €	391.035,60 €
Etxadi	159.875,40 €	24.820,20 €	39.784,80 €	51.047,28 €	275.527,68 €	57.860,76 €	333.388,44 €
Altza	189.376,32 €	31.983,36 €	51.266,64 €	7.670,28 €	280.296,60 €	58.862,28 €	339.158,88 €
Velódromo	135.263,76 €	22.697,52 €	36.282,20 €	31.522,80 €	225.866,28 €	47.431,92 €	273.298,20 €
Gasca	58.154,40 €	10.723,08 €	17.188,20 €	2.915,64 €	88.981,32 €	18.686,04 €	107.667,36 €
Egia	30.620,16 €	4.781,40 €	7.664,16 €	13.073,52 €	56.139,24 €	11.789,28 €	67.928,52 €
Atano	16.130,64 €	2.186,88 €	3.505,32 €	0,00 €	21.822,84 €	4.582,80 €	26.405,64 €
SS Arena	31.771,08 €	3.880,32 €	6.219,84 €	0,00 €	41.871,24 €	8.793,00 €	50.664,24 €

Exteriores	23.888,04 €	1.903,20 €	3.050,76 €	0,00 €	28.842,00 €	6.056,88 €	34.898,88 €
GUZTIZKOA / TOTAL	1.563.446,28 €	285.871,92 €	458.229,12 €	410.407,56 €	2.717.954,88 €	570.770,40 €	3.288.725,28 €

4.2.2.Ez ohiko zerbitzuak (P6 prestazioa)			4.2.2. Servicios extraordinarios (prestación P6)		
Kontzeptua / Concepto	Unitateko oinarritzko prezioa (€/orduko) / Precio base unitario (€/hora)	Zenbatetsitako urteko orduak / Horas anuales estimadas	Zenbatetsitako aurrekontu garbia (BEZik gabe) / Presupuesto neto estimado (sin IVA)	BEZa / IVA (21%)	Zenbatetsitako aurrekontu gordina (BEZa barne) / Presupuesto bruto estimado (con IVA)
Eskulana / Mano de obra	50,00 €/h	600 h	30.000,00 €	6.300,00 €	36.300,00 €
Materialak / Materiales	-	-	30.000,00 €	6.300,00 €	36.300,00 €
Guztizkoa / Total	-	-	60.000,00 €	12.600,00 €	72.600,00 €

Hala ere, baliteke enpresa adjudikaziodunek ez ematea aparteko zerbitzuetarako kalkulaturako ordu guztiak. Horregatik, SPKLren 33. xedapen gehigarrian oinarrituta, gehieneko aurrekontua ezarri da. Horrela, adierazitako aurrekontua gehienekoa da, lizitatzailleek beren eskaintza ekonomikoak egin ahal izateko, baina ez du inola ere KUP lotzen osorik ordaintzera, benetan emandako zerbitzua bakarrik ordainduko baitu.

No obstante, puede que las empresas adjudicatarias no presten la totalidad de las horas que se han estimado para los servicios extraordinarios. Por ello, en base a la Disposición Adicional 33 de la LCSP, se establece un presupuesto máximo. Así, el presupuesto indicado es un máximo estimado a fin de que las licitadoras puedan elaborar sus ofertas económicas, pero en ningún caso vincula al PMD a abonar su totalidad, quien solo pagara el servicio realmente prestado.

4.3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUAREN BANAKETA	4.3. DESGLOSE DEL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN
- Lan erregularrak eta arruntak (P1, P2, P3, P4): 2.717.954,88 € - Ez ohiko lanak (P6): 60.000,00 €	- Trabajos de carácter regular y ordinario (P1, P2, P3, P4): 2.717.954,88 € - Trabajos de carácter extraordinario (P6): 60.000,00 €

	P1	P2	P3	P4	P6	GUZTIRA / TOTAL
Zuzeneko kostuak / Costes directos	1.110.309,98 €	240.228,51 €	385.066,59 €	344.880,30 €	50.420,17 €	2.130.905,55 €
Langileria kostuak / Costes personal	60.000,00 €	161.337,35 €	129.069,87 €	34.488,03 €	25.210,08 €	410.105,33 €
Zeharkako kostuak / Costes indirectos	453.136,30 €	45.643,41 €	73.162,53 €	65.527,26 €	9.579,83 €	647.049,33 €
Bestelako balizko kostuak / Otros costes eventuales	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Guztira / Total	1.563.446,28 €	285.871,92 €	458.229,12 €	410.407,56 €	60.000,00 €	2.777.954,88 €

5.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA	5.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO
Erabilitako kalkulu metodoa: a- Lizitazioaren zenbatekoa: 2.777.954,88 € x 10 urte = 27.779.548,80 €	Método de cálculo aplicado: a- Importe de licitación: 2.777.954,88 € x 10 años = 27.779.548,80 € b- Importe de las prórrogas: 0 €

b- Luzapenen zenbatekoa: 0 € c- Aurreikusitako aldaketen zenbatekoa: 27.779.548,80 € x 20% = 5.555.909,76 € Kopuru hauek guztiak BEZik gabekoak dira	c- Importe de las modificaciones previstas: 27.779.548,80 € x 20% = 5.555.909,76 € Todas estas cantidades no incluyen IVA
BALIO ZENBATETSA / VALOR ESTIMADO = 33.335.458,56 €	
6.- FINANTZAKETA	6.- FINANCIACIÓN
%100 KUP	100% PMD
7.- AURREKONTU APLIKAZIOA URTEKA	7.- APLICACIÓN PRESUPUESTARIA POR ANUALIDADES
- Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario:..... - Aurrekontu partida/ Partida presupuestaria: - Programas: - Belodromoa / Velódromo.....021 - Gasca.....031 - Paco Yoldi/ Carmelo Balda.....051 - Bidebieta.....071 - Intxaurrondo.....101 - Altza.....111 - Egia.....121 - Bentaberri.....131 - Etxadi.....151 - San Sebastian Arena.....091 - Instalazio irekiak.....201 - Diru zenbatekoa/ Importe 3.361.325,28 €	
8.- BETETZE/ IRAUTE EPEA	8.- PLAZO DE EJECUCIÓN/ DURACIÓN
- <u>Epea</u> : 10 urteko iraupena izango du, kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik aurrera.	- <u>Plazo</u> : 10 años contados desde el día siguiente a la formalización del contrato.
- <u>Epe partzialak</u> : Eskainitako nahitaezko inbertsioak (P4) eta borondatezko inbertsioak (P5) kontratuaren indarraldiko lehen bi (2) urteetan gauzatu beharko dira.	- <u>Plazos parciales</u> : Las inversiones obligatorias (P4) y las inversiones voluntarias ofertadas (P5) deberán ejecutarse dentro de los dos (2) primeros años de vigencia del contrato.

- <u>Harrera partzialak</u>: Bai, P4 prestazioan aurreikusitako obrak eta esleipendunak P5 prestazioan eskainitakoak kontratuaren iraupeneko lehen bi urteetan egin beharko dira.	- <u>Recepciones parciales</u>: Sí, las obras previstas en la P4 y las ofertadas por la adjudicataria para la prestación P5 deberán ejecutarse en los dos primeros años del contrato.																								
Baiezko kasuan, kontratistaren eskubidea behin betiko bermearen zati proportzionala kitatzeko: EZ	En caso afirmativo, derecho del contratista para solicitar la cancelación de la parte proporcional de la garantía definitiva: NO																								
9.- LUZAPENAK	9.- PRÓRROGAS																								
EZ	NO																								
10.- ORDAINTZEKO ERA. FAKTURAZIORAKO DATUAK.	10.- FORMA DE PAGO. DATOS DE FACTURACIÓN.																								
Prezioa Donostia Kirolak ordainduko du, faktura aurkeztuta. Ordainketak banku-transferentzia bidez egingo dira. - <u>Ordainketa datak edo aldizkakotasuna</u>: Hilero ordaindu beharreko prezioa instalazio bakoitzeko kontratuaren esleipen-prezioaren hamabirena izango da. Hileko prezio hori, hala badagokio, aplikatu daitezkeen zigorren zenbatekoan murriztu ahal izango da, Baldintza Administrazio Partikularren Agirian ezarritakoaren arabera. Zenbateko horri esleipendunak ez ohiko zerbitzuentzat eskainitako gehieneko prezio unitarioa gehituko zaio, baldin eta azken hilabete horretan lan horiek aurrera eraman baditu.	El pago del precio se efectuará por parte de Donostia Kirola contra factura. Los abonos se realizarán mediante transferencia bancaria. - <u>Fechas de abono o Periodicidad</u>: El precio a abonar mensualmente será el correspondiente a una duodécima parte del precio de adjudicación del contrato por cada instalación. Este precio mensual podrá reducirse por el importe de las penalidades que, en su caso, se puedan aplicar, según lo establecido en el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares del Contrato. Al importe referido se le añadirá el importe correspondiente al precio unitario máximo ofertado para los servicios extraordinarios que hayan sido ejecutados en el mes inmediatamente anterior.																								
Faktura elektronikoak aurkezteko puntu orokorra: Gipuzkoako Foru Aldundia	Punto General de Entrada de facturas electrónicas: Diputación Foral de Gipuzkoa																								
Fakturazio elektronikoaren datuak: - Kontratazio Organoa: DIR3 kodea: LA0002656 - Kontabilitate Organoa, Kontuhartzailetza Orokorra: DIR3 Kodea: LA0002656. - Prestazioaren hartzailea: DIR3 Kodea: <table border="1" data-bbox="328 1843 783 2080"> <tr> <td>Altza Kiroldesia</td><td>LA0003567</td></tr> <tr> <td>Bentaberri Kiroldesia</td><td>LA0003570</td></tr> <tr> <td>Bidebieta Kiroldesia</td><td>LA0003561</td></tr> <tr> <td>Egia Kiroldesia</td><td>LA0003569</td></tr> <tr> <td>Etxadi Kiroldesia</td><td>LA0003572</td></tr> </table>	Altza Kiroldesia	LA0003567	Bentaberri Kiroldesia	LA0003570	Bidebieta Kiroldesia	LA0003561	Egia Kiroldesia	LA0003569	Etxadi Kiroldesia	LA0003572	Datos de facturación electrónica: - Órgano de Contratación: Código DIR3: LA0002656 - Órgano Contable Intervención General: Código DIR3: LA0002656 - Destinatario de la Prestación: Código DIR3: <table border="1" data-bbox="799 1776 1455 2080"> <tr> <td>Polideportivo Altza</td><td>LA0003567</td></tr> <tr> <td>Polideportivo Bentaberri</td><td>LA0003570</td></tr> <tr> <td>Polideportivo Bidebieta</td><td>LA0003561</td></tr> <tr> <td>Polideportivo Egia</td><td>LA0003569</td></tr> <tr> <td>Polideportivo Etxadi</td><td>LA0003572</td></tr> <tr> <td>Centro Cívico Intxaurren</td><td>LA0003565</td></tr> <tr> <td>Polideportivo Gasca</td><td>LA0003556</td></tr> </table>	Polideportivo Altza	LA0003567	Polideportivo Bentaberri	LA0003570	Polideportivo Bidebieta	LA0003561	Polideportivo Egia	LA0003569	Polideportivo Etxadi	LA0003572	Centro Cívico Intxaurren	LA0003565	Polideportivo Gasca	LA0003556
Altza Kiroldesia	LA0003567																								
Bentaberri Kiroldesia	LA0003570																								
Bidebieta Kiroldesia	LA0003561																								
Egia Kiroldesia	LA0003569																								
Etxadi Kiroldesia	LA0003572																								
Polideportivo Altza	LA0003567																								
Polideportivo Bentaberri	LA0003570																								
Polideportivo Bidebieta	LA0003561																								
Polideportivo Egia	LA0003569																								
Polideportivo Etxadi	LA0003572																								
Centro Cívico Intxaurren	LA0003565																								
Polideportivo Gasca	LA0003556																								

Intxaurrendoko gizarte-etxea	LA0003557	Deportivo Yoldi	LA0003557
Gasca Kiroldegia	LA0003557	Belodromo A. Elorza	LA0003554
Yoldi Kiroldegia	LA0003557		
A. Elorza Belodromoa	LA000355		
11.- BERME EPEA		11.- PLAZO GARANTÍA	
Urte bete, kontratuaren exekuzioa amaitzen denetik kontatzen hasita.		Un año, a contar desde la finalización de la ejecución del contrato.	
12.- HARRERA ETA ENTREGA LEKUA		12.- LUGAR DE RECEPCIÓN Y ENTREGA/EJECUCIÓN	
Baldintza teknikoaren agiriak A eranskinean zehazten diren KUPeko instalazioak, eta kontratua indarrean dagoen bitartean KUPek kudeatu ditzakeen instalazioak.		Instalaciones del PMD señaladas en Anexo A del Pliego de prescripciones técnicas, así como otras cuya gestión pudiera encomendarse al PMD durante la vigencia del contrato.	
13.- ALDAERAK ONARTZEA		13.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES	
EZ		NO	
14.- PREZIO BERRIKUSPENA		14.- REVISIÓN DE PRECIOS	
P1 prestazioaren prezioa bakarrik berrikusiko da agiri honen X. Eranskinean adierazitakoaren arabera.		Únicamente se revisará el precio de la prestación P1, según lo indicado en el Anexo X de este pliego.	
15.- BAIMEN/ GAIKUNTZA PROFESIONALAK, KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA, ETA KAUDIMEN PROFESIONAL EDO TEKNIKOA		15.- AUTORIZACIONES/ HABILITACIONES PROFESIONALES, SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA, Y PROFESIONAL O TÉCNICA	
15.1- LANBIDE EDO ENPRESA BAIMENAK/ GAIKUNTZAK (SPKLko 65. art.)		15.1.- AUTORIZACIONES/HABILITACIONES PROFESIONALES O EMPRESARIALES (art. 65 LCSP)	
BAI		SI	

(b)

(c) 56/2016 Errege Dekretuaren eta 2012/27/EB Zuzentarauaren arabera, Energia Zerbitzuen Enpresa gisa akreditatzea (d) Eraikinetako instalazio termikoen enpresa mantentzaile/instalatzaile baimenduaren egiaztagiria. (e) Behe-tentsioko mantentze- eta instalatze-enpresa baimendu gisa akreditatzea. (f) Gas-hornidurako instalazioetako mantentze instalatze lanetan enpresa baimenduaren egiaztagiria. Galdegindako agiriak: • Lizitatzaleek a), b), c) eta d) letretan eskatzen diren baimenak eta gaikuntzak dituztela adierazi beharko dute EKABan. Horretarako, EKABaren IV. Zatian, "Hautaketa-irizpideak" izenekoan, "X" baten bidez adierazi beharko dute hautaketa-irizpideak betetzen dituztela. • Esleipendun izateko proposatuak a), b), c) eta d) hizkietan esandakoa betetzen duela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko du, esleipenaren aurreko dokumentazioa aurkezteko emandako 10 eguneko epean, SPKLren 150.2 artikuluan oinarrituta. a. 56/2016 EDren 9. artikuluan aurreikusitako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu izanaren frogagiria. b. Eraikinetako instalazio termikoen enpresa instalatzaile baimenduaren erregistro-ziurtagiria, eta eraikinetako instalazio termikoen enpresa mantentzaile baimenduaren erregistro-ziurtagiria, autonomia-erkidegoko organo eskudunak emandakoa. (RITEren 38. artikulua) c. 842/2022 EDaren 22. artikuluan aurreikusitako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu izanaren frogagiria. Gasa instalatzen duen enpresaren ziurtagiria, autonomia-erkidegoko organo eskudunak emandakoa. (919/2006 EDren 4. eranskina).	(a) Acreditación como Empresa de Servicios Energéticos, conforme al RD 56/2016 y la directiva 2012/27/UE. (b) Acreditación como empresa mantenedora e instaladora autorizada en instalaciones térmicas en edificios. (c) Acreditación como empresa mantenedora e instaladora autorizada en baja tensión. (d) Acreditación como empresa mantenedora e instaladora autorizada en instalaciones de suministro de gas. Documentación requerida: • Las licitadoras deberán declarar en el DEUC que disponen de las autorizaciones y habilitaciones requeridas en las letras a), b), c) y d). Para ello, deberán indicar con una X la Parte IV del DEUC, titulado "Criterios de selección", que cumplen. • La propuesta como adjudicataria deberá presentar la documentación que acredite el cumplimiento de las letras a), b), c) y d) en el plazo de 10 días otorgado para la presentación de la documentación previa a la adjudicación en base al artículo 150.2 de la LCSP. a. Justificante de haber presentado la declaración responsable prevista en el artículo 9 del RD 56/2016. b. Certificado de registro de empresa instaladora autorizada de instalaciones térmicas en edificios y el certificado de registro de empresa mantenedora autorizada de instalaciones térmicas en edificios expedido por el órgano competente de la Comunidad Autónoma. (artículo 38 del RITE) c. Justificante de haber presentado la declaración responsable prevista en el artículo 22 del RD842/2022. Certificado de empresa instaladora de gas emitido por el órgano competente de la Comunidad Autónoma. (Anexo 4 del RD 919/2006).
15.2- KAUDIMEN EKONOMIKO / FINANTZARIOA	15.2.- SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA.

III. Gehigarrian azaldutakoa	La especificada en la Adenda III.
15.3- KAUDIMEN TEKNIKO / PROFESIONALA.	15.3.- SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL.
III. Gehigarrian azaldutakoa	La especificada en la Adenda III.
15.4- INGURUMEN KUDEAKETARAKO ETA KALITATEAREN KUDEAKETARAKO ARAUAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO	15.4.- ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL Y DE GESTIÓN DE CALIDAD
- Ingurumena kudeatzeko sistema (EMAS, ISO 14.001, Ekoscan edo baliokidea den ziurtagiri bidez egiaztatuko da). - Kalitatea kudeatzeko sistema (ISO 9001 edo baliokidea den ziurtagiri bidez egiaztatuko da) - Laneko segurtasuna eta osasuna kudeatzeko sistema (ISO 45001 edo baliokidea den ziurtagiri bidez egiaztatuko da). - Energia kudeatzeko sistema (ISO 50001 edo baliokidea den ziurtagiri bidez egiaztatuko da)	- Sistema de gestión ambiental (se acreditará mediante la presentación de un certificado tipo EMAS, ISO 14.001, Ekoscan o equivalente). - Sistema de gestión de calidad (se acreditará mediante un certificado tipo ISO 9001 o equivalente) - Sistema de gestión de seguridad y salud en el trabajo (se acreditará mediante un certificado tipo ISO 45001 o equivalente). - Sistema de gestión energética (se acreditará mediante un certificado tipo ISO 50001 o equivalente)
16.- BITARTEKOAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA	16.- COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS
Bai, bitarteko pertsonalak eta materialak.	Sí, medios humanos y materiales.
Lizitatzailak, kontratuaren esleipendun gertatuz gero, ondorengo giza baliabideak atxiki beharko ditu horren exekuzioan: <u>1. Kontratuaren arduraduna:</u> teknikari eskuduna, gutxienez 10 urteko esperientzia duena energia-zerbitzuak kontratuak kudeatzen. <u>2. Efizientzia energetikoko eta monitorizazio eta kontrol energetikoko teknikaria:</u> teknikari eskuduna, gutxienez 5 urteko esperientzia duena kudeaketa energetikoan, kontsumoen monitorizazioan eta errendimenduen azterketan. <u>3. Mantentze orokorraren arduraduna:</u> teknikari eskuduna, gutxienez 10 urteko esperientzia duena eraikin edo ekipamendu publikoetako instalazioen mantentze integralaren koordinazio-lanetan. <u>4. Instalazio termiko eta klimatizazioko mantentze-lanetako teknikaria:</u> teknikari eskuduna, EITE	La licitadora, en caso de resultar adjudataria del contrato, deberá adscribir al contrato los siguientes medios humanos: <u>1. Responsable del contrato:</u> técnico competente con experiencia mínima de 10 años en gestión de contratos de servicios energéticos. <u>2. Técnico/a de eficiencia energética y monitorización y control energético:</u> técnico competente con experiencia mínima de 5 años en gestión energética, monitorización de consumos y análisis de rendimientos. <u>3. Responsable de mantenimiento general:</u> técnico competente con experiencia mínima de 10 años en labores de coordinación del mantenimiento integral de instalaciones de edificios o equipamientos públicos. <u>4. Técnico de mantenimiento de instalaciones térmicas y de climatización:</u> técnico competente con carné profesional RITE y una experiencia mínima de 5 años en el mantenimiento de instalaciones térmicas y de climatización de edificios. <u>5. Técnico de mantenimiento de instalaciones eléctricas:</u> técnico competente con carné de instalador autorizado

lanbide-txartela duena eta gutxienez 5 urteko esperientzia eraikinetako instalazio termikoen eta klimatizazioen mantentze-lanetan. <u>5. Instalazio elektrikoak mantentzeko teknikaria:</u> teknikari eskuduna, BTEE instalatzaile baimenduaren txartela eta gutxienez 5 urteko esperientzia duena eraikinetako instalazio elektrikoak mantentze-lanetan. <u>6. Iturgintza eta gas instalazio hidraulikoak mantentze-lanetako teknikaria:</u> teknikari eskuduna, B edo C motako gas-instalatzailearen txartela eta gutxienez 5 urteko esperientzia duena eraikinetako instalazio termikoen eta klimatizazio-instalazioen mantentze-lanetan. <u>7. Igerilekuen mantentze-lanetako teknikaria:</u> fluido-instalazioetako teknikari eskuduna, gutxienez 5 urteko esperientzia duena parametro fisiko-kimikoak kontrolatzeko eta igerilekuak iragazteko sistemen mantentze-lanak egiten. <u>8. Legionellaren autokontrol-planen eta uraren osasun-planaren teknikari arduraduna:</u> teknikari eskuduna, 487/2022 Errege Dekretuak eskatzen duen prestakuntza espezifiko eta gutxienez 5 urteko esperientzia duena legionella ugaltzeko arriskua duten instalazioak kontrolatzen eta kudeatzen. <u>9. Energia-proiektuen ingeniaria:</u> teknikari eskuduna, gutxienez 5 urteko esperientzia duena energia-eraginkortasuneko edo energia berriztagarrietako proiektuak diseinatzeko, zuzentzen eta gauzatzen. <u>10. Obra-burua:</u> teknikari eskuduna, gutxienez 5 urteko esperientzia duena obra-buru lanetan edo instalazioen obra-zuzendaritza lanetan. <u>11. Laneko arriskuen prebentzioko eta ingurumeneko teknikaria:</u> teknikari eskuduna, laneko arriskuen prebentzioan formakuntza duena eta gutxienez 5 urteko esperientzia duena mantentze-lanak edo obrak egikaritzeko lanetan segurtasuna koordinatzeko lanetan.	REBT y una experiencia mínima de 5 años en el mantenimiento de instalaciones eléctricas de edificios. <u>6. Técnico de mantenimiento de instalaciones hidráulicas de fontanería y gas:</u> técnico competente con carné de instalador de gas tipo B o C y una experiencia mínima de 5 años en el mantenimiento de instalaciones térmicas y de climatización de edificios. <u>7. Técnico de mantenimiento de piscinas:</u> técnico competente con una experiencia mínima de 5 años en el mantenimiento de sistemas de control de parámetros fisicoquímicos y filtración de piscinas. <u>8. Técnico responsable de los planes de autocontrol de legionella y plan sanitario del agua:</u> técnico competente con formación específica exigida por el RD 487/2022 y experiencia mínima de 5 años en labores de control y gestión de instalaciones de riesgo de proliferación de legionella. <u>9. Ingeniero/a de proyectos energéticos:</u> técnico competente con experiencia mínima de 5 años en labores de diseño, dirección y ejecución de proyectos de eficiencia energética o energías renovables. <u>10. Jefe/a de obra:</u> técnico competente con experiencia mínima de 5 años en labores de jefe de obra o dirección de obra de instalaciones. <u>11. Técnico/a en prevención de riesgos laborales y medio ambiente:</u> técnico competente con formación en materia de prevención de riesgos laborales y con experiencia mínima de 5 años en labores de coordinación de seguridad en trabajos de mantenimiento o ejecución de obras.
Bitarteko pertsonal horiek badituela egiaztatzeko, honako dokumentazioa aurkeztu beharko du: - Lizitatzailleek IV. eranskina aurkeztu beharko dute (bitartekoak atxikitzeko	Para acreditar que dispone de dichos medios humanos, deberá presentar la siguiente documentación: - Las licitadoras deberán presentar el Anexo IV (declaración de adscripción de medios) en el archivo nº 1.

konpromiso eredua) 1. artxiboan. - Esleipendun gisa proposatutakoak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu, SPKLren 150.2 artikuluan oinarrituta, esleitu aurretik dokumentazioa aurkezteko 10 eguneko epean: instalatzaile txartelak eta enpresa-ziurtagiriak, eskatutako esperientzia egiaztatzen dutenak.	- La propuesta como adjudicataria deberá presentar la siguiente documentación en el plazo de 10 días otorgado para la presentación de la documentación previa a la adjudicación en base al artículo 150.2 de la LCSP: carnés instaladores y certificados de empresa acreditando la experiencia requerida.
Lizitatzailak, kontratuaren esleipendun gertatuz gero, ondorengo bitarteko materialak atxiki beharko ditu horren exekuzioan: Donostiatik gehienez 50 km-ra dagoen ordezkaritza bat izatea edo, bestela, kontratua indarrean sartzen denetik 3 hilabeteko epean lurralde horretan ordezkaritza bat eratze konpromisoa.	La licitadora, en caso de resultar adjudicataria del contrato, deberá adscribir al contrato los siguientes medios materiales: Disponer de una delegación situada a una distancia máxima de 50 km de Donostia o, en su defecto, compromiso de constitución de una delegación en dicho territorio en el plazo de 3 meses desde la entrada en vigor del contrato.
Bitarteko material horiek dituela egiaztatzeko, agiri hauek aurkeztu beharko ditu: Egoitza soziala jasotzen duen erregistro-agiria, edo ordezkaritza non dagoen egiaztatzen duen agiria. Egoitzarik edo ordezkaritzarik ez badu, enpresaren legezko ordezkariak sinatutako erantzukizunpeko adierazpena, kontratua indarrean sartu eta gehienez ere 3 hilabeteko epean Donostiatik 50 km-ra ordezkaritza operatiboa osatzeko konpromisoa hartzen duena.	Para acreditar que dispone de dichos medios materiales, deberá presentar la siguiente documentación: Documento registral donde conste el domicilio social o documento acreditativo de la delegación. Si no dispone de sede/delegación declaración responsable firmada por el representante legal de la empresa, comprometiéndose a constituir una delegación operativa a una distancia máxima de 50km de Donostia en un plazo máximo de 3 meses desde la entrada en vigor del contrato.
Aipatutako konpromisuek kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKL-ren 211 atalari dagozkion ondorioetarako.	Los mencionados compromisos tienen el carácter de obligación esencial del contrato, a los efectos previstos en el artículo 211 de la LCSP.
17.- AZPIKONTRATAZIOA	17.- SUBCONTRATACIÓN
BAI	SI
<u>Azpi kontratatu ezin diren eginkizun kritikoak</u>: Instalazio termikoen, hozteko instalazioen, airea egokitze eta tratatzeko sistemen, behe-tentsioko instalazio elektrikoen eta ur hotza eta ur bero sanitarioa hornitzeko eta banatzeko instalazioen mantentze-lan prebentibo eta zuzentzaileak.	<u>Tareas críticas que no pueden subcontratarse</u>: Mantenimiento preventivo y correctivo de instalaciones térmicas, frigoríficas, sistemas de acondicionamiento y tratamiento de aire, instalaciones eléctricas en baja tensión, instalaciones de abastecimiento y distribución de agua fría y agua caliente sanitaria.
<u>Arrazoia</u>: Arrazoizko txostenaren 15.klausulan adierazitakoa.	Justificación: Cláusula 15 del informe razonado.
18.- BERMEAK	18.-GARANTÍAS

•

Behin-Behinekoa: EZ	Provisional: NO
Behin betikoa: BAI	Definitiva: SI
- P1, P2, P3 eta P4entzako eskaintako azken prezioaren %5a (BEZa kanpo) - P6entzako lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %5a.	5% del precio final ofertado (IVA excluido) para el P1, P2, P3 y P4. 5% del presupuesto base de licitación del P6.
Osagarria: BAI	Complementaria: SI
Zenbatekoa: P1, P2, P3 eta P4entzako Eskaintako prezioaren eta P6entzako lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %5era artekoa.	Importe: Hasta el 5% el precio final ofertado (IVA excluido) para el P1, P2, P3 y P4 y del presupuesto base de licitación del P6.
- Berme hori ezartzearen JUSTIFIKAZIOA: Kontratazio-mahaiak esleipendun gisa proposatutako enpresaren eskaintza ohiz kanpoko eskaintza baxuaren presuntzioan egon izan bada, eskaintzaren % 5erainoko berme osagarria aurkeztea eskatu ahal izango da kontratua esleitzeko erabakia hartu aurretik.	- MOTIVACIÓN del establecimiento de dicha garantía: En el caso de que la oferta de la empresa propuesta como adjudicataria por la Mesa de Contratación hubiese estado incurso en presunción de oferta anormalmente baja, podrá ser exigida la presentación de una garantía complementaria de hasta el 5% de la oferta con carácter previo al acuerdo de adjudicación del contrato.
19.- ESLEIPEN IRIZPIDEAK	19.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
<u>Balio-iritzien bidez baloratzeko irizpideak:47puntu</u>	<u>Criterios a valorar mediante juicio de valor: 47puntos</u>
V.1. P1 ENERGIA KUDEATZEKO METODOLOGIA (gehienez 7 puntu). V.1.1. Energia- eta ur-kontsumoa optimizatzeko estrategia (gehienez 3 puntu). V.1.2. Energia- eta ur-kontsumoen jarraipena eta egiaztapena egiteko metodologia (2 puntu, gehienez). V.1.3. Instalazioak kudeatzeko aplikazio informatikoaren kalitatea (gehienez 2 puntu).	V.1. METODOLOGÍA DE GESTIÓN ENERGÉTICA P1(hasta 7 puntos). V.1.1. Estrategia de optimización del consumo energético y consumo de agua (hasta 3 puntos). V.1.2. Metodología seguimiento y verificación de consumos energéticos y de agua (hasta 2 puntos). V.1.3. Calidad de la aplicación informática de gestión de instalaciones (hasta 2 puntos).
V.2. P2 MANTENTZE PLANAREN KALITATE TEKNIKOA (gehienez 14 puntu) V.2.1. Mantentze prebentibo-prediktiboaren plana (gehienez 3 puntu). V.2.2. Mantentze-plan espezifikoak (gehienez 2 puntu).	V.2. CALIDAD Y VIABILIDAD DEL PLAN DE MANTENIMIENTO P2 (hasta 14 puntos). V.2.1. Plan de mantenimiento preventivo-predictivo (hasta 3 puntos). V.2.2. Planes de mantenimiento específicos (hasta 2 puntos). V.2.3. Medios personales y materiales puestos a disposición del servicio (hasta 4 puntos).

V.2.3. Zerbitzuaren esku jarritako giza baliabideak eta baliabide materialak (gehienez 4 puntu). V.2.4. Mantentze-lanak kudeatzeko aplikazio informatikoa (gehienez 2 puntu). V.2.5. Ordezko pieza kritikoen zerrenda (gehienez 2 puntu). V.2.6. Intzidentziak kudeatzeko eta intzidentziei eta larrialdiei erantzungo zaiela bermatzeko plana (gehienez 1 puntu).	V.2.4. Aplicación informática de gestión del mantenimiento (hasta 2 puntos). V.2.5. Listado de repuestos críticos (hasta 2 puntos). V.2.6. Plan de gestión de incidencias y garantía de respuesta ante incidencias y urgencias (hasta 1 punto).
V.3. P3 PRESTAZIOAREN KALITATEA ETA BIDERAGARRITASUNA (gehienez 5 puntu). V.3.1. Ordezkatzeko eskaintzen diren elementuen irismena (gehienez 4 puntu). V.3.2. Ekipo zaharkituak identifikatzeko metodologia (1 puntu, gehienez).	V.3. CALIDAD Y VIABILIDAD DE LA PRESTACIÓN P3 (hasta 5 puntos) V.3.1. Alcance de los elementos que se ofertan sustituir (hasta 4 puntos). V.3.2. Metodología identificación de equipos obsoletos (hasta 1 punto).
V.4. P4 KALITATE TEKNIKOA ETA NAHITAEZKO INBERTSIOEN PROGRAMAZIOA (gehienez 6 puntu). V.4.1. Egin beharreko obren eta erabiliko diren materialen edo ekipamenduen xehetasun-maila, koherentzia, zorroztasun teknikoa, argitasuna eta egokitasuna (gehienez 3 puntu). V.4.2. Proposatutako materialen eta/edo ekipoen kalitatea (gehienez 2 puntu). V.4.3. Lanen plangintza (1 puntu, gehienez).	V.4. CALIDAD TÉCNICA Y PROGRAMACIÓN INVERSIONES OBLIGATORIAS P4 (hasta 6 puntos). V.4.1. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad de las obras a realizar (hasta 3 puntos). V.4.2. Calidad de los materiales y/o equipos propuestos (hasta 2 puntos). V.4.3. Planificación de los trabajos (hasta 1 punto).
V.5. P5 KALITATE TEKNIKOA ETA BORONDATEZKO INBERTSIOEN PROGRAMAZIOA (gehienez 10 puntu). V.5.1. Izaera berritzailea eta balio erantsia (gehienez 3 puntu). V.5.2. Egin beharreko obren eta erabiliko diren materialen edo ekipamenduen xehetasun-maila, koherentzia, zorroztasun teknikoa, argitasuna eta egokitasuna (gehienez 3 puntu). V.5.3. Proposatutako materialen eta/edo ekipoen kalitatea (gehienez 2 puntu). V.5.4. Lanen plangintza (1 puntu, gehienez).	V.5. CALIDAD TÉCNICA Y PROGRAMACIÓN DE INVERSIONES VOLUNTARIAS P5 (hasta 10 puntos). V.5.1. Carácter innovador y valor añadido (hasta 3 puntos). V.5.2. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad de las obras a realizar (hasta 3 puntos). V.5.3. Calidad de los materiales y/o equipos propuestos (hasta 2 puntos). V.5.4. Planificación de los trabajos (hasta 1 punto). V.5.5. Grado detalle, rigor técnico e idoneidad del plan de seguimiento y verificación de ahorros (hasta 1 punto).

V.5.5. Aurrezpenen jarraipen- eta egiaztapen-planaren xehetasun-maila, zorrotasun tekniko eta egokitasuna (gehienez 1 puntu).	
V.6. PRESTAKUNTZA, DIBULGAZIO ETA SENTSIBILIZAZIO PLANA (gehienez 2 puntu). V.6.1. Erabiltzaileen arretarako eta instalazioen kontrolerako langileak prestatzeko programa (1 puntu, gehienez). V.6.2. Dibulgazio- eta sentsibilizazio-kanpainak erabiltzaileentzat (1 puntu, gehienez).	V.6. PLAN DE FORMACIÓN, DIVULGACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN (hasta 2 puntos). V.6.1. Programa formativo personal de atención y control (hasta 1 punto). V.6.2. Campañas de divulgación y sensibilización de las personas usuarias (hasta 1 puntos).
V.7. BERDINTASUNA (gehienez 3 puntu)	V.7. IGUALDAD (hasta 3 puntos).
• <u>Formulak aplikatuz baloratu beharreko irizpideak.....53 puntu</u>	• <u>Criterios a valorar mediante la aplicación de fórmulas... .53 puntos</u>
A.1. PREZIOA (30,5 puntu, gehienez). A.1.1. P1 prestazioaren hileko zenbatekoa (17 puntu, gehienez). A.1.2. P2 prestazioaren hileko zenbatekoa (3 puntu, gehienez). A.1.3. P3 prestazioaren hileko zenbatekoa (5 puntu, gehienez). A.1.4. P4 prestazioaren hileko zenbatekoa (4,5 puntu, gehienez). A.1.5. P6 prestazioaren eskulanaren unitateko prezioaren zenbatekoa (0,5 puntu, gehienez). A.1.6. P6 prestazioko materialen deskontua PSPAN (gehienez 0,5 puntu). A.2. ENERGIA PRIMARIO GEHIENEO KONTSUMO BERMATUAK (gehienez 16 puntu). A.3. AURREZPEN BANAKETA (gehienez 2 puntu). A.4. INTZIDENTZIEI ERANTZUTEKO DENBORA (gehienez 2 puntu) A.5. IBILGAILUEN INGURUMEN-BEREIZGARRIA (gehienez 0,5 puntu). A.6. BERDINTASUNA (gehienez 2 puntu)	A.1. PRECIO (hasta 30,5 puntos). A.1.1. Importe mensual de la prestación P1 (hasta 17 puntos). A.1.2. Importe mensual de la prestación P2 (hasta 3 puntos). A.1.3. Importe mensual de la prestación P3 (hasta 5 puntos). A.1.4. Importe mensual de la prestación P4 (hasta 4,5 puntos). A.1.5. Importe del precio unitario de mano de obra de la prestación P6 (hasta 0,5 puntos). A.1.6. Descuento en el PVP de materiales de la prestación P6 (hasta 0,5 puntos). A.2. CONSUMOS MÁXIMOS DE ENERGÍA PRIMARIA GARANTIZADOS (hasta 16 puntos). A.3. REPARTO DE AHORROS (hasta 2 puntos). A.4. TIEMPO DE RESPUESTA ANTE INCIDENCIAS (hasta 2 puntos). A.5. DISTINTIVO AMBIENTAL VEHÍCULOS (hasta 0,5 puntos). A.6. IGUALDAD (hasta 2 puntos)

19.1.- BALIO-IRITZIEN BIDEZ BALORATZEKO IRIZPIDEAK	19.1 - CRITERIOS A VALORAR MEDIANTE JUICIO DE VALOR.
2. FITXATEGI ELEKTRONIKOAN	EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 2
2. gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa balorazio-irizpide hauen arabera baloratuko da: Irizpide horiek aplikatzeko, eskaintzen arteko konparazio-azterketa bat egingo da. Lizitazio-prozesuan aurrera egiteko, gutxienez 22 puntu lortu beharko dira balio-judizioa behar duten irizpideen arabera. Gutxieneko puntuazio hori lortzen ez duten eskaintzak lizitazio-prozesutik kanpo geratuko dira. 2. gutun-azal horrek ez du datu ekonomikorik jasoko, ezta proposamen ekonomikoaren zati gisa edo formula bidez kuantifika daitezkeen gainerako irizpideen datu gisa interpreta daitezkeen beste daturik ere, adibidez, gutxieneko ekipoaren sexu edo genero identifikazioa. Datu horiek sartzeak proposamenak baztertzea ekarriko du. Eskatutako informazioa errazago identifikatzeko eta deskribatutako balorazio-irizpideak aplikatzeko, 2. gutun-azaleko informazioa honako atal hauen arabera egituratu beharko da:	La documentación presentada en el sobre 2 será valorada conforme a los siguientes criterios de valoración. Para aplicar estos criterios se realizará un estudio comparativo entre las distintas ofertas. Para seguir adelante en el proceso de licitación, será necesario obtener un mínimo de 22 puntos según los criterios que requieren de juicio de valor. Las ofertas que no obtengan dicha puntuación mínima serán excluidas del proceso de licitación. Este sobre 2 no contendrá ningún dato económico, ni ningún otro que pueda interpretarse como parte de la propuesta económica o datos del resto de criterios cuantificables por fórmula, por ejemplo, la identificación sexual o de género del equipo mínimo. La inclusión de tales datos dará lugar a la exclusión de las proposiciones. Para facilitar la identificación de la información solicitada y la aplicación de los criterios de valoración descritos, la información del sobre 2 se deberá estructurar de acuerdo con los apartados que se indican a continuación:
AURKEZTEN DIREN TESTU IDATZETAN DERRIGORREAN BETETZEKO IRIZPIDEAK (GRAFIKOAK, ARGAZKIAK, DIAGRAMAK ETA ABAR ALDE BATERA UTZITA).	CRITERIOS DE OBLIGADO CUMPLIMIENTO EN LOS TEXTOS ESCRITOS (CON INDEPENDENCIA DE GRÁFICOS, FOTOGRAFÍAS, DIAGRAMAS...) QUE SE PRESENTEN.
Irizpide hauei dagokionez aurkeztzen diren testu idatzi guztiak irizpide hauek jarraituz idatzi beharko dira: • Dokumentazioaren gehieneko luzera: luzera jakin bat ezartzen da atal bakoitzerako. • Marjinak: ◦ Behekoa eta goikoa: 2 cm ◦ Ezker-eskubi: 2 cm • Letra mota eta tamaina: ◦ Testu gorputza: Arial 10 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat). ◦ Planoak eta Gantt diagramak: Arial 8 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat).	Todos los textos escritos que se presenten en relación con estos criterios deberán redactarse con los siguientes parámetros. • Extensión máxima documentación: se establece una extensión concreta para cada apartado. • Márgenes: ◦ Inferior y superior: 2 cm ◦ Izquierdo-derecho: 2 cm • Tipo de letra y tamaño: ◦ Cuerpo de texto: Arial 10 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado). ◦ Planos y diagrama de Gantt: Arial 8 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado). • Interlineado: 1,15 • Otros requisitos: deberá dejarse un espacio entre párrafos (equivalente al tamaño de Arial 10 o similar en el

• Lerroartekoa: 1,15 • Beste betekizun batzuk: paragrafoen artean tarteak utzi beharko da (Arial 10 edo antzekoaren tamainakoa testu gorputzean, eta Arial 8 edo antzekoa planoetan eta Gantt diagrametan). Judizio bidez balioesten diren irizpideentzako plegu honetan ezarritako gehieneko luzera gainditzen duten eskaintzak (portada eta aurkibidea kontuan izan gabe) ez dira, inolaz ere, prozesutik kanpo utziko. Gehieneko luzera gainditzen bada, bere edukia baimendutako gehieneko kopuru arte balioetsiko da.	cuerpo de texto y a Arial 8 o similar en planos y diagramas de Gantt). Aquellas proposiciones cuya documentación exceda la extensión máxima (sin considerar portada e índices) establecida en este pliego en relación con los criterios de adjudicación a valorar mediante juicios de valor, no serán, en ningún caso, excluidas del procedimiento. En caso de exceder la extensión máxima señalada se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas permitido.
V.1. P1 ENERGIA KUDEATZEKO METODOLOGIAREN KALITATE TEKNIKOA (gehienez 7 puntu) Eskaintza irizpide horren arabera baloratzeko, dokumentazio hau aurkeztu beharko da: - Jarduketa-plana. Plan horretan, honako alderdi hauek deskribatuko dira: zer estrategia eta neurri hartuko diren antolaketa, teknologia eta kontrol aldetik energia- eta ur-kontsumoak optimizatzeko, konfort-baldintzei eutsiz. - Kontsumoak kudeatzeko eta kontrolatzeko sistema deskribatzea, eta zehazki adieraztea zer metodologia erabiliko den energia- eta ur-kontsumoen jarraipena, analisia eta egiaztapena egiteko, kontrol-adierazleak zehaztea, energia kontsumitzen duten ekipo nagusiak identifikatzea eta kontsumoen jarraipena egiteko erabiliko den hiru hilean behingo txosten-eredua zehaztea. - Instalazioak kudeatzeko aplikazio informatikoa deskribatzea eta honako hauek zehaztea: sarbideak, datuak bereizteko aukera, analisi-tresnak, txosten pertsonalizatuak sortzeko aukera, desbideratzeen/akatsen aurrean alarmak sortzeko eta jasotzeko sistemaren deskribapena. Atal hau baloratzeko eskatzen den dokumentazioa DIN A-4 formatuan aurkeztuko da; gehienez ere, 20 orri aurkez daitezke, alde batetik inprimatuta (azala eta aurkibideak barne). Eranskinak ere aurkeztu ahal izango dira, orri-mugarik gabe, hiru hilean behingo txosten-eredua zehazteko, bai eta kudeaketarako aplikazio informatikoaren pantaila-	V.1. CALIDAD TÉCNICA DE LA METODOLOGÍA DE GESTIÓN ENERGÉTICA P1 (hasta 7 puntos) Para la valoración de la oferta según este criterio, se deberá aportar la siguiente documentación: - Plan de actuación con descripción de estrategias, medidas organizativas, tecnológicas o de control para optimizar los consumos energéticos y de agua en las instalaciones objeto del contrato, manteniendo las condiciones de confort. - Descripción del sistema de gestión y control de los consumos, especificando metodología de seguimiento, análisis y verificación de consumos energéticos y de agua, indicadores de control, identificación de los principales equipos consumidores de energía y modelo de informe trimestral de seguimiento de consumos. - Descripción de la aplicación informática de gestión de las instalaciones, especificando modos de acceso, posibilidad de desagregación de datos, herramientas de análisis, posibilidad de generación de informes personalizados, descripción de sistema de generación y recepción de alarmas ante desviaciones-fallos. La documentación requerida para la valoración de este apartado se presentará en formato din A-4 con una extensión máxima de 20 hojas impresas por una cara (incluidas portada e índices). Se podrán presentar anexos sin límite de páginas para detallar modelo de informe trimestral y pantallazos de aplicación informática de gestión. Se valorarán en este apartado: V.1.1. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad y efectividad de la estrategia de optimización del consumo energético y consumo de agua de las instalaciones (hasta 3 puntos). V.1.2. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad de la metodología para el seguimiento y verificación de consumos energéticos y de agua, de los indicadores propuestos para su control (generales y

argazkiak ere. Atal honetan honako hauek baloratuko dira: V.1.1. Instalazioetako energia- eta ur-kontsumoa optimizatzeko estrategiaren xehetasun-maila, koherentzia, zorrozatasun teknikoa, argitasuna eta eraginkortasuna (gehienez 3 puntu). V.1.2. Energia- eta ur-kontsumoen jarraipena eta egiaztapena egiteko metodologiaren, horiek kontrolatzeko proposatutako adierazleen (orokorrak eta energia kontsumitzen duten ekipo nagusiak) eta hiru hilean behingo jarraipenerako txosten-ereduaren xehetasun-maila, koherentzia, zorrozatasun teknikoa, argitasuna eta egokitasuna (gehienez 2 puntu). V.1.3. Instalazioak kudeatzeko aplikazio informatikoaren kalitatea: datuen xehetasun-maila (instalazioaren, ekipoaren, eremuen, erabileren arabera), analisi-tresnen irismena eta txosten pertsonalizatuak sortzea, interfazea eskuratzeko eta erabiltzeko erraztasuna, kontsumo-desbideratzeen edo ekipoetako akatsen aurrean alarmak eta abisuak sortzea. (gehienez 2 puntu).	principales equipos consumidores de energía) y del modelo de informe trimestral de seguimiento (hasta 2 puntos). V.1.3. Calidad de la aplicación informática de gestión de instalaciones: nivel de detalle de los datos (por instalación, equipo, zonas, usos), alcance de sus herramientas de análisis y generación de informes personalizados, facilidad de acceso y uso de la interfaz, generación de alarmas y avisos ante desviaciones de consumo o fallos en equipos. (hasta 2 puntos).
--	---

V.2. P2 MANTENTZE PLANAREN KALITATE TEKNIKO (gehienez 14 puntu)

Eskaintza irizpide horren arabera baloratzeko, dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

- Mantentze prebentibo-prediktiboko plana: kontratuaren xede diren eraikin guztien mantentze-plan bat aurkeztuko da, eta xeheki adierazitako dira eraikin bakoitzerako jarduketak-egutegiak eta eraikin bakoitzean mantentze prebentiborako zenbatetsitako orduak. Era berean, planak xehatu egin beharko ditu eraikin eta instalazio mota bakoitzeko esku-hartze nagusiak, eraikin eta mota bakoitzerako aurreikusitako urteko prebentziozko mantentze-orduak. Xedapen horretan, gutxienez, instalazio mota hauek jasoko dira:

- + Instalazio termikoak (galdara-erregailuak, ke-berreskuratzailak, espantsio-ontziak, termo elektrikoak, bero-ponpak, eguzki-panel termikoak, trukagailuak, tximiniak).

- + Hozteko instalazioak (hozteko makinak, hezetasuna kentzeko makinak, bero-ponpak).

- + Aireak egokitze eta tratatzeko instalazioak (klimatizagailuak, fancoilak, haizagailuak, erauzgailuak, aireztapen-hodiak, sareak).

- + Gas naturaleko instalazioak (telefonoguneak, ihes-detektagailuak).

- + Instalazio elektrikoak (transformazio-zentroak, multzo elektrogenoak, bateria kondentsadoreak, panel fotovoltaikoak, inbertsore fotovoltaikoak, elektrizitate-kutxak, pista-motorrak, luminariak, larrialdietako argiak, etenik gabeko elikadurak, tximistorratzak, indar-harguneak, etengailuak).

- + Ur hotza eta ur bero sanitarioa hornitzeko instalazioak (legionellaren aurkako iragazkiak eta kaltzio-kentzailak, trukagailuak, ura banatzeko ponpak, presio-multzoak, etxeko ur beroaren eta orubeen metagailuak, banaketa-sareak, nahasteko balbulak, elementu terminalak).

- + Ureztatze-instalazioak (telefonoguneak, banaketa-sareak, ihinztargailuak).

- + Euri-uren eta hondakin-uren saneamendu-instalazioak

V.2. CALIDAD TÉCNICA DEL PLAN DE MANTENIMIENTO P2 (hasta 14 puntos)

Para la valoración de la oferta según este criterio, se deberá aportar la siguiente documentación:

- Plan de mantenimiento preventivo-predictivo: se presentará un plan de mantenimiento del conjunto de los edificios objeto del contrato con calendarios de actuaciones para cada edificio y número total de horas de mantenimiento preventivo estimadas para cada edificio. El plan deberá contener asimismo un desglose con intervenciones principales por edificio y tipo de instalación, horas anuales estimadas de mantenimiento preventivo para cada edificio y tipo. En dicho desglose se contemplarán, como mínimo, los siguientes tipos de instalaciones:

- + Instalaciones térmicas (calderas-quemadores, recuperadores de humos, vasos de expansión, termos eléctricos, bombas de calor, paneles solares térmicos, intercambiadores, chimeneas.).

- + Instalaciones frigoríficas (enfriadoras, deshumectadoras, bombas de calor).

- + Instalaciones de acondicionamiento y tratamiento de aire (climatizadoras, fancoils, ventiladores, extractores, conductos de ventilación, rejillas.).

- + Instalaciones de gas natural (centralitas, detección fugas).

- + Instalaciones eléctricas (centros de transformación, grupos electrógenos, baterías condensadores, paneles fotovoltaicos, inversores fotovoltaicos, cuadros eléctricos, motores pistas, luminarias, luminarias de emergencia, SAIs, pararrayos, tomas de fuerza, interruptores).

- + Instalaciones de suministro de agua fría y agua caliente sanitaria (filtros antilegionella y descalcificadores, intercambiadores, bombas distribución agua, grupos de presión, acumuladores ACS y solares, redes distribución, válvulas mezcladoras, elementos terminales)

- + Instalaciones de riego (centralitas, redes distribución, aspersores)

- + Instalaciones de saneamiento de aguas pluviales y residuales (desagües, colectores, bajantes, bombas de achique).

- + Instalaciones de tratamiento físico-químico, acondicionamiento térmico y depuración de aguas de piscinas (centralitas, bombas recirculación, soplantes, variadores de frecuencia, compresores y válvulas neumáticas, filtros, lámparas ultravioletas y fotoquímicas, redes distribución, depósitos recuperación).

- + Instalaciones que participen en la telegestión energética de las instalaciones (contadores de gas, eléctricos, térmicos, agua, regulación)

(hustubideak, kolektoreak, zorrotenak, xukatzeko ponpak).

+ Igerilekuetako uren tratamendu fisiko-kimikoko, egokitzen termikoko eta arazketako instalazioak (telefonoguneak, birzirkulazio-ponpak, haizagailuak, maiztasun-aldagailuak, konpresore eta balbula pneumatikoak, iragazkiak, lanpara ultramoreak eta fotokimikoak, banaketa-sareak, berreskurapen-andelak).

+ Instalazioen telekudeaketa energetikoan parte hartzen duten instalazioak (gas-kontagailuak, kontagailu elektrikoak, termikoak, ura, erregulazioa).

- Instalazio eta zerbitzu espezifikoak dagozkien plan espezifikoak, hala nola legionellosia prebenitzeko eta tratatzeko planak, uraren plan sanitarioa, biomasa-instalazioen mantentze-plana eta deskarga-protokoloak, igerilekuen geldialdi teknikoetan jarduteko planak, instalazioen dokumentazio legala eta teknikoak eguneratzeko planak (memoriak, planoak, inbentarioak...), kontrol-erakunde akreditatuengatik.

- Zerbitzuaren eskura jarritako giza baliabideak eta baliabide materialak: aurkeztutako mantentze-planeari oinarrituta, azterketa bat egingo da zerbitzua emateko esleitutako teknikari kopuruari, lanbide-profilei eta teknikari bakoitzari esleitutako zereginei buruz. Zerbitzu hori emateko antolaketa-egitura erantsiko da, mantentze-zerbitzuaren esku jarritako teknikarien izenik GABEKO zerrendarekin batera, eta honako hauek zehaztuko dira: titulazioa, lanbide-kategoria –aplikatu beharreko hitzarmenaren arabera–, lan-egutegia eta -txandak, kontratuari eskainitako dedikazio-ehunekoa eta horietako bakoitzari esleitutako lanak eta funtzioak. Ez da inola ere gutxienezko ekipoaren genero identifikazioa adieraziko, ezta datu hori ezaugarritzen duen beste edozein datu ere. Datu horiek sartzeak proposamenak baztertzea ekarriko du. Era berean, lanak egiteko erabiliko diren baliabide materialak eta osagarriak deskribatuko dira.

- Mantentze-lanak kudeatzeko informatika-aplikazioa deskribatzea, eta

- Planes específicos correspondientes a instalaciones y servicios específicos, como planes para la prevención y tratamiento de la legionelosis, plan sanitario de agua, plan de mantenimiento y protocolos de descarga de instalaciones de biomasa, planes de actuación en paradas técnicas de piscinas, planes de actualización de documentación legal y técnica de las instalaciones (memorias, planos, inventarios...), calendario de OCAs.

- Medios personales y materiales puestos a disposición del servicio: en base al plan de mantenimiento presentado, se realizará un análisis de número de técnicos asignados para la realización del servicio, perfiles profesionales y asignación de tareas a cada técnico. Se adjuntará la estructura organizativa para la prestación de este servicio junto con una relación NO nominal de los técnicos puestos a disposición del servicio de mantenimiento, especificándose su titulación, categoría profesional según convenio de aplicación, experiencia, calendario y turnos de trabajo, porcentaje de dedicación al contrato y trabajos y funciones asignados a cada uno de ellos. En ningún caso se indicará la identificación de género del equipo mínimo o cualquier otro dato que revele dicho dato. La inclusión de tales datos dará lugar a la exclusión de las proposiciones. Se describirán asimismo los medios materiales y auxiliares que se dedicarán a la realización de los trabajos.

- Descripción de la aplicación informática de gestión del mantenimiento, especificando modos de acceso, posibilidad de desagregación de datos, herramientas de análisis, posibilidad de generación de informes personalizados, descripción de sistema de generación y recepción de alarmas ante desviaciones o fallos.

- Detalle de las prestaciones que se subcontratarán a terceras empresas, indicando las labores concretas que se subcontratarán, así como la relación nominal de las empresas subcontratadas.

- Listado de repuestos críticos para el conjunto de las instalaciones objeto del contrato que la empresa se compromete a tener disponible en stock para garantizar la reposición inmediata de aquellos elementos o equipos que puedan estropearse durante el desarrollo del contrato, así como justificación de la idoneidad del listado para dar respuesta inmediata a las incidencias que previsiblemente puedan ser más habituales.

- Plan de gestión de incidencias, indicando los medios y sistemas previstos para avisos y notificaciones en las dos direcciones (Donostia Kirola -> empresa y empresa -> Donostia Kirola) y detallando procedimientos que permitan realizar el seguimiento del estado de dichas incidencias. Planificación de medios que la empresa disponga para la prestación del servicio de atención de incidencias ordinarias y extraordinarias, servicio 24 horas, servicios de asistencia inmediata ante emergencias, etc. y la operativa de guardia ante situaciones de urgencia, de manera que los edificios estén atendidos 24 horas al día y 365 días al año.

honako hauek zehaztea: sarbideak, datuak bereizteko aukera, analisi-tresnak, txosten pertsonalizatuak sortzeko aukera, desbideratzeen edo akatsen aurrean alarmak sortzeko eta jasotzeko sistemaren deskribapena.

- Hirugarren enpresei azpikontratatuak zaizkien prestazioen xehetasuna, azpikontratatuak diren zeregin zehatzak adierazita, bai eta azpikontratatuak enpresen izen-zerrenda ere.

- Kontratuaren xede diren instalazio guztietarako ordezkio pieza kritikoen zerrenda, enpresak stockean eskuragarri izango dituela esan dituenena, kontratua garatu bitartean honda daitezkeen elementuak edo ekipoak berehala birjarriko direla bermatzeko, bai eta zerrenda egokia dela justifikatzea ere, itxuraz ohikoenak izango diren intzidentziei berehala erantzuteko.

- Intzidentziak kudeatzeko plana. Plan horretan, bi norabideetan (Donostia Kirola -> enpresa eta Donostia Kirola ->) abisu emateko eta jakinarazpenak egiteko aurreikusitako bitartekoak eta sistemak adieraziko dira, eta intzidentzia horien egoeraren jarraipena egitea ahalbidetzen duten prozedurak zehaztuko dira. Enpresak intzidentzia arruntei eta ezohikoei arreta emateko zerbitzua, 24 orduko zerbitzua, larrialdiei berehalako laguntza emateko zerbitzuak eta abar emateko dituen bitartekoen plangintza, eta larrialdi-egoeretan egin beharreko guardia-operatiboa, eraikinak egunean 24 orduz eta urtean 365 egunez artatuta egon daitezzen.

Atal hau baloratzeko eskatzen den dokumentazioa DIN A-4 formatuan aurkeztuko da; gehienez ere, 80 orri aurkez daitezke, alde batetik inprimatuta (azala eta aurkibideak barne). Eranskinak ere aurkeztu ahal izango dira, orri-mugarik gabe, honako hauek zehazteko: mantentze-lanen gamak, teknikarien izen-zerrenda eta haien gaitasuna egiaztatzeak curriculumak edo beste dokumentu batzuk, kudeaketarako aplikazio informatikoaren pantaila-argazkiak eta zerrendatutako ordezkio pieza kritikoen fitxa teknikoak.

Atal honetan honako hauek baloratu dira:

La documentación requerida para la valoración de este apartado se presentará en formato din A-4 con una extensión máxima de 80 hojas impresas por una cara (incluidas portada e índices). Se podrán presentar anexos con un número ilimitado de páginas para detallar las gamas de mantenimiento, la relación nominal y currículos u otros documentos para acreditar la capacitación del personal técnico, pantallazos de la aplicación informática de gestión y fichas técnicas de los repuestos críticos listados.

Se valorarán en este apartado:

V.2.1. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad del plan de mantenimiento preventivo-predictivo presentado: Se valorará la claridad en la descripción de las actuaciones de mantenimiento necesarias y en el desglose de intervenciones por tipo de instalación, la idoneidad de su planificación y organización, así como otras cuestiones relacionadas con la organización del mantenimiento (hasta 3 puntos).

V.2.2. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad de los planes específicos presentados. (hasta 2 punto).

V.2.3. Cantidad, cualificación, experiencia, dedicación e idoneidad del organigrama y de los medios personales y materiales puestos a disposición del servicio y coherencia de la asignación de medios personales con las tareas previstas en el plan de mantenimiento (hasta 4 puntos).

V.2.4. Idoneidad de la aplicación informática de gestión del mantenimiento: nivel de detalle de los datos (por instalación, equipo, zonas, usos), alcance de sus herramientas de análisis y generación de informes personalizados, facilidad de acceso y uso de la interfaz, generación de alarmas y avisos ante desviaciones de consumo o fallos en equipos, etc. (hasta 2 puntos).

V.2.5. Cantidad, diversidad, calidad y grado previsible de eficacia del listado de repuestos críticos presentado para dar respuesta a las incidencias más habituales que puedan generarse en las instalaciones (hasta 2 puntos).

V.2.6. Claridad, fiabilidad y operatividad del plan de gestión de incidencias presentado, grado de trazabilidad de las incidencias, fiabilidad de la garantía de respuesta para la atención de incidencias y avisos de urgencia: medios de comunicación entre empresa y Donostia Kirola y organización del servicio 24 horas (hasta 1 punto).

V.2.1. Aurkeztutako mantentze-lan prebentibo-prediktiboaren zehaztasun-maila, koherentzia, zorrotasun teknika, argitasuna eta egokitasuna: Aintzat hartuko dira egin beharreko mantentze-jarduketan eta instalazio motaren arabera egin behar diren esku-hartzeen banakapenaren argitasuna, plangintzaren eta antolaketaren egokitasuna, bai eta mantentze-lanen antolamenduekin lotutako beste gai batzuk ere (gehienez 3 puntu). V.2.2. Aurkeztutako plan espezifikoaren xehetasun-maila, koherentzia, zorrotasun teknika, argitasuna eta egokitasuna (gehienez 2 puntu). V.2.3. Organigramaren eta zerbitzuaren eskura jarritako giza baliabideen eta baliabide materialen kopurua, kualifikazioa, esperientzia, dedikazioa eta egokitasuna, eta giza baliabideen eta mantentze-planeari aurreikusitako zereginen arteko koherentzia (gehienez 4 puntu). V.2.4. Mantentze-lanak kudeatzeko aplikazio informatikoaren egokitasuna: datuen xehetasun-maila (instalazioaren, ekipoaren, eremuen, erabileren arabera), analisi-tresnen irismena eta txosten pertsonalizatuak sortzea, interfazea eskuratzeko eta erabiltzeko erraztasuna, kontsumo-desbideratzeen edo ekipoetako akatsen aurrean alarmak eta abisuak sortzea eta abar (gehienez 2 puntu). V.2.5. Instalazioetan sor daitezkeen intzidentzia ohikoenei erantzuteko aurkeztutako ordezkari pieza kritikoen zerrendaren kantitatea, aniztasuna, kalitatea eta aurreikusitako eraginkortasun-maila (gehienez 2 puntu). V.2.6. Aurkeztutako intzidentziak kudeatzeko planaren argitasuna, fidagarritasuna eta eraginkortasuna, intzidentzien trazabilitate-maila, intzidentziei erantzuteko bermeari fidagarritasuna eta larrialdiko abisuak: enpresaren eta Donostia Kirolaren arteko komunikazio-bideak eta 24 orduko zerbitzuaren antolaketak (gehienez 1 puntu).	
V.3. P3 BERME OSOKO MANTENTZE ZUZENTZAILEAREN KALITATE TEKNIKO, (gehienez 5 puntu) Eskaintza irizpide horren arabera baloratzeko, dokumentazio hau	V.3. CALIDAD TÉCNICA DEL MANTENIMIENTO CORRECTIVO CON GARANTÍA TOTAL P3 (hasta 5 puntos) Para la valoración de la oferta según este criterio, se deberá aportar la siguiente documentación:

aurkeztu beharko da: - Ekipoak berritzeko egutegia, preskripzio tekniko partikularren agiriko G eranskinean jasotako inbentariotik abiatuta. Banan-banan zehaztu beharko dira ordeztu beharreko elementuak eta ordezkatzeko egutegia, eta ordezkatu beharreko elementuen balio ekonomikoa ere adieraziko da (jatorrizko balioa). - Enpresak ekipoen eta instalazioen funtzionamendua kontrolatzeko eta horiek ordeztu beharra dakarten anomaliak edo funtzionamendu okerrak detektatzeko erabiliko duen prozedura. Atal hau baloratzeko eskatzen den dokumentazioa DIN A-4 formatuan aurkeztuko da; gehienez ere, 10 orri aurkez daitezke, alde batetik inprimatuta (azala eta aurkibideak barne). Atal honetan honako hauek baloratuko dira: V.3.1. Kontratuaren indarraldian ordezkatzeko eskaintzen diren elementuen irismena (gehienez 4 puntu). V.3.2. Zaharkituta dauden edo beren bizitza baliagarriaren amaieran dauden ekipoak identifikatzeko proposatutako metodologiaren xehetasun-maila, argitasuna, zorroztasun teknikoa eta eraginkortasuna (gehienez 1 puntu).	- Calendario de renovación de los equipos partiendo del inventario incluido en el anexo G del pliego de prescripciones técnicas particulares, detallando de manera individualizada los elementos a sustituir y el calendario de sustituciones e indicando el valor económico de los elementos a sustituir (valor de origen). - Procedimiento que la empresa llevará a cabo para controlar el funcionamiento de equipos e instalaciones y detectar anomalías o funcionamientos deficientes que determinen la necesidad de su sustitución. La documentación requerida para la valoración de este apartado se presentará en formato din A-4 con una extensión máxima de 10 hojas impresas por una cara (incluidas portada e índices). Se valorarán en este apartado: V.3.1. Alcance de elementos que se ofertan sustituir dentro del periodo de vigencia del contrato (hasta 4 puntos). V.3.2. Grado de detalle, claridad, rigor técnico y eficacia de la metodología propuesta para la identificación de equipos obsoletos o al final de su vida útil (hasta 1 punto).
V.4. P4 KALITATE TEKNIKOA ETA NAHITAEZKO INBERTSIOEN PROGRAMAZIOA (gehienez 6 puntu) Eskaintza irizpide horren arabera baloratzeko, dokumentazio hau aurkeztu beharko da: - Obra bakoitzaren memoria tekniko xehatua. Bertan, egin beharreko obra bakoitzaren edukia eta irismena deskribatuko dira, eta partidak, neurketak eta obra-unitateak, proposatutako materialen eta ekipoen ezaugarriak, plano eskematikoak eta abar zehaztuko dira, <u>inolako balio ekonomikorik adierazi gabe</u>. - Inbertsioen programazioa. Programa zehatz bat ezarriko da, eta bertan egutegi bat jasoko da, inbertsio bakoitza zehazki noiz egingo den adieraziko duena, bai eta inbertsiorako beharrezkoak diren jarduketak egiteko epea adieraziko duena ere; era berean,	V.4. CALIDAD TÉCNICA Y PROGRAMACIÓN DE INVERSIONES OBLIGATORIAS P4 (hasta 6 puntos) Para la valoración de la oferta según este criterio, se deberá aportar la siguiente documentación: - Memoria técnica detallada por cada una de las obras, describiendo el contenido y alcance de cada una de las obras a realizar, detallando partidas, mediciones y unidades de obra, características de materiales y equipos propuestos, planos esquemáticos, etc. <u>sin indicar en ningún caso valor económico alguno</u>. - Programación de inversiones, estableciendo un programa concreto en el que se refleje un calendario con la señalización exacta del momento de cada inversión, así como el plazo de realización de las actuaciones necesarias para la inversión, indicando las posibles afecciones que puedan generarse durante la obra a la utilización normal por parte de los usuarios de la instalación en la que se efectúe la inversión. La documentación requerida para la valoración de este apartado se presentará en formato din A-4 con una extensión máxima de 100 hojas impresas por una cara

obrak inbertsioa egiten den instalazioaren erabiltzaileei nola eragin diezaiekeen adieraziko da. Atal hau baloratzeko eskatzen den dokumentazioa DIN A-4 formatuan aurkeztuko da; gehienez ere, 100 orri aurkez daitezke, alde batetik inprimatuta (azala eta aurkibideak barne). Eranskinak ere aurkeztu ahal izango dira, orri-mugarik gabe, eta instalatu beharreko ekipa eta material berrien fitxa teknikoak ere aurkeztuko dira. Atal honetan honako hauek baloratuko dira: V.4.1. Egin beharreko obren eta erabiliko diren materialen edo ekipamenduen xehetasun-maila, koherentzia, zorroztasun teknikoa, argitasuna eta egokitasuna (gehienez 3 puntu). V.4.2. Inbertsioak gauzatzeko proposatutako materialen eta/edo ekipoen kalitatea, fidagarritasunaren eta iraunkortasunaren ikuspegitik (gehienez 2 puntu). V.4.3. Lanen plangintza: obrak gauzatzeko aurkeztutako plangintzaren koherentzia- eta zehaztasun-maila, eraginak minimizatzeko proposamenen koherentzia eta gauzatze-epe laburragoak (gehienez 1 puntu).	(incluidas portada e índices). En caso de exceder la extensión máxima señalada se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas permitido. Se podrán presentar anexos con un número ilimitado de páginas con las fichas técnicas de los nuevos equipos y materiales a instalar. Se valorarán en este apartado: V.4.1. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad de las obras a realizar y materiales y/o equipos a emplear (hasta 3 puntos). V.4.2. Calidad de los materiales y/o equipos propuestos para la ejecución de las inversiones, desde el punto de vista de su fiabilidad y durabilidad. (hasta 2 puntos). V.4.3. Planificación de trabajos: grado de coherencia y detalle de la planificación presentada para la ejecución de las obras, coherencia de propuestas de minimización de afecciones y menores plazos de ejecución (hasta 1 punto).
V.5. P5 BORONDATEZKO INBERTSIOEN KALITATE TEKNIKOAK ETA PROGRAMAZIOA (gehienez 10 puntu) Eskaintza irizpide horren arabera baloratzeko, dokumentazio hau aurkeztu beharko da: - Obra bakoitzaren memoria tekniko xehatua. Bertan, egin beharreko obra bakoitzaren edukia eta irismena deskribatuko dira, eta partidak, neurketak eta obra-unitateak, proposatutako materialen eta ekipoen ezaugarriak, plano eskematikoak eta abar zehaztuko dira; era berean, proposatutako inbertsioaren balorazio ekonomikoa egingo da; inola ere ez dira adieraziko <u>energiaren kontsumoan eta CO2 isurietan aurreikusitako aurrezpenak</u>. - Inbertsioen programazioa. Programa zehatz bat ezarriko da, eta bertan egutegi bat jasoko da, inbertsio	V.5. CALIDAD TÉCNICA Y PROGRAMACIÓN DE INVERSIONES VOLUNTARIAS P5 (hasta 10 puntos) Para la valoración de la oferta según este criterio, se deberá aportar la siguiente documentación: - Memoria técnica detallada por cada una de las obras, describiendo el contenido y alcance de cada una de las obras a realizar, detallando las partidas, mediciones, unidades de obra, características de materiales y equipos propuestos, planos esquemáticos, así como valoración económica de la inversión propuesta, <u>sin indicar en ningún caso ahorros previstos en el consumo de energía y emisiones de CO2</u>. - Programación de inversiones, estableciendo un programa concreto en el que se refleje un calendario con la señalización exacta del momento de cada inversión, así como el plazo de realización de las actuaciones necesarias para la inversión, indicando las posibles afecciones que puedan generarse durante la obra a la utilización normal por parte de los usuarios de la instalación en la que se efectúe la inversión. - Plan de seguimiento y verificación del ahorro energético

bakoitza zehazki noiz egingo den adieraziko duena, bai eta inbertsiorako beharrezkoak diren jarduketak egiteko zer epe izango den adieraziko duena ere; era berean, obrak inbertsioa egiten den instalazioaren erabiltzaileei nola eragin diezaiekeen adieraziko da.

- Lortutako energia-aurrezpenaren (M&V) jarraipena eta egiaztapena egiteko plana, batez ere IPMVP arauan edo metodo baliokidean oinarritua.

Atal hau baloratzeko eskatzen den dokumentazioa DIN A-4 formatuan aurkeztuko da; gehienez ere, 200 orri aurkez daitezke, alde batetik inprimatuta (azala eta aurkibideak barne). Eranskinak ere aurkeztu ahal izango dira, orri-mugarik gabe, eta instalatu beharreko ekipo eta material berrien fitxa teknikoak ere aurkeztuko dira.

Inbertsio horiek interes nahikoa izan beharko dute Donostia Kirolarentzat, zerbitzuaren edo instalazio eta eraikinen kalitatea nabarmen hobetzea eta/edo energia-efizientzia hobetzea baitakarte. Donostia Kirolak beretzat gordetzen du aurkeztutako inbertsioaren bat baztertzeko eta, beraz, ez baloratzeko eskubidea, baldin eta uste badu horrek ez dakarrela funtsezko hobekuntzarik.

Atal honetan honako hauek baloratuko dira:

V.5.1. Proposatutako neurrien izaera berritzailea eta balio erantsia (gehienez 3 puntu).

V.5.2. Egin beharreko obren eta erabiliko diren materialen edo ekipamenduen xehetasun-maila, koherentzia, zorrotasun teknikoa, argitasuna eta egokitasuna (gehienez 3 puntu).

V.5.3. Inbertsioak gauzatzeko proposatutako materialen eta/edo ekipoen kalitatea, fidagarritasunaren eta iraunkortasunaren ikuspegitik (gehienez 2 puntu).

V.5.4. Lanen plangintza: obrak gauzatzeko aurkeztutako plangintzaren koherentzia- eta zehaztasun-maila, eraginak minimizatzeko proposamenen koherentzia eta gauzatze-epe laburragoak (gehienez 1 puntu).

V.5.5. Jarraipen-planaren xehetasun-maila, koherentzia, zorrotasun teknikoa, argitasuna eta egokitasuna, eta lortutako energia-aurrezpena

obtenido (M&V), basado preferentemente en la norma IPMVP o método equivalente.

La documentación requerida para la valoración de este apartado se presentará en formato din A-4 con una extensión máxima de 200 hojas impresas por una cara (incluidas portada e índices). Se podrán presentar anexos con un número ilimitado de páginas con las fichas técnicas de los nuevos equipos y materiales a instalar.

Estas inversiones deberán tener un interés suficiente para Donostia Kirola, por significar una clara mejora en la calidad del servicio o en las instalaciones y edificios, y/o mejorar su eficiencia energética. Donostia Kirola se reserva el derecho a rechazar y, por tanto, no valorar, alguna de las inversiones presentadas en el caso de que entienda que la misma no supone una mejora sustancial.

Se valorarán en este apartado:

V.5.1. Carácter innovador y valor añadido de las medidas propuestas. (hasta 3 puntos).

V.5.2. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad de las obras a realizar y materiales y/o equipos a emplear (hasta 3 puntos).

V.5.3. Calidad de los materiales y/o equipos propuestos para la ejecución de las inversiones, desde el punto de vista de su fiabilidad y durabilidad. (hasta 2 puntos).

V.5.4. Planificación de trabajos: grado de coherencia y detalle de la planificación presentada para la ejecución de las obras, coherencia de propuestas de minimización de afecciones y menores plazos de ejecución (hasta 1 punto).

V.5.5. Grado de detalle, coherencia, rigor técnico, claridad e idoneidad del plan de seguimiento y verificación del ahorro energético obtenido (hasta 1 punto).

egiaztatzea (gehienez puntu 1).	
V.6. PRESTAKUNTZA, DIBULGAZIO ETA SENTSIBILIZAZIO PLANA (gehienez 2 puntu) Eskaintza irizpide horren arabera baloratzeko, dokumentazio hau aurkeztu beharko da: - Donostia Kiroleko langileen prestakuntza-plana, kontratuaren xede diren instalazioen ezagutza hobetzeko (indarrean dauden araudiak, ekipoen funtzionamendua, nozio teknikoak eta abar). Donostia Kiroleko langileei zer jardunaldi eskainiko zaizkien adieraziko da, eta datu hauek zehaztuko dira: prestakuntzaren edukia, iraupena, hartzaileak, maiztasuna, material lagungarriak. - Erabiltzaileak sentsibilizatzeko plana: udal-eraikinen erabiltzaileen artean energiaren eta uraren erabilera arduratsua sustatzeko. Planaren xedea izango da jokabide jasagarriak eta baliabideak aurreztekoak sustatzea, bai eta udaleko kirol-testuingurura egokitutako ingurumen-jardunbide egokiak zabaltzea ere. Era berean, planak erabiltzaileari informazioa emateko jarduketak jasoko ditu, kontratuaren kudeaketaren ondorioz lortutako energia- eta ur-aurrezpenei buruz. Atal hau baloratzeko eskatzen den dokumentazioa DIN A-4 formatuan aurkeztuko da; gehienez ere, 20 orri aurkez daitezke, alde batetik inprimatuta (azala eta aurkibideak barne). Atal honetan honako hauek baloratuko dira: V.6.1. Erabiltzaileen arretarako eta instalazioen kontrolerako langileei zuzendutako prestakuntza-programaren kalitatea eta irismena: ikastaroen maiztasuna eta iraupena, emandako gaien interesa, erabilitako baliabide didaktikoak. (gehienez 1 puntu). V.6.2. Erabiltzaileen dibulgazio- eta sentsibilizazio-kanpainen kalitatea, irismena eta izan dezakeen inpaktua: dibulgazio- eta sentsibilizazio-ekintzen aldizkakotasuna, proposatutako hedabideen eraginkortasuna, komunikazio-tresnen berrikuntza. (gehienez 1 puntu).	V.6. PLAN DE FORMACIÓN, DIVULGACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN (hasta 2 puntos) Para la valoración de la oferta según este criterio, se deberá aportar la siguiente documentación: - Plan de formación del personal de Donostia Kirola, orientado a la mejora de conocimiento de las instalaciones objeto del contrato (normativas vigentes, funcionamiento de los equipos, nociones técnicas, etc). Se indicarán las jornadas que se oferta impartir a los trabajadores de Donostia Kirola, especificando contenido de la formación, duración, destinatarios, frecuencia, materiales de apoyo. - Plan de sensibilización de personas usuarias: orientado a fomentar el uso responsable de la energía y el agua entre las personas usuarias de los edificios municipales. El plan tendrá por objeto promover conductas sostenibles y de ahorro de recursos, así como difundir buenas prácticas medioambientales adaptadas al contexto deportivo municipal. Asimismo, el plan contemplará actuaciones de información al usuario sobre ahorros energéticos y de agua obtenidos como consecuencia de la gestión del contrato. La documentación requerida para la valoración de este apartado se presentará en formato din A-4 con una extensión máxima de 20 hojas impresas por una cara (incluidas portada e índices). Se valorarán en este apartado: V.6.1. Calidad y alcance del programa formativo dirigido al personal de atención y control de las instalaciones: periodicidad y duración de cursos, interés materias impartidas, medios didácticos empleados. (hasta 1 punto). V.6.2. Calidad, alcance e impacto potencial de las campañas de divulgación y sensibilización de las personas usuarias: periodicidad de las acciones de divulgación y sensibilización, efectividad de los medios de difusión propuestos, innovación en herramientas de comunicación. (hasta 1 punto).

V.7. BERDINTASUNA (gehienez 3 puntu) Eskaintza irizpide horren arabera baloratzeko, dokumentazio hau aurkeztu beharko da: - Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasuna sustatzeko enpresak hartutako neurriak: sexu-jazarpena edo sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko protokoloak, bizitza pertsonala, lana eta familia bateragarri egiteko neurriak, ordutegi-malgutasuna, berdintasunezko baimenak eta abar. Atal hau baloratzeko eskatzen den dokumentazioa DIN A-4 formatuan aurkeztuko da; gehienez ere, 10 orri aurkez daitezke, alde batetik inprimatuta (azala eta aurkibideak barne). Atal honetan honako hauek baloratuko dira: - Berdintasuna sustatzeko enpresak hartutako neurrien eraginkortasun/irismena (gehienez 3 puntu).	V.7. IGUALDAD (hasta 3 puntos) Para la valoración de la oferta según este criterio, se deberá aportar la siguiente documentación: - Medidas adoptadas por la empresa para promover entre sus trabajadores la igualdad efectiva entre mujeres y hombres: protocolos de prevención de acoso sexual o por razón de sexo, medidas de conciliación entre la vida personal, laboral y familiar, flexibilidad horaria, permisos igualitarios, etc. La documentación requerida para la valoración de este apartado se presentará en formato din A-4 con una extensión máxima de 10 hojas impresas por una cara (incluidas portada e índices). Se valorarán en este apartado: - Efectividad y alcance de medidas adoptadas por la empresa para promover la igualdad (hasta 3 puntos).
Adierazi, hala dagokionean, nork egin duen balioespena: • Adituen batzordea: EZ • Berezitako organo tekniko (kideak identifikatu, hala badagokio):EZ	Indicar, en su caso, si la evaluación corresponde a alguno de los siguientes: • Comité de expertas/expertos: NO • Organismo técnico especializado (con identificación si procede): NO
19.2.- FORMULAK APLIKATUZ BALORATU BEHARREKO IRIZPIDEAK	19.2.- CRITERIOS A VALORAR MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS.
3. FITXATEGI ELEKTRONIKOAN	EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 3
A.1. PREZIOA (30,5 puntu, gehienez) A.1.1. P1 prestazioaren hileko zenbatekoa (17 puntu gehienez): enpresa lizitatzailerak bakoitzak eskainitako zenbatekoa kalkulatzeko, VIII.1. eranskinean adierazitako formula aplikatuko da (P1 prestazioaren zenbatekoa zehazteko). Horretarako, P1erako prezio unitarioen eskaintza hartutako da kontuan, honela banakaturik: hornidura-mota (gasa, elektrizitatea), tarifa eta aldia; eta enpresa lizitatzailerak instalazio bakoitzerako aurkeztutako energia-kudeaketa (VIII. eranskineko eredu bat). Formula honen arabera baloratuko da:	A.1. PRECIO (hasta 30,5 puntos) A.1.1 <u>Importe mensual de la prestación P1</u> (hasta un máximo de 17 puntos): el importe ofertado por cada empresa licitadora se calculará mediante la aplicación de la fórmula establecida en el anexo VIII.1 (para la determinación del importe de la prestación P1) según la oferta de precios unitarios para P1 desglosada por tipo de suministro (gas, electricidad), tarifa y periodo, y gestión energética por instalación presentada por las empresas licitadoras, cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:

$A.1.1i = \left(\frac{I1.1lic - I1.1i}{I1.1lic - \min(I1.1min, I1.1ref)} \right) \times A.1.1max$	
Non: A.1.1i: i enpresaren puntuazioa, A.1.1 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. I1.1lic.: Lizitazioaren gehieneko hileko zenbatekoa P1 prestazioaren kontraprestazioan (130.287,19 €). I1.1i: i enpresak P1 prestazioaren kontraprestazioan eskainitako hileko zenbatekoa. I1.1min: Enpresa lizitatzailleen artean eskainitako P1 prestazioaren kontraprestazioaren hileko gutxieneko zenbatekoa. I1.1ref: Erreferentziako hileko zenbatekoa, P1 prestazioaren ordainetako, I1.1lic-i % 20eko murrizketa eginda (104.229,75 €). Min (I1.1min, I1.1ref): Eskainitako gutxieneko zenbatekoaren eta P1 prestazioko erreferentziako zenbatekoaren arteko gutxieneko zenbatekoa. A.1.1max: A.1.1 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko puntuazioa (17 puntu).	Donde: A.1.1i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.1. I1.1lic: Importe mensual máximo de licitación en contraprestación a la prestación P1 (130.287,19 €). I1.1i: Importe mensual ofertado por la empresa i en contraprestación a la prestación P1. I1.1min: Importe mensual mínimo en contraprestación a la prestación P1 ofertado de entre las empresas licitadoras. I1.1ref: Importe mensual de referencia en contraprestación a la prestación P1, fijado en una rebaja del 20% respecto a I1.1lic (104.229,75 €). Min (I1.1min, I1.1ref): Importe mínimo entre el importe mínimo ofertado y el importe de referencia para la prestación P1. A.1.1max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.1 (17 puntos).
A.1.2. P2 prestazioaren hileko zenbatekoa (gehienez 3 puntu): enpresa lizitatzailleek prestazio eta instalazio bakoitzerako banakatuta aurkeztutako eskaintzaren arabera kalkulatua, VIII. eranskineko eredua beteta. Formula honen arabera baloratuko da:	A.1.2. Importe mensual de la prestación P2 (hasta 3 puntos): calculado según la oferta desglosada por prestación e instalación presentada por las empresas licitadoras, cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.1.2i = \left(\frac{I1.2lic - I1.2i}{I1.2lic - \min(I1.2min, I1.2ref)} \right) \times A.1.2max$	
Non: A.1.2i: i enpresaren puntuazioa, A.1.2 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. I1.2lic.: Lizitazioaren gehieneko hileko zenbatekoa P2 prestazioaren ordainetako (23.822,66 €). I1.2i: i enpresak P2 prestazioaren kontraprestazioan eskainitako hileko zenbatekoa. I1.2min: Enpresa lizitatzailleen artean eskainitako P2 prestazioaren kontraprestazioaren hileko gutxieneko zenbatekoa. I1.2ref: Erreferentziako hileko zenbatekoa, P2 prestazioaren ordainetako, I1.2lic-i % 20ko murrizketa eginda (19.058,13 €). Min (I1.2min, I1.2ref): Eskainitako gutxieneko zenbatekoaren eta P2 prestazioko erreferentziako zenbatekoaren arteko gutxieneko zenbatekoa. A.1.2max: A.1.2 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko	Donde: A.1.2i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.2. I1.2lic: Importe mensual máximo de licitación en contraprestación a la prestación P2 (23.822,66 €). I1.2i: Importe mensual ofertado por la empresa i en contraprestación a la prestación P2. I1.2min: Importe mensual mínimo en contraprestación a la prestación P2 ofertado de entre las empresas licitadoras. I1.2ref: Importe mensual de referencia en contraprestación a la prestación P2, fijado en una rebaja del 20% respecto a I1.2lic (19.058,13 €). Min (I1.2min, I1.2ref): Importe mínimo entre el importe mínimo ofertado y el importe de referencia para la prestación P2. A.1.2max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.2 (3 puntos).

puntuazioa (3 puntu).	
<u>A.1.3. P3 prestazioaren hileko zenbatekoa</u> (gehienez 5 puntu): enpresa lizitatzailerak prestazio eta instalazio bakoitzerako banakatuta aurkeztutako eskaintzaren arabera kalkulatu, VIII. eranskineko eredu bat betetuta. Formula honen arabera baloratuko da:	<u>A.1.3. Importe mensual de la prestación P3</u> (hasta 5 puntos): calculado según la oferta desglosada por prestación e instalación presentada por las empresas licitadoras, cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.1.3i = \left(\frac{I1.3lic - I1.3i}{I1.3lic - \min(I1.3min, I1.3ref)} \right) \times A.1.3max$	
Non: A.1.3i: i enpresaren puntuazioa, A.1.3 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. I1.3lic.: Lizitazioaren gehieneko hileko zenbatekoa P3 prestazioaren ordainetako (38.185,76 €). I1.3i: i enpresak P3 prestazioaren kontraprestazioaren eskaintza hileko zenbatekoa. I1.3min: Enpresa lizitatzailerak artean eskaintutako P3 prestazioaren kontraprestazioaren hileko gutxieneko zenbatekoa. I1.3ref: Erreferentziako hileko zenbatekoa, P3 prestazioaren ordainetako, I1.3lic-i % 20ko murrizketa eginda (30.548,61 €). Min (I1.3min, I1.3ref): Eskaintutako gutxieneko zenbatekoaren eta P3 prestazioaren erreferentziako zenbatekoaren arteko gutxieneko zenbatekoa. A.1.3max: A.1.3 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko puntuazioa (5 puntu).	Donde: A.1.3i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.3. I1.3lic: Importe mensual máximo de licitación en contraprestación a la prestación P3 (38.185,76 €). I1.3i: Importe mensual ofertado por la empresa i en contraprestación a la prestación P3. I1.3min: Importe mensual mínimo en contraprestación a la prestación P3 ofertado de entre las empresas licitadoras. I1.3ref: Importe mensual de referencia en contraprestación a la prestación P3, fijado en una rebaja del 20% respecto a I1.3lic (30.548,61 €). Min (I1.3min, I1.3ref): Importe mínimo entre el importe mínimo ofertado y el importe de referencia para la prestación P3. A.1.3max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.3 (5 puntos).
<u>A.1.4. P4 prestazioaren hileko zenbatekoa</u> (gehienez 4,5 puntu): enpresa lizitatzailerak inbertsio bakoitzeko banakatuta aurkeztutako eskaintzaren arabera kalkulatu, VIII. eranskineko eredu bat betetuta. Enpresa lizitatzailerak eskaintutako hileko zenbatekoa kalkulatzeko, Espainiako ekonomia desindexazioari buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duen otsailaren 3ko 55/2017 Errege Dekretuaren 10. artikuluan ezarritako metodoa erabiliko da, kontratuen inbertsioa berreskuratzeko aldia ateratzeko. Deskontu-tasatza hartuko da 2025eko urritik aurrera bitartean Estatuak hamar urterako duen zorraren bigarren mailako merkatuko batez besteko errendimendua, oinarritutako 200 puntuko diferentziala gehituta. Lizitazioan aurreikusitako inbertsioaren zenbatekorako (3.133.958,00 €), P4 prestazioaren lizitazioaren hileko zenbatekoa 34.200,62 € da.	<u>A.1.4. Importe mensual de la prestación P4</u> (hasta 4,5 puntos): calculado según la oferta desglosada por inversión presentada por las empresas licitadoras, cumplimentando el modelo del anexo VIII. El importe mensual ofertado por la empresa licitadora se calculará según el método establecido en el artículo 10 del RD 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española, para calcular el periodo de recuperación de la inversión de los contratos, tomándose como tasa de descuento el rendimiento medio en el mercado secundario de la deuda del Estado a diez años entre los meses de julio y diciembre de 2025 incrementado en un diferencial de 200 puntos básicos. Para el importe de inversión previsto en la licitación, que asciende a 3.133.958,00 €, el importe mensual de licitación de la prestación P4 resulta ser de 34.200,62 €.
Formula honen arabera baloratuko da:	Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.1.4i = \left(\frac{I1.4lic - I1.4i}{I1.4lic - \min(I1.4min, I1.4ref)} \right) \times A.1.4max$	

Non: A.1.4i: i enpresaren puntuazioa, A.1.4 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. I1.4lic.: Lizitazioaren gehieneko zenbatekoa P4 prestazioaren inbertsioen egikaritzaren kontraprestazioan (3.133.958,00 €). I1.4i: i enpresak P4 prestazioaren inbertsioen egikaritzaren kontraprestazioan eskainitako zenbatekoa. I1.4min.: Enpresa lizitatzailleen artean eskainitako P4 prestazioaren inbertsioen egikaritzaren kontraprestazioko gutxieneko zenbatekoa. I1.4ref: Erreferentziako zenbatekoa, P4 prestazioaren inbertsioen egikaritzaren ordainetako, I1.4lic-i % 20ko murrizketa eginda (2.507.166,40 €). Min (I1.4min, I1.4ref): Eskainitako gutxieneko zenbatekoaren eta P4 prestazioko erreferentziako zenbatekoaren arteko gutxieneko zenbatekoa. A.1.4max: A.1.4 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko puntuazioa (4,5 puntu).	Donde: A.1.4i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.4. I1.4lic: Importe máximo de licitación en contraprestación a la a la ejecución de inversiones de la prestación P4 (3.133.958,00 €). I1.4i: Importe ofertado por la empresa i en contraprestación a la ejecución de inversiones de la prestación P4. I1.4min: Importe mínimo en contraprestación a la ejecución de inversiones de la prestación P4 ofertado de entre las empresas licitadoras. I1.4ref: Importe de referencia en contraprestación a la ejecución de inversiones de la prestación P4, fijado en una rebaja del 20% respecto a I1.4lic (2.507.166,40 €). Min (I1.4min, I1.4ref): Importe mínimo entre el importe mínimo ofertado y el importe de referencia para la prestación P4. A.1.4max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.4 (4,5 puntos).
<u>A.1.5. P6 prestazioaren eskulanaren unitateko zenbatekoa</u> (gehenez 0,5 puntu): enpresa lizitatzailleek aurkeztutako eskaintzan adierazitako unitateko prezioen arabera kalkulatu, VIII. eranskineko eredu bat. Formula honen arabera baloratuko da:	<u>A.1.5. Importe unitario de la mano de obra de la prestación P6</u> (hasta 0,5 puntos): calculado según la oferta de precios unitarios presentada por las empresas licitadoras, cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.1.5i = \left(\frac{I1.5lic - I1.5i}{I1.5lic - \min(I1.5min, I1.5ref)} \right) \times A.1.5max$	
Non: A.1.5i: i enpresaren puntuazioa, A.1.5 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. I1.5lic.: P6 prestazioaren eskulanerako lizitazioan jarritako gehieneko zenbateko unitarioa (50,00 €/ordua). I1.5i: i enpresak P6 prestazioko eskulanerako eskainitako unitateko zenbatekoa. I1.5min: Enpresa lizitatzailleen artean P6 prestazioaren eskulanerako eskainitako gutxieneko zenbateko unitarioa. I1.5ref: P6 prestazioko eskulanerako erreferentziako zenbatekoa, I1.5lic-i % 30eko murrizketa eginda (35,00 €/ordua). Min (I1.5min, I1.5ref): Eskainitako gutxieneko zenbatekoaren eta P6 prestazioko eskulanerako erreferentziako zenbatekoaren arteko gutxieneko zenbatekoa. A.1.5max: A.1.5 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko puntuazioa (0,5 puntu).	Donde: A.1.5i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.5. I1.5lic: Importe unitario máximo de licitación para la mano de obra de la prestación P6 (50,00 €/hora). I1.5i: Importe unitario ofertado por la empresa i para la mano de obra de la prestación P6. I1.5min: Importe unitario mínimo para la mano de obra de la prestación P6 ofertado de entre las empresas licitadoras. I1.5ref: Importe de referencia para la mano de obra de la prestación P6, fijado en una rebaja del 30% respecto a I1.5lic (35,00 €/hora). Min (I1.5min, I1.5ref): Importe mínimo entre el importe mínimo ofertado y el importe de referencia para la mano de obra de la prestación P6. A.1.5max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.5 (0,5 puntos).

<u>A.1.6. P6 prestazioko materialetako zenbatekoen deskontua</u> (gehienez 0,5 puntu): enpresa lizitatzailerak materialetarako aurkeztutako zenbatekoen gainean ehuneko hainbesteko baten murrizteko egindako eskaintzaren arabera kalkulatu, VIII. eranskineko eredu batetara. Formula honen arabera baloratuko da:	<u>A.1.6. Descuento en el importe de materiales de la prestación P6</u> (hasta 0,5 puntos): calculado según la oferta de baja porcentual sobre los importes de los materiales presentada por las empresas licitadoras, cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.1.6i = \left(\frac{\% DescI 1.6i}{\max (\% DescI 1.6 \max, \% DescI 1.6 ref)} \right) \times A.1.6 \max$	
Non: A.1.6i: i enpresaren puntuazioa, A.1.6 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. %DescI1.6i: ehuneko hainbeste bateko deskontua, i enpresak materialen zenbatekoan eskaintakoa. %DescI1.6max: ehuneko gehieneko hainbeste bateko deskontua, enpresa lizitatzailerak artean materialen zenbatekoan eskaintakoa. %DescI1.6ref: materialen zenbatekoaren ehuneko deskontu erreferentziakoa: % 30. A.1.6max: A.1.6 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko puntuazioa (0,5 puntu).	Donde: A.1.6i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.6. %DescI1.6i: Descuento porcentual en el importe de materiales ofertado por la empresa i. %DescI1.6max: Descuento porcentual máximo en el importe de materiales ofertado de entre las empresas licitadoras. %DescI1.6ref: Descuento porcentual de referencia en el importe de materiales, establecido en un descuento del 30%. A.1.6max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.1.6 (0,5 puntos).
A.2. ENERGIA PRIMARIOAREN GEHIENAKO KONTSUMO BERMATUAK, NAHITAEZKO ETA BORONDATEZKO INBERTSIOAK EGIN ONDOKOAK (gehienez 16 puntu)	A.2. CONSUMOS MÁXIMOS DE ENERGÍA PRIMARIA GARANTIZADOS TRAS EJECUCIÓN DE INVERSIONES OBLIGATORIAS Y VOLUNTARIAS (hasta 16 puntos)
<u>Energia primarioaren gehieneko kontsumo berrmatuak</u> (gehienez 16 puntu). Enpresa lizitatzailerak berrmatuak eskaintako energia primarioaren gehieneko kontsumoa honela kalkulatu da: energia mota bakoitzerako, eskaintako gehieneko kontsumoa bider azken energiatik primarioa igarotzeko dagokion bihurtze-faktorea. Gas naturalaren kasuan, kontsumoaren datutik abiatuta azken energiaren datua lortzeko, kontsumoa (kWhPCS) 0,9 koefizienteaz biderkatu behar da. Erregai mota bakoitzaren energia primarioaren baturak emango digu enpresa bakoitzak eskaintako energia primarioaren gehieneko kontsumo berrmatuaren azken datua. Formula honen arabera baloratuko da:	<u>Consumos máximos garantizados de energía primaria</u> (hasta un máximo de 16 puntos): el consumo máximo de energía primaria ofertado por cada empresa licitadora se calculará multiplicando, para cada tipo de energía, el consumo máximo ofertado por el factor de conversión correspondiente para pasar de energía final a primaria. En el caso del gas natural, para obtener el dato de energía final a partir del dato de consumo, deberá multiplicarse el consumo (en kWhPCS) por un coeficiente de 0,9. La suma de las energías primarias de cada tipo de combustible nos dará el dato final de consumo máximo de energía primaria garantizada ofertada por cada una de las empresas. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.2i = \left(\frac{Conseplc - Consepi}{Conseplc - \min (Conseplm, Consepref)} \right)^2 \times A.2 \max$	
Non: A.2i: i enpresaren puntuazioa, A.2 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. Conseplc: Lizitazio-oinarrietako energia primarioaren kontsumoak (21.448.456 kWhp).	Donde: A.2i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.2. Conseplc: Consumos de energía primaria bases de licitación (21.448.456 kWhp).

Consepi: i enpresak eskainitako energia primarioaren gehieneko kontsumoa. Consepmín: Enpresa lizitatzailen artean eskainitako energia primarioaren kontsumo txikiena. Conseppref: Erreferentziako energia primarioaren kontsumoa, oinarrietako energia kontsumoari % 20ko murrizketa eginda (17.158.765 kWh). Min (Consepmín, Conseppref): Eskainitako energia primarioaren gutxieneko kontsumoaren eta erreferentziako kontsumoaren arteko gutxienekoa. A.2 max: A.2 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko puntuazioa (16 puntu). <u>* Oharra: enpresa lizitatzailak Consepic-en % 90 edo gutxiago bermatutako energia primarioaren gehieneko kontsumoa eskaini beharko dute. Consepic-en % 90etik gorako kontsumo bermatu maximoak eskaintzen dituzten enpresak lizitazio-prozesutik kanpo geratuko dira automatikoki.</u>	Consepi: Consumo máximo de energía primaria ofertado por la empresa i. Consepmín: Menor consumo de energía primaria ofertado de entre las empresas licitadoras. Conseppref: Consumo energía primaria de referencia, fijado en una rebaja del 20% respecto al consumo de energía primaria base (17.158.765 kWh). Min (Consepmín, Conseppref): Mínimo entre el consumo mínimo de energía primaria ofertado y el consumo de referencia. A.2max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.2 (16 puntos). <u>* Nota: será obligatorio para las empresas licitadoras ofertar un consumo máximo de energía primaria garantizado igual o inferior al 90% del Consepic. Las empresas que oferten consumos máximos garantizados superiores al 90% del Consepic serán automáticamente excluidas del proceso de licitación.</u>
A.3. AURREZPENEN BANAKETA (gehienez 2 puntu)	A.3. REPARTO DE AHORROS (hasta 2 puntos)
Balorazio-irizpide honen arabera, aurrezpenak banatzeko eskaintzak baloratuko dira, baldin eta benetan erregistratutako instalazio guztien urteko energia-kontsumoa (kWh energia primariotan) enpresek beren eskaintzetan bermatutako maximoa baino txikiagoa bada. Apartatu honetako eskaintza VIII. eranskineko ereduia betez egingo da. Formula honen arabera baloratuko da:	Se valorarán según este criterio de valoración las ofertas de reparto de los ahorros generados en el caso de que el consumo energético anual (en kWh de energía primaria) del conjunto de las instalaciones realmente registrado sea inferior al máximo garantizado por las empresas en sus ofertas. La oferta de este apartado se realizará cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.3i = \left(\frac{\%AhDKi}{\%AhDKmax} \right) \times A.3max$	
Non: A.3i: i enpresaren puntuazioa, A.3 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. %AhDKi: i enpresak Donostia Kirolerako eskaintzen duen aurrezpenaren ehunekoa. Gehienez % 50 eskaini ahal izango da. %AhDKmax: Enpresa lizitatzailen artean Donostia Kirolarentzat eskainitako gehieneko aurrezpenaren ehunekoa. A.3 max: A.3 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera lor daitekeen gehieneko puntuazioa (2 puntu).	Donde: A.3i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.3. %AhDKi: Porcentaje de ahorro para Donostia Kirola ofertado por la empresa i. El porcentaje máximo que se podrá ofertar será del 50%. %AhDKmax: Porcentaje de ahorro máximo para Donostia Kirola ofertado de entre las empresas licitadoras. A.3max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.3 (2 puntos).
A.4. INTZIDENTZIEI ERANTZUTOKO DENBORA (gehienez 2 puntu)	A.4. TIEMPO DE RESPUESTA ANTE INCIDENCIAS (hasta 2 puntos)
Atal honetan, intzidentzien aurrean erantzun-denbora	Se valorará en este apartado el menor tiempo de respuesta

gutxien eskaintzea baloratuko da. Atal honetako eskaintza VIII. eranskineko eredia betez egingo da. Formula honen arabera baloratuko da:	ante incidencias. La oferta de este apartado se realizará cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.4i = \frac{TRICDHmin}{TRICDHi} + 0,50 \times \frac{TRICFHmin}{TRICFHi} + 0,30 \times \frac{TRINCDHmin}{TRINCDHi} + 0,20 \times \frac{TRINCFHmin}{TRINCFHi}$	
Non: A.4i: i enpresaren puntuazioa, A.4 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. TRICDHmin: Jendearentzat irekita dagoen ordutegiaren barruan kritikoak ez diren intzidentziei erantzuteko eskaintzen den gutxieneko denbora. TRICDHi: i enpresak jendearentzat irekita dagoen ordutegiaren barruan intzidentzia kritikoei erantzuteko eskaintzen duen denbora. TRICFHmin: Jendearentzat irekita dagoen ordutegitik kanpo intzidentzia kritikoei erantzuteko eskaintzen den gutxieneko denbora. TRICFHi: i enpresak jendearentzat irekita dagoen ordutegitik kanpo intzidentzia kritikoei erantzuteko eskaintzen duen denbora. TRINCDHmin: Jendearentzat irekita dagoen ordutegiaren barruan kritikoak ez diren intzidentziei erantzuteko eskaintzen den gutxieneko denbora. TRINCDHi: i enpresak jendearentzat irekita dagoen ordutegiaren barruan kritikoak ez diren intzidentziei erantzuteko eskaintzen duen denbora. TRINCFHmin: Jendearentzat irekita dagoen ordutegitik kanpo kritikoak ez diren intzidentziei erantzuteko eskaintzen den gutxieneko denbora. TRINCFHi: i enpresak jendearentzat irekita dagoen ordutegitik kanpo kritikoak ez diren intzidentziei erantzuteko eskaintzen duen denbora. Ondorio horietarako, intzidentzia kritikotzat hartuko dira instalazioaren ohiko funtzionamenduari eragiten diotenak eta/edo erabiltzaileen segurtasuna eta/edo erosotasuna arriskuan jartzen dutenak.	Donde: A.4i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.4. TRICDHmin: Tiempo de Respuesta mínimo ofertado ante Incidencias Críticas Dentro del Horario de apertura al público. TRICDHi: Tiempo de Respuesta ofertado por la empresa i ante Incidencias Críticas Dentro del Horario de apertura al público. TRICFHmin: Tiempo de Respuesta mínimo ofertado ante Incidencias Críticas Fuera del Horario de apertura al público. TRICFHi: Tiempo de Respuesta ofertado por la empresa i ante Incidencias Críticas Fuera del Horario de apertura al público. TRINCDHmin: Tiempo de Respuesta mínimo ofertado ante Incidencias No Críticas Dentro del Horario de apertura al público. TRINCDHi: Tiempo Respuesta ofertado por la empresa i ante Incidencias No Críticas Dentro del Horario de apertura al público. TRINCFHmin: Tiempo de Respuesta mínimo ofertado ante Incidencias No Críticas Fuera del Horario de apertura al público. TRINCFHi: Tiempo Respuesta ofertado por la empresa i ante Incidencias No Críticas Fuera del Horario de apertura al público. A estos efectos, se considerarán incidencias críticas aquellas que afecten al funcionamiento ordinario de la instalación y/o comprometan la seguridad y/o el confort de los usuarios.
A.5. IBILGAILUEN INGURUMEN BEREIZGARRIA (gehienez 0,5 puntu)	A.5. DISTINTIVO AMBIENTAL VEHÍCULOS (hasta 0,5 puntos)
Atal honetan, kontratuaren xede diren eraikinak eta instalazioak mantentzeko ibilgailuek ingurumen-bereizgarria izatea baloratuko da. Gehienez ere lau ibilgailuren bereizgarria baloratuko da. Atal honetako eskaintza VIII. eranskineko eredia betez egingo da. Formula honen arabera baloratuko da:	Se valorará en este apartado que los vehículos destinados al mantenimiento de los edificios e instalaciones objeto del contrato dispongan de distintivo ambiental Se valorará el distintivo de un máximo de 4 vehículos. La oferta de este apartado se realizará cumplimentando el modelo del anexo VIII. Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.5i = \frac{\sum Distintivos}{N^{\circ}vehículos}$	

Non: A.5i: i enpresaren puntuazioa, A.5 balorazio-irizpide automatiko-objektiboaren arabera. ΣBereizgarriak: Ibilgailuen puntuazioaren batura, ingurumen-bereizgarriaren arabera."0" bereizgarria duen ibilgailu bakoitzeko 0,5 puntu emango dira. "ECO" bereizgarria duen ibilgailu bakoitzeko 0,35 puntu emango dira. «C» bereizgarria duen ibilgailu bakoitzeko 0,15 puntu emango dira. "B" bereizgarria duten ibilgailuak ez dira baloratuko. Ibilgailu kopurua: aurkeztutako ibilgailu kopurua (gehienez 4 ibilgailu).	Donde: A.5i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.5. ΣDistintivos: Sumatorio de la puntuación de los vehículos según su distintivo ambiental. Se valorará con 0,5 puntos cada vehículo que disponga del distintivo "0". Se valorará con 0,35 puntos cada vehículo con distintivo "ECO". Se valorará con 0,15 puntos cada vehículo con distintivo "C". Los vehículos con distintivo "B" no se valorarán. Nº vehículos: número de vehículos presentados (máximo 4 vehículos).
A.6. BERDINTASUNA (gehienez 5 puntu)	A.6. IGUALDAD (hasta 5 puntos)
<u>Kontratuari atxikitako giza baliabideen artean zenbat emakume dauden</u> (gehienez ere 2 puntu). Honako formula honen arabera baloratuko da:	<u>Número de mujeres entre los medios humanos adscritos al contrato</u> (hasta un máximo de 2 puntos). Se valorará según la siguiente fórmula:
$A.6i = \left(\frac{N^{\circ}muji}{N^{\circ}mujmax} \right) \times A.6max$	
Non: A.6i: i enpresaren puntuazioa, A.6 zenbakidun balorazio automatiko-objektiboaren irizpidearen arabera. NºMuji: i enpresak kontratuari atxikitako emakumeen kopurua, derrigorrez atxiki beharreko giza baliabideen artean, BAZAren 16. atalean ezarritakoaren arabera. Mujmax kopurua: Derrigorrez atxiki beharreko giza baliabideen artean kontratuari emakume gehien atxiki dion enpresak kontratuari atxikitako emakumeen kopurua, BAZAren 16. atalean ezarritakoaren arabera. A.6max: A.6 zenbakidun balioespen automatiko-objektiboaren irizpidearen arabera lor daitekeen puntuazio maximoa (2 puntu).	Donde: A.6i: Puntuación de la empresa i según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.6. Nºmuji: Número de mujeres adscritas al contrato por parte de la empresa i de entre los medios humanos de adscripción obligatoria, según lo establecido en el apartado 16 del PCAP. Nºmujmax: Número de mujeres adscritas al contrato por parte de la empresa que más mujeres haya adscrito al contrato de entre los medios humanos de adscripción obligatoria, según lo establecido en el apartado 16 del PCAP. A.6max: Puntuación máxima obtenible según el criterio de valoración automático-objetivo nºA.6 (2 puntos).
19.3.- ESKAINTZA BATEK EZOHIKO BALOREAK DITUELA JOTZEKO PARAMETROAK:	19.3.- PARÁMETROS PARA CONSIDERAR UNA OFERTA ANORMALMENTE BAJA:
19.3.1.- BALIO ANORMALAK EDO NEURRIZ KANPOKOAK DITUEN ESKAINTZA EKONOMIKO BAT KONTUAN HARTZEKO PARAMETROAK	19.3.1.- PARÁMETROS PARA CONSIDERAR UNA OFERTA ECONÓMICA CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS
Eskaintza ekonomikoetarako, soil-soilik eskaintza batek balio anormalak edo neurriz kanpokoak dituela joko da bi baldintza hauek betetzen badira: 1. Balorazio-irizpide bakoitzerako ezarritako erreferentzia-balioa baino txikiagoa izatea eskaintza. 2. Eskaintzak honako kasu hauetakoren bat betetzea, lizitaziora aurkeztutako eskaintza kopuruaren arabera:	Para cada una de las ofertas económicas, sólo se considerará que una oferta económica presenta valores anormales o desproporcionados, en el caso de que concurren las siguientes 2 circunstancias: 1. Que la oferta sea inferior al valor de referencia establecido para cada criterio de valoración. 2. Que la oferta cumpla con alguno de los siguientes supuestos, en función del número de ofertas presentadas a

a. Bi enpresa lizitatzailerik lehiatzen direnean, beste eskaintza baino gutxienez ehuneko 20 unitate txikiagoa den eskaintza. b. Hiru enpresa lizitatzailerik lehiatzen direnean, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino gutxienez ehuneko 15 unitate txikiagoak diren eskaintzak. c. Lau enpresa lizitatzailerik edo gehiago lehiatzen direnean, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino gutxienez ehuneko 10 unitate txikiagoak diren eskaintzak.	la licitación: a. Cuando concurren 2 empresas licitadoras, la oferta que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales respecto a la otra oferta. b. Cuando concurren 3 empresas licitadoras, las ofertas que sean inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. c. Cuando concurren 4 o más empresas licitadoras, las ofertas que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas.
19.3.2.- BALIO ANORMAL EDO NEURRIZ KANPOKOAK DITUZTEN GEHIENENKO ENERGIA KONTSUMO BERMATUEN ESKAINTZA BAT KONTUAN HARTZEKO PARAMETROAK	19.3.2.- PARÁMETROS PARA CONSIDERAR UNA OFERTA DE CONSUMOS ENERGÉTICOS MÁXIMOS GARANTIZADOS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS
Gehieneko kontsumo berrmatuen eskaintzetarako, soil-soilik eskaintza batek balio anormalak edo neurri kanpokoak dituela joko da bi baldintza hauek betetzen badira: 1. Kontsumo-eskaintza ezarritako erreferentzia-balioa baino txikiagoa izatea. 2. Eskaintzak honako kasu hauetakoren bat betetzea, lizitaziora aurkeztutako eskaintza kopuruaren arabera: a. Bi enpresa lizitatzailerik lehiatzen direnean, beste eskaintza baino gutxienez ehuneko 20 unitate gutxiago den kontsumo-eskaintza. b. Hiru enpresa lizitatzailerik lehiatzen direnean, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino gutxienez ehuneko 15 unitate gutxiago diren kontsumo-eskaintzak. c. Lau enpresa lizitatzailerik edo gehiago lehiatzen direnean, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino gutxienez ehuneko 10 unitate gutxiago diren eskaintzak.	Para las ofertas de consumos máximos garantizados, sólo se considerará que una oferta presenta valores anormales o desproporcionados, en el caso de que concurren las siguientes 2 circunstancias: 1. Que la oferta de consumos sea inferior al valor de referencia establecido. 2. Que la oferta cumpla con alguno de los siguientes supuestos, en función del número de ofertas presentadas a la licitación: a. Cuando concurren 2 empresas licitadoras, la oferta de consumos que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales respecto a la otra oferta. b. Cuando concurren 3 empresas licitadoras, las ofertas de consumos que sean inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. c. Cuando concurren 4 o más empresas licitadoras, las ofertas de consumos que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas.
Kalkulu horiek egiteko, "Lortu beharreko gutxieneko puntuazioa" betekizuna aplikatuta fase honetara iritsi diren lizitatzailerik lehiatzen diren eskaintzak bakarrik hartuko dira kontuan.	Todos estos cálculos se realizarán considerando únicamente aquellas ofertas de los licitadores que, en aplicación del "Requisito de puntuación mínima" han llegado a esta fase.
19.4.- BERRINKETAK DESEGITEKO IRIZPIDE ESPEZIFIKOAK:	19.4.- CRITERIOS ESPECÍFICOS PARA DESEMPATES
SPKLren 147. artikulua xedatutakoak, bertan zehazten den hurrenkeraren arabera	Las previstas en el art. 147 de la LCSP, en el orden determinado en el mismo.
20.- BETETZE BALDINTZA BEREZIAK	20.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN
Plegu hauen baldintza orokorretan jasotako betetze baldintza bereziaz gain, kontratu honen betetze baldintza berezitzat jotzen dira honako hauek ere:	Además de las recogidas en el clausulado general de estos PCAP, constituyen condiciones especiales de ejecución de este contrato las siguientes:

20.1. SPKLren 202.2. art.an aurreikusitako betetze baldintza bereziak	20.1. Condiciones especiales del art. 202 de la LCSP
<u>Genero berdintasuna:</u> kontratua indarrean dagoen bitartean, enpresa esleipendunak, 3/2007 Lege Organikoaren 48. artikuluan ezarritakoa betez, sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena saihesteko lan-baldintzak sustatu beharko ditu, eta prozedura espezifikoak ezarri beharko ditu halakoak prebenitzeko eta halakoak jasan dituztenen salaketak edo erreklamazioak bideratzeko. Honela egiaztatuko da: Kontratua formalizatu eta hilabeteko epean, lan-eremuko sexu-jazarpenaren eta sexuan oinarritutako jazarpenaren aurkako prebentzio- eta jarduera-programa eta neurriei buruzko memoria aurkeztuko da, bai eta kontratuaren betearazpenari atxikitako langileei egindako komunikazio-ekintzen zerrenda ere. BAZA honen 38.2.3.4 klausularen eta 23.puntuaren arabera, gauzatze-baldintza berezi hau ez betetzea arau hauste larria izango da zehapenak ezartzeko orduan.	<u>Igualdad de género:</u> la empresa adjudicataria durante la vigencia del contrato, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 48 de la Ley Orgánica 3/2007, deberá promover condiciones de trabajo que eviten el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, así como arbitrar procedimientos específicos para su prevención y para dar cauce a las denuncias o reclamaciones que puedan formular quienes hayan sido objeto de ésta. Se acreditará de la siguiente manera: En el plazo de un mes desde la formalización del contrato, se aportará una memoria de las medidas y el Protocolo de prevención y actuación frente al acoso sexual y acoso por razón de sexo en el ámbito laboral, así como una relación de las acciones de comunicación realizadas al personal adscrito a la ejecución del contrato. En virtud de la cláusula 38.2.3.4 de este PCAP y el punto 23 de la misma el incumplimiento de esta condición especial de ejecución tendrá la consideración de infracción grave a efectos de imposición de penalidades.
Kontratu honetan aurreikusitako betetze baldintza guztiak kontratuaren gauzatzean parte hartzen duten azpikontratista guztiei ere eskatuko zaizkie.	Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.
21.- AURREIKUSITAKO KONTRATU ALDAKETAK. ALDAKETA SUBJETIBOA.	21.- MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS. MODIFICACIÓN SUBJETIVA.
BAI	SI

Kontratu honek aldaketak izan ditzake honako egoera hauek ematen direnean: * Inguruabarrak (aldaketa gertatzeko eman behar den egitatezko kasu objektiboa): 1.- Donostia Kirolak-en kudeaketan eraikin edo kirol-instalazio berriak sartzea edo lehendik dauden eraikinei baja ematea. 2.- Instalazioak irekitzeko eta itxeko egutegietan eta ordutegietan aldaketak gertatzea, eta, ondorioz, eraikin horren energia-kontsumoa % 5 baino gehiago handitzea edo murriztea irekitze-ordutegiak eta/edo -egutegiak handitzearen edo murriztearen ondorioz. 3.- Kontratuaren xede diren eraikinetako gune klimatizatuak edo berotuak handitzea edo murriztea, handitze edo murrizte horren ondorioz eraikin horren energia-kontsumoaren aurreikuspena %5 baino gehiago handitu edo murriztuz. * Aurreikusitako aldaketa horien irismena (aldaketak eragingo diren kontratuaren elementuak): P1,P2 edo/eta P3 prestazioei. * Kontratuaren esleipen prezioaren gaineko ze portzentaiarekiko izango duen eragina: prestazio bakoitzaren % 20. Aldaketak ezin izango du ekarri kontratuan aurreikusi gabeko prezio unitario berrien ezarpena.	Este contrato puede ser objeto de modificación en los siguientes supuestos: * Circunstancias (supuesto de hecho objetivo que debe darse para que se produzca la modificación): 1.- Que se incorporen a la gestión de Donostia Kirola nuevos edificios o instalaciones deportivas o que se den de baja edificios existentes. 2.- Que se produzcan modificaciones en los calendarios y horarios de apertura y cierre de las instalaciones, de manera que se amplíe o reduzca en más de un 5% la previsión de consumos energéticos de dicho edificio como consecuencia de dicha ampliación o reducción de horarios y/o calendarios de apertura. 3.- Que se amplíen o reduzcan las zonas climatizadas o calefactadas en los edificios objeto del contrato, de manera que se amplíe o reduzca en más de un 5% la previsión de consumos energéticos de dicho edificio como consecuencia de dicha ampliación o reducción. * Alcance de las modificaciones previstas (elementos del contrato a los que afectará): A las prestaciones P1, P2, y/o P3.. * Porcentaje del precio de adjudicación del contrato al que como máximo pueden afectar: 20% de cada prestación. La modificación no podrá suponer el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.
ALDAKETA SUBJEKTIBOA (KONTRATUAREN LAGAPENA): BAI	MODIFICACIÓN SUBJETIVA (CESIÓN DE CONTRATO): SÍ
22.- KONTRATUKO FUNTSEZKO BETEBEHARRAK	22.- OBLIGACIONES ESENCIALES DEL CONTRATO
Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta baldintza agiriko klausuletan espresuki izaera honekin aurreikusitakoak. Horiez gain, kontratu honen betebeharrak FUNTSEZKOA gisa kalifikatzen dira ondorengo hauek: - Ezaugarrien Taula honetako 16. atalean adierazitako bitartekoak nahitaez atxikitzeak betebeharrak. - 20.1 atalean agertzen diren SPKLren 202. artikuluko kontratua gauzatzeko baldintza bereziak. - Esleipendunak aurkeztutako eskaintza bere osotasunean betetzea, batez ere 19. atalean aurreikusitako esleipen-irizpideen arabera baloratu diren alderdiei dagokien eskaintzak. - Hornitzaile edo azpikontratistek ordaintzeko araubidea betetzea. - Kontratazio-espediente hau osatzen duten agirietan zehaztutako hizkuntz-betekizunak betetzea. - Erantzukizun zibileko aseguruia izatea, ezaugarri-taula honetako 29. atalean xedatutakoaren arabera.	Las previstas en la Ley de Contratos del Sector Público y las expresamente recogidas en el clausulado del presente pliego. Además, serán obligaciones ESENCIALES del presente contrato las siguientes: - Obligación de adscripción de medios a la que se refiere el apartado 16 del Cuadro de Características. - Las condiciones especiales de ejecución del art. 202 LCSP fijadas en el apartado 20.1. - Cumplimiento de la totalidad de la oferta presentada por el adjudicatario, fundamentalmente en lo que se refiere a los aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación de las ofertas previstas en el apartado 19. - Cumplimiento del régimen de pagos a subcontratistas o suministradores. - Cumplimiento de las condiciones lingüísticas de ejecución previstas en la documentación que compone este expediente de contratación. - Disponer de un seguro de responsabilidad civil de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 29 de este cuadro de características.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211.1.f) artikularekin bat, atal honetan ezarritako funtsezko betebeharrak betetzen ez badira, kontratua suntsiaraziko da.	De conformidad con el art. 211.1.f) de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones esenciales previstas en este apartado constituirá causa de resolución del contrato.
23.- ZEHAPENAK	23.- PENALIDADES
Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta baldintzen orrien klausuletan aurreikusitakoak (Baldintza Agiri hauen Baldintza Orokorretako 39 atalean agertutakoak).	Las previstas en la ley LCSP y en el artículo 39 de las Condiciones clausulado del pliego (Las indicadas en el artículo 39 de las Condiciones Generales de los presentes Pliegos de Condiciones Administrativas Particulares).
Aurrekoen ezberdinak diren beste zehapen batzuk: Hona hemen kontratuaren ez-betetzeak eta horiek ekarriko dituzten zehapen automatikoak. Zehapen horiek ez dute izaera mugatzailea eta horien zenbatekoak fakturaziotik deskontatuko dira: <u>1. Ez-betetzeak eskaintako gehieneko kontsumoetan eta gutxieneko ekoizpen berriztagarri bermatuetan:</u> a) Enpresa adjudikaziodunak eskaintako urteko gehieneko kontsumo bermatuak (energia primarioan neurtuak) gainditzea, nahitaezko eta borondatezko inbertsioak gauzatu ondoren. Ondorio horietarako, kontratuaren xede diren instalazio guztietarako zenbatuko dira kontsumoak, eta instalazio puntualetako gehiegizko kontsumoak onartuko dira, betiere guztizko kontsumoak ez badu gainditzen bermatutako gehieneko kontsumo globala. Ez-betetze horrengatiko zehapenak inbertsioak gauzatzeko gehieneko epea amaitu eta hurrengo urte naturaleko urteko kontsumoen datuak ezagutu ondoren aplikatuko dira. Zehapenaren zenbatekoa honela kalkulatuko da: erregistratutako energia primarioaren gehiegizko kontsumoa (enpresak eskaintako gehieneko kontsumoarekin alderatuta) urteko gutxieneko ekoizpenaren prezio unitarioarekin biderkatuz (P1 prestazioaren adjudikazio-zenbatekoa erreferentziako energia primarioaren kontsumoarekin zatituta kalkulatuta). Biderketa horren emaitzari % 20ko errenergua aplikatuko zaio lehen ez-betetzearen kasuan, eta errenergua % 10 gehituko da bermatutako kontsumo-datuak lortu gabe jarraitzen den urte bakoitzean. b) Enpresa adjudikaziodunak bere eskaintzan eskaintako energia berriztagarrien bidez (berreskurapen termikoa eta energia fotovoltaikoa) urteko gutxieneko ekoizpenak ez lortzea, nahitaezko eta borondatezko inbertsioak gauzatu ondoren. Ondorio horietarako, energia berriztagarrien ekoizpenak kontratuaren xede diren instalazio guztietarako zenbatuko dira, eta instalazio puntualetan eskaintakoak baino ekoizpen txikiagoak onartuko dira, betiere ekoizpen globalak bermatutako gutxieneko ekoizpen globala gainditzen badu. Ez-betetze horrengatiko zehapenak inbertsioak gauzatzeko gehieneko epea amaitu eta hurrengo urte naturaleko urteko kontsumoen datuak ezagutu ondoren aplikatuko dira. Zehapenaren zenbatekoa kalkulatzeko, enpresak eskaintako gutxienekoarekin alderatuz erregistratutako energia berriztagarriaren	Otras penalidades distintas a las anteriores: Se establecen a continuación, con carácter no limitativo, los incumplimientos del contrato y las penalidades automáticas que conllevarán y que se aplicarán descontando los importes de esas penalidades de la facturación: 1. <u>Incumplimientos en consumos máximos y producción renovable mínima garantizados ofertados:</u> a) Exceder los consumos máximos garantizados anuales (medidos en energía primaria) ofertados por la empresa adjudicataria, una vez ejecutadas las inversiones obligatorias y voluntarias. A estos efectos, los consumos se computarán para el conjunto de las instalaciones objeto del contrato, admitiéndose excesos de consumos en instalaciones puntuales, siempre que el consumo global no exceda el consumo global máximo garantizado. Las penalidades por este incumplimiento se aplicarán una vez conocidos los datos de consumos anuales del año natural inmediatamente posterior a que expire el plazo máximo para la ejecución de las inversiones. El importe de la penalización se calculará multiplicando el exceso de consumo de energía primaria registrado respecto al máximo ofertado por la empresa por el precio unitario de la energía primaria (calculado dividiendo el importe de adjudicación de la prestación P1 por el consumo de energía primaria de referencia). Al resultado de esa multiplicación se le aplicará un recargo del 20% para el primer incumplimiento, aumentando el recargo un 10% adicional cada año en el que se continúe sin alcanzar los datos de consumo garantizado. b) No alcanzar las producciones mínimas anuales por medio de energías renovables (recuperación térmica y energía fotovoltaica) ofertadas por la empresa adjudicataria en su oferta, una vez ejecutadas las inversiones obligatorias y voluntarias. A estos efectos, las producciones de energías renovables se computarán para el conjunto de las instalaciones objeto del contrato, admitiéndose producciones inferiores a las ofertadas en instalaciones puntuales, siempre que la producción global supere la producción global mínima garantizada. Las penalidades por este incumplimiento se aplicarán una vez conocidos los datos de consumos anuales del año natural inmediatamente posterior a que expire el plazo máximo para la ejecución de las inversiones. El importe de la penalización se calculará multiplicando el defecto de producción de energía renovable registrado respecto al mínimo ofertado por la empresa por el precio unitario de la energía primaria (calculado igual que en el caso anterior). Al resultado de esa multiplicación se le aplicará un recargo del 20% para el primer incumplimiento, aumentando el recargo un 10% adicional cada año en el que se continúe sin

ekoizpen-akatsa energia primarioaren unitateko prezioarekin biderkatuko da (aurreko kasuan bezala kalkulatu). Biderketa horren emaitzari % 20ko errenergua aplikatuko zaio lehen ez-betetzearen kasuan, eta errenergua % 10 gehituko da bermatutako kontsumo-datuak lortu gabe jarraitzen den urte bakoitzean.

2. Ez-betetzeak energia-horniduran eta konfort- eta arau-parametroen baldintzetan:

a) Enpresari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuaren xede diren eraikinetako baterako energia-hornidura etetea. Ez-betetzeagatik zehapena eragindako eraikinaren P1 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 1 izango da, energia-hornidura eten den ordu bakoitzeko.

b) Baldintza-agirian eskatzen diren instalazioen konfort-parametroak eta arau-parametroak ez betetzea, arrazoi justifikaturik gabe. Ez-betetzetat hartuko da baldintza tekniko partikularren agiriako C eranskinean ezarritako parametroetako edozein nahi den tartetik kanpo egotea 4 ordu baino gehiagoz. Parametroen bat betetzen ez bada, eragindako eraikinaren P1 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 0,1eko zehapena aplikatuko da.

c) Ez egiaztatzea energia elektrikoaren % 100 iturri berriztagarrietatik datorrela. Aurkeztutako eraikin baten jatorri berriztagarriaren berme-ziurtagiriak adierazten badu bermea, kWh-tan, txikiagoa dela eraikin horren benetako elektrizitate-kontsumoa baino, eraikin horrek kontsumitu duen eta jatorri berriztagarria egiaztatua ez duen urteko elektrizitatearen kostuaren baliokide den zehapen bat aplikatuko da, % 20ko errenergua ezarrita.

d) Enpresa hornitzaileei ez ordaintzea energia-hornidurari dagozkion fakturen zenbatekoak. Donostia Kirolak fakturaren zenbatekoa enpresari jasanarazten dion edo ez alde batera utzita, dagokion eraikinaren P1 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 20ko zehapena aplikatuko zaio enpresari ordaindu gabeko faktura bakoitzeko.

3. Ez-betetzeak mantentze prebentibo edo zuzentzaileko lanak egitean:

a) Programatutako prebentziozko mantentze-lanak justifikaziorik gabe ez egitea. Enpresak egin gabeko lana egiteko duen betebeharra alde batera utzita, dagokion eraikinaren P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 1eko zehapena aplikatuko da, epe barruan egin ez den prebentziozko mantentze-lan bakoitzeko.

b) Arrazoi justifikaturik gabe eskaintako epeetan ez erantzutea instalazioetan sor daitezkeen intzidentziei. Eragindako eraikinaren P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 2ko zehapena ezarriko da, jendearentzat irekita dagoen ordutegiaren barruan intzidentzia kritikoei arreta berandu emateagatik. Gainerako intzidentzietan, erantzunaren atzerapenagatik aplikatu beharreko zehapena eragindako eraikinaren P2 prestazioaren

alcanzar los datos de consumo garantizado.

2. Incumplimientos en el suministro de energía y en las condiciones de parámetros de confort y normativos:

a) Interrumpir por causas imputables a la empresa el suministro de energía a alguno de los edificios objeto del contrato. La penalidad por el incumplimiento será del 1% del importe mensual de la prestación P1 del edificio afectado por cada hora en la que el suministro energético haya sido interrumpido.

b) Incumplir los parámetros de confort y normativos de las instalaciones exigidos en el pliego sin causa justificada. Se considerará que existe incumplimiento cuando cualquiera de los parámetros establecidos en el anexo C del pliego de condiciones técnicas particulares esté fuera del rango deseado durante más de 4 horas. Ante el incumplimiento en alguno de los parámetros, se aplicará una penalidad del 0,1% del importe mensual de la prestación P1 del edificio afectado.

c) No acreditar que el 100% de la energía eléctrica provenga de fuentes renovables. Si el certificado de garantía de origen renovable presentado de un edificio indica una garantía en kWh inferior al consumo real de electricidad de ese edificio, se aplicará una penalidad equivalente al coste de la electricidad anual consumida por ese edificio cuyo origen renovable no esté acreditado, con un recargo del 20%.

d) Impago a las empresas suministradoras de los importes de las facturas correspondientes al suministro energético. Independientemente de que Donostia Kirola repercute a la empresa el importe de la factura, se aplicará a la empresa una penalidad del 20% del importe mensual de la prestación P1 del edificio correspondiente por cada factura impagada.

3. Incumplimientos en la realización de tareas de mantenimiento preventivo o correctivo:

a) No realizar sin causa justificada las tareas de mantenimiento preventivo programadas. Con independencia de la obligación que la empresa mantendrá de tener que ejecutar la tarea no realizada, se aplicará una penalidad de 1% del importe mensual de la prestación P2 del edificio afectado por cada tarea de mantenimiento preventivo no realizada en plazo.

b) No responder sin causa justificada en los plazos ofertados ante incidencias que puedan surgir en las instalaciones. Se aplicará una penalidad del 2% del importe mensual de la prestación P2 del edificio afectado por el retraso en la atención de las incidencias críticas dentro del horario de apertura al público. En el resto de las incidencias, la penalidad a aplicar por el retraso en la respuesta será del 0,50% del importe mensual de la prestación P2 del edificio afectado.

c) Incumplir con la obligación de realización de controles reglamentarios. Con independencia de la obligación

hileko zenbatekoaren % 0,50 izango da.

c) Arauzko kontrolak egiteko betebeharrak ez betetzea. Enpresak eska daitezkeen arauzko kontrol guztiak egin beharko ditu, eta horrez gain, eraikinaren P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 10eko zigorra aplikatuko da epe barruan egin ez den arauzko kontrol bakoitzeko.

d) Ordezko piezen eskaintzan konprometitutako stocka ez mantentzea. Intzidentzia baten ebazpena atzeratzen bada eskaintako stockean konprometitutako ordezko piezarik ez dagoelako, eragindako eraikinaren P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 1eko zehapena aplikatuko da, intzidentzia ebazteko atzerapen-egun bakoitzeko atzerapenaren arabera.

e) Eskaintzan konprometitutako ekipoak ez ordezkatzeko edo epea kanpo ordezkatzeko. Eskaintako ordezkapena ez egiteagatik, aplikatu beharreko zehapena enpresak eskaintako elementuaren balioa % 50 handitzea dagokiona izango da. Elementuak ordezkatzeko atzeratuz gero, atzeratzen den hilabete bakoitzeko balioaren % 10eko zehapena ezarriko da.

f) Instalazio-gelak txukun eta garbi ez edukitzea. Enpresak ez badu txukuntasuna eta garbitasuna berrezartzen Donostia Kirolak hala egiteko eskatu ondoren, dagokion eraikinaren P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 1eko zehapena aplikatuko da astero, egoera lehengoratzeko den arte.

4. Ez-betetzeak nahitaezko edo borondatezko inbertsioak gauzatzean:

a) Obrak aurreikusitako epeetan ez egitea. Inbertsioaren zenbatekoaren % 10eko zehapena aplikatuko da inbertsioak gauzatzean atzeratutako hilabete bakoitzeko, enpresaren eskaintzan aurreikusitako gauzatze-epeari dagokionez.

b) Inbertsioren baten materialetan, ekipoetan, trazaduren edo soluzioetan aldaketak egitea, aldez aurretik kontratuaren arduradunari jakinarazi gabe eta aldaketa horiek egiteko baimenik lortu gabe. Donostia Kirolak bere eskaintzan adierazitakoaren arabera enpresa inbertsioa egitera behartzeko duen ahalmena alde batera utzita, egindako aldaketen garrantziaren arabera, inbertsioaren balioaren % 50erainoko zehapena aplikatuko da.

c) Egindako inbertsioak legeztatze behar den dokumentazioa dagokion erakundean ez aurkeztea edo inbertsioen dokumentazio tekniko osoa Donostia Kirolari ez ematea. Dagokion inbertsioaren zenbatekoaren % 10eko zehapena aplikatuko da dokumentazioa entregatzean atzeratutako hilabete bakoitzeko, kontratuaren bigarren urtea amaitzen denetik aurrera (inbertsioak gauzatzeko muga-eguna).

5. Ez-betetzeak dokumentazioa entregatzean:

a) Kontratuaren hasieran mantentze-plan osoa

que la empresa mantendrá de tener que realizar la totalidad de los controles reglamentarios exigibles, se aplicará una penalización del 10% del importe mensual de la prestación P2 del edificio por cada control reglamentario no realizado en plazo.

d) No mantener el stock comprometido en su oferta de repuestos. Cuando la resolución de una incidencia se retrase como consecuencia de la no existencia de repuestos comprometidos en el stock ofertado, se aplicará una penalización del 1% del importe mensual de la prestación P2 del edificio afectado por el retraso por cada día de retraso en la resolución de la incidencia.

e) No realizar la sustitución de los equipos comprometidos en la oferta o realizarlo fuera de plazo. Por la no ejecución de la sustitución ofertada, la penalización a aplicar será la correspondiente a incrementar el valor del elemento ofertado por la empresa en un 50%. El retraso en la sustitución de los elementos se penalizará por un importe equivalente al 10% de su valor por cada mes de retraso en su sustitución.

f) No mantener en situación de orden y limpieza los cuartos de instalaciones. Si la empresa no restablece la situación de orden y limpieza tras el requerimiento de Donostia Kirola, se aplicará una penalización semanal del 1% del importe mensual de la prestación P2 del edificio correspondiente hasta que restablezca la situación.

4. Incumplimientos en la ejecución de inversiones obligatorias o voluntarias:

a) No ejecutar las obras en los plazos previstos. Se aplicará una penalización del 10% del importe de la inversión correspondiente por cada mes de retraso en la ejecución de las inversiones respecto al plazo de ejecución previsto en la oferta de la empresa.

b) Realizar cambios en materiales, equipos, trazados o soluciones de alguna inversión sin comunicarlo previamente al responsable del contrato y sin obtener autorización para dichos cambios. Con independencia de la potestad de Donostia Kirola para obligar a la empresa a ejecutar la inversión según lo indicado en su oferta, se aplicará, en función de la magnitud de los cambios realizados, una penalización de hasta el 50% del valor de la inversión.

c) No entregar en el organismo correspondiente la documentación necesaria para legalizar las inversiones ejecutadas y/o no entregar a Donostia Kirola la documentación técnica completa de las inversiones. Se aplicará una penalización del 10% del importe de la inversión correspondiente por cada mes de retraso en la entrega de la documentación, a contar a partir de la finalización del segundo año de contrato (fecha límite para la ejecución de las inversiones).

5. Incumplimientos en la entrega de documentación:

a) Presentar el plan de mantenimiento completo al inicio del contrato fuera de plazo. Se aplicará una penalización del 10% del importe mensual de la prestación P2 del conjunto de las instalaciones por cada mes de retraso en la entrega de la documentación.

b) Presentar el informe inicial de estado de las

epez kanpo aurkeztea. Instalazio guztietako P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 10eko zehapena aplikatuko da dokumentazioa entregatzen atzeratutako hilabete bakoitzeko.

b) Instalazioen egoerari buruzko hasierako txostena epez kanpo aurkeztea. Instalazio guztietako P3 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 10eko zehapena aplikatuko da, dokumentazioa entregatzen atzeratutako hilabete bakoitzeko.

c) Epez kanpo indarrean dauden gas naturalaren eta elektrizitatearen hornidura-kontratuen titulartasuna bere alde aldatzea. Enpresa adjudikaziodunak titulartasuna bere gain hartu ez duen eraikinaren P1 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 10eko zehapena aplikatuko da titulartasuna aldatzen atzeratzen den hilabete bakoitzeko.

d) Eraikinen energia-ziurtagiriei dagokien dokumentazioa aurkeztea, inbertsioak egin eta energia-auditoretzak epez kanpo egin ondoren. Instalazio guztien P1 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 1eko zehapena aplikatuko da, dokumentazioa entregatzean atzeratutako hilabete bakoitzeko.

e) Energia-kudeaketari buruzko hiru hilean behingo edo urteko txostenak aurkeztea, eskatutako datu eta dokumentazio guztia jaso gabe, edo epez kanpo aurkeztea. Instalazio guztien P1 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 0,1eko zehapena aplikatuko da, dokumentazioa entregatzen atzeratutako hilabete bakoitzeko.

f) Hileko edo hiru hilean behingo mantentze-txostenak aurkeztea, eskatutako datu eta dokumentazio guztiak jaso gabe, edo epez kanpo aurkeztea. Instalazio guztien P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 1eko zehapena aplikatuko da, dokumentazioa entregatzen atzeratutako hilabete bakoitzeko.

g) Instalazioen inbentarioa eta planoak eguneratuta ez edukitzea. Instalazio guztien P2 prestazioaren hileko zenbatekoaren % 1eko zehapena aplikatuko da, dokumentazioa entregatzen atzeratutako hilabete bakoitzeko.

h) Hilabeteko epean ez entregatzea laneko sexu-jazarpena eta sexuagatiko jazarpena prebenitzeko eta haien aurrean jarduteko neurrien memoria eta protokoloa, bai eta kontratua gauzatzeko atxikitako langileei egindako komunikazio-ekintzen zerrenda ere. P2 eta P3ren hileko zenbatekoaren % 0,10eko penalizazioa aplikatuko da.

6. Beste ez-betetze batzuk

1. Kontratututako zerbitzuak modu nabarmen akastunean edo irregularrean ematea.
2. Kontratuaren arduradunaren jarraibideak eta aginduak ez betetzea.
3. Enpresa adjudikazioduneko edo enpresa

instalaciones fuera de plazo. Se aplicará una penalización del 10% del importe mensual de la prestación P3 del conjunto de las instalaciones por cada mes de retraso en la entrega de la documentación.

c) Cambiar a su favor la titularidad de los contratos de suministro de gas natural y electricidad vigentes fuera de plazo. Se aplicará una penalización del 10% del importe mensual de la prestación P1 del edificio cuya titularidad no haya asumido la empresa adjudicataria por cada mes de retraso en el cambio de titularidad.

d) Presentar la documentación correspondiente a las certificaciones energéticas de los edificios tras la ejecución de inversiones y las auditorías energéticas fuera de plazo. Se aplicará una penalización del 1% del importe mensual de la prestación P1 del conjunto de las instalaciones por cada mes de retraso en la entrega de la documentación.

e) Presentar los informes trimestrales o anuales de gestión energética sin la totalidad de los datos y la documentación requerida, o presentarlos fuera de plazo. Se aplicará una penalización del 0,1% del importe mensual de la prestación P1 del conjunto de las instalaciones por cada mes de retraso en la entrega de la documentación.

f) Presentar los informes mensuales o trimestrales de mantenimiento sin la totalidad de los datos y la documentación requerida, o presentarlos fuera de plazo. Se aplicará una penalización del 1% del importe mensual de la prestación P2 del conjunto de las instalaciones por cada mes de retraso en la entrega de la documentación.

g) No mantener actualizado el inventario y los planos de las instalaciones. Se aplicará una penalización del 1% del importe mensual de la prestación P2 del conjunto de las instalaciones por cada mes de retraso en la entrega de la documentación.

h) No entregar en el plazo de un mes la memoria de las medidas y el Protocolo de prevención y actuación frente al acoso sexual y acoso por razón de sexo en el ámbito laboral, así como la relación de las acciones de comunicación realizadas al personal adscrito a la ejecución del contrato. Se aplicará una penalización del 0,10 % del importe mensual de las P2 y P3.

6. Otros incumplimientos

1. Prestación manifiestamente defectuosa e irregular de los servicios contratados.
2. Desobediencia a las instrucciones y órdenes del responsable del contrato.
3. Incidentes del personal perteneciente a la empresa adjudicataria o subcontratada por ésta con usuarios de los edificios o trabajadores de Donostia Kirola.
4. No observancia de las medidas de seguridad y salud necesarias a la hora de realizar cualquier prestación incluida en el contrato.
5. Cualquier otro incumplimiento que derive en un detrimento de las condiciones establecidas en los pliegos del contrato.

Estos últimos incumplimientos podrán ser calificados como muy graves, graves o leves por parte de Donostia Kirola,

horrek azpikontratututako langileen eta eraikinen erabiltzaileen edo Donostia Kiroleko langileen arteko gorabeherak. 4. Kontratuan jasotako edozein prestazio emateko orduan, beharrezko segurtasun- eta osasun-neurriak ez betetzea. 5. Kontratuaren baldintza-agirietan ezarritako baldintzen kalterako den beste edozein ez-betetze. Azken ez-betetze horiek oso larritzat, larritzat edo arintzat jo ahal izango ditu Donostia Kirolak, enpresa adjudikaziodunari entzun ondoren, ez-betetzearen mailaren, ondorioen eta larritasunaren arabera. Nolanahi ere, arintzat jotako ez-betetzeak errepikatuz gero, ez-betetze horiek larritzat joko dira. Era berean, ez-betetze larriak behin eta berriz eginez gero, ez-betetze horiek oso larritzat joko dira. Ez-betetze oso larriak errepikatuz gero, kontratua suntsiarazteko espedientea hasi ahal izango da. Ez-betetze oso larriek kontratuaren urteko zenbatekoaren % 1era arteko zehapenak ekar ditzakete. Ez-betetze larriek kontratuaren urteko zenbatekoaren % 0,25era arteko zehapenak ekar ditzakete. Ez-betetze arinek kontratuaren urteko zenbatekoaren % 0,10era arteko zehapenak ekar ditzakete. Kontratuko prestazioak ez betetzeagatik aplikatzen diren zehapenak dagokion prestazioaren urteko prezioaren % 10era iristen direnean, kontratua suntsiarazteko espedientea hasi ahal izango da. Aurreko paragrafoetan adierazitako zehapenak soilik aplikatuko dira ez-betetzeen erantzukizuna kontratuaren enpresa adjudikaziodunarena denean, eta hori ez da eragozpen izango enpresa adjudikaziodunari erreklamazioak egiteko ez-betetzeen ondorioz Donostia Kirolari edo hirugarrenei eragindako kalte-galerengatik:	previa audiencia de la empresa adjudicataria, en función del grado del incumplimiento, de sus consecuencias y su gravedad. En cualquier caso, la reiteración en incumplimientos calificados como leves conllevarán la calificación como graves de dichos incumplimientos. De igual modo, la reiteración en la comisión de incumplimientos graves conllevará la calificación como muy grave de esos incumplimientos. La reiteración de incumplimientos muy graves podrá dar lugar al inicio de un expediente de resolución del contrato. Los incumplimientos muy graves podrán conllevar sanciones de hasta el 1% del importe anual del contrato. Los incumplimientos graves podrán conllevar sanciones de hasta el 0,25% del importe anual del contrato. Los incumplimientos leves podrán conllevar sanciones de hasta el 0,10% del importe anual del contrato. Cuando las penalidades aplicadas como consecuencia de incumplimientos en las diferentes prestaciones del contrato alcancen la cantidad del 10% del precio anual de la prestación correspondiente, podrá iniciarse un expediente de resolución del contrato. Las penalidades indicadas en los párrafos anteriores serán de aplicación únicamente cuando la responsabilidad de los incumplimientos recaiga en la empresa adjudicataria del contrato y sin perjuicio de eventuales reclamaciones a la empresa adjudicataria por daños y perjuicios que se generen a Donostia Kirola o a terceros como consecuencia de los incumplimientos.
24.- BESTE ZEHATZAPEN OSAGARRI BATZUK	24.- OTRAS ESPECIFICACIONES ADICIONALES
<u>Hizkuntzen inguruko exekuzio baldintzak:</u> Kontratu honen hizkuntzen inguruko exekuzio baldintzak baldintza orokorren 38.2.2. klausulan eta ezaugarri taulako IV. Gehigarrian datoz. Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak funtsezko betebehartzat hartuak izango dira Sektore Publikoko Kontratu Legearen ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezaketelarik ondorioztat berauek bete ezean.	<u>Condiciones lingüísticas de ejecución:</u> Las condiciones lingüísticas de ejecución del presente contrato vienen recogidas en la cláusula 38.2.2. del clausulado general y la Adenda IV de este cuadro de características. Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de obligaciones especiales de carácter esencial, a efectos de los dispuesto en La Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato en caso de incumplimiento.
25.- KONTRATAZIO MAHAIA	25.- MESA DE CONTRATACIÓN
Donostiako Udaleko Kontratazio Mahai Iraunkorra, Tokiko Gobernu Batzarrak 2024/08/13an onartua eta GAO n argitaratua 2024/08/28an.	Mesa de Contratación Permanente del Ayuntamiento de Donostia aprobada por la Junta de Gobierno Local de fecha 13/08/2024 y publicada en el BOG de 28/08/2024.
26.- ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA	26.- PLAZO DE PRESENTACIÓN DE OFERTAS

- Harmonizatua: 40 egun iragarkia EBAOra bidaltzen denetik.	-Armonizado: 45 días desde el envío del anuncio al DOUE.
27.- PROPOSAMENAK IREKITZEA: TOKIA ETA DATAK:	27.- APERTURA DE PROPOSICIONES. LUGAR Y FECHAS:
27.1 Tokia:	27.1 Lugar de apertura:
Donostiako Udala, Ijentea 1, P.K. 20003	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, Ijentea 1, CP 20003
27.2 Irekitzeko datak:	27.2 Fechas de apertura:
1. - Dokumentazio teknikoa edo <u>balio judizioen</u> araberrako irizpideen agiriak (2. fitxategi elektronikoa) irekitzeko ekitaldia: proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN asteazkenean egingo da. 2. - <u>Proposamen ekonomikoak</u> irekitzeko eta modu automatikoan ebaluagarri diren bestelako balorazio irizpideak baloratzeko ekitaldia (3. fitxategi elektronikoa): kontratazio profilaren bitartez jakin ahal izango da behin ezaguna denean.	1. - Acto para la apertura de la documentación técnica o criterios de valoración conforme a <u>juicio de valor</u> (archivo electrónico 2): SEGUNDO miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones. 2. - Acto para la apertura de <u>proposiciones económicas</u> y de otros criterios de valoración de aplicación automática (archivo electrónico 3): fecha que se indique en el perfil de la entidad contratante una vez sea conocida.
Aurrez adierazitako irekitze-datei dagokienez, edozein aldaketa jakinaraziko da kontratatzailearen profilaren bidez ere.	Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura indicadas anteriormente, será comunicada a través del perfil de contratante.
28.- Interesdunentzako informazioa	28.- Información a los interesados
Lizitazio honi buruz lizitatzailerik beharrezko luketen edozein informazio gehigarri honako helbide elektroniko honen bidez helarazi beharko zaio kontratazio-organoari: udala_kirolak@donostia.eus Kontratazio organoarentzat soilik helbide elektroniko honen bidez jasotako kontsultak eta eskainitako informazioak izango dira ofizialak eta lotesleak SPKLren 138.3 artikuluan xedatutakoaren kariatara. Jasotako galdera guztiak eta kontratazio organoak emango dituen erantzun guztiak ikusgai izango dira kontratatzailearen profilean.	Cualquier información adicional que respecto de la presente licitación pudieran necesitar los licitadores deberá trasladarse al órgano de contratación a través de la siguiente dirección electrónica: udala_kirolak@donostia.eus Únicamente las consultas recibidas y las informaciones ofrecidas mediante el empleo de esta dirección electrónica serán oficiales y vinculantes para el órgano de contratación a efectos de lo previsto en el art. 138.3 de la LCSP. La totalidad de las cuestiones planteadas y las respuestas facilitadas por el órgano de contratación serán expuestas en el perfil de contratante.
29.- Erantzukizun zibileko aseguria	29.- Seguro de responsabilidad civil
ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURUA	SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL
KONTRATISTAK erantzukizun zibileko aseguru-kontratu bat izan behar du, edo, hala badagokio, horretarako kontratu, kontratu honen xede diren lanengatik, KONTRATISTAK lege bere gain hartzen dituen kalte materialengatik, kalte pertsonalengatik eta haien ondorioengatik egindako erreklamazioak estaliko dituen (zuzenean, solidarioki edo subsidiarioki), baldin eta lanak hasten direnetik berme-epea amaitu arte bere betebeharrak garatzearen ondorio badira:	El CONTRATISTA deberá disponer o, en su caso contratar al efecto, un contrato de seguro de responsabilidad civil con las condiciones establecidas a continuación, por los trabajos objeto del presente contrato que cubra las reclamaciones de terceros por daños materiales, daños personales y sus consecuencias, de los que el CONTRATISTA sea legalmente responsable, bien sea directa, solidaria o subsidiariamente, y que sean consecuencia del desarrollo de sus obligaciones desde el inicio de los trabajos hasta la expiración del período de garantía:

KALTE-ORDAINAREN GUTXIENEN MUGA: Seiehun mila euro (600.000€) ezbehar eta aldi bakoitzeko. ERANTZUKIZUNAK ETA KOBERTURAK GARANTIZATZEA: 1. Ustiapeneko Erantzukizun Zibila, egin beharreko zerbitzua jarduera aseguratu gisa berariaz jasotzen duena. 2. Plantillako teknikarien erantzukizun zibil profesionala. 3. Produktuen eta/edo lan ondoko produktuen erantzukizun zibila. 4. Ugazaben erantzukizun zibila (biktimako gutxieneko 300.000 euroko azpimuga). 5. Azpikontratisten erantzukizun zibil subsidiarioa (kontratua gauzatzeko zerbitzuak azpikontratatzeko badituzte). 6. Erantzukizun Zibil Gurutzatua (kontratua gauzatzeko zerbitzuak azpikontratatzeko badira, biktima bakoitzeko gutxienez 300.000 euro). 7. Defentsa juridikoa eta fidantza zibil eta kriminalen eraketa. Frankizia aplikagarriek ez diote inolaz ere eragingo Kontratu hau betetzetik eratorritako kalte-ordainen onuradunari. Azpilaginik ez da onartuko berariaz ezarritakoez gain (Patronalaren erantzukizun zibila eta gurutzatua). Halaber, Donostiako Udala, Donostia Kirola eta bere mendekoak aseguratu gehigarri gisa sartu beharko dira, POLIZAN HIRUGARRENEN IZAERA GALDU GABE, kontratu hau gauzatzeko..	LIMITE MINIMO DE INDEMNIZACION: Seiscientos mil euros (600.000€) por siniestro y período. RESPONSABILIDADES Y COBERTURAS GARANTIZADAS: 1. Responsabilidad Civil de Explotación, que incluya expresamente el servicio a realizar como actividad asegurada. 2. Responsabilidad Civil Profesional de Técnicos en Plantilla. 3. Responsabilidad Civil Productos y/o Post-Trabajos. 4. Responsabilidad Civil Patronal (sublímite por víctima mínimo de 300.000 Euros). 5. Responsabilidad Civil Subsidiaria de Subcontratistas (en caso de que subcontraten servicios para la ejecución del contrato). 6. Responsabilidad Civil Cruzada (en caso de que subcontraten servicios para la ejecución del contrato, sublímite por víctima mínimo de 300.000 Euros). 7. Defensa jurídica y constitución de fianzas civiles y criminales. En ningún caso, las franquicias aplicables repercutirán sobre el beneficiario de las indemnizaciones que se deriven de la ejecución del presente Contrato. No se aceptarán sublímites más allá de los expresamente previstos (RC Patronal y Cruzada). Asimismo, se deberá incluir a al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, Donostia Kirola y sus dependientes como asegurados adicionales, SIN PERDER LA CONDICION DE TERCEROS EN PÓLIZA, para la ejecución del presente Contrato.
30.- Bisita	30.- Visita
Interesa duten lizitatzailleek bisita teknikoa egin ahal izango dute instalazioetara. Bisitaren eguna Euskadiko Sektore Publikoaren Kontratazio Plataforman argitaratuko da. Interesatuak bisitan parte hartzeko eskaera bidali beharko dute.	Los licitadores interesados podrán realizar una visita técnica a las instalaciones. La fecha de la visita será publicada en la Plataforma de Contratación del Sector Público de Euskadi. Los interesados deberán enviar su solicitud de participación en la visita.

EZAUGARRI TAULAREN GEHIGARRIAK

ADENDA AL CUADRO DE CARACTERÍSTICAS

I. GEHIGARRIA.- LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO JARRAIBIDEAK

ADENDA I.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA

II. GEHIGARRIA. - SORTEN INGURUKO MURRIZKETA INFORMAZIOA

ADENDA II.- INFORMACION RELATIVA A LA LIMITACIÓN DE LOTES

III. GEHIGARRIA.- KAUDIMEN IRIZPIDEEN FINKAKETA.

ADENDA III.- DETERMINACIÓN DE LOS CRITERIOS DE SOLVENCIA.

IV. GEHIGARRIA.- BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BETEKIZUNEI BURUZKO INFORMAZIOA

ADENDA IV.- INFORMACION SOBRE CONDICIONES LINGÜÍSTICAS DE EJECUCIÓN

I. GEHIGARRIA.- LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO JARRAIBIDEAK

LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA

Donostiako Udala Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko Plataformara atxikita dago. Lizitatzailleek Plataforma hau erabili beharko dute honako kontratu honetan beraien eskaintzak aurkezteko.

Eusko Jaurlaritzaren lizitazio elektronikorako sistema erabiltzeko baldintza administratiboei zein teknikoei buruzko informazio guztia www.contratacion.euskadi.eus webgunean jasota dago

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak argitzeko zerbitzua:
945016298 telefono zenbakia.

Sistema erabili ahal izateko, helbide honetara jo beharko da
www.contratacion.euskadi.eus

ADENDA I.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA

SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

El Ayuntamiento de Donostia está adherido a la Plataforma para la Licitación Electrónica del Gobierno Vasco. Los licitadores deberán emplear dicha plataforma para la presentación de sus ofertas en la presente licitación.

En la dirección www.contratacion.euskadi.eus está recogida toda la información necesaria sobre los requisitos administrativos y técnicos para el empleo de esta Plataforma.

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Para utilizar el sistema deberá accederse al portal:

www.contratacion.euskadi.eus

II. GEHIGARRIA.- SORTEN INGURUKO MURRIZKETA INFORMAZIOA
ADENDA II. - INFORMACIÓN RELATIVA A LA LIMITACIÓN DE LOTES

Ez dagokio / No procede

III. GEHIGARRIA **KAUDIMEN IRIZPIDEAK**

Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa, eta teknikoa edo profesionala, markatu diren irizpideei dagokien dokumentuak aurkeztuz egiaztatuko dira.

KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA (SPKL-ko 87. artikulua)

a) X	Negozioen urteko bolumena, edo kontratuaren xedearen esparruko negozioen urteko bolumena, erabilgarri dauden azken 3 urteetatik onena izan den ekitaldiarena (eratz-data edo enpresariaren jardueren hasiera-data eta eskaintzen aurkezpenerako data kontuan izanda).
	Irizpidea: Azken hiru ekitaldietatik urteko bolumen handiena izan duen horretan 4.163.897,34 €.ko negozio bolumena egin izana egiaztatu beharko du, hau da, kontratuaren batez besteko urteko kopuruaren % 150. Honen bidez egiaztatuko da: Merkataritzako Erregistroan onartutako eta utzitako urteko kontuen bidez, baldin eta enpresa bertan erregistratuta badago, bestela, izena emanda egon behar duen erregistro ofizialean utzitako kontuen bidez. Merkataritzako erregistroan izena emanda ez duten banakako enpresariak Merkataritza Erregistroak legalizatutako beren inbentario liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute.

KAUDIMEN TEKNIKOA EDO PROFESIONALA (SPKL-ko 89. artikulua):

a) X	Azken 3 urteetan kontratuaren xedearen izaera berarekin edo antzekoarekin (energia-kudeaketa mantentze-lanekin eta inbertsioekin) egindako hornidura nagusien zerrenda. Bertan zenbatekoa, data eta hartzaile publikoak edo pribatuak adieraziko dira.
	Irizpidea: Exekuzio handieneko urtean pilotutako urteko zenbatekoa kontratuaren batez besteko urteko kopuruaren % 70 edo handiagoa izango da, hau da 1.943.152,09 €. Honen bidez egiaztatuko da: Hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean, organo eskudunak egin edo ikus- onetsitako ziurtagiriak; hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark emandako ziurtagiri baten bidez, edo, ziurtagiri hori izan ezean, enpresaburuaren adierazpen baten bidez, prestazioa egin dela eta prestazioa behar bezala eta modu egokian gauzatu dela egiaztatzen duten agiriak (enpresaburuak berak dituenak) erantsita dituela.

ADENDA III

DETERMINACIÓN DE LOS CRITERIOS DE SOLVENCIA

La solvencia económica y financiera y técnica o profesional, se acreditará mediante la aportación de los documentos a que se refieren los criterios de selección marcados.

SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA (artículo 87 LCSP)

a) X	Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas.
	- Criterio: Acreditación de haber realizado el <u>año de mayor volumen</u> de los 3 últimos años, como mínimo el 150 % de la anualidad económica media del contrato, es decir, 4.163.897,34 €. - Se acreditará mediante: Cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrita. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL (artículo 89 LCSP)

a) X	Relación de los principales suministros realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en curso (gestión energética con mantenimiento e inversiones) de como máximo los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatarios público o privado de los mismos.
	Criterio: El importe anual acumulado en el año de mayor ejecución deberá ser igual o superior al 70% de la anualidad media del contrato, es decir, 1.943.152,09 €. Se acreditará mediante: Certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en su poder que acrediten la realización de la prestación y su correcta u óptima ejecución.

IV. GEHIGARRIA.- BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BETEKIZUNEI BURUZKO INFORMAZIOA

ADENDA IV.- INFORMACION SOBRE CONDICIONES LINGÜÍSTICAS DE EJECUCIÓN

Ez dagokio / No procede

BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
AURKIBIDEA	ÍNDICE
	CAPÍTULO I - DISPOSICIONES GENERALES
2.- Kontratatzailea eta Kontratazio Organoa; Kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboak	2.- Entidad contratante y Órgano de contratación; Necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato.
14.- Pertsona natural edo juridiko lizitatzailleak eta Lanbide edo enpresa baimenak/ gaikuntzak, kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta lanbidezkoa edo teknikoa.	14.- Personas naturales o jurídicas licitadoras y sus Autorizaciones/Habilitaciones profesionales, solvencia económica y financiera y profesional o técnica

[illegible]

<u>I. KAPITULUA - XEDAPEN OROKORRAK</u>	<u>CAPÍTULO I - DISPOSICIONES GENERALES</u>
1.- Kontratuaren xedea	1.- Objeto del contrato
1.- Kontratuaren xedea ezaugarrien taulako 3. apartatuan deskribatutako homidura da, betiere ezaugarri teknikoei buruzko baldintza-agirian ezarritako baldintzekin bat. Hala badagokio, kontuan hartu beharko dira Europako Parlamentuko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen espainiar ordenamendu juridikorako transposizioa egiten duen Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (SPKL) Bigarren Liburuko I. tituluaren aurreikusten dituen balizkoetan tramita daitezkeen aldaketak.	1.- Constituye el objeto del contrato el suministro descrito en el apartado 3 del cuadro de características, de acuerdo con las condiciones establecidas en el pliego de prescripciones técnicas y, en su caso, con los modificados que puedan tramitarse en los supuestos previstos en el Título I del Libro Segundo de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).
Apartatu horretan horrela ezartzen denean, sortaka egingo da lizitazioa, bertan deskribatzen diren baldintzak eta mugak aplikaturik, SPKLren 99. artikulua dioenarekin bat.	Cuando así se establezca en dicho apartado se licitará por lotes, siguiendo los términos y límites que se describen en el mismo, conforme al artículo 99 de la LCSP.
2.- Kontratuen Hiztegi Komune (CPV) nomenklaturari dagokion kodifikazioa ezaugarrien taulako 3. apartatuan dago jasota.	2.- La codificación correspondiente a la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) figura en el apartado 3 del cuadro de características.
2.- Kontratatzaila eta Kontratazio Organoa; Kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboak	2.- Entidad contratante y Órgano de contratación; Necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato.
- Botere esleitzaila (erakunde kontratatzailea) eta Kontratazio organoa ezaugarrien taularen 1. apartatuan azaltzen dira.	- La entidad contratante y el órgano de contratación se describen en el apartado 1 del cuadro de características.
Kontratu hau arautzeko Ezaugarri Teknikoen Agiririk balego, kontratu honekin beteko dira agiri horretan deskribatuta dauden premia edo beharrak, zehazki bertan deskribatzen diren horniduren bitartez; Ezaugarri Teknikoen Agiririk ez badago, bete beharreko premia administratiboak Plegu honetan zehaztutakoak soilik izango dira.	- Con este contrato se satisfarán las necesidades que se describen en el pliego de prescripciones técnicas, mediante los suministros descritos en el mismo, y si no existiera este documento, las necesidades son las exclusivamente descritas en este pliego.
3.- Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua	3.- Presupuesto base de licitación
1.- Ezaugarrien taulako 4. apartatuan balio erantsiaren gaineko zerga barne harturik maximotzat adierazten dena da kontratuko lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren zenbatekoa.	1.- El importe del presupuesto base de licitación del contrato es el señalado como máximo en el apartado 4 del cuadro de características, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.
2.- SPKLren 100.2 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, ezaugarrien taulako 4. apartatuan adierazten dira, hala dagokionean, lizitaziorako oinarritzko aurrekontua zehazteko kontuan hartu diren kostu zuzenak, zeharkakoak eta bestelako gastuak.	2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 100.2 de la LCSP, en el apartado 4 del cuadro de características se indican, en su caso, los costes directos, indirectos y el resto de gastos que se han tenido en cuenta para la determinación del presupuesto base de licitación.
4.- Kontratuaren balio zenbatetsia	4.- Valor estimado del contrato
1.- Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan arabera kalkulatu eta ezaugarrien taulako 5. apartatuan jasoa, kontuan hartu da bai kontratu honi aplikatuko zaion	1.- El valor estimado del contrato, calculado conforme al artículo 101 de la LCSP y recogido en el apartado 5 del cuadro de características, ha sido tenido en cuenta para elegir, tanto el

esleipen prozedura eta izango duen publizitatea aukeratzeko bai pertsona fisiko eta juridiko lizitatzailen (aurrerantzean lizitatzailak) gaitasun baldintzak eta aplikatzeko errekurtsoen araubidea finkatzeko. Balio zenbatetsi horrek, horrela aurreikusten den kasuetan, hurrenez hurren ezaugarrien taulako 9. eta 21. apartatuetan jasotzen diren aukera balizko oro jasoko ditu, izan daitezkeen luzapenekin eta kontratuko aldaketa posibleekin batera.	procedimiento de adjudicación aplicable a este contrato y la publicidad a la que va a someterse, como para establecer las condiciones de aptitud de las personas físicas y jurídicas licitadoras (en adelante las licitadoras) y el régimen de recursos aplicable. Dicho valor estimado incluirá, en el supuesto de que así se prevean, cualquier forma de opción eventual, las eventuales prórrogas y posibles modificaciones contractuales señaladas en los apartados 9 y 21 respectivamente del cuadro de características.
2.- SPKLren 101.5 artikuluan aurreikusien ondorioetarako, ezaugarrien taulako 5. apartatuan adierazten da kontratuaren balio zenbatetsia zehazteko erabili den metodoa.	2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 101.5 de la LCSP, en el apartado 5 del cuadro de características se indica el método utilizado para la determinación del valor estimado del contrato.
5.- Kontratuaren prezioa	5.- Precio del contrato
1.- Kontratuaren prezioa esleipenetik ateratzen dena izango da. Balio erantsien gaineko zerga partida independente gisa jaso beharko du. Kontratuaren prezioan sartutako joko dira aplikatu beharreko edozein motatako tributu, tasa eta kanonak, bai eta baldintza-agiri honetan aurreikusten diren betebeharrak betetzeak esleipendunari dakartzkien gastu guztiak ere. Aurkakoa adostu ezean, horniduraren xede diren ondasunen entrega eta garraioa hitzartutako tokira kontratistaren kontura izango dira (SPKL-ko 304.1 artikulua).	1.- El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación de este y deberá indicar como partida independiente el IVA. En el precio del contrato se considerarán incluidos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como todos los gastos que se originen para la adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en el presente pliego. Salvo pacto en contrario, los gastos de la entrega y transporte de los bienes objeto del suministro al lugar convenido serán de cuenta del contratista (artículo 304.1 de la LCSP).
2.- SPKLren 102.4 artikuluan aurreikusien ondorioetarako, ezaugarrien taulako 4. apartatuan adierazten da kontratuaren prezioa zehazteko erabili den sistema.	2.- A efectos de lo previsto en el artículo 102.4 de la LCSP, en el apartado 4 del cuadro de características se indica el sistema utilizado para la determinación del precio.
3.- Prezioaren zehaztapena oroharreko prezioan egiten den kontratuaren, kontratuaren prezioa enpresa esleipendunak eskainiko du kontratuaren prezioa eta hura inoiz ez da lizitazio aurrekontutik gorakoa izango.	3.- En los contratos en los que la determinación del precio se efectúe a través de tanto alzado el precio del contrato será el ofertado por la empresa adjudicataria que en ningún caso podrá superar el presupuesto base de licitación.
4.- Prezioaren zehaztapena prestazioko osagai edo unitateen prezio unitarioen bitartez egiten den kontratuaren:	4.- En los contratos en que la determinación del precio se efectúe a través de precios unitarios correspondientes a los distintos componentes o unidades de prestación:
a) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen denean, esleipendunak eskainitako prezio unitarioa unitate kopuruz biderkatuz ateratzen den emaitza izango da prezioa.	a) Cuando el número de unidades que integran el objeto se defina con exactitud: el precio será el resultado de multiplicar el precio unitario ofertado por el adjudicatario por el número de unidades.
b) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen ez denean:	b) Cuando el número de unidades que integran el objeto no se defina con exactitud:
1. Unitate bakoitzaren prezioa esleipendunak eskainia izango da.	1) El precio de cada unidad será el ofertado por el adjudicatario.
2. Kontratuaren gehieneko mugako aurrekontua finkatuko da, nahiz aurrekontu horretako gastu efektiboa Administrazioaren behar errealek baldintzatuta egongo den; izan ere, Administrazioak ez du obligaziorik izango ez unitate	2) Se establecerá el presupuesto máximo limitativo del contrato, si bien el gasto efectivo de este presupuesto está condicionado por las necesidades reales de la Administración, que no queda obligada a demandar un determinado número de unidades, ni a

kopuru jakin bat eskatzeko, ezta aurrekontua osorik gastatzeko ere.	gastarlo en su totalidad.
6.- Kreditua izatea	6.- Existencia de crédito
1.- Behar adinako kreditu egokia dago, kontratua gauzatzeko kalkulaturako gehieneko gastuari aurre egiteko. Kontratua aurrekontuko partiden kargura finantzatu da, eta ezaugarrien taulako 7. apartatuan ezartzen diren urteroko zenbatekoekin bat.	1.-. Existe crédito adecuado y suficiente para hacer frente al gasto máximo estimado del contrato a realizar. El contrato se financiará con cargo a la/s partida/s presupuestaria/s y conforme a la/s anualidad/es que se establecen en el apartado 7 del cuadro de características.
2.- Ezaugarrien taularen hasieran aurreikusiarekin bat, eta SPKLren 117.2 artikuluan aurreikusiaren indarrez, espediente aurrez tramitatzen bada, kontratuaren esleipenak etendura baldintza bat izango du, zehazki behar beste kreditu egokia izatea, dagokion ekitaldian kontratuari darizkion obligazioak beteko direla bermatzearen.	2.- Si de acuerdo con lo previsto al inicio del cuadro de características, a tenor de lo previsto en el artículo 117.2 de la LCSP, el expediente se tramita anticipadamente, la adjudicación del contrato queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para garantizar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.
7.- Hornidura egiteko epea eta lekua	7.- Plazo y lugar de entrega del suministro
1.- Horniduraren entrega partzial eta osorako epeak ezaugarrien taulako 8. apartatuan ageri direnak dira edo, bestela, enpresa esleipendunak formulatzen dituenak, eskaintzek epe osoa edota epe partzialak murriztea proposa dezaketen kasuan. Epe horiek guztiak kontratua formalizatzen denetik edo kontratu agirian finkatzen den datatik hasiko dira kontatzen.	1.- Los plazos de entrega parciales y totales del suministro serán los que figuran en el apartado 8 del cuadro de características o, en su caso, los que formule la empresa adjudicataria, en el supuesto que las ofertas pueden proponer reducción del plazo total y/o de los plazos parciales. Todos estos plazos comenzarán a contar a partir de la formalización del contrato o desde la fecha fijada en el documento contractual.
2.- Kontratua luzatu ahal izango da, baldin eta ezaugarrien taulako 9. apartatuan horrela jasota badago. Luzapena derrigorrezkoa izango da kontratistarentzat SPKLren 29. artikuluan adierazitakoari jarraituz.	2.- El contrato podrá ser prorrogado si así se prevé en el apartado 9 del cuadro de características, siendo la prórroga obligatoria para la contratista en los términos previstos en el artículo 29 de la LCSP.
3.- Ezaugarrien taulako 12. apartatuan adierazitako lekuan emango da hornidura.	3.- El suministro se entregará en el lugar señalado en el apartado 12 del cuadro de características.
4.- Hornidura mantentzeko epea, hala dagokionean, ezaugarrien taulako 8. apartatuan ageri dena izango da.	4.- El plazo de mantenimiento del suministro, en su caso, será el que figure en el apartado 8 del cuadro de características.
8.- Prezioen berrikuspena	8.- Revisión de precios
1.- Bidezko bada, berrikuspena horrela adieraziko da ezaugarrien taulako 14. apartatuan , formula aplikagarria jasoko baitu.	1.- Si procediera la revisión, se indicará en el apartado 14 del cuadro de características, que recogerá la fórmula aplicable.
2.- Prezio berrikuspena SPKLren 103. artikuluan eta hurrengoetan ezartzen diren baldintzetan egingo da.	2.- La revisión de precios tendrá lugar en los términos establecidos en la LCSP (artículos 103 y siguientes).
9.- Kontratatzailearen profila	9.- Perfil de contratante
1.- Kontratu honi buruz kontratatzailearen profilaren bidez argitaratuko den informazioa ezaugarrien taulako 2. apartatuan adierazten den helbide elektronikoko kontsultatu ahal izango da.	1.- La información relativa al presente contrato que vaya a ser publicada a través del perfil de contratante podrá ser consultada en la dirección electrónica que se indica en el apartado 2 del cuadro de características.

2.- Herri administrazioen kontratuak esleitzeko lizitazio iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	2.- El anuncio de licitación para la adjudicación de contratos de las Administraciones Públicas se publicará en el perfil de contratante.
3.- Kontratatzailearen profilean, kontratua esleitzeko deialdiari buruzko informazioa emango da, klausula administratibo partikularren baldintza agiriekin eta, bidezkoa, bada, dokumentazio osagarriarekin batera.	3.- En el perfil de contratante se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.
4.- Kontratuak arau harmonizatupean daudenean, lizitazioa Europar Batasuneko Egunkari Ofizialean ere argitaratuko da, SPKLren 135. artikuluari jarraikiz.	4.- Cuando los contratos estén sujetos a regulación armonizada, la licitación se publicará además en el Diario Oficial de la Unión Europea, de conformidad con el artículo 135 LCSP.
10.- Informazioa, zerga, ingurumen, emakume eta gizonen berdintasun, hizkuntza berdintasun, enpleguaren babes, lan baldintza eta laneko arriskuen prebentzio, eta datu babesaren arloan	10.- Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, igualdad lingüística, protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales y protección de datos.
Organismo hauetan lortu ahal izango da honelako gaiei buruz indarrean dauden obligazio eta xedapenen informazioa:	En los siguientes organismos se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con
- Fiskalitatea: Donostiako Udalaren Ogasun eta Finantza Departamentuan, Gipuzkoako Foru Aldundikoan eta gainerako zerga administrazioetan.	- Fiscalidad: Departamento de Hacienda y Finanzas del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián, y en el resto de Las administraciones Tributarias.
- Enpleguaren babesa, lan baldintzak eta lan arriskuen prebentzioa, eta desgaituak gizartean eta lan munduan txertatzea: Jaurlaritzako Lan eta Justizia Saileko Laneko eta Gizarte Segurantzako Zuzendaritza.	- Protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de personas con discapacidad: Dirección de Trabajo y Seguridad Social del Departamento de Trabajo y Justicia del Gobierno Vasco.
- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna: Emakunde organismo autonomoa. - Udal Berdintasunaren Atala	- Igualdad de mujeres y hombres: Organismo Autónomo EMAKUNDE- Instituto Vasco de la Mujer. - Sección de Igualdad Municipal
- Hizkuntza berdintasuna: Jaurlaritzako Hizkuntza Politikako Sailburuordetza. - Euskararen Udal saila	- Igualdad lingüística: Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco - Departamento municipal de Euskara
- Ingurumenaren babesa: IHOBE sozietate publikoa. - Udalaren Ingurugiro Saila	- Protección del medio ambiente: Sociedad pública IHOBE. - Departamento de Medio Ambiente municipal
- Datu pertsonalak babesa: Datuak Babesteko Euskal Agentzia. - Udalaren Lehendakaritza Saila	- Protección de datos de carácter personal: Agencia Vasca de Protección de Datos. - Departamento de Presidencia del Ayuntamiento
- Lehiaren Babesa Lehiaren Euskal Agintaritza https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/	• Defensa de la Competencia Autoridad Vasca de la Competencia https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/

11.- Kontratuaren araubide juridikoa eta Administrazioaren eskumenak	11.- Régimen jurídico del contrato y prerrogativas de la Administración
1.- Kontratu honek izaera administratiboa du, SPKLren 25. artikulua araber. Aldeak baldintza agiri honetan jasotakoari espresuki lotuta gelditzen dira.	1.- El presente contrato tiene carácter administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la LCSP. Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego.
2.- Baldintza administratibo berezien agiriak eta preskripzio teknikoaren agiriak kontratu izaera dute, eta, beraz, esleipendunak kontratua formalizatzen duenean aurrez adierazitako bi dokumentuak ere bere eduki osoan sinatu dituela ulertuko da.	2.- El pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares tienen carácter contractual, por lo que el acto de formalización del contrato supone la aceptación y firma de la totalidad del contenido de los dos documentos previamente citados.
3.- Baldintza agirietan jaso gabe dauden alderdietan, kontratua honako hauen bidez araututa geldituko da: Sektore Publikoko Kontratuen Legea (SPKL); maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duena; eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra (HAKLEO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaz onartu zena, aurrekoaren aurka ez doan guztian. Gainera, araututa geldituko da Euskal Autonomia Erkidegoan (apirilaren 6ko 3/2016 Legea, Kontratazio publikoan klausula sozial jakin batzuk sartzen dituen) eta Udalean kontratazioa arautzen duten beste edozein xedapen aplikagarriren bidez ere. Arau horiek SPKLren xedapen indargabetzaileak eragin ez duen guztiari dagokionez aplikatuko dira. Nolanahi ere, kontratua datu pertsonalen babesari buruzko araudi nazionalari eta Europar Batasunari lotuta egongo da, bereziki 3/2018 Lege Organikora eta Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra.	3.- Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009) y por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre (RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior. Además, se regirá por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública) como a nivel del ayuntamiento y que resulten aplicables. La aplicación de estas normas se llevará a cabo en relación con todo lo que no haya resultado afectado por la disposición derogatoria de la LCSP. En todo caso, el contrato estará sujeto a la normativa nacional y la Unión Europea en materia de protección de datos personales, en particular al Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018.
4.- Nolanahi ere, aurretik aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLren aurka ez doazen guztiak aplikatuko dira.	4.- En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se oponga a la LCSP
5.- Ordezko gisa, zuzenbide administratiboko gainerako arauak aplikatuko dira eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak.	5.- Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.
6.- Baldintza-agiri honen eta kontratuko beste dokumentuetako edozeinen artean desadostasunik izanez gero, baldintza-agiri hau nagusituko da.	6.- En caso de discordancia entre el presente pliego y cualquiera del resto de documentos contractuales, prevalecerá este pliego.
7.- Kontratuko klausulak, kontratuaren parte diren bestelako dokumentuak eta gauza hitzartua betetzeko unean aplikagarriak diren jarraibide edo arauak, edo horien alderdiren bat, ez ezagutzeak, ez du esleipenduna horiek guztiak betetzetik salbuesten.	7.- El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales que forman parte y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de la cosa pactada, no exime a la adjudicataria de la obligación de cumplirlas.
8.- SPKLren 190. artikuluan aurreikusiarekin bat, kontratazio organoak du kontratu administratiboak interpretatzeko eta hauek betetzeko unean sortzen diren zalantzak erabakitzeko	8.- El órgano de contratación ostenta, de acuerdo con lo previsto en el artículo 190 de la LCSP la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su

eskumena. Era berean, egindako kontratuak alde bakarretik aldatu ahal izango ditu, eta horiek suntsiaraztea erabaki ahal izango du, betiere SPKLk eta berau garatzeko xedapenak jasotzen dituzten mugen barnean eta baldintzetan eta aipatzen dituzten ondorioekin.	cumplimiento. Igualmente, podrá modificar unilateralmente los contratos celebrados y acordar su resolución, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y sus disposiciones de desarrollo.
9.- Kontratua aplikatu edo interpretatzerakoan, gauzatzean, aldatzean, betetzean edo suntsiaraztean sor litezkeen auziak udalaren organo eskudunek erabakiko dituzte, kontratistari entzun ondoren, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOK 97. artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz. Organo horiek hartzen dituzten erabakiak betearazi beharrekoak izango dira berehala.	9.- Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir para la aplicación o interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento o resolución, serán resueltas, previa audiencia a la contratista conforme al procedimiento establecido en el artículo 191 de la LCSP y en el artículo 97 del RGLCAP, por los órganos competentes del Ayuntamiento y sus acuerdos serán inmediatamente ejecutivos.
10.- Interesdun baten eskariz hasitako prozeduretan, berariaz bestelakorik ezarri ez bada eta horien xedea diru zenbatekoak erreklamatzeko, administrazio-prerrogatibak baliatzea edo administrazio-kontratu baten gauzatzeari, burutzeari edo azkentzeari buruzko beste edozein gai bada, ebazpena emateko aurreikusitako epea ebazpena jakinarazi gabe igaroz gero bere eskabidea administrazio-isiltasunez ezetsitzat jo ahal izango du interesdunak, nahiz eta bere horretan iraungo duen ebazteko betebeharrak.	10.- En los procedimientos iniciados a solicitud de una persona interesada, para los que no se establezca específicamente otra cosa, y que tengan por objeto o se refieran a la reclamación de cantidades, el ejercicio de prerrogativas administrativas o a cualquier otra cuestión relativa de la ejecución, consumación o extinción de un contrato administrativo, una vez transcurrido el plazo previsto para su resolución sin haberse notificado esta, la persona interesada podrá considerar desestimada su solicitud por silencio administrativo, sin perjuicio de la subsistencia de la obligación de resolver.
12.- Errekurtso araubidea	12.- Régimen de recursos
1.- Baldintza-agiri honen eta ezaugarri teknikoaren agiriaren kontra hautazko errekurtsoa jarri ahal izango da, SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako errekurtso bereziaren bitartez, 100.000 eurotik gorako balio zenbatetsia duen kontratua baldin bada.	1.- El presente pliego y el de prescripciones técnicas podrán ser recurridos potestativamente mediante el recurso especial previsto en el artículo 44 de la LCSP si se trata de un contrato cuyo valor estimado sea superior a 100.000 euros.
2.- Jarduketa hauen aurka ere errekurtsoa jarri ahal izango da:	2.- Serán igualmente recurribles las siguientes actuaciones:
7. Lizitazioko iragarkiak eta kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten bestelako kontratu dokumentuak.	d) Los anuncios de licitación y el resto de los documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.
8. Prozeduran egindako tramiteko egintzak, baldin eta tramiteko egintza horiek esleipenari buruz zuzenean edo zeharka zerbait erabakitzen badute, prozedurak aurrera jarraitu ezina eragiten badute edota defendatu ezina edo eskubide edo interes legítimoentzako kalte konponezinen bat badakarte. Edonola ere, ulertuko da aurreko zertzeladak gertatzen direla kontratazio mahai edo organoaren ekintzetan, horien bitartez erabakitzen denean hautagai edo lizitatuak onartzea edo ez onartzea, edo eskaintzak onartzea edo kanpo uztea, SPKLren 149. artikulua aplikatzearen ondorioz baxuegi iritzi zaielarik kanpoan utzitako eskaintzak barne.	e) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos. En todo caso se considerará que concurren las circunstancias anteriores en los actos de la mesa o del órgano de contratación por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatas o licitadoras, o la admisión o exclusión de ofertas, incluidas las ofertas que sean excluidas por resultar anormalmente bajas como consecuencia de la aplicación del artículo 149 de la LCSP.
9. Esleipen akordioak.	f) Los acuerdos de adjudicación.
10. SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez	g) Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo

betetzean oinarritutako aldaketak, ulertzen denean kasuan kasuko aldaketak esleipen berri baten xede izan behar zuela.	establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.
SPKLren 51. artikuluan xedatuarekin bat, kontratazio organoaren erregistroan, EEEko Kontratazio Errekurtsoen Organo Administrazioarenean, edo urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 16.4 artikuluan ezartzen dituen lekuetan aurkeztu beharko da errekurtsoa, 15 egun balioduneko epean, SPKLren 50.1 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.	De conformidad con lo dispuesto en el artículo 51 de la LCSP, el recurso deberá presentarse en el registro del órgano de contratación, en el del Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la CAV o en los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50.1 de la LCSP.
Aurreko paragrafoan jasotakoa jasota ere, errekurtsoaren oinarria SPKLren 39. artikuluko 2. apartatuaren c), d), e) edo f) letran adierazitako deuseztasun arrazoiak bat denean, SPKLren 50.2 artikuluan jasotako aurkezpen epeei begiratuko zaie.	No obstante, lo establecido en el párrafo anterior, cuando el recurso se funde en algunas de las causas de nulidad previstas en el apartado 2, letras c), d), e) o f) del artículo 39 de la LCSP, se atenderá a los plazos de interposición previstos en el artículo 50.2 de la LCSP.
Aukeran izango da, halaber, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jartzea Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari buruzko ekainaren 13ko 29/1998 Legean jasotakoaren arabera.	Alternativamente, podrá interponerse recurso contencioso administrativo en los términos previstos en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.
3.- Bestelako kontratuen kasuan, urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, sektore publikoko araubide juridikoari dagokionez indarrean dagoen erregulazioak, eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren Legeak aurreikusten dituzten errekurtso arruntak jarri ahal izango dira.	3.- En el resto de los contratos, se podrán interponer los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas o en la regulación vigente del régimen jurídico del sector público, así como en la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.
II. KAPITULUA - KONTRATAZIOA	
II. KAPITULUA - KONTRATAZIOA	
13.- Espediente mota eta lizitazio modua	13.- Clase de expediente y forma de licitación
1.- Kontratazio espedientea ezaugarrien taularen hasieran aurreikusitako prozedura eta tramitazioari jarraituz garatuko da.	1.- El expediente de contratación se realiza por el procedimiento y la tramitación previstos al inicio del cuadro de características.
Aldaerak onartzen direnean, lizitatzailerak aukerak eskaini ahal izango dituzte, ezaugarrien taulako 13. apartatuan ezarritako moduan eta, betiere, ezaugarri tekniko partikularren agirian finkatutako baldintza, modalitate eta ezaugarriak jasoz, aipatu apartatu horretan bertan laburbiltzen baitira.	En el supuesto de admisión de variantes, las licitadoras podrán ofertar alternativas en la forma establecida en el apartado 13 del cuadro de características y con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares y resumidas en dicho apartado.
2.- Espedientearen presako tramitazioak berekin ekarriko du lizitazio eta esleipenerako ezarritako epeak murriztea, SPKLren 119. artikuluan eta horrekin bat datozenetan ezarritako erregelekin bat.	2.- La tramitación urgente del expediente implicará la reducción de los plazos establecidos para su licitación y adjudicación, conforme a las reglas establecidas en el artículo 119 y concordantes de la LCSP.
14.- Pertsona natural edo juridiko lizitatzailerak	14.- Personas naturales o jurídicas licitadoras
1.- Administrazioarekin kontratatu ahal izango dute pertsona natural edo juridikoek, espainiar zein atzerriarrek, baldin eta	1.- Podrán contratar con la Administración las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad

jarduteko erabateko gaitasuna badute, kontratatze inolako galarazpenik eragiten ez badie, eta kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko eta profesionala egiaztatzen badute.	de obrar, no estén incursas en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional.
Araudi aplikagarriak ezartzen duela-eta esleitzailari eskatzen zaionean bere antolakundeari, irabazien xedeari, finantzaketa sistemari edota beste batzuei buruzko zenbait baldintza betetzea esleipen prozeduran parte hartu ahal izateko, alderdi horiek prozeduran aurkeztzen denean egiaztatu beharko ditu.	Cuando, por así determinarlo la normativa aplicable, se le requieran a la licitadora determinados requisitos relativos a su organización, destino de sus beneficios, sistema de financiación u otros para poder participar en el correspondiente procedimiento de adjudicación, deberá acreditarlos al concurrir en el mismo.
2.- Proposamenak aurkezteko epearen amaiera egunean, lizitatuak ez dute izango SPKLk 71. artikuluan aurreikusitako kontratatze debekurik. Kontratua esleitzeko garaian ere ez die kontratatze debekuetako batek berak ere eragin behar.	2.- Las licitadoras no deberán estar incursas en ninguna de las causas de prohibición de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP en la fecha de conclusión del plazo de presentación de proposiciones. Tampoco deberán estar incursas en tal situación cuando se proceda a la adjudicación del contrato.
3.- Lizitatuak, halaber, kontratuaren xede diren prestazioak gauzatzeko beharrezkoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.	3.- Las licitadoras deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.
4.- Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleitzeko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jardura-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz.	4.- Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.
5.- Era berean, Administrazioak kontratuak egin ahal izango ditu aldi baterako eratzen diren enpresa elkarteekin; horrelakoetan, ez da beharrezkoa kontratua esleitzen zaion arte enpresa elkarte eskritura publiko bitartez eratuta egotea.	5.- La Administración podrá, igualmente, contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.
Aldi baterako enpresa elkartei dagokienez, haien osaera aldatzen denean eta kontratua formalizatu aurretik eta ondoren gertatzen diren aldaketa kasuetan, SPKLren 69. artikuluan eta ondorengoetan jasotakoari jarraituko zaio. Horretarako, zer zirkunstantzia gertatu den jakinarazi beharko zaio kontratazio organoari.	En relación con las uniones temporales de empresas, caso de alteración de su composición, así como en los supuestos de modificación que se produzcan antes y después de la formalización del contrato, se estará a lo dispuesto en el artículo 69 y siguientes de la LCSP. A estos efectos, se deberá comunicar al órgano de contratación la circunstancia que se hubiere producido.
6.- Europar Batasuneko edo Europako Ekonomia Esparrua sinatu duten estatuetako enpresei eta Batasunetik kanpoko enpresei dagokienez, SPKLren 67. eta 68. artikuluetan jasotakoa aplikatuko da.	6.- En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 de la LCSP.
Lizitatuak Ezaugarri Taularen 15. ataleko gaikuntzak eta kaudimenak izan beharko dituzte.	Las licitadoras deberán reunir las solvencias y habilitaciones exigidas en el punto 15 del cuadro de características.
15.- Behin-behineko bermea	15.- Garantía provisional
1.- SPKLren 106. artikuluan aurrekusiarekin bat, aparteko egoera gisa, interes publikoko arrazoiak tarteko eta espedientean justifikaturik, kontratu honen kasuan behin-behineko bermea eratzea eskatzen bada, ezaugarrien taulako 18. apartatuan ageri dena izango da berme horren	1.- De conformidad con lo previsto en el artículo 106 de la LCSP, si excepcionalmente, por motivos de interés público y de forma justificada en el expediente se exige para el presente contrato la constitución de una garantía provisional, su importe será el que figure en el apartado 18 del cuadro de características.

zenbatekoa.	
2.- Bermeen formari eta baldintzei dagokienez, SPKLren 106. eta 108. artikuluetan jasotakoa beteko da, bai eta HAKLEOren 55., 56., 57. eta 58. artikuluetan jasotakoa ere.	2.- En cuanto a la forma y requisitos de las garantías, se estará a lo previsto en los artículos 106 y 108 de la LCSP, así como lo dispuesto en los artículos 55, 56, 57 y 58 del RGLCAP.
3.- Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da, eta lizitatzailerei kontratua burutu eta berehala itzuliko zaie.	3.- La garantía provisional se extinguirá automáticamente y se devolverá a las licitadoras inmediatamente después de la perfección del contrato.
16.- Proposamenak aurkeztea	16.- Presentación de proposiciones
1.- Proposamenak aurkezteko epea izango da Kontratatzailearen profilean argitaratutako lizitazio iragarkiak zehaztutako epea edo erregulazio harmonizatuko kontratuen kasuan Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean (EBAO) argitaratutako epea. Proposamenak bitarteko elektronikoen erabiliz aurkeztuko dira, Eusko Jaurlaritzako Kontratazioko Plataformaren bidez. www.contratacion.euskadi.eus Jakinarazpenak eta komunikazioak ere Plataforma horren bitartez egingo dira.	1.- Las proposiciones se presentarán en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil de contratante y, en el caso de contratos sujetos a regulación armonizada, en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE). Las proposiciones se presentarán por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica del Gobierno Vasco. www.contratacion.euskadi.eus Las notificaciones y comunicaciones con los licitadores se realizarán a través de esta Plataforma.
2.- Dokumentuak izendatzeko unean kontuan hartuko dira baldintza-agiri honetako 19., 20. eta 21. klausuletan adierazitako apartatuak, horietan adierazten baita BAT, BI eta HIRU artxibo elektronikoetan jaso beharreko dokumentu-dukia.	2.- Los documentos se nombrarán teniendo en cuenta los distintos apartados señalados en las cláusulas 19, 20 y 21 de este pliego como contenido documental a incluir en los archivos electrónicos UNO, DOS y TRES.
3.- Eskaintzak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte eskaintzak sekretuak izatea ziurtatzeko.	3.- Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.

17.- Lizitatzailleei informazioa ematea	17.- Información a las licitadoras
1.- SPKLren 138.3 artikulua aipatzen duen informazio osagarri edo gehigarria eman beharra dagoenean, administrazio kontratatzaileak informazio hori eman beharko du, beranduenez eskaintzak aurkezteko finkatutako azken eguna baino 6 egun natural lehenago, betiere informazio eskaera azken egun hori baino, gutxienez, 12 egun natural lehenago aurkezteko bada. Eskari hori honako helbide elektronikoaren bitartez bideratu beharko da: kontratazioa@donostia.eus Kontratazio organoarentzat soilik helbide elektroniko honen bidez jasotako kontsultak eta eskaintako informazioak izango dira ofizialak eta lotesleak SPKLren 138.3 artikuluan xedatutakoaren kariatara. Jasotako galdera guztiak eta kontratazio organoak emango dituen erantzun guztiak ikusgai izango dira kontratatzailearen profilean.	1.- Cuando sea preciso proporcionar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138.3 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, a más tardar 6 días naturales antes de la fecha límite fijada para la presentación de ofertas, siempre que la solicitud se presente con una antelación mínima de 12 días naturales respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará exclusivamente a través de la siguiente dirección electrónica: kontratazioa@donostia.eus Únicamente las consultas recibidas y las informaciones ofrecidas mediante el empleo de esta dirección electrónica serán oficiales y vinculantes para el órgano de contratación a efectos de lo previsto en el art. 138.3 de la LCSP. La totalidad de las cuestiones planteadas y las respuestas facilitadas por el órgano de contratación serán expuestas en el perfil de contratante.
2.- Presazkotzat jo diren espedienteen kasuan, eskaintzak aurkezteko epea amaitu aurretiko gehieneko epe hori 4 egun naturalekoa izango da, erregulazio harmonizatupeko kontratuen kasuan.	2.- En los expedientes que hayan sido calificados de urgentes, el plazo será de 4 días naturales a más tardar antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas para los contratos sujetos a regulación armonizada.
3.- Baldintza agiriez edo gainerako dokumentazioaz eskatutako argibideak kontratatzailearen profilean publiko egiten diren kasuetan, erantzunak lotesleak izango dira.	3.- En los casos en que las aclaraciones solicitadas respecto de los pliegos o del resto de la documentación se hagan públicas en el correspondiente perfil de contratante, las respuestas tendrán carácter vinculante.
18.- Proposamenen edukia	18.- Contenido de las proposiciones
1.- Proposamenak hurrengo klausuletan adierazten diren artxiboetan aurkeztuko ditu lizitatzailleak edo lizitatzaillearen ordezkari diharduen pertsonak.	1.- Las proposiciones se presentarán en los archivos que se indican en las cláusulas siguientes, por la licitadora o persona que ostente su representación.
2.- Artxibo elektroniko bakoitzean, aparteko orri edo fitxategi batean, artxiboaren edukia jasoko da, zenbakiz adierazita (HAKLEO, 80.1 artikulua).	2.- En el interior de cada archivo electrónico se hará constar en hoja o fichero independiente su contenido, enunciado numéricamente (art.80.1 RGLCAP).
19.- BAT zk.ko artxibo elektronikoa: “DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA”	19.- Archivo electrónico nº UNO: “DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA”
1.- “DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA” izeneko artxibo elektronikoan sartu egin beharko dira ondoren zerrendatzen diren dokumentuak, horiek guztiak jasotzen dituen aurkibidearekin batera.	1.- En este archivo electrónico titulado “DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA” se deberán incluir los documentos que seguidamente se relacionan, así como un índice en el que se relacionen todos ellos.
c) Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB). SPKLren 140. eta 141. artikuluetan aurreikusiarekin bat, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, <u>I. Eranskinean</u> jasotako jarraibideen arabera beterik, eta lizitatzailleak edo haren ordezkariak sinatuta eta han adierazitako formulario	a) Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 de la LCSP se presentará una declaración responsable a cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el <u>Anexo I</u>, firmada por la licitadora o su representante, ajustada al modelo de formulario que allí se indica.

eredura egokituta.	
Enpresa lizitatzailak beste entitate batzuen kaudimena eta bitartekoak baliatzen dituzenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da.	Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.
Kontratuaren gaia sortatan zatitzea aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko baldintzak sortatik sortara aldatzen badira, Europako kontratazio agiri bakar bat aurkeztuko da kaudimenari buruzko baldintza berberak aplikatzen zaizkion sorta bakoitzeko edo sorta talde bakoitzeko.	Cuando en el cuadro de características se prevea la división por lotes del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos varían de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.
d) Desgaitasun kuotak eta berdintasun plana betetzeko erantzukizunpeko adierazpena. 50 langile edo gehiago dituzten enpresek konpromisoa hartu behar dute bere langileek %2a gutxienez desgaitasuna duten pertsonak izateko. 50 langile edo gehiago dituzten enpresek konpromisoa hartu behar dute berdintasun plana edukitzeko (II. Eranskina).	b) Declaración responsable para el cumplimiento de las cuotas de discapacidad y el plan de igualdad. Las empresas de 50 o más trabajadores deberán comprometerse a cumplir el requisito de que el 2% de sus empleados sean trabajadores con discapacidad. Las empresas de 50 o más trabajadores, además de lo anterior, deberán comprometerse a cumplir con la obligación de contar con un plan de igualdad (Anexo II).
e) Aldi baterako enpresa elkartearen eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Enpresa bi edo gehiago lizitazio batera aurkeztzen direnean aldi baterako elkartearen sorturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, elkartearen osatuko duten enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren partaidetza adierazita. Horiez gain, esleipendun gertatuz gero aldi baterako elkartearen formalki eratzeko konpromisoa bere gain hartzen dutela adierazi beharko dute (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkartearen osatzen duen enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatu beharko dute. Horrelakoetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du. Baldintza-agiri honetako III Eranskinean jasotzen da aldi baterako enpresa elkartearen eratzeko konpromisoaren eredua.	c) Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC. En el Anexo III de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios.
f) Ezaugarrien taulako 16. atalean adierazten diren perfil eta zehaztapenen arabera pertsonak eta material aldetiko bitartekoak kontratua gauzatzeari atxikitze erantzukizunpeko adierazpena. Baldintza-agiri honetako IV. Eranskinean jasotzen da eredua.	d) Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales con los perfiles y especificaciones que se indican en el apartado 16 del cuadro de características. Se incorpora modelo en el Anexo IV al presente pliego.
g) Enpresa lizitatzailaren erantzukizunpeko adierazpen berariazkoa, bera parte den enpresa taldeari buruzkoa eta talde bereko sozietate guztiak hartzen dituen, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako baldintzetan. Adierazpen hori aurkeztu beharko da, baldin eta ezaugarrien taulako 19. atalean proposamen batek neurritz kanpoko beherapena duela irizteko parametroak ezartzen badira. Inongo enpresa taldeakoa ez bada, adierazpenak horixe adierazi beharko du. Baldintza-agiri honetako V. Eranskinean jasotzen da horretarako eredua.	e) Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Se aportará siempre y cuando en el apartado 19 del cuadro de características se establezcan parámetros para considerar que una proposición es anormalmente baja. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se realizará en este sentido. Se incorpora modelo en el Anexo V al presente pliego.
h) Lizitatzailaren izaera konfidentzialeko dokumentu	f) Declaración de los documentos y datos de las

eta datuei buruzko adierazpena. Enpresa lizitatzailleek, hala dagokionean, adierazi beharko dute aurkeztutako zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu diren, beren ustez, konfidentzialtzat jotzeko modukoak. Hori, gainera, argi adierazi beharko da (gain inprimatua, marginan edo beste edozein modutan) halakotzat adierazitako dokumentuan bertan. Enpresa lizitatzailleek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke, horiek hirugarren pertsona edo entitate batzuei zabaltzea lizitatzaillearen interes komertzial zilegien kontrakoa izan daitekeenean edo enpresen arteko lehia leiala kaltetu dezakeenean. Adierazpen hori egin ezean, dokumentu edo datu konfidentzialik ez dagoela ulertuko da. Baldintza-agiri honetako VI. Eranskinean jasotzen da eredia.	licitadoras de carácter confidencial. Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Adicionalmente, esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no aportarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter. Se incorpora modelo en el Anexo VI del presente pliego.
i) Behin-behineko bermea egiaztatzeko dokumentua, hala dagokionean. Behin-behineko bermea eskatuz gero, honela egingo da horretarako gordailua:	g) Documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso. Si se exige garantía provisional, ésta se depositará del siguiente modo:
– Banku-kontuaren nazioarteko zenbakia duen Kodea: IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 kontuan, diruzko bermeak direnean; horrelakoetan, egindako gordailua egiaztatzen duen frogagiria ere sartu beharko da.	– En la cuenta con código Internacional de Cuenta Bancaria Kodea: IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 cuando se trate de garantías en efectivo, debiéndose entonces incluir el correspondiente resguardo que acredite dicho depósito.
– Idatzoharra egindako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aseguruen ziurtagiriak direnean, kontratazio organoaren aurrean (ikusi abal eredia VIII. Eranskinean).	– Ante el órgano de contratación, cuando se trate de certificados de inmovilización de valores anotados, de avales o de certificados de seguro de caución (ver modelo de aval en el Anexo VIII).
Aldi baterako enpresa elkartearen kasuan, elkarteko enpresa batek nahiz gehiagok era ditzakete behin-behineko bermeak, baina, denen artean, ezaugarrien taulako 18. atalean eskatzen den zenbatekora iritsi behar dute, eta elkartea osatzen duten guztiak izanik solidario bermean.	En el caso de uniones temporales de empresas las garantías provisionales podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida en el apartado 18 del cuadro de características y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.
j) Atzerriko lizitatzailleek aurkeztu beharreko dokumentazioko berezitasunak. Atzerriko lizitatzailleek, aurreko a) letrako erantzukizunpeko adierazpenaz gain, ondoren zehazten den dokumentazio espezifikoak aurkeztu beharko dute.	h) Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras. Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la declaración responsable a que se refiere la letra a) anterior, la documentación específica que a continuación se detalla.
Espainiarrak ez diren enpresa guztiek aurkeztu beharrekoa:	Todas las empresas no españolas deben aportar:
– Edozein ordenatuko epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren mende jartzeko adierazpena, kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, hala dagokionean uko eginez lizitatzailleari egoki dakioken atzerriko jurisdikzio foruari (SPKLren 140.1 f) artikulua).	• Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden para todas las incidencias que, de modo directo o indirecto, pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).

Europar Batasunaren kide edo Europar Espazio Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetakoen enpresek honako hauek ere aurkeztu beharko dituzte:	Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar, además:
- Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsultexeko Bulegoak emandako txostena , eta bertan jasota geldituko da, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalen, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoa ohikotasunez aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan.	- Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.
- Elkarrekikotasun txostena , SPKLren 68. artikulua aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordezkari Diplomaziako Misio Iraunkorren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izazari buruzkoa. Esleipendun enpresa, kasu horretan, Espainian ireki beharko du sukurtsala, eta ordezkariak eta boteredunak izendatu beraien operazioetarako, eta Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da.	- Informe de reciprocidad , al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio. La empresa adjudicataria, en este caso, deberá abrir sucursal en España con designación de apoderados y representantes para sus operaciones, y deberán inscribirse en el Registro Mercantil.
k) Langileei aplikatuko zaien Hitzarmen Kolektiboaren adierazpena, IX. Eranskineko ereduaren arabera; aitzitik, soldata-baldintzak hobetzea esleipen irizpide gisa aurreikusi bada, eranskin hau eta dagokion dokumentazioa 2. artxiboan (balio judizioen araberrako irizpidea bada) edo 3. artxiboan (irizpide automatikoa bada) sartu beharko da, eta ez 1. artxiboan. Lizitatuzaileak adierazi beharko du zein den kontratuaren xedea gauzatu duten langileei aplikatu beharreko Lan Hitzarmen Kolektiboa, eta Lan Hitzarmen hori enpresa edo sektore esparrukoa den. Aplikatu beharreko hitzarmena enpresakoa izango balitz, eta enpresak halakorik ez balu, adierazi beharko da ere zein Lan Hitzarmen sektorial izango litzatekeen aplikagarri.	i) Declaración del Convenio Colectivo a aplicar a los trabajadores según modelo del Anexo IX . En el caso de que la mejora de las condiciones salariales se haya previsto como criterio de adjudicación, este anexo deberá ir en el archivo 2 (si es un criterio sujeto a juicio de valor) o en el 3 (si es un criterio automático), y no en el archivo 1. El licitador deberá indicar cual es el convenio colectivo aplicable a los trabajadores que van a ejecutar el objeto del contrato y si dicho convenio es de ámbito sectorial o de empresa. En el caso de que el convenio aplicar declarado por el licitador fuera de empresa, deberá indicarse así mismo el convenio sectorial que, de no existir el de empresa, sería de aplicación.
2.- Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatuzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazi duten baldintzei buruz. Lizitatuzaileak behar besteko epea izango du eskatutako dokumentazioa aurkezteko.	2.- El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.
Lizitatuzaileak dokumentazioa aurkeztu beharko du epe egoki batean; dena dela, epe hori ezingo da 10 egun baliodunetik gorakoa izan errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala betetzen aipatu epean, ulertuko da lizitatuzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 10 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.

20.- BI zk.ko artxibo elektronikoa: “BALIO-JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA”	20.- Archivo electrónico nº DOS: “DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR”
1.- Ezaugarrien taulako 19. apartatuan aurretik eta balio-judizio baten bitartez baloratu beharreko esleipen irizpideak jaso baldin badira, lizitatzailleak BI zenbakiko artxibo elektronikoa aurkeztu beharko du, “BALIO-JUDIZIO BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA” izenarekin, horretan sartuz hartan eskatutako dokumentazioa.	1.- Si en el apartado 19 del cuadro de características se han incluido criterios de adjudicación apreciables mediante juicio de valor que deban ser objeto de evaluación previa, la licitadora deberá aportar un archivo electrónico nº DOS con el título “DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR”, en el que incluya la documentación allí exigida.
2.- Artxibo honetan ez da inolaz ere sartuko HIRU zenbakiko artxibo elektronikoa behar duen dokumenturik.	2.- En ningún caso deberán incluirse en este archivo electrónico documentos propios del archivo electrónico nº TRES.
3.- Ezaugarrien Taulako 19.1. atalean (balio-judizio bidezko esleipen irizpideak) ezarri bada esleipen irizpide bezala soldaten baldintzen hobekuntza, kontratistak agiriaren artean barneratuko du IX. Eranskina eta zein eratan aplikatuko dituen gauzatze baldintza berezi bezala ezarritako soldata baldintzak edo hobekuntza bezala berak eskainitakoak, langileei aplikatuko diela adierazi duen Lan Hitzarmenaren soldata taulekin alderatuta.	3.- Si en el apartado 19.1 del cuadro de características (criterios a evaluar mediante juicio de valor) se ha establecido como criterio de adjudicación la mejora de las condiciones salariales, la contratista incluirá como parte de la documentación el Anexo IX y la forma en que aplicará las condiciones salariales establecidas como condición especial de ejecución u ofertadas como mejora en relación con las tablas salariales del convenio que declara aplicará a los trabajadores.
21.- HIRU zk.ko artxibo elektronikoa: “FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA”	21.- Archivo electrónico nº TRES: “OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS”
1.- “FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA” izeneko artxibo elektronikoa, eskaintza ekonomikoa eta formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko bestelako dokumentuak jaso beharko dira.	1.- En este archivo electrónico titulado “OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS”, se deberán incluir la oferta económica y el resto de los documentos a evaluar mediante la aplicación de fórmulas.
2.- Proposamenak VIII. Eranskinean jasotako eredura egokitu beharko dira, eta ez da onartuko Administrazioak eskaintza kontuan hartze aldera funtsezkotzat hartzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten duten hutsak, akatsak edo ezabapenak dituen proposamenik. Lizitatzailleen eskaintza ekonomikoek, partida independente gisa, balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute, jasanarazi behar den kasuan.	2.- Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el Anexo VIII, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre Valor Añadido que deba ser repercutido.
Bai eskaintza ekonomikoa bai artxibo elektroniko horietan jasotzen den bestelako dokumentazioa ezaugarrien taulako 19. apartatuan adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko dira.	Tanto la oferta económica como el resto de documentación contenida en este archivo electrónico serán evaluadas conforme a los criterios expresados en el apartado 19 del cuadro de características.
3.- Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badu edo enpresa lizitatzailleak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du ebazpen arrazoitu bat emanez. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.	3.- Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será

	causa bastante para el rechazo de la proposición.
4.- Lizitatzaille bakoitzak eskaintza bakarra aurkez dezake, SPKLren 142. artikuluan aldaeren onargarritasunari buruz jasotakoa eragotzi gabe. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekiko aldi baterako elkarte eginez inolako proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan badago ere. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.	4.- Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 142 de la LCSP sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figura en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.
5.- Proposamena enpresa elkarte batek egin denean, elkarteko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkarien bitartez.	5.- Cuando la propuesta se formule por una agrupación de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante.
6.- Ezaugarrien taulako 13. apartatuak aldaerak aurkeztea baimentzen duenean, erreferentzia gisa oinarria hartzen duen eskaintza ekonomikoaz gain eskaintza ekonomiko bat jaso ahal izango du artxibo honek aldaera bakoitzeko. Aldaera bakoitzari dagokion eskaintza ekonomikoa, era berean, baldintza-agiri honetako VIII. Eranskinean ageri den ereduaren arabera formulatuko da, eta apartatu horretan adierazten diren kontzeptuak eta baldintzak jasoko ditu.	6.- Cuando el apartado 13 del cuadro de características autorice la presentación de variantes, además de la oferta económica referida a la base, este archivo podrá incluir una oferta económica por cada variante. La oferta económica correspondiente a cada variante se formulará, igualmente, conforme al modelo que figura en el Anexo VIII de este pliego, e incluirá los conceptos y condiciones señalados en ese apartado.
7.- Ezaugarrien Taulako 19.2. atalean (formula bidezko esleipen irizpideak) ezarri bada esleipen irizpide bezala soldaten baldintzen hobekuntza, kontratistak agiriaren artean barneratuko du IX. Eranskina eta zein eratan aplikatuko dituen gauzatze baldintza berezi bezala ezarritako soldata baldintzak edo hobekuntza bezala berak eskainitakoak, langileei aplikatuko diela adierazi duen Lan Hitzarmenaren soldata taulekin alderatuta.	7.- Si en el apartado 19.2 del cuadro de características (criterios a evaluar mediante fórmulas) se ha establecido como criterio de adjudicación la mejora de las condiciones salariales, la contratista incluirá como parte de la documentación el Anexo IX y la forma en que aplicará las condiciones salariales establecidas como condición especial de ejecución u ofertadas como mejora en relación con las tablas salariales del convenio que declara aplicará a los trabajadores.
22.- Aldaerak onartzea	22.- Admisibilidad de variantes
1.- Aldaerak onartzen diren kasuan, lizitatzaille bakoitzak aurkeztu duen proposamen bakarrik kontratuaren xedera begira eskaintzeari egoki irizten dion adina aukera jaso ahal izango du, ezaugarri tekniko partikularren agiriaren finkatutako baldintza, modalitate eta ezaugarri teknikoekin, ezaugarrien taulako 13. apartatuan laburtzen baitira. Aldaerak ezaugarrien taulako apartatu horretan bertan ezartzen den moduan aurkeztuko dira, eta ezingo dute kontratuaren lizitazio oinarritzko aurrekontua gainditu.	1.- En el supuesto de admisión de variantes, la única proposición que presente cada licitadora podrá comprender cuantas soluciones distintas considere oportuno ofrecer en relación con el objeto del contrato, con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares, sintetizadas en el apartado 13 del cuadro de características. Las variantes se presentarán en la forma establecida en este mismo apartado del cuadro de características y no podrán superar el presupuesto base de licitación del contrato
2.- Nolanahi ere, derrigorrezkoa izango da enpresa lizitatzailleentzat haiei eskatutako oinarritzko hornidurari bakarrik eta literalki dagokion proposamen bat aurkeztea. Betiere, prestazioa betetzeko epea eta prezioa, biak, baldintza agiri honen hasierako ezaugarrien taulan jasotakoaren berdinak edo txikiagoak izan behar dira eta zehatz-mehatz bat etorriko dira lizitatzailleak aurkeztu duen lan egitarauan adierazitakoekin.	2.- Será obligatoria en todo caso para las empresas licitadoras la formulación de una propuesta referida exclusiva y literalmente al suministro básico requerido, y con un plazo de ejecución de la prestación y un precio, igual o menor en ambos casos, a los recogidos en el "cuadro de características" que figura al comienzo de este pliego y deberán coincidir exactamente con los reflejados en el Programa de trabajo que presente.

23.- Proposamenak aurkeztearen ondorioak	23.- Efectos de la presentación de proposiciones
1.- Proposamenak aurkeztuz gero, ulertuko da enpresa lizitatzailleak goitik behera onartzen dituela baldintza-agiri honetako eta ezaugarri teknikoaren baldintza-agiriko klausulak, inolako salbuespen edo erreserbarik gabe, bai eta kontratazio mahaia eta organoa baimentzen dituela Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatu ditzaten. Baldintza-agiriak ez onartzeak eskaintza atzera botatzea ekarriko du, ezinbestean.	1.- La presentación de proposiciones presupone por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea. El no sometimiento a los pliegos implica necesariamente el rechazo de la oferta.
2.- Lizitatzailleek ezingo dute beren proposamena kendu 15 egun naturaletan, proposamenak irekitzen direnetik aurrera, esleipenduna aukeratzeko irizpide bakarra prezioa izan denean, edo bi hilabeteko epean, kontratua esleitzeko beste irizpide batzuk kontuan hartu direnean, SPKLren 158.4 artikuluan aurreikusiarekin. Epe hori 15 egun baliodunez luzatuko da, baxuegi irizitako eskaintzei dagokienez SPKLren 149. artikulua aipatzen dituen izapideak bete behar direnean.	2.- Las licitadoras no podrán retirar su proposición durante el plazo de 15 días naturales, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar a la adjudicataria haya sido el precio, o durante el plazo de dos meses, cuando para la adjudicación del contrato se hayan tenido en cuenta otros criterios, conforme a lo previsto en el artículo 158.4 de la LCSP. Dicho plazo quedará ampliado en 15 días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el artículo 149 LCSP, relativo a las ofertas anormalmente bajas.
3.- Proposamen bat behar ez bezala erretiratzeko bada, dolo, erruz edo zabarkeriaz jardunez gero, lizitatzailleak ezingo du Administrazio Publikoekin kontratatatu, SPKLren 71.2 artikuluan xedatuarekin bat. Gainera, behin-behineko bermea konfiskatuta geratuko da, SPKLren 106.1 artikuluaekin bat, horrelako bermerik eskatu baldin bada.	3.- La retirada indebida de una proposición, si mediase dolo, culpa o negligencia, será causa que impedirá a la licitadora contratar con las Administraciones Públicas de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 71.2 de la LCSP, conllevando a su vez la incautación de la garantía provisional conforme al artículo 106.1 de la LCSP, si esta hubiera sido exigida.
24.- Kontratazio mahaia	24.- Mesa de contratación
1.- Kontratazio mahaia izango da eskaintzak baloratzeko organo tekniko eskumenduna, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera eta, gainera, mahaia osaketa eta eginkizunak garatzen dituen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 21. eta 22. artikuluetan jasotakoari jarraikiz.	1.- La mesa de contratación será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones.
2.- Mahaiaren osaketa eta funtzionamendua ondorengo web orrian dator jasota: http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/vMesa/FF4CABDAF65AA717C1257A9B002EF1E0?OpenDocument&sf=31&id=C671670319675&idioma=eus	2.- Su composición y funcionamiento vienen establecido en la página Ayuntamiento siguiente: http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/vMesa/FF4CABDAF65AA717C1257A9B002EF1E0?OpenDocument&sf=31&id=C671670319675&idioma=cas
25.- Eskaintzak irekitzea eta aztertzea	25.- Apertura y examen de proposiciones
25.1.- BAT zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta dokumentazio administratiboa kalifikatzea	25.1.- Apertura de los archivos electrónicos nº UNO y calificación de la documentación administrativa
1.- Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, kontratazio mahaia ireki eta kalifikatu egingo du lizitatzailleak BAT zenbakiko artxibo elektronikoan garaiz eta behar moduan aurkeztutako dokumentazio administratiboa. Mahaiak akats edo huts konpongarriak ikusten badu dokumentu aurkeztuan,	1.- Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la mesa de contratación procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa presentada por las licitadoras, en tiempo y forma, en el denominado archivo electrónico nº UNO. Si la mesa observase defectos u omisiones subsanables en la

alde interesdunei emango die aditzera, eta gehienez 3 egun naturaleko epea emango die horiek zuzendu edo konpontzeko. Era berean, dagoeneko aurkeztuaz gain beste zenbait dokumentu osagarri edo argigarri aurkezteko eskatu ahal izango dio mahaiak lizitatzailari, hori aurkezteko 5 egun naturaleko epea ematearekin batera.	documentación presentada, lo comunicará a las partes interesadas, concediéndoles un plazo no superior a 3 días naturales para su corrección o subsanación. De igual forma, la mesa podrá recabar de las licitadoras la presentación de documentación complementaria o aclaratoria de la ya aportada, concediendo un plazo de 5 días naturales para su presentación.
2.- Interesdunei jakinarazpen elektronikoz emango zaie aditzera akatsa edo hutsa ikusi dela.	2.- La comunicación a las interesadas se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.
3.- Azkenean kontratazio mahaiak zehaztu egingo du zein lizitatzaila onartzen dituen lizitazioan eta zein uzten dituen kanpoan, horietarako arrazoiak ere emanda.	3.- Finalmente, la mesa de contratación procederá a determinar las licitadoras que son admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
25.2.- BI zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea (BI zenbakiko artxibo elektroniko dagoenean bakarrik)	25.2.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº DOS (sólo cuando exista archivo electrónico nº DOS).
1.- Haien aurkezpena nahitaezkoa denean, "BALIO-JUDIZIO BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA" izenarekin identifikatutako BI zenbakiko artxibo elektronikoak irekiko dira, horien edukia ezaugarrien taulako 19. apartatuan adierazitako irizpideen arabera ebaluatzearen.	1.- En el caso de que su presentación fuese obligatoria, se procederá a la apertura de los archivos electrónicos nº DOS, identificados como "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR", al objeto de evaluar su contenido con arreglo a los criterios expresados en el apartado 19 del cuadro de características.
2.- Ekitaldi hori hasteko, mahaiak pronuntziamendu espresua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.	2.- Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuada por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
3.- Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzailak eta BI zenbakiko artxibo elektronikoetan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa (HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak) sartzen dutenak.	3.- Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en los archivos electrónicos nº DOS documentación que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas (archivo electrónico nº TRES).
25.3.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea	25.3.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº TRES
1.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak ekitaldi publikoan irekiko dira eta, kontratatzailearen profileko deialdian horrela azaltzen bada, zuzenean jarraitu ahal izango da ekitaldia, kasuan kasuko deialdian adierazten den estekaren bitartez.	1.- La apertura de los archivos electrónicos nº TRES se hará en acto público y, en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil de contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.
2.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak jendaurrean irekitzeko ekitaldiaren hasieran –BI zenbakiko artxibo elektronikorik ez dagoenean–, mahaiak berariazko pronuntziamendua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.	2.- La apertura pública de los archivos electrónicos nº TRES se iniciará, cuando no haya archivos electrónicos nº DOS, con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuadas por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
3.- Balio-judizio bitartez ebaluatzeko irizpiderik baden kasuan, ebaluazio horren emaitza ekitaldi honetan adieraziko da.	3.- En el caso de que existan criterios objeto de evaluación mediante juicios de valor, se dará a conocer en este acto el resultado de la misma.

4.- Ondoren, kontratazio mahaiak ireki egingo ditu onartutako lizitatzailleek aurkeztutako HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak, "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA" izenekoak, eta eskaintza ekonomikoak irakurriko ditu.	4.- Seguidamente, la mesa de contratación procederá a la apertura de los archivos electrónicos nº TRES de las licitadoras admitidas, denominados "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", dando lectura a las ofertas económicas.
5.- Artxibo elektroniko horietan jasotzen den dokumentazioa ezaugarrien taulako 19. apartatuan adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko da.	5.- La documentación contenida en estos archivos electrónicos será evaluada conforme a los criterios expresados en el apartado 19 del cuadro de características.
6.- Edonola ere, irizpide horien ebaluazioa BI zenbakiko artxibo elektronikoetan jasotako dokumentazioaren balorazioaren ondotikoa izango da beti.	6.- En todo caso, la evaluación de estos criterios será siempre posterior a la valoración de la documentación contenida en los archivos electrónicos nº DOS.
25.4.- Kontratazio mahaiaren aktak	25.4.- Actas de la mesa de contratación
Aurreko apartatuen arabera jardundako guztia erasota lagako da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.	De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejarán el resultado del procedimiento y sus incidencias.
26.- Kontratazio mahaiaren egintzen emaitza argitaratzea eta lizitatzaille ukituei jakinaraztea	26.- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas
1.- Eskaintzen kalifikazioa, onarpena edo bazterketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasuan bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzaille ukituei.	1.- La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas.
2.- Lizitatzaille bat kanpoan uzten bada, egintza hori ekitaldi publikoan bertan jakinaraziko zaio hari, enpresaren ordezkaria ekitaldian bertan dagoela-eta hori posible baldin bada, edo, bestela, jarraitu egingo dira urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako bestelako prozedurak.	2.- El acto de exclusión de una licitadora podrá ser notificado a esta en el mismo acto público, si fuera posible por encontrarse quien representa a la empresa presente en dicho acto o, en su defecto, con arreglo a los restantes procedimientos establecidos en el artículo 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
27.- Esleipen irizpideak	27.- Criterios de adjudicación
1.- Kontratua esleitzeko irizpideak eta haztapena, bai oinarrizko eskaintzari eta bai aldaera edo hobekuntzei aplikatuko zaizkienak, lizitazio iragarkian eta ezaugarrien taulako 19. apartatuan ezarritakoak izango dira.	1.- Los criterios a tener en cuenta, así como su ponderación para la adjudicación del contrato, aplicables tanto a la oferta base como a las variantes o mejoras en su caso, serán los establecidos en el anuncio de licitación y en el apartado 19 del cuadro de características.
2.- Enpresa Lizitatzaileraren batek ez badu aurkezten formula aritmetikoak aplikatuta baloratzen ez diren esleipen irizpideei buruzko dokumentaziorik, enpresa horren proposamena ez da baloratuko aztertzen ari den irizpideari dagokionez. Proposamenak ez dira, inola ere, esleipen prozeduratik kanpo utziko arrazoi horrengatik.	2.- Si alguna empresa licitadora no aportara la documentación relativa a los criterios de adjudicación que no se valorasen por aplicación de fórmulas aritméticas la proposición de dicha empresa no será valorada respecto del criterio de que se trate. En ningún caso serán excluidas del procedimiento de adjudicación las proposiciones por este motivo.

28.- Eskaintzak baloratzea	28.- Valoración de las ofertas
1.- Bere eginkizunetan aritzeko, mahaiak beharrezko iritzitako txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, SPKLren 146.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.	1.- Para el ejercicio de sus funciones, la mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, de conformidad con lo previsto en el artículo 146.2.b) de la LCSP.
2.- Eskatzen diren ezaugarri teknikoak betetzen ez dituzten proposamenak kanpoan geratuko dira.	2.- Las propuestas que no cumplan las prescripciones técnicas exigidas serán excluidas.
3.- Ezaugarrien taulako 19. apartatuko irizpideen kasuan, balio-judizioaren mendeko balorazioa dutenak haztaperen osoaren % 50 baino gehiago direnean, prestakuntza egokia duen aditu batzorde batek egingo du BI zenbakiko artxibo elektronikoaren aurretiazko ebaluazioa, edo organismo tekniko espezializatu batek, berariaz adieraziko baita ezaugarrien taulako apartatu aipatuan, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko.	3.- Cuando los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor del apartado 19 del cuadro de características superen el 50% del total de la ponderación, la evaluación previa del fichero electrónico nº DOS se realizará por un comité formado por personas expertas con cualificación apropiada o por un organismo técnico especializado, expresamente indicado en dicho apartado del cuadro de características y publicado en el perfil de contratante.
4.- SPKLren 132. eta 150. artikuluei jarraikiz, kontratazio-organoak LEA/AVCri jakinarazi beharko dizkio lizitazio honen esparruan ezagutu ditzakeen balizko egitate edo zantzu guztiak, lehiaren defentsaren alorreko legediaren urraketak izan badaitezke. Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektibo, edo lizitatzaileren arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jardueraren zantzu oro, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi murriztu edo faltsutzea bada edo lehia benetan eragotzen, murrizten edo faltsutzen badute edo eragotzi, murriztu edo faltsutu ahal badute	4.- En virtud de lo dispuesto en los artículos 132 y 150 de la LCSP, el órgano de contratación notificará a LEA/AVC cualesquiera hechos o indicios de los que tengan conocimiento en el marco de la presente licitación, que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia. En particular, cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación.
29.- Eskaintzak argitzea	29.- Aclaración de ofertas
Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak eskaintza aurkeztuari buruzko argibideak eskatu ahal izango dizkiete lizitatzaileri, edo eskaintzaren erredakzioko akats material agerikoak zuzentzeko esan, betiere tratu berdintasunaren printzipioa errespetatuta eta eskaintzaren baldintzak aldatzeko inolako aukerarik emateke. Jardundako guztia dokumentu bidez erasota laga beharko da espedientearen (SPKLren 95. artikulua).	El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán solicitar a la licitadora aclaración sobre la oferta presentada o si hubiere de corregir manifiestos errores materiales en la redacción de la misma, siempre que se respete el principio de igualdad de trato y sin que puedan, en ningún caso, modificarse los términos de la oferta. De todo lo actuado deberá dejarse constancia documental en el expediente (art. 95 LCSP).
30.- Balio baxuegiak dituzten eskaintzak	30.- Ofertas con valores anormalmente bajos
1.- Proposamen bati baxuegi irizten zaiola-eta betetzerik izango ez dela ulertzeko parametro objektiboak finkatu ahal izango ditu kontratazio organoak ezaugarrien taulako 19. apartatuan .	1.- El órgano de contratación podrá establecer, en el apartado 19 del cuadro de características, los parámetros objetivos, en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.
2.- Anormaltasun presuntziopean dagokeen proposamen bat identifikatzen denean, kontratazio mahaiak —edo, bestela, kontratazio organoak— lizitatzaileri edo lizitatzailerei eskatu beharko die eskaintza ez-ohiko edo anormaltzat definitzea eragin duten proposameneko parametroak arrazoi eta zehatz justifikatzeko eta xehakatzeko. SPKLren 149. artikuluko 4.etik 6.era bitarteko apartatuetan aurreikusitako prozedura tramitatuko du, eta, emaitza ikusirik, proposamena onartzea edo atzera botatzea proposatuko dio kontratazio organoari.	2.- Cuando se identifique una proposición que pueda estar incurso en presunción de anormalidad, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación, deberá requerir a la licitadora o licitadoras para que justifiquen y desglosen, razonada y detalladamente, los parámetros de su proposición que han definido la anormalidad de la oferta, tramitando el procedimiento previsto en los apartados 4 a 6 del artículo 149 de la LCSP y, en vista de su resultado, proponiendo al órgano de contratación su aceptación o rechazo.

31.- Prozedurako ondorengotza	31.- Sucesión en el procedimiento
Baldin eta, prozedura izapidetzen den bitartean eta kontratua formalizatu baino lehenago, enpresaren ondarea edo jardueraren adar bat bat egin, zatikatu edo eskualdatzeko eragiketa bat gertatzen bada, sozietate xurgatzailea, bat-egitetik sortu dena, zatiketaren onuradun izan dena edo enpresaren ondarea edo dena delako jarduera adarra eskuratu duena izango da prozeduran lehengo enpresa lizitatzailerik edo hautagai haren ondorengoa, betiere horretarako gaitasuna bada, kontratatzeke debekurik ez bada eta bere kaudimen eta sailkapena egiaztatzen bada, esleipen-prozeduran parte hartu ahal izateari begira baldintza administratibo partikularren agiri honetan eskatzen diren baldintzak beteta.	Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la formalización del contrato se produjese una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.
32.- Kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia eta esleipen prozeduran Administrazioak atzera egitea	32.- Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración
Kontratua ez esleitzeko edo egiteko eta SPKLren 152. artikuluko baldintzetan esleipen prozeduran atzera egiteko erabakia bakar-bakarrik formalizazioaren aurretik hartu ahal izango du kontratazio organoak. Erabakia lizitatzailerik jakinarazi beharko die, eta baita Europako Batzordeari ere kontratua Europar Batasuneko Egunkari Ofizialean iragarri baldin bada.	La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y el desistimiento del procedimiento de adjudicación en los términos del artículo 152 de la LCSP sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, notificándolo a las licitadoras e informando también a la Comisión Europea cuando el contrato haya sido anunciado en el Diario Oficial de la Unión Europea.
33.- Esleipena	33.- Adjudicación
33.1.- Eskaintzen sailkapena eta esleitzeko proposamena	33.1.- Clasificación de las ofertas y propuesta de adjudicación
1.- Behin eskaintzak baloratu ondoren, aktarekin batera dagokion balorazioa eta kontratua esleitzeko proposamena bidaliko dizkio kontratazio mahaiak kontratazio organoari. Proposamenean, ezaugarrien taulako 19. apartatuan jasotako irizpideen aplikazioz bakoitzari emandako puntuazioaren arabera beharrezko hurrenkeraz antolatuta agertuko dira eskaintzak, kalitate-prezio erlazio onena duena identifikatuta.	1.- Una vez valoradas las ofertas, la mesa de contratación remitirá al órgano de contratación, junto con el acta, la correspondiente valoración y la propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente, incluyendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios indicados en el apartado 19 del cuadro de características, e identificando la que presente mejor relación calidad-precio.
Kontratua esleitzeko proposamenak ez du eskubidetik sortzen proposatutako lizitatzaileraren alde, eta, beraz, hark ez du eskubiderik eskuratuko Administrazioaren aurrean harik eta kontratua formalizatzen ez den arte.	La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor de la licitadora propuesta, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.
Kontuan hartutako irizpide bakarria prezioa denean, ulertuko da eskaintzarik onena preziorik txikiena jasotzen duena dela.	Cuando el único criterio considerado sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo.
2.- Ezaugarrien taulako 19. apartatuan aurreikusi ez denean bi lizitatzailerik edo gehiagoren arteko guztirako puntuazioko berdinketak desagiteko irizpiderik, edo irizpide horiek aurreikusi baina aplikatu ondoren berdinketak segituz gero, SPKLren 147.2 artikuluan aurreikusten diren irizpide sozialak dagokien hurrenkerari jarraikiz aplikatuta desegingo da	2.- Cuando no se hayan previsto en el apartado 19 del cuadro de características criterios de desempate o cuando, previstos y aplicados, el empate persistiera entre la puntuación total de dos o más licitadoras, este se resolverá mediante la aplicación por orden de los criterios sociales previstos en el artículo 147.2 de la LCSP.

berdinketa.	
33.2.- Kalitate-prezio erlaziorik onena duen eskaintza ekonomikoa aurkeztu duen lizitatzailerak aurretiazko baldintzak betetzeari buruzko justifikazio dokumentazioa aurkeztea	33.2.- Presentación de la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos por la licitadora que haya presentado la oferta con mejor relación calidad-precio
1.- Kontratazio organoak mahaiaren proposamena onartzen duenean, kasuan kasuko zerbitzuek eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzailerari eskatuko diote kontratua esleitzeko beharrezkotzat jasotako dokumentazioa aurkezteko. Horretarako 10 egun balioduneko epea izango du lizitatzailerak, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita.	1.- Aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán a la licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en el que haya recibido el requerimiento, presente la documentación que se relaciona como necesaria para adjudicar el contrato.
Dokumentazioa honakoa izango da:	Esta documentación será la siguiente:
– Jarduteko gaitasuna eta jarduera eremua egiaztatzen duten dokumentuak. Enpresa pertsona juridikoa bada, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatutako eraketa- edo aldaketa-eskrituraren bidez egiaztatuko da jarduteko gaitasuna, baldin eta aplikagarri zaion merkataritza legeriaren arabera inskripzio betebeharrak hori galdagarria bada. Erregistroan inskribatuta egote hori galdagarria ez bada, jarduteko gaitasuna eraketaren eskritura edo agiriaren, estatutuen edo fundazio aktaren bitartez egiaztatuko da, horretan erasota egongo baitira pertsona juridikoaren jardura erregulatzen duten arauak. Horiek, hala dagokionean, dagokien erregistro ofizialean inskribatuta egongo dira.	– Documentos que acrediten la capacidad de obrar y su ámbito de actividad. Si la empresa es una persona jurídica, la capacidad de obrar se acreditará mediante la presentación de escritura de constitución o modificación, debidamente inscrita en el Registro Mercantil cuando este requisito sea exigible según la legislación mercantil aplicable. Si dicho requisito no fuera exigible, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acta fundacional, en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.
Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleitzeko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jardura-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz. Hori guztia aurkezten den dokumentazioan egiaztatu beharko da.	Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.
Enpresa pertsona bakarrekoa denean, nortasun agiria edo haren ordezkariaren duen dokumentuaren bat aurkeztu behar da.	Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del documento nacional de identidad o documento que haga sus veces.
– Hala dagokionean, ordezkariak egiaztatzen duten agiriak. Beste baten izenean aurkezten diren edo proposamenak izenpetzen dituzten pertsonen nortasun agiriaren kopia aurkeztuko dute, horretarako askiatsiriko ahalordearekin batera.	– Documentos que acrediten, en su caso, la representación. Las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, presentarán copia del DNI, así como poder bastante al efecto.
Ordezkaririk horrek NANik ez badu, erregelamenduz hura ordezkatzeko duen dokumentuaren fotokopia aurkeztu beharko du, notarioak legitimatua edo dagokion erakunde administratiboak konpultsatua.	En caso de que la persona representante no posea DNI, deberá presentar fotocopia, legitimada notarialmente o compulsada por el órgano administrativo competente, del documento que lo sustituya reglamentariamente.
Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan erregistratuta egon behar du. Alabaina, egintza konkretu baterako ahalordea bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatuta egotea, betiere	Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. No obstante, si se trata de un poder para un acto concreto no será necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo

Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren 94.1.5. artikuluan xedatutakoaren arabera.	94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.
– Kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala. Kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzea SPKLren 87. eta 89. artikuluetan aurreikusi eta lizitazio iragarkian eta ezaugarrien taulako 15. apartatuan zehaztu bitartekoak erabiliz.	– Solvencia económica- financiera y técnica o profesional. Acreditación de su solvencia económica, financiera y técnica o profesional por alguno de los medios previstos en los artículos 87 y 89 de la LCSP y que se especifiquen en el anuncio de licitación y en el apartado 15 del cuadro de características.
Aldi baterako enpresa elkarte kasuan, horien kaudimena zehaztera begira metatu egingo dira elkartekide bakoitzaren ezaugarriak (HAKLEOren 24.1 artikulua).	En las Uniones Temporales de Empresas, a efectos de determinación de su solvencia, se acumularán las características de cada una de las integrantes de la misma (art 24.1 del RGLCAP).
Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkezten diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanez gero, kontratazio-mahaiak edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikuluekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanaz justifika dezatela elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio- zantzu sendoak hautemanez gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.	Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurren agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el Órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas, concurren indicios fundados de colusión.
Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako nazionalak diren lizitaztaileek, Espainian sailkatu gabe daudenean, sailkapenaren orde z aurkeztu beharko dute beren kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta tekniko egiaztatzen duen dokumentazioa, betiere SPKLren 87. eta 88. artikuluetan jasotakoaren arabera eta kontratazio organoak ezaugarrien taulako 15. apartatuan ezarritako bitartekoak erabilita.	Las licitadoras no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, caso de no hallarse clasificadas en España, deberán presentar, en sustitución de la clasificación, la documentación acreditativa de su solvencia económica y financiera y técnica en la forma establecida en los artículos 87 y 88 de la LCSP, y por los medios previstos por el órgano de contratación en el apartado 15 del cuadro de características.
Ondorio horietarako, Europar Batasuneko estatu kideek kontratatutako baimena duten enpresariei buruz ezartzen dituzten zerrenda ofizialak eramateko eskumena duten organoek luzatutako inskripzio ziurtagiriak aurkeztuz gero, ziurtagiria luzatzen duen estatu kide batean establezimendua duten enpresariei buruzkoak direnean, uste izango da enpresak gaitasuna duela haietan jasotako hautapen kualitatiborako baldintzei dagokienez.	A estos efectos, los certificados de inscripción, expedidos por los órganos competentes de la llevanza de las listas oficiales de empresarios y empresarias autorizadas para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea, referidos a empresarios y empresarias establecidas en el Estado miembro que expide el certificado, constituirán una presunción de aptitud con respecto a los requisitos de selección cualitativa que en ellos figuren.
Era berean, berdin uste izango da, haietan ziurtatutako alderdiei dagokienez, ziurtapen organismo eskudunek egindako ziurtagiriak aurkeztuz gero, baldin eta horiek betetzen badituzte lizitaztaileak establezimendua duen estatu kideko legeriaren arabera luzatutako ziurtapen arau europarrak.	Igual valor presuntivo surtirán, respecto de los extremos en ellos certificados, las certificaciones emitidas por organismos de certificación competentes que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecida la licitadora.
Aurreko apartatuan aipatutako dokumentuetan enpresaria zerrendan inskribatzea edo ziurtagiria ematea eta sailkapena lortzea ahalbidetu duten erreferentziak adierazi beharko dira.	Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario o empresaria en la lista o la expedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.
– Kontratuaren xede den prestazioa emateko enpresa	– La acreditación de la habilitación empresarial o

edo lanbide gaikuntza egiaztatzea. Kontratatzeo gaitasunerako baldintzatat legez galdagarria baldin bada, kontratu honen xede den prestazioa emateko behar den enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da.	profesional para la realización de la prestación objeto del contrato. Si resulta legalmente exigible como condición de aptitud para contratar, deberá aportarse la documentación que acredite la correspondiente habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación que constituye el objeto del presente contrato.
– Kaudimena kanpo bitartekoak erabiliz egiaztatzeo (SPKLren 75. artikulua), frogatu egin beharko da egiaz badirela kontratua betetzeko pertsona eta material aldetiko bitartekoak, beste entitate horiek idatziz hartutako konpromisoa aurkeztu beharko baita.	– La acreditación de la solvencia mediante medios externos (art.75 LCSP), exigirá demostrar que para la ejecución del contrato dispone efectivamente de esos medios humanos y materiales mediante la presentación del compromiso por escrito de dichas entidades.
Lizitatzailak, kontratua betetzeko, bere kaudimena egiaztatzeo aurkeztu dituen bitarteko berak erabiliko ditu. Aurreikusi ezindako arrazoiak sortu direla eta horiek ordezkatu behar izanez gero, pareko kaudimena egiazta dezaketen beste bitarteko batzuk baliatuko ditu, betiere Administrazioak baimenduta.	La licitadora ejecutará el contrato con los mismos medios que ha aportado para acreditar su solvencia. Solo podrá sustituirlos, por causas imprevisibles, por otros medios que acrediten solvencia equivalente y con la correspondiente autorización de la Administración.
– Lizitatzailak azpikontratatzeko asmoa duen kontratu zatiari buruzko adierazpena. Ezaugarrien taulako 17. apartatuak eskatzen duenean, lizitatzailak adierazi egin beharko dute kontratuaren zer zati azpikontratatzeko aurreikusi duten, azpikontratazioaren diru zenbatekoa ehuneko gisa adierazita, lan hori egingo duten azpikontratisten izena edo enpresa profila (kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta) zehaztuta (SPKLren 215. artikulua).	– Declaración relativa a la parte del contrato que la licitadora tenga previsto subcontratar. Cuando así se exija en el apartado 17 del cuadro de características, las licitadoras deberán indicar la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, en porcentaje, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización (artículo 215 LCSP).
– Ingurumen kudeaketako arauak eta kalitate bermearen ingurukoak betetzea. Ezaugarrien taulako 15. apartatuan horrela aurreikusten bada, han adierazten diren egiaztatgiak aurkeztu beharko ditu lizitatzailak.	– Cumplimiento de normas de gestión medio ambiental y de garantía de la calidad. Si así se prevé en el apartado 15 del cuadro de características, la licitadora deberá aportar los certificados allí indicados.
– Zerga betekizunetan zein Gizarte Segurantzarekikoetan egunean egoteari buruzko ziurtagiriak. SPKL-ko 71.1.d), 140.1.a) eta 150.2 artikuluek enpresa lizitatzaila honako betebeharra ezartzen die: Indarrean dagoen araudiak eskatutako zerga-betebeharretan edota Gizarte Segurantzakoetan egunean izatea. Arau hau betetzen dela egiaztatze aldera, Donostiako Udalak zuzenean Herri Administrazio eskudunei eskatuko die prozedura hau ebazteko honako dokumentazioa: - Udalarekin ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. - Gipuzkoako, Bizkaiko, edo Arabako Foru Ogasunarekiko ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. - Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. Hala ere, Zergak Gipuzkoako, Bizkaiko edo Arabako, Foru	– Certificados acreditativos de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. Los artículos 71.1d), 140.1.a) y 150.2 de la LCSP exigen a las empresas licitadoras hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y/o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes A fin de acreditar su cumplimiento, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián consultará directamente a las Administraciones Públicas competentes la siguiente información para la resolución de este procedimiento: - Certificados de estar al corriente del pago con el Ayuntamiento. - Certificados de estar al corriente del pago con la Hacienda Foral de Gipuzkoa, Bizkaia o Araba. - Certificados de estar al corriente de pago con la Seguridad Social.

Ogasunarekiko ordaintzen ez dituzten entitateek honakoa aurkeztu beharko dute: zerga betekizunak betetzeari buruzko ziurtagiriak, eskumena duen organoak igorriak. Hau guztia urriaren 1eko 39/2015 Legeko (Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearena) 53.1.d) artikularekin adostasunean; eta baita Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduko (Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) 6.1.c) artikularekin ere.	No obstante, las entidades que no tributen a la Hacienda Foral de Gipuzkoa, Bizkaia o Araba deberán aportar los certificados a emitir por el órgano competente sobre el cumplimiento de las obligaciones tributarias. Todo ello de acuerdo con el artículo 53.1.d) de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas; así como con el artículo 6.1.c) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.
– 50 langile edo gehiago dituzten enpresek berdintasun plan bat badutela justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu beharko dute, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako denak, 45. artikuluan xedatzen duenari jarraikiz.	– Las empresas de 50 o más trabajadoras o trabajadores deberán presentar la documentación justificativa de contar con un plan de igualdad en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.
– Langile finko desgaituen kopuruari buruzko adierazpena. 50 langile edo gehiagoko enpresek dokumentazioa aurkeztu beharko dute, % 33ko edo gehiagoko desgaitasuna duten pertsonentzat gordetako lanpostu kuota edo, bestela, osagarri gisa edo subsidiarioki, horren beharrean har daitezkeen neurriak betetzen dituztela egiaztatzeko, hain zuzen ere 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizartratatzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen duenak, zein horren garapenerako araudiak, aurreikusten dutenarekin bat.	– Declaración relativa al número de personas trabajadoras fijas con discapacidad. Las empresas de 50 o más personas trabajadoras deberán aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33% o, complementaria o subsidiariamente, del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en la correspondiente normativa de desarrollo.
– Jarduera ekonomikoen gaineko zergaren mendeko jarduerak zertzen direnean: urteko ekitaldiko alta, edo azken erreziboa, zerga horren matrikulan baja eman ez izanari buruzko erantzukizunpeko adierazpenarekin batera eta, hala dagokionean, salbuetsita egoteari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.	– Cuando se ejerzan actividades sujetas al Impuesto sobre Actividades Económicas: alta referida al ejercicio corriente, o último recibo, junto con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado Impuesto y, en su caso, declaración responsable de encontrarse exento.
– Behin betiko bermea eratzea, kasuan-kasuan dagokiona. Honela egin ahal izango da gordailua:	– Constitución de la garantía definitiva que, en su caso, sea procedente. Se podrá depositar del siguiente modo:
Banku-kontuaren nazioarteko zenbakia duen Kodea: IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 kontuan, diruzko bermeak direnean; horrelakoetan, egindako gordailua egiaztatzen duen frogagiria ere sartu beharko da.	En la cuenta con código Internacional de Cuenta Bancaria IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 cuando se trate de garantías en efectivo, debiéndose entonces incluir el correspondiente resguardo que acredite dicho depósito.
Kontratazio organoaren aurrean, idatzoharra egindako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aseguruen ziurtagiriak direnean (ikusi eredua <u>VIII. eranskinean</u>).	Ante el órgano de contratación, cuando se trate de certificados de inmovilización de valores anotados, de avales o de certificados de seguro de caución (ver modelo de aval en el <u>Anexo VIII</u>).

2.- Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria aurkeztuz gero, enpresa lizitatzaillea salbuetsita geldituko da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.	2.- No obstante lo anterior, la presentación del certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco dispensará a la empresa licitadora, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar e los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.
Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiria aurkezteak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan eta SPKL neurri batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 19. artikuluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.	La presentación del certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en el artículo 87.2 y 96 de la LCSP y en el 19 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la LCSP.
Ziurtagiriekin batera, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, non azalduko den ziurtagirian adierazitako zirkunstantziak ez direla aldatu.	Los certificados deberán acompañarse de una declaración responsable en la que se manifieste que las circunstancias reflejadas en el certificado no han experimentado variación.
Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.	Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.
Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean agertzen denean, enpresaren espediente birtual moduan, dokumentuak elektronikoki biltegitratzeko sistema baten moduan edo aurre kalifikazio sistema baten moduan, eta organo horiek haietan doan sartu daitezkeenean, enpresak ez du aurkeztu beharko toki horietan inskribatutako datuak egiaztatzen dituzten dokumentuak edo bestelako froga dokumentala. Izan ere, lizitatzailleak bakarrik adierazi beharko du, espresuki, dena delako erregistroan edo datu basean inskribatuta dagoela.	Cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte de la licitadora de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.
3.- Aurreko bi apartatuetako dokumentazio guztia eta ezarritako epearen barnean behar bezala aurkeztzen ez bada, ulertuko da lizitatzailleak atzera egin duela bere eskaintzan. Horrenbestez, lizitazio oinarritzko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zehapen kontzeptuan; diru kopuru hori jasotzeko, behin-behineko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan. Gertakari honek kontratatzeko debekurako espedientearen irekiera dakar. Hau erregelamendu bidez ezartzen den prozeduraren bidez izapidetuko da. SPKL-ko 72.3 artikuluekin adostasunean, kontratatzeko debekuaren aitorpena kontratazio-organismoaren eskumena da eta kontratatzeko debekuak ezingo ditu 3 urteak gainditu (73.6 art.).	3.- De no cumplimentarse adecuadamente, y en el plazo establecido, la presentación de la documentación referida en los dos apartados anteriores se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido. La comisión de esta circunstancia conllevará la correspondiente apertura de expediente para la declaración de la prohibición de contratar que se sustanciará por los trámites del procedimiento que reglamentariamente se establezca. De conformidad con el art. 72.3 de la LCSP, la declaración de la prohibición para contratar corresponde al órgano de contratación y el plazo de duración de la prohibición puede extenderse hasta tres años (Art. 73.6).
Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, eskaintzen sailkapenean hurrengo den lizitatzailleari dokumentazio berbera eskatuko zaio (SPKLren 150.2 artikulua).	En el supuesto señalado en el párrafo anterior se procederá a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas (art. 150.2

	LCSP).
4.- Klausula honetan adierazia emandako epearen barnean betetzen ez duen lizitatzailerari, dolo, erru edo zabarkeriaz jardun baldin badu, kontratatzeke galarazpena ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2 a) artikuluan aurreikusien arabera.	4.- La licitadora que no cumplimente lo establecido en esta cláusula dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar según lo previsto en el artículo 71.2 a) de la LCSP.
33.3.- Behin betiko bermea	33.3.- Garantía definitiva
1.- SPKLren 145. artikuluan arabera eskaintzarik onena aurkeztzen duen lizitatzailerak behin betiko berme bat eratu beharko du, eta kontratazio organoaren eskura jarri. Bermea lizitatzailerak eskaintako amaierako prezioaren 100eko 5 izango da, balio erantsien gaineko zerga kanpoan utzita. Berme horren eraketa 10 egun baliouduneko epean egiaztatu beharko da, SPKLren 150.2 artikuluan aipatutako errekerimendua jaso eta biharamunetik aurrera.	1.- La licitadora que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva. Su cuantía será igual al 5 por 100 del importe del precio final ofertado por la licitadora, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido. La constitución de esta garantía deberá ser acreditada en el plazo de diez días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento del artículo 150.2 LCSP.
2.- Ezaugarrien taulako 18. apartatuan jasotzen den behin betiko bermea SPKLren 108. artikuluan eta HAKLEOren 55. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusten den moduetako edozeinetan eratu ahal izango da. Eskakizun hori esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, Administrazioak ez du haren aldeko esleipenik egingo.	2.- La garantía definitiva que figura en el apartado 18 del cuadro de características podrá constituirse en cualquiera de las formas previstas en los artículos 108 de la LCSP y 55 y siguientes del RGLCAP. De no cumplirse este requisito por causas imputables a la empresa adjudicataria, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor.
3.- Ezaugarrien taulako apartatu aipatuan horrela aurreikusten bada, prezioa atxikipen bitartez eratu ahal izango da.	3.- Si así se prevé en el citado apartado del cuadro de características, podrá constituirse mediante retención en el precio.
Prezioa atxikipen bitartez eratuz gero, behin betiko bermea kontratatari jasanaraziko zaio, aurrez berariaz emandako baimenarekin, eta horren kopurua lehen fakturatik eta hurrengoetatik kentzen joango zaio, harik eta kopurua osatzen den arte.	En caso de constituirse mediante retención en el precio, la garantía definitiva será repercutida a la contratista, previa autorización expresa, deduciéndose su importe de la primera factura y sucesivas hasta alcanzar la totalidad de la misma.
4.- Kontratatari eska dakizkiokeen zehapenak edo kalte-ordainak bermearen bitartez gauzatzen badira, kontratatari berriz jarri beharko du bermea, edo lehendik jarritakoa dagokion kopuruz handitu, haiek gauzatzen diren 15 egun naturaleko epean; horrela ez egitea kontratua suntsiarazteko arrazoi izango da.	4.- En caso de que se hagan efectivas sobre esta garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, esta deberá reponer o ampliar aquella en la cuantía que corresponda en el plazo de 15 días naturales desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.
5.- Kontratuan izandako aldaketaren bat dela eta kontratuaren prezioa ere aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da, kontratua aldatzeko erabakia lizitatzailerari jakinarazten zaion egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean, hain zuzen prezio berriarekiko proportzioa mantendu dezan.	5.- Cuando como consecuencia de una modificación del contrato experimente variación su precio, deberá reajustarse la garantía en el plazo de 15 días naturales contados desde la fecha en que se notifique a la adjudicataria el acuerdo de modificación, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado.
6.- Nolanahi ere, behin betiko bermea SPKLren 110. artikuluan aipatutako kontzeptuez erantzuteko erabiliko da. Kontzeptu horien barruan sartuta dago kontratatari ez betetzea kontratuari lotutako prestazioak oker betetzearen ondorioz hirugarrengoei eraginkako kalte-galerak ordaintzeko	6.- En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 LCSP. Dentro de dichos conceptos se incluye el incumplimiento por parte de la contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato,

obligazioa, SPKLren 196. artikuluan jasota dagoena.	prevista en el artículo 196 LCSP.
7.- Behin-behineko bermea eratzen denean, esleipendunak aukeran izango du behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betiko bermeari aplikatzea edo azken hori berriro eratzea.	7.- En aquellos supuestos en los que se constituya garantía provisional la adjudicataria potestativamente podrá aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva, o proceder a la nueva constitución de esta última.
8.- Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan jasotakoaren arabera ezarriko da, eta, hala badagokio, ezaugarrien taulako 18. apartatuan xedatutakoari jarraituko zaio.	8.- La garantía complementaria se establecerá de conformidad con lo previsto en el artículo 107.2 LCSP, y se estará, en su caso, a lo dispuesto en el apartado 18 del cuadro de características.
33.4.- Esleipena	33.4.- Adjudicación
1.- Kontratazio organoak kontratua esleitu beharko du 33.2 klausulak aipatzen duen dokumentazioa jaso eta hurrengo 5 egun baliodunen barruan.	1.- El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación a la que se refiere la cláusula 33.2 .
Ezingo da utzi esleitu gabe lizitazio bat, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.	No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.
2.- Esleipenaren ebazpena arrazoitua izan beharko da eta enpresa hautagai eta lizitatzaileriei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratuta egon beharko da 15 eguneko epean.	2.- La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas y licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.
3.- Aurreko apartatuak aipatzen dituen jakinarazpenak eta publizitateak beharrezko informazioa izango dute, eta bereziki SPKLren 151.2 artikulua galdatua, hain zuzen esleipen prozeduran interesa duten pertsonak behar beste oinarritutako errekurtsoak jarri ahal izan ditzaten esleipen erabakiaren kontra.	3.- La notificación y la publicidad a que se refiere el apartado anterior contendrá la información necesaria que permita a las personas interesadas en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y en particular la exigida por el artículo 151.2 de la LCSP.
4.- Esleipenaren motibazioan 153.3 artikuluan jasotako isilpekotasun salbuespena aplikatu beharko da.	4.- Será de aplicación a la motivación de la adjudicación la excepción de confidencialidad contenida en el artículo 155.3 de la LCSP.
5.- Edonola ere, kontratua zer epetan formalizatu behar den adieraziko da bai jakinarazpenean bai kontratatzailearen profilean, SPKLren 153. artikulua xedatzen duenarekin bat.	5.- En todo caso, en la notificación y en el perfil del contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.
34.- Kontratua formalizatzea	34.- Formalización del contrato
1.- Kontratua administrazio dokumentuan formalizatu beharko da. Dokumentu hori lizitazioaren baldintzei lotuko zaie estu-estu, eta behar besteko titulua izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango ditu eskritura publikoak egiteak sortzen dituen gastuak. Kontratua formalizatzeko dokumentuan ezingo da inolara ere sartu esleipen irizpideak aldatzea eragingo duen klausularik.	1.- El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso, se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.
2.- Kontratua formalizazioaz burutzen da eta, horrenbestez, ezin izango da inolaz ere kontratua betetzen hasi, aurrez	2.- El contrato se perfecciona con su formalización y en ningún caso podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa

formalizatzeke.	formalización.
3.- Kontratua sinatu aurretik, esleipenduna ordezkatzeko duen pertsonak honakoak aurkeztu beharko dizkio kontratazio organoari:	3.- Previamente a la firma del contrato, la persona representante de la adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación:
a) Bere identitatea eta ordezkaritza egiaztatzen dituzten dokumentuak.	i) Los documentos que acrediten su identidad y representación.
b) Esleipenduna aldi baterako enpresa elkarte baldin bada, elkartearen eraketaren eskritura publikoa, elkarteari eman zaion IFK eta ahal nahikoz hornitutako ordezkaria izango den pertsonaren izendapena.	j) Si el adjudicatario fuera una Unión Temporal de Empresas, escritura pública de su constitución, CIF asignado y nombramiento de la persona representante con poder suficiente.
c) Baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak edo estatuko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak emandako ziurtagiria aurkeztu bada, esleipendunak berretsi egin beharko du ziurtagiria ematea eragin zuten zertzeladak indarrean daudela.	k) Si se hubiese presentado certificado expedido por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco o del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, la adjudicataria deberá reiterar la vigencia de las circunstancias que motivaron su expedición.
4.- Kontratua kontratazio arloko errekurtsio berezia jartzeko modukoa bada, ezingo da formalizatu esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileri eta hautagaiei bidaltzen zaienetik hasita 15 egun balioduneko epea igaro baino lehen.	4.- Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran 15 días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las licitadoras.
Kontratazio organoak, aurreko lerrokan aurreikusitako epea igarotakoan eta, betiere, epe horretan, kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko lukeen errekurtsorik jarri ez bada, esleipendunari eskatuko dio formaliza dezala kontratua, gehienez ere 5 egun naturaleko epean, errekerimendua jasotzen duen egunaren ondorengotik kontatzen hasita. Berdin jokatu du, errekurtsioa ebazteko eskumena duen organoak etenaldia bertan behera uzten duenean.	El órgano de contratación requerirá a la adjudicataria para que formalice el contrato en plazo no superior a 5 días naturales a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.
5.- Bestelako kasuetan, kontratuaren formalizaziorako gehieneko epea 15 egun baliodunekoa izango da, esleipendunak esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.	5.- En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse en el plazo máximo de 15 días hábiles contados desde el siguiente al de la recepción por la adjudicataria de la notificación de la adjudicación.
6.- Kontratuaren edukian espresuki jaso beharko dira esleipendunak proposamen teknikoan, eta alderdi sozialen eta ingurumeneko gainerako esleipen irizpidetzat baloratutako alderdiei dagokienez, bere gain hartutako obligazioak.	6.- Deberán incorporarse expresamente al contenido del contrato las obligaciones que asuma la adjudicataria en su propuesta técnica con relación a los aspectos valorados como criterios de adjudicación relativos a aspectos sociales y medioambientales.
7.- Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla eta kontratua ez bada formalizatu adierazitako epearen barnean, lizitazioko oinarritzko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZ kanpo, zehapen kontzeptuan; kopuru hori jasotzeko, behin betiko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan. Horretaz gain, kontratatzeke galarazpena ere ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.	7.- Cuando por causas imputables a la adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de que pueda ser declarado incurso en prohibición de contratar, según lo previsto en el artículo 71.2.b) de la LCSP.
8.- Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egotzeko modukoak badira, berandutzek eragindako kalteen	8.- Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará a la contratista de los daños y

ordaina emango zaio kontratistari.	perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
9.- Kontratuaren formalizazioari publizitatea emango zaio, SPKLren 154. artikuluan xedatutakoaren arabera.	9.- De la formalización del contrato se dará publicidad según lo dispuesto en el artículo 154 de la LCSP.
<u>III. KAPITULUA - KONTRATUA BETETZEA</u>	<u>CAPÍTULO III - EJECUCIÓN DEL CONTRATO</u>
Kontratu mistoa denez, SPKLren 122.2. artikuluaen arabera, kontratu honen ondorio-, betetze- eta iraungitze-fasearen araubide juridikoa honela arautuko da: - <u>Energiaren Hornidura eta Kudeaketa (P1 Prestazioa)</u>: Prestazio honen ondorioetarako, betetzeari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa hornidura-kontratuetaarako aurreikusitakoa izango da. - <u>Mantentzea (P2 prestazioa)</u>: Prestazio honen ondorioetarako, betetzeari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa zerbitzu-kontratuetaarako aurreikusitakoa izango da. - <u>Erabateko bermea (P3 prestazioa)</u>: Prestazio honen ondorioetarako, betetzeari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa zerbitzu-kontratuetaarako aurreikusitakoa izango da. - <u>Instalazioak hobetu eta berritzeko nahitaezko obrak egitea (P4 prestazioa)</u>: Prestazio honen ondorioetarako, betetzeari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa obra-kontratuetaarako aurreikusitakoa izango da. - <u>Energia-kontsumoa murrizteko borondatezko obrak egitea (P5 prestazioa)</u>: Prestazio honen ondorioetarako, betetzeari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa obra-kontratuetaarako ezarritakoa izango da.	Dado que se trata de un contrato mixto, en atención al art. 122.2 de la LCSP, el régimen jurídico de la fase de efectos, cumplimiento y extinción del presente contrato se regulará de la siguiente manera: - <u>Suministro y Gestión Energética (Prestación P1)</u>: El régimen jurídico a aplicar a los efectos, cumplimiento y extinción de esta prestación será el previsto para los contratos de suministro. - <u>Mantenimiento (Prestación P2)</u>: El régimen jurídico a aplicar a los efectos, cumplimiento y extinción de esta prestación será el previsto para los contratos de servicios. - <u>Garantía Total (Prestación P3)</u>: El régimen jurídico a aplicar a los efectos, cumplimiento y extinción de esta prestación será el previsto para los contratos de servicios. - <u>Ejecución de Obras Obligatorias de mejora y renovación de instalaciones (Prestación P4)</u>: El régimen jurídico a aplicar a los efectos, cumplimiento y extinción de esta prestación será el previsto para los contratos de obras. - <u>Ejecución de Obras Voluntarias tendentes a la reducción de consumos energéticos (Prestación P5)</u>: El régimen jurídico a aplicar a los efectos, cumplimiento y extinción de esta prestación será el previsto para los contratos de obras.
35.- Kontratuaren arduraduna	35.- Responsable del contrato
1.- Kontratazio organoak, kontratua esleitzeko ebazpenean, kontratuaren pertsona arduraduna izendatuko du. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearen.	1.- El órgano de contratación designará en la resolución de adjudicación del contrato a una persona responsable del contrato, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.
Era berean, kontratuaren arduradun izango den pertsonak laguntzaileak eduki ahal izango ditu, titulu profesional edo jakintza espezifikoaren arabera. Laguntzaile horiek kontratua esleitzeko ebazpenean bertan identifikatuko dira halaber.	Asimismo, la persona responsable del contrato podrá contar con personas colaboradoras, en función de títulos profesionales o conocimientos específicos, que serán identificadas en la misma resolución de adjudicación del contrato.
2.- Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.	2.- La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.
3.- Bere eginkizunak garatu ahal izateko, arduradunak eta laguntzaileak libre sartu ahal izango dira kontratuaren xede den prestazioa garatzen den lekuetara, eta egoki irizitako	3.- Para el ejercicio de sus funciones, la persona responsable y quienes colaboren con ella tendrán libre acceso a los lugares de prestación del objeto del contrato y podrán realizar las

ikuskapen guztiak egin ahal izango dituzte, kontratistak koordinatzaile izendatzen duen pertsonak lagunduta, betiere kokaleku horiek eta haien baldintza teknikoak kontratuaren xede diren prestazioak garatzeko erabakigarriak badira. Kasu horietan, kontratuaren arduradunak lekuetara sartzeko beharra justifikatu beharko du, espresuki eta espediente administratiboan zehaztuta; espediente hori kontratazio organoak berretsi beharko du aurretik.	inspecciones que consideren oportunas acompañadas por la persona designada por la contratista como coordinadora, siempre que dichos emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En estos casos, la persona responsable del contrato deberá justificar la necesidad del acceso, de forma expresa y detallada en el expediente administrativo, que deberá ser ratificado, previamente, por el órgano de contratación.
Era berean, egoki deritzoten informazio eta dokumentazioa eskatu ahal izango dute, eta kontratuaren xedea behar bezala betetzeko beharrezko bilerak sustatu eta deitu, betetze horretako edozein gorabehera bideratu ahal izatearren.	Asimismo, podrán solicitar la información y documentación que estimen oportuna y promover y convocar las reuniones que resulten necesarias para la adecuada ejecución del objeto del contrato y para solucionar cualquier incidente en su ejecución.
Kontratuaren arduradunak ezarriko ditu jarraibideak.	La persona responsable del contrato establecerá las directrices oportunas.
4.- Zehazki, honako eginkizun hauek dagozkio:	4.- En particular, le corresponden las siguientes funciones:
a) Kontrata betetzeko lanak kontratuan bertan jasotako baldintzetan eta aurreikusitako epean gauzatzen ari direla egiaztatzea. Bereziki, beharrezko ekintzak zertzea, jardura horrek kontratuaren kalitate eskakizunak eta klausula sozialak, ingurumenekoak eta berritzaileak betetzen ote dituen egiaztatzearen.	a) Comprobar que la ejecución se desarrolla en los términos del contrato y en el plazo de duración previsto. En especial, llevar a cabo las acciones necesarias para verificar si se cumplen los requisitos de calidad del contrato y las cláusulas sociales, medioambientales, de tipo social e innovadoras.
b) Kontratazio organoari aditzera ematea edozein motatako ez-betetzeak eta, hala dagokionean, zigorrak ezartzeko, kontrata eteteko, kontrata suntsiarazteko, kontrata behar bezala gauzatzea bermatzeko beharrezkoak diren neurriak hartzeko edo Administrazioari enpresa kontratistaren ez-betetzeak eragiten dituen kalteengatiko ordaina emateko prozedura abia dadin proposatzea.	b) Informar al órgano de contratación sobre los incumplimientos de cualquier clase y, cuando corresponda, proponer el inicio del procedimiento de imposición de penalidades, la suspensión del contrato, la resolución del contrato y la adopción de cuantas medidas sean necesarias para garantizar el correcto cumplimiento del contrato o para resarcir a la Administración de los daños y perjuicios que provoque el incumplimiento de la empresa contratista.
c) Kontratuan beharrezko den aldaketa oro gomendatzea, esaterako zehaztaperen, jarraibide edo jardun eraginkorragoak eman ditzaketen beste baldintza batzuen kasuan.	c) Recomendar cualquier cambio necesario en el contrato, como especificaciones, instrucciones u otros requisitos que proporcionen operaciones más eficaces.
d) Kontratuari atxikitako pertsona zein material aldetiko aldaketak baimentzea, betiere kontratazio organoak emandako jarraibideen ildotik, kontratuaren aldaketarik ez dakarten kasuetan.	d) Autorizar, siguiendo las instrucciones del órgano de contratación, la alteración de medios humanos o materiales adscritos al contrato en aquellos supuestos que no supongan modificación del mismo.
e) Luzapenen behar eta egokitasunari buruzko txostena ematea eta horiek motibatzea.	e) Informar y motivar la necesidad y procedencia de prórrogas.
f) Enpresa kontratistak azpikontrata edo hornitzaileekiko dituen ordainketa obligazioak betetzen dituela egiaztatzea.	f) Comprobar que la empresa contratista cumple con su obligación de pago a las subcontratistas o suministradoras.
5.- Kontrata bete bitartean aldatzen badira kontratuaren arduraduna edo laguntzaileak, enpresa kontratistari horren berri emango zaio, idatziz, kontratatzailearen profilean	5.- Si durante la ejecución del contrato se modificara la persona responsable del contrato o las personas colaboradoras, será puesto en conocimiento de la empresa contratista por escrito y

argitaratzearekin batera.	publicado en el perfil del contratante.
36.- Kontratataren ondorengotza	36.- Sucesión en la persona de la contratista
1.- Enpresak edo enpresen jarduera-adarrak batzen, zatitzen, jartzen edo eskualdatzen direnean, kontratuak jarraitu egingo du kontratua esleitzen zaion entitatearekin, hori subrogatu egingo baita kontratuari darizkion eskubide eta obligazioetan, betiere SPKLren 98. artikuluan eskatzen diren baldintzak betetzen badira.	1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuye el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se cumplen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la LCSP. Cuando la contratista sea una unión temporal de empresas se estará a lo establecido en el artículo 69.8 de la LCSP.
2.- Kontratataren betebeharra da Administrazioari era frogagarrian jakinaraztea nortasun juridikoari eragiten dion aldaketa oro. Horrelakoetan eten egingo da kasuan kasuko fakturak ordaintzeko legez aurreikusten diren epeen konputua, harik eta aldaketak egiaztatzen diren arte.	2.- Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previstos para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.
3. Subrogazioa ezinezkoa bada kontratua eskuratuko duen entitateak beharrezkoak diren kaudimen eta gaitasun baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua suntsiarazi egingo da, eta esleipendunaren erruz suntsiarazi dela joko da ondorio guztietarako.	3.- Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.
37.- Kontratua besteri lagatzea	37.- Cesión del contrato
1.- Kontratuari darizkion eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio pertsona edo enpresa esleipendunak, betiere lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarria izan ez badira eta lagapenak merkatuko lehiaren egiazko murrizketa eragiten ez badu.	1.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la persona o empresa adjudicataria a una tercera persona siempre que sus cualidades técnicas o personales no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.
2.- Kontratatistak bere eskubide eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izan diezazkion, baldintza hauek bete beharko dira:	2.- Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas deberán cumplirse los siguientes requisitos:
Kontratazio organoak lagapena egiteko baimena berariaz eta aurretik ematea.	Que el órgano de contratación autorice expresamente y con carácter previo la cesión.
Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren gutxienez % 20 bete izatea.	Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato.
Enpresa lagapen-hartzaileak kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratuaren betetze fasearen arabera galda daitekeen kaudimena izatea. Gainera, behar bezala sailkatuta egon behar du, baldin eta lagatzaileari ere baldintza hori ezarri bazaio, eta horri ez dio eragin behar kontratatzeko inolako debekuk.	Que la empresa cesionaria tenga capacidad para contratar y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, debiendo estar debidamente clasificada si tal requisito ha sido exigido a la cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.
Enpresa esleipendunaren eta enpresa lagapen-hartzailearen arteko lagapena eskritura publiko bitartez formalizatzea.	Que la cesión se formalice, entre la empresa adjudicataria y la empresa cesionaria, en escritura pública.

3.- Lagapen-hartzailea lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da.	3.- La cesionaria quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones que corresponderían a la cedente.
38.- Betetze baldintzak eta betebeharrak	38.- Condiciones y obligaciones de ejecución
38.1.- Baldintza orokorrak	38.1.- Condiciones generales
1.- Kontratua betetzeko zehatz-mehatz segituko dira baldintza-agiri honetan eta ezaugarri teknikoen baldintza-agirian jasotako klausulak, eta interpretatzeko unean jarraitu egin beharko dira kontratuaren arduradunak kontratistari emandako jarraibideak.	1.- El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que, para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato.
2.- Esleipendunaren erantzukizuna izango dira horniduraren xede diren ondasunen kalitatea, bai eta kontratua betetzerakoan Administrazioarentzat edo hirugarren pertsonentzat huts, akats, metodo desegoki edo ondorio okerretatik sortzen diren ondorioak ere.	2.- La adjudicataria será responsable de la calidad de los bienes objeto de suministro, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
3.- Pertsona edo enpresa kontratistak lantalde eta langile egokiekin egin beharko du hornidura, eta lanen martxak noiznahi sortzen dituen premiei behar bezala erantzun. Bere eskaintzan aipatutako bitarteko teknikoak ere jarriko ditu eta, oro har, lanak ondo egiteko behar diren guztiak.	3.- La persona o empresa contratista deberá realizar el suministro con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará también los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.
4.- Lizitaziora aurkezten diren enpresek borondatez onartzen dute lizitatze, esleitze eta betetze prozesuetatik eratorritako datu guztiei gardentasuna ematea.	4.- Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución.
38.2.- Kontratua betetzeko baldintza bereziak	38.2.- Condiciones especiales de ejecución del contrato
Ezaugarrien taulako 20. apartatuan aurreikusiez gain, betetze uneko obligazio bereziak dira honakoak:	Además de las previstas en el apartado 20 del cuadro de características son obligaciones especiales de ejecución las que se detallan a continuación:
38.2.1.- Lan eta gizarte arloko baldintza eta ingurumenaren babesaren arlokoak	38.2.1.- Condiciones laborales, sociales y de protección del medio ambiente
1.- Kontratistak adierazi beharko du 1. zenbakiko artxiboan zein den kontratuaren xedea den jardura egiten duen pertsonalari aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboa. Hitzarmen kolektibo horri buruzko informazioa esleipen-erabakian sartuko da eta kontratatzaile-profilean argitaratuko da.	1.- La contratista deberá indicar en el archivo 1 el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato. La información sobre dicho convenio colectivo se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.
2.- Kontratistak, kontratua betearazte guztian zehar ezaugarri koadroko 20 atalean langilegoari dagoen lanbide-kategoriaren arabera baldintzak bete beharko ditu, dagokion maila profesionalaren arabera, eta inola ere seinalatutako soldata-baldintzekin betetzea hartakoaren beherakoa izan daitekeelarik. Kontratista, honen inguruko edozein informazio edo eskatzen zaion dokumentazioa kontratazio-organoari erraztera edo ziurtatzera behartuta egongo da.	2.- La contratista deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato cumplir con las condiciones salariales señaladas en el apartado 20 del cuadro de características, según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo.

3.- Azpikontrataziorik egiten bada, klausula honetan xedatutakoa bete beharko du enpresa azpikontratatistak. Azpikontratatutako jarduerari hasiera eman baino lehen, enpresa kontratatistak egiaztatuko du azpikontratatutako enpresako langile guztiak gizarte segurantzaren izena eta alta emanda daudela.	3.- En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de los trabajadores y las trabajadoras de las empresas con las cuales subcontratante.
4.- Baldin eta, enpresa kontratatistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratatistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketara administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.	4.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.
5.- Atal honetan ezarritakoa, SPKL-ren 211 f) atalean agertutako ondorioetarako, gauzatzeko baldintza berezi bezala eta funtsezko betebeharrak bezala ezartzen da. Hura ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du, erakunde kontratazio gilearen borondatearen arabera.	5.- Lo dispuesto en el presente apartado tiene el carácter de condición especial de ejecución y obligación esencial a los efectos previstos en el artículo 211 f) de la LCSP, siendo por tanto cualquier incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.
38.2.2.- Bete beharreko hizkuntza baldintzak	38.2.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución
1.- Kontratuaren xede diren ondasunen eta produktuen testuak, etiketak, fakturak, jarraibideak eta dokumentazio teknikoak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez; baita softwareko testuzko eta soinuak interfazea ere.	1.- Los textos, etiquetas, facturas, instrucciones y documentación técnica de los bienes o productos objetos del contrato se harán en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera, incluidas las interfaces textuales y sonoras de los productos de software.
2.- Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebeharrak hartuak izango dira eta Sektore Publikoko Kontratu Legearen ondorioetarako, ez betetze kasuetarako kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.	2.- Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato en caso de incumplimiento de las mismas.
3.- Esleipendunak kontratua gauzatzeko erabiltzen diren euskarazko testuak hizkuntza aldetik zuzenak eta egokiak direla bermatu beharko du. Hizkuntzaren kalitatearen aldetik, gutxienezko baldintzak ez dituztela betetzen ikusiz gero, zuzentzea eskatu ahal izango zaio, inolako gaitzirik eragin gabe.	3.- El adjudicatario deberá garantizar que los textos utilizados para la ejecución del contrato sean correctos y adecuados lingüísticamente. En caso de que se considere que no tienen la suficiente calidad lingüística, se podrá exigir a la empresa que adopte las medidas necesarias para su corrección sin que ello suponga ningún coste adicional.
38.2.3.- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun esparruko baldintzak	38.2.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres
1.- Enpresa esleipendunak, kontratua exekutzeko orduan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatzeko neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan: lanpostua eskuratzeko aukerak; sailkapen pertsonala; sustapena; iraupena; prestakuntza; lantzerak; kalitatea eta lan egonkortasuna; jardunaldiaren iraupena eta antolaketa; baita kontratuari atxikitako langileen familia bizitza, lan bizitza eta bizitza pertsonala uztartzeko neurriak ere, hain zuzen ere 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak,	1.- La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrikoak xedatutako moduan.	
2.- Enpresa esleipendunak lengoia ez-sexista erabili beharko du kontratu hau exekutatzeko sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan. Halaber, emakumeen bazterketa iradokitzen duten irudiak edota estereotipo sexistak ekidin beharko ditu, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rol zein identitateen aniztasuna sustatu beharko ditu.	2.- La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.
3.- Enpresa edo entitate esleipendunak bermatuko du sexu jazarpena eta sexu arazoiek eragindako jazarpena prebenitzeko behar diren neurriak hartzen direla, hamar langiletik gora arituko diren kontratuetan.	3.- La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.
4.- Aurreko lerroaldeetan ezarritako betebeharrak gauzatzeko baldintza berezi moduan ezartzen dira, eta egiaztatu egin beharko dira kontratua gauzatzean. Betebehar horiek bete ezean isun ekonomikoak ezarriko dira, ez betetzearen larritasunaren arabera, eta isun horiek ezingo dute gainditu kontratuaren prezioaren %10. Nolanahi ere, plegu honen arabera betebehar baten ez betetzea oso larritzat jotzen den kasuetan, betebehar hori kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da eta haren ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du.	4.- Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato. Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 por 100 del precio del contrato. En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave conforme al presente pliego tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.
38.2.4.- Laneko segurtasun eta osasun esparruko baldintzak	38.2.4.- Condiciones en materia de seguridad y salud en el trabajo
1.- Laneko segurtasun eta arriskuen prebentzioko esparruan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu enpresa kontratistak, baita hitzarmen kolektibo aplikagarritik eratorritakoak ere.	1.- La empresa contratista deberá cumplir con las disposiciones vigentes en materia de seguridad y prevención de riesgos laborales en el trabajo, así como las derivadas del convenio colectivo aplicable.
2.- Enpresa kontratistak nahitaezko edo beharrezko laneko segurtasun eta higiene neurriak hartu beharko ditu, kontratu honen xedeari lotuta dauden langileen osotasunarentzat edo osasunarentzat sor daitezkeen arriskuei aurrea hartzeko.	2.- La empresa contratista deberá adoptar las medidas de seguridad e higiene en el trabajo que sean obligatorias o necesarias para prevenir de manera rigurosa los riesgos que pueden afectar a la integridad y salud del personal afecto al objeto del contrato.
38.2.5.- Informazioaren segurtasunaren esparruko baldintzak	38.2.5.- Condiciones en materia de seguridad de la información
1.- Esleipendunak, bere zereginean zerikusia duen segurtasun araudiaren inguruko informazioa eta prestakuntza eman beharko die bere langileei (Informazioaren Segurtasunari buruzko Politikak zehaztutako mailan).	1.- La adjudicataria se obliga a cumplir con la normativa de seguridad relacionada con dichos servicios o información; así como se obliga a informar y formar a su personal.
2.- Esleipendunak eta datu pertsonalen tratamenduaren edozein fasetan parte hartzen duen edozein pertsonak horiei buruzko sekretu profesionala mantendu beharko du, eta datu horiek babestu beharko ditu. Obligazio horiek indarrean egongo dira entitate kontratatzailearekin duen harremana	2.- La adjudicataria, y toda persona que intervenga en cualquier fase del tratamiento de datos de carácter personal, está obligada al secreto profesional respecto de los mismos y al deber de guardarlos; obligaciones que subsistirán aun después de finalizar sus relaciones con la entidad contratante.

amaituta ere.	
3.- Enpresa kontratistak kontratua betetzeko beharrezko izan ditzakeen izaera pertsonaleko datuen erabilera datu pertsonalen babesaren esparruan indarrean dagoen legeria betez egingo da; baita entitate kontratatzaileak xedatutakoa betez ere.	3.- La utilización por la adjudicataria de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal; así como con arreglo a las instrucciones que le indique la entidad contratante.
4.- Esleipendunak ezingo ditu datu horiek hirugarrengeoi laga edo kontratua betetzeko helburu zehatzak ez diren beste helburuetarako erabili.	4.- La adjudicataria no podrá facilitar estos datos a terceros ni utilizarlos con finalidades distintas a las precisas para el cumplimiento del contrato.
5.- Esleipendunak, datu horien tratamendurako arduradun gisa, datu pertsonalen segurtasunerako beharrezkoak diren neurri tekniko edo antolakuntzazkoak aplikatuko ditu, datu horiek aldatzea, galtzea, baimenik gabe tratatzea edo eskuratzea saihesteko, aukera horiek bai giza jardueratik beretik bai ingurune fisiko edo naturaletik datozenak izan daitezkeelarik.	5.- La adjudicataria se obliga, en su condición de encargada del tratamiento, a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, ya provengan de la acción humana o consecuencia del medio físico o natural.
6.- Kontratuaren iraunaldian zehar, entitate kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen dituen kontrolak egitea onartuko du esleipendunak, hain zuzen ere segurtasun neurriak betetzen direla egiaztatzeko eta beharrezko neurri zuzentzaileak ezarri ahal izateko.	6.- La adjudicataria permitirá que la entidad contratante realice los controles que considere oportunos durante el periodo de vigencia del contrato para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y poder adoptar las medidas correctoras oportunas.
7.- Kontratuko prestazioa amaitu ondoren, esleipendunak izaera pertsonaleko datuak deuseztatu beharko ditu, edo itzuli beharko dizkio entitate kontratatzaileari edota Administrazioak izendatutako tratamendurako arduradunari.	7.- La adjudicataria, a la finalización de la prestación contractual, deberá destruir los datos de carácter personal o deberá devolverlos a la entidad contratante o a otra persona encargada del tratamiento designada por la administración.
8.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari jasanaraziko dio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.	8.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades, se repercutirá en la contratista la suma satisfecha, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.
38.3.- Baimen eta lizentzien kudeaketaren inguruko betebeharrak	38.3.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones
1.- Lanak behar bezala egiteko behar diren baimen edo lizentzia guztiak lortzea enpresa kontratistaren erantzukizuna eta kontua da, non eta kontratazio organoak bere kasa kudeatzea erabakitzen ez duen; eta haien gaineko eskumena dutenek ezarritako baldintzak eta ezaugarriak bere kontura bete behar ditu kontratistak.	1.- Será de cuenta y responsabilidad de la empresa contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos, debiendo atender los consiguientes condicionados y prescripciones de los organismos competentes.

2.- Baimenak edo lizentziak eskuratzeak tasa, fidantza edo bestelako gasturen bat baldin badakar, horien ordainketak edo horietarako gordailua egitea ere enpresa kontratistaren kontua izango da.	2.- Cuando se exijan tasas, fianzas u otros gastos por dichos permisos, licencias o autorizaciones, su abono o depósito será también a cargo de la empresa contratista.
38.4.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak	38.4.- Gastos exigibles al contratista
Kontratistaren kontura dira kontratua formalizatzeko gastuak, eskritura publikoa egiten den kasuetan, eta baita kontratua betetzera eta horniduraren gai diren ondasunak egoki ematera begirako lizentzia eta baimen guztiak ere. Esleipendunaren kontura izango dira, era berean, hornidura entregatzeko eta baldintza-agirietan edo dokumentu kontratuan zehaztutako lekura garraiatzeko gastuak.	Son de cuenta de la contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública y cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar el contrato y entregar correctamente los bienes objeto de suministro. También serán de cuenta del adjudicatario los gastos de entrega y transporte del suministro al lugar especificado en los pliegos o en el documento contractual.
38.5.- Horniduraren instalazio eta prestazio osagarrietarako baldintzak	38.5.- Condiciones de instalación y prestaciones complementarias del suministro
1.- Esleipendunak bere kontura egin beharko ditu hornidurak eskatzen dituen instalazioetarako beharrezko jardun guztiak, tartean direla beren neurri eta zailtasun maila txikia dela-eta horniduraren osaketan espresuki jaso ez diren beharrezko elementu osagarriak, non eta ezaugarri teknikoen baldintza-agiriak ez duen bestelakorik ezartzen.	1.- La adjudicataria vendrá obligada a realizar a su costa todo tipo de operaciones inherentes a las instalaciones requeridas por el suministro, incluyendo los elementos auxiliares necesarios que, por su escasa entidad y dificultad de definición previa, no figuren expresamente en la composición de aquel, salvo que el pliego de prescripciones técnicas establezca otra cosa.
2.- Ezaugarri teknikoen baldintza-agirian horrela ezarriz gero, enpresa esleipendunak prestakuntza-ikastaroak edo bestelako prestazio osagarri batzuk eskainiko ditu, ondasun hornituak egoki erabiltzeko beharrezkoak, alegia. Hori guztia kontratazio organoarentzako inolako kosturik gabe.	2.- Si así se establece en el pliego de prescripciones técnicas la firma adjudicataria llevará a cabo los cursos de formación u otras prestaciones complementarias que sean necesarias para la adecuada utilización de los bienes suministrados. Todo ello, sin coste alguno para el órgano de contratación.
38.6. Lan programa	38.6.- Programa de trabajo
1.- Administrazioak egoki iritziz gero ezaugarri teknikoen baldintza-agirian ezarriarekin bat lan programa bat eskatzeari, esleipendunak programa hori aurkeztu beharko dio Administrazioari, honek, hautatutako aukerari buruzko dokumentuekin batera, onartu eta, hala badagokio, epe partzialak finkatu ditzan.	1.- Si la Administración estima conveniente exigir un programa de trabajo de acuerdo con lo establecido en el pliego de prescripciones técnicas, este será presentado por la adjudicataria para su aprobación por la Administración al mismo tiempo que se aprueben los documentos de la solución elegida, fijándose los plazos parciales correspondientes, en su caso.
2.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, esleipendunak gaurkotu eta egunean jarri beharko du programa hori, horretarako jasotzen dituen jarraibideen ildotik joz betiere.	2.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la adjudicataria queda obligada a la actualización y puesta al día de este programa, siguiendo las instrucciones que a estos efectos reciba.
38.7.- Baldintzak azpikontratazioan	38.7.- Condiciones en supuestos de subcontratación
1.- Enpresa kontratistak prestazioa modu partzialean egitea ados dezake hirugarren aldeekin. Azpikontratu horiek burutzean SPKL Legearen 215. artikuluko 2. atalean ezarritakoaren arabera eskagarri diren betekizunak bete beharko dira. Era berean, SPKLren 202. artikulua 1. zenbakiaren azken paragrafoan aipatzen den betebeharraren mende egongo dira, hau da, datu pertsonalen babesari buruzko estatuko eta	1.- La empresa contratista podrá concertar con terceras partes la realización parcial de la prestación, La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los requisitos exigibles de conformidad con el apartado 2 del artículo 215 de la LCSP. Igualmente, quedarán sometidos a la obligación a que hace referencia el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la LCSP referida al sometimiento a la normativa nacional y de la

Europar Batasuneko araudiaren mende egongo dira, bereziki 3/2018 Lege Organikora eta Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorrera.	Unión Europea en materia de protección de datos personales, en particular, el Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018.
2.- Ezaugarrien taulako 15. atalean aipatzen diren zeregin kritikoak ezingo dira azpikontratatu, kontratista nagusiak zuzenean egin beharko ditu.	2.- Las tareas críticas que se indican en el apartado 15 del cuadro de características no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser ejecutadas directamente por la contratista principal.
3.- Enpresa azpikontratatik soilik enpresa kontratista nagusiaren mende geratuko dira. Horrenbestez, azken hori izango da kontratuaren egikaritzearen gaineko erantzukizun osoa hartuko duena administrazioaren aurrean, gizarte edo lan arloko betebeharrak betetzeari dagokionean ere bai (zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzeko apirilaren 7ko 3/2016 Legearen 6. artikulua).	3.- Las empresas subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral (artículo 6 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública).
4.- SPKL Legearen 215.2. artikuluan ezarritako betebeharrak bete ezean, artikuluko bereko 3. eta 4. ataletan xedatutakoa aplikatuko da.	4.- En caso de incumplimiento de las obligaciones establecidas en el artículo 215.2 de la LCSP será de aplicación lo dispuesto en los apartados 3 y 4 del mismo artículo.
5.- Enpresa kontratistak enpresa azpikontratatistei egin beharreko ordainketetan SPKL Legearen 216. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.	5.- Los pagos que la empresa contratista realice a las empresas subcontratistas deberán ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP.
6.- Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu urriaren 18ko 32/2006 Legeak, Eraikuntzaren Sektorean Azpikontratazioa Arautzekoak, ezarritako arauak, baita laneko segurtasun eta osasun arloan indarrean dauden arauak ere, eta azpikontratista orori ere araudi horibeteaziko dio. Kontratistak inola ere ezingo du hitzartu kontratuaren zati bat egitea lege ordenamenduaren arabera kontratatzeke ezgaituta dauden pertsonekin edo Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 71. artikuluan jasotako kasuetan daudenekin.	6.- La contratista cumplirá las normas sobre subcontratación establecidas en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, Reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción, así como la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo, y se asegurará del cumplimiento de dicha normativa por parte cada subcontratista. En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.
7.- Enpresa kontratistak azpikontratazioaren berri emango die langileen ordezkariari, lan arloko legediak agintzen duen bezala.	7.- La empresa contratista deberá informar a las y los representantes del personal adscrito a la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.
8.- Enpresa edo erakunde esleipendunak kontratazio organoari aurkeztu beharko dio azpikontratuaren dokumentua, eta dokumentu horretan ezarritako enpresa edo erakunde azpikontratatistak kontratua betetzeko dituen betebeharrak eta ez betetzeak ekarriko dituen ondorioak.	8.- La empresa o entidad adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación el documento en el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el presente contrato y las consecuencias de su incumplimiento.
39.- Zehapenak: berandutzagatikoa eta beste batzuk	39.- Penalidades: por demora y otras penalidades
1.- Kontratazio organoak, SPKLren 192. eta 193. artikuluetan ezarriarekin bat, zehapenak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari, ondoren adierazten diren ez-betetzeengatik:	1.- El órgano de contratación, con sujeción a lo establecido en los artículos 192 y 193 de la LCSP, podrá imponer penalidades a la empresa contratista por los incumplimientos que se indican a continuación:

) Guztirako epea edo epe partzialak betetzeko berandutzagatik.	a) Por demora en el cumplimiento del plazo total o de los plazos parciales.
b) Prestazioa akatsez betetzeagatik edota edozein betetze baldintza berezi ez bete edo akatsez betetzeagatik (SPKLren 192. artikulua).	b) Por cumplimiento defectuoso de la prestación o de las condiciones especiales de ejecución (artículo 192 de la LCSP).
c) Ez-betetze edo akatsezko betetzeagatik, eskaintzak baloratzeko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiei dagokienez (SPKLren 122. artikulua).	c) Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas (artículo 122 LCSP).
d) Ingurumen arloan, gizarte arloan edo lan arloan egindako ez-betetzeengatik edota soldaten ordainketako ez-betetze edo atzerapen errepikatuengatik eta ezaugarri taulako 20. apartatuan adierazi diren soldata-baldintza okerragoak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).	d) Por incumplimientos de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral o retrasos reiterados en el pago de los salarios y por la aplicación de condiciones salariales inferiores a las señaladas en el apartado 20 del cuadro de características que sean graves y dolosas (artículo 201 LCSP).
e) Azpiktrataziorako obligazioak, baldintzak eta bestelako eskakizunak urratzeagatik (SPKLren 215. artikulua).	e) Por infracción de las obligaciones, condiciones y demás requisitos para la subcontratación. (artículo 215 LCSP).
f) Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkezteko epea ez betetzeagatik, hori galdagarria denean.	f) Por incumplimiento del plazo para presentar el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, cuando fuera exigible.
g) Soldaten ordainketako ez-betetze edo atzerapen errepikatuengatik edo hitzarmen kolektiboetatik ondorioztatzen direnen azpitiko soldata-baldintzak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).	g) Por incumplimientos o retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa. (artículo 201 LCSP).
2.- Aurreko puntuko ez-betetzeei lotutako zehapenen zenbatekoa honako hau izango da:	2.- La cuantía de las penalidades que corresponden por los incumplimientos del punto anterior, será la siguiente:
a) letran jasotako arrazoiarengatik, SPKLren 193. artikuluko 3. apartatuan aurreikusten den zenbatekoa, non eta ezaugarrien taulako 23. apartatuak ez duen besterik ezartzen.	Por la causa contemplada en la letra a), la cuantía prevista en el apartado 3 del artículo 193 de la LCSP salvo que el apartado 23 del cuadro de características establezca otras diferentes.
b), c) eta d) letretan jasotako arrazoiengatik, kontratuaren prezioaren % 4, non eta kontratazio organoak, arrazoi bidez, larri edo oso larri irizten ez dion ez-betetzeari, horrelakoetan % 7raino iritsi ahal izango baita larrien kasuan, eta % 10eraino oso larrienean. Ez-betetzea errepikatzea kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko.	Por las causas contempladas en las letras b),c), y d), un 4 % del precio del contrato salvo que motivadamente el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7 por ciento, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.
e) letran jasotako arrazoiarengatik, azpiktratuaren zenbatekoaren % 50eraino.	Por la causa contemplada en la letra e), hasta un 50% del importe del subcontrato.
f) letran jasotako arrazoiarengatik, euro 1 egunean kontratuko prezioko 5.000 euroko; kopuru hori, hala dagokionean, lehenbiziko ziurtagirian deskontatuko da.	Por la causa contemplada en la letra f), una penalización diaria de 1 euro por cada 5.000 euros del precio del contrato que será descontada, en su caso, en la primera certificación.
3.- Kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta hori behar bezala gauzatzeko beharrezko iritiz gero aurreko apartatuan	3.- Si atendiendo a las especiales características del contrato se considera necesario para su correcta ejecución el establecimiento

adierazitakoez besteko zehapen batzuk finkatzeari, ezaugarrien taulako 23. apartatuan zehaztuko dira horiek.	de penalidades distintas a las indicadas en el apartado anterior, estas se especificarán en el apartado 23 del cuadro de características.
4.- Enpresa kontratista berandutze-egoeran sartzeko ez da behar Administrazioak, aldez aurretik, betetzeko agindua ematea.	4.- La constitución en mora de la empresa contratista no precisa intimación previa por parte de la Administración.
5.- Bitartekoak atxikitze konpromisoa, hizkuntza baldintzak edo esleipeneko baldintza berezietako beste edozein ez betetze edo akatsez betetzeagatiko zehapenak kontratazio organoak ez-betetzea egiaztatzen duen unean ezarriko dira.	5.- Las penalidades por incumplir, o cumplir defectuosamente, el compromiso de adscripción de medios, las condiciones lingüísticas o cualesquiera otras condiciones especiales de adjudicación se impondrán en el momento que el órgano de contratación verifique el incumplimiento.
6.- Eskaintzak baloratzeko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiei eragiten dieten ez-betetzeagatiko edo akatsez betetzeagatiko zehapenak ezarriko dira, hain zuzen kontratazio organoak, harreraren unean, egiaztatzen duenean kontratatari egozteko moduko arrazoiak direla-eta horrek ez duela kontratua edo eskaintzan bere gain hartutako konpromisoetakoren bat bete.	6.- Las penalidades por incumplimiento, o cumplimiento defectuoso, que afecten a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas, se impondrán cuando, al tiempo de la recepción, se constate por el órgano de contratación que, por causas imputables a la contratista, esta no ha ejecutado el contrato o alguno de los compromisos asumidos en su oferta.
7.- Akatsezko betetzeagatiko zehapenak ezarrikeria, kontratistak legezko obligazioak izango ditu akats horiek konpontzeko dagokionez.	7.- Las penalidades por cumplimiento defectuoso se impondrán con independencia de la obligación que legalmente incumbe a la contratista en cuanto a la reparación de tales defectos.
8.- Hondatze errazeko ondasunen edo entregarako finkatutako datatik kanpo jasoz gero baliorik ez duten ondasunen kasuan (prestazio berreskuraezinak), kontratistak ez duenean hitzartutako epean eta lekuan hornitzen eta ez-betetze horren eraginez organo kontratatzaileak beste prozedura baten bitartez eskuratu behar dituen ondasun horiek, hain zuzen ere kontratu honek ase behar dituen zerbitzu publikoak behar bezala atentututa mantentzeko, zehapen bat ere jarriko zaio esleipendunari, berandutzak organo kontratatzaileari eragindako kostu handiagoaren pare.	8.- Tratándose de bienes de fácil deterioro u otros cuya recepción no tenga valor fuera de la fecha estipulada para la entrega (prestaciones irrecuperables), cuando la contratista no lo suministre en plazo y en el lugar pactado y su incumplimiento obligue al órgano contratante a adquirir estos mismos bienes por otro procedimiento, al objeto de mantener atendidos los servicios públicos a cuya satisfacción tiende el presente contrato, se impondrá, además, una penalidad a la adjudicataria equivalente al mayor costo que la mora haya ocasionado.
9.- Zehapena ezartzeak ez du galera eta kalteengatiko saririk salbuesten (SPKLren 196. artikulua).	9.- La imposición de penalidad no excluye la indemnización por daños y perjuicios (artículo 196 de la LCSP).
10.- Berandutzagatiko zehapenen zenbatekoa faktura edo ziurtagirietatik kenduko da eta, hala dagokionean, bermetik, aipatu beste dokumentuetatik kentzerik ez dagoenean. Bermearen gainean gauzatzen direnean, kontratistak birjarri edo handitu egin beharko du hura, gauzatzetik 15 egun naturaleko epean; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoa izango da.	10.- El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas o certificaciones y, en su caso, de la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados documentos. Cuando se hagan efectivas sobre la garantía el contratista quedará obligado a reponer o ampliar la misma en el plazo de 15 días naturales desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario en causa de resolución del contrato.
11.- Lizitatzailen arteko kolusioa berariaz debekatuta dago Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legean (LDL) 1 artikuluan. arau-hauste oso astuntzat jota. Enpresari bere negozio-bolumen osoaren % 10eko zehapena ezartzea ekar dezake, edo, bolumen hori zehaztu ezin bada 10 milioi euro arteko zehapena. Jokabide hori enpresei edo enpresa kontrolatzen duten pertsonen ere egotzi ahal izango zaie.	11.- La colusión entre los licitadores es una práctica prohibida por el artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio de Defensa de la Competencia (LDC), calificada como infracción muy grave , que puede tener como consecuencia la imposición de una sanción a las empresas de hasta el 10% de su volumen total de negocios o de hasta 10 millones de euros cuando no sea posible determinar el volumen anterior. Dicha conducta será también imputable a las

(LDLren 61.-63. artikulua) LEA/AVCk zehapenaren zenbatekoa kendu edo murriztu diezaike kartel batean inplikaturako enpresa bati, erruki-eskaera bat aurkezten badu LEA/AVCren aurrean Horretarako. frogaelementuak aurkeztu beharko ditu, zehapen-espeditente bat hasteko edo hari buruzko ikerketa-ekintzak gauzatzeko bidea emango dutenak. (LDLren 65. eta 66 artikulua) Era berean, legezko ordezkari bakoitzari edo akordio edo erabakian esku hartu duten zuzendaritza-organoetako kide bakoitzari 60.000 eurora arteko isuna ere jartzeko aukera egongo da. Lehiaren faltsutzea ere tipifikatuta dago Zigor Kodearen 262. artikuluan, honako hau xedatzen baitu: lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzen dituztenek urte batetik hiru urtera bitarteko espetxe-zigorra jaso ahal izango dituzte, hamabi hilabetetik hogeita laura bitarteko isunak, eta enkante judizialean lizitzatzeko desgaitasuna berezia, bai eta, hala badagokio, administrazio publikoekin kontratatze desgaitasuna berezia ere, hiru urtetik bost urteko epean. Lehia faltsutzeagatik zehatutako lizitatuzaileei administrazio publikoekin kontratatze debekua ezarri ahal izango zaie (SPKLren 71.-73. artikulua).	empresas o personas que la controlan. (Artículos 61 a 63 LDC) LEA/AVC podrá eximir o reducir el importe de la sanción correspondiente a la empresa implicada en un cártel que presente una solicitud de clemencia ante LEA/AVC. Para ello deberá aportar elementos de prueba que permitan la incoación de un expediente sancionador o la realización de actividades indagatorias sobre el mismo. (Artículos 65 y 66 LDC) Se podrá así mismo imponer una multa de hasta 60.000 euros a cada uno de sus representantes legales o a las personas que integran los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión. El falseamiento de la competencia también está tipificado en el artículo 262 del Código Penal, donde se establece que quienes alteren los precios en concursos y subastas podrán ser sancionados con penas de prisión de uno a tres años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para licitar en subastas judiciales, así como la posible pena de inhabilitación especial para contratar con las Administraciones Públicas por un periodo de tres a cinco años Los licitadores sancionados por falseamiento de la competencia podrán ser declarados incurso en prohibición de contratar con las Administraciones Públicas (artículos 71 a 73 LCSP).
12.- Lehia murriztea dakarren jokabide baten kalteak pairatu dituztenek eskubidea izango dute erantzukizun zibileko kalte-ordainak eskatzeko arau-hausleek eragindako kalte-galerengatik. (LDLren 71.-81. artikulua)	12.- Quienes resulten perjudicados por una conducta restrictiva de la competencia están legitimados para exigir una indemnización de responsabilidad civil por los daños y perjuicios causados por los infractores. (Artículos 71 a 81 LDC)
40.- Kontratuaren aldaketak	40.- Modificaciones del contrato
1.- Kontratua burutzen denean, kontratazio organoak bakar-bakarrik interes publikoagatik aldaketak sartu ahal izango ditu bertan, horrela aurreikusten bada ezaugarrien taulako 21. apartatuan, edo SPKLren 205. artikuluan ezarritako balizkoetan eta mugekin.	1.- Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público, cuando así se prevea en el apartado 21 del cuadro de características, o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 de la LCSP.
2.- Kontratuaren xedean aldaketak sartzea beharrezkoa suertatzen denean, kontratuaren arduradunak beharrezko proposamena idatziko du, proposamena justifikatu, deskribatu eta baloratzen duten dokumentuekin batera. Administrazioak aldaketa onartu aurretik, enpresa kontratistari entzunaldia eman beharko dio.	2.- Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato, la responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista.
3.- Ezaugarrien taulako 21. apartatuan aurreikusitako aldaketak eta SPKLren 205. artikuluan jasotako kontratu aldaketarako balizkoetan egokitzen direnak, bakarka edo elkarrekin kontratuaren hasierako prezioaren % 20ko aldaketa gaitzen ez duen aldaketa eragiten dutenean –BEZa kanpo–, nahitaezkoak izango dira, betiere, kontratistarentzat, eta kontratazio organoak erabaki beharko ditu, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOren 102. artikuluan aurreikusitako	3.- Las modificaciones previstas en el apartado 21 del cuadro de características y aquellas otras que encajen en los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido, serán en todo caso obligatorias para la contratista y deberán ser acordadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el

prozedura aurrez tramitatuta, eta dokumentu administratiboan formalizatu beharko dira, SPKLren 153. artikuluan adieraziarekin bat, hala dagokionean behin betiko bermea aurrez birdoituta.	artículo 191 de la LCSP y 102 RGLCAP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.
4.- Ez kontratistak, ez kontratuaren arduradunak, ezingo dute behar bezala onartu gabeko aldatetarik sartu edo egin. Administrazioak behar bezala baimendu gabeko kontratu aldatetek enpresa kontratistaren ardura eragingo dute. Horrek, hala dagokionean, aldatetak izan dituzten alderdiak berregin beharko ditu, inolako ordainik jasotzeko eskubiderik gabe.	4.- Ni la contratista ni la responsable del contrato podrán introducir o ejecutar modificaciones que no estén debidamente aprobadas. Las modificaciones del contrato que no estén debidamente autorizadas por la Administración originarán responsabilidad de la empresa contratista, la cual estará obligada, en su caso, a rehacer la parte afectada por aquellas sin derecho a abono alguno.
5.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak gaurkotu egin beharko du laneko programa.	5.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la contratista queda obligada a la actualización del programa de trabajo.
40.1.- Aldaketa aurreikusiak	40.1.- Modificaciones previstas
1.- Kontratu hau aldatu ahal izango da, horrela aurreikusi bada, baldintza-agiri honetako ezaugarrien taulako 21. apartatuan zehazten denaren arabera, betiere hartan finkatutako baldintza, irismen eta mugekin, eta aldatetek hasierako prezioaren % 20tik gora egin gabe.	1.- El presente contrato podrá modificarse si así se ha previsto, según lo detallado en el apartado 21 del cuadro de características del presente pliego en las circunstancias, con las condiciones, alcance y los límites allí establecidos, que no podrán superar el veinte por ciento del precio inicial.
2.- Aldaketarako arrazoi bat baino gehiago aurreikusiz gero, jaso egin beharko dira horietako bakoitzeko zertzeladak, baldintzak, irismena eta mugak.	2.- En caso de prever varias causas de modificación las circunstancias, condiciones, alcance y límites deberán quedar referidos a cada una de ellas.
3.- Aurreikusten diren aldatetek ezingo dute, inolaz ere, kontratuan aurreikusi gabeko prezio unitario berririk finkatzea eragin.	3.- En ningún caso las modificaciones previstas pueden suponer el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.
4.- Hornitzekoak diren unitateen kopurua handitu ahal izango da SPKLren 205.2.c).3 artikuluan aipatutako ehunekoraino (kontratuaren prezioaren % 10), eta ez da beharrezkoa izango aldaketa espedienterik tramitatzea ezaugarrien taulako 21. artikuluan hala jasotzen denean.	4.- Se podrá incrementar el número de unidades a suministrar hasta el porcentaje del 10 por ciento del precio del contrato, a que se refiere el artículo 205.2.c). 3.º de la LCSP, sin que sea preciso tramitar el correspondiente expediente de modificación, cuando se establezca en el apartado 21 del cuadro de características.
40.2.- Aldaketa aurreikusi gabeak	40.2.- Modificaciones no previstas
1.- Ezaugarrien taulako 21. apartatuan aurreikusitakoez bestelako aldatetak sartu ahal izango dira, interes publikoko arrazoiak direnean, bakar-bakarrik behar beste justifikatzen denean SPKLren 205.2 artikuluan jasotzen diren balizko tasatuetako bat edo batzuk gertatzen direla, eta betiere aldaketa horiek mugatzen badira eragile izan duten arrazoi objektiboari erantzuteko ezinbesteko aldaketei erantzutera.	1.- Sólo podrán introducirse modificaciones distintas de las previstas en el apartado 21 del cuadro de características, por razones de interés público, cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguno o varios de los supuestos tasados del artículo 205.2 de la LCSP y que se limiten a introducir las variaciones estrictamente indispensables para responder a la causa objetiva que la haga necesaria.
2.- SPKLren 205. artikuluan ezarriaz gain, balizko horietan kontratua aldatzeari ekin aurretik entzunaldia eman beharko zaio zehaztapen teknikoak idatzi dituen pertsonari, zehaztapen horiek prestatu dituen kontratazio organotik kanpoko hirugarren pertsona bat izan denean zerbitzu kontratu baten indarrez, hain zuzen 3 egun naturaletik beherako epean	2.- Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 205 de la LCSP, antes de proceder a la modificación del contrato en estos supuestos, deberá darse audiencia a la persona redactora de las especificaciones técnicas, si estas han sido preparadas por una tercera persona ajena al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a 3 días

formula ditzan egoki deritzen kontsiderazioak.	naturales, formule las consideraciones que tenga por convenientes.
41.- Kontratatari egin beharreko ordainketak	41.- Abonos al contratista
1.- Horniduraren ordainketa entrega egin eta adostasunez jaso ondoren egingo da, aurrez aurkeztuta, betiere, fakturak edo dokumentu baliokideak, ziurtagiriak entrega partzialak direnean, eta harrera-akta hala dagokionean. Horretarako, entrega-datatik 30 egun naturaleko epea izango du kontratatistak, faktura aurkezteko.	1.- El pago del suministro se efectuará una vez sea entregado y recibido de conformidad, previa presentación de facturas o documento equivalente, certificaciones si son entregas parciales y acta de recepción cuando proceda. A tal efecto, la contratista deberá presentar la factura en el plazo de 30 días naturales desde la fecha de la entrega.
2.- Fakturak formatu elektronikoa aurkeztu beharko dira abenduaren 27ko 25/2013 Legeak, faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzekoak.	2.- Las facturas deberán presentarse en formato electrónico en los supuestos establecidos por la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas del Sector Público.
3.- SPKLren 198. artikuluan ezarriarekin bat, egindako hornidurak kontratuan xedatuarekin bat datozela egiaztatzen duten dokumentuak onartzen diren datatik hurrengo 30 egun naturaleko epearen barnean prezioa ordaindu beharko du Administrazioak; eta berandutzaz jardunez gero, 30 egun naturaleko epe hori betetzen denetik aurrerako berandutza-interesak eta kobrantza-kostuengatik kalte-ordainak ordaindu beharko dizkio kontratatari, artikulua honetan bertan aurreikusten den moduan.	3.- De acuerdo con lo establecido en el artículo 198 de la LCSP, la Administración tendrá obligación de abonar el precio dentro de los 30 días naturales siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad de los suministros prestados con lo dispuesto en el contrato, y si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de 30 días naturales, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro previstos en este mismo artículo.
4.- Edonola ere, enpresa kontratatistak ez badu erregistro administratiboan faktura aurkezteko duen 30 egun naturaleko epea betetzen, interesak ez dira hasiko sortzen, harik eta faktura dagokion erregistroan aurkeztu eta 30 egun natural igaro arte Administrazioak, hala badagokio, faktura ontzat emateke eta ordaintzeke.	4.- En todo caso, si la empresa contratista incumpliera el plazo de 30 días naturales para presentar la factura ante el registro administrativo, el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos 30 días naturales desde la fecha de presentación de la factura en el registro correspondiente, sin que la Administración haya aprobado la conformidad, si procede, y efectuado el correspondiente abono.
5.- Bestetik, emandako hornidurak kontratuan xedatuari egokitzen zaizkiola egiaztatzen duten dokumentuak onartu beharko ditu Administrazioak, ondasunen entrega efektiboaren ondorio 30 egun naturalen barnean.	5.- Por otra parte, la Administración deberá aprobar los documentos que acrediten la conformidad de los suministros entregados con lo dispuesto en el contrato, dentro de los 30 días naturales siguientes a la entrega efectiva de los bienes.
6.- Fakturretan ondoko datu hauek jaso beharko dira:	6.- Las facturas deberán contener los datos siguientes:
- Erakunde kontratatzailearen identifikazioa.	- Identificación de la entidad contratante.
- Kontratazio organoaren identifikazioa.	- Identificación del órgano de contratación.
- Kontabilitate publikoaren arloko eskumenak dituen organoaren identifikazioa.	- Identificación del órgano con competencias en materia de contabilidad pública.
- Prestazio kontratatatuaren hartzailearen identifikazioa.	- Identificación del destinatario de la prestación contratada.
7.- Kontratuaren finantzaketan Udalaren departamentu bi edo gehiagok parte hartzen badute, edo beste entitate edo organismo batzuek ere finantzatzen badute, finantzaketan konpromisoa duen alderdi bakoitzak partaidetza horrekiko	7.- Si en la financiación del contrato participan dos o más departamentos del Ayuntamiento, o está cofinanciado con otras entidades u organismos, a la contratista se le abonará, por cada una de las partes comprometidas en la financiación, el contrato

proportzioan ordainduko dio kontratistari kontratu beteak, ezaugarrien taulako 6. apartatuan jaso moduan alegia, eta ezaugarrien taulako 10. apartatuan adierazten den ordainketa-hurrenkerari jarraikiz.	ejecutado en la proporción en que participan en el mismo y que se refleja en el apartado 6 del cuadro de características y en el orden de abono que se indica en el apartado 10 del cuadro de características.
8.- Ezaugarrien taulako 10. apartatuan horrela xedatzen bada, horniduraren prezioaren ordainketa klase bereko ondasunen entregaren bitartez gauzatu ahal izango da, SPKLren 302. artikuluan eta ezaugarri teknikoaren baldintza-agirian ezartzen diren modu eta baldintzak betez.	8.- Si así se dispone en el apartado 10 del cuadro de características el pago del precio del suministro podrá consistir en la entrega de bienes de la misma clase en los términos y condiciones establecidos en el artículo 302 de la LCSP y en el pliego de prescripciones técnicas.
9.- SPKLren 200. artikuluan xedatuarekin bat, eta bertan ezartzen diren baldintzetan, kontratistek, legez ezarritako bideren batetik, hirugarren pertsona bati laga ahal izango diote kontratuaren prezioa kobartzeko duten eskubidea. Lagapenak ondorioak izan ditzan eta Administrazioak lagapen-hartzaileari ordaintzeko agindua eman dezan, Administrazioari modu frogagarrian jakinarazi beharko zaio lagapen horretarako akordioa.	9.- Conforme a lo dispuesto en el artículo 200 de la LCSP, y en los términos establecidos en el mismo, las contratistas podrán ceder a una tercera persona, por cualquiera de los medios legalmente establecidos, su derecho a cobrar el precio del contrato. Para que dicha cesión surta efectos, y la Administración expida el mandamiento de pago a favor de la cesionaria, será requisito imprescindible la notificación fehaciente a la Administración del acuerdo de cesión.
42.- Mantentzea	42.- Mantenimiento
Esleipendunak horniduraren xede diren ondasunetarako mantentze-lanak egingo ditu, ezaugarri teknikoaren baldintza-agirian jasotzen diren baldintzetan.	La adjudicataria realizará el mantenimiento de los bienes objeto del suministro en las condiciones que se recogen en el pliego de prescripciones técnicas.
43.- Kontratua etetea	43.- Suspensión del contrato
Kontratua etenez gero, SPKLren 208. eta 306. artikuluetan eta HAKLEOren 103. artikuluan xedatua aplikatuko da. Aldi baterako etete, etete partzial, etete oso edo behin betiko etete kasuetan, etete horren akta egingo da.	En el caso de producirse una suspensión del contrato se aplicará lo dispuesto en los artículos 208 y 306 de la LCSP y artículo 103 del RGLCAP. En los supuestos de suspensión temporal, parcial, total o definitiva se levantará acta de dicha suspensión.
44.- Harrera eta berme epea	44.- Recepción y plazo de garantía
44.1.- Harrera eta likidazioa	44.1.- Recepción y liquidación
1.- Horniduraren xede diren ondasunak kontratuan ezarritako lekuan eta denboran entregatu beharko ditu enpresa kontratistak, ezaugarri teknikoaren agirian eta baldintza administratiboen agirian adierazitakoari jarraituz. Eta, hornidura egiten hasi aurretik, ezaugarri teknikoaren baldintza-agirian aipatutako dokumentazio teknikoa aurkeztu beharko du.	1.- La empresa contratista estará obligada a entregar los bienes objeto de suministro en el tiempo y lugar fijados en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas, debiendo hacer entrega, con carácter previo al inicio del suministro, de la documentación técnica referida en el pliego de prescripciones técnicas.
2.- Hornitu beharreko ondasunak emateak eta adostutako lekuraino garraiatzeak eragindako gastuak enpresa kontratistaren kontura izango dira.	2.- Los gastos de la entrega y transporte de los bienes objeto del suministro al lugar convenido serán de cuenta de la empresa contratista.
3.- Enpresa esleipendunak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango ondasunak Administrazioaren esku utzi aurretik gerta litezkeen galera, matxura edo kalteengatik, non eta Administrazioa bera ez den berandutzaz aritu ondasunak jasotzeko anean.	3.- La empresa adjudicataria no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que esta hubiere incurrido en mora al recibirlos.

4.- Ondasunak jasotzeko egintza formala, baldintza-agiriko baldintzen arabera, ondasunak entregatu ondoren egin behar bada, Administrazioaren erantzukizuna izango da entregaren eta jasotzearen arteko bitarte horretan ondasunak zaintzea.	4.- Cuando el acto formal de la recepción de los bienes, de acuerdo con las condiciones del pliego, sea posterior a su entrega, la Administración será responsable de la custodia de los mismos durante el tiempo que medie entre una y otra.
5.- Ondasun edo produktu galkorren kasuan, Administrazioak adostasuna adieraziz haiek jaso ondoren, berea izango du haiek kudeatzeko, erabiltzeko edo galtzen ez uzteko ardura, hargatik eragotzi gabe ondasun edo produktu horien ezkutuko akats edo hutsengatik hornitzaileak izan dezakeen erantzukizuna.	5.- Una vez recibidos, de conformidad por la Administración, bienes o productos perecederos, será esta responsable de su gestión, uso o caducidad, sin perjuicio de la responsabilidad de la suministradora por los vicios o defectos ocultos de los mismos.
6.- Enpresa kontratistak kontratua bete duela esango da, xedea oso-osorik kontratuan ezarri bezala eta Administrazioaren adostasunarekin gauzatu duenean.	6.- El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando esta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de su objeto.
7.- Ondasunak egoera onean eta ezaugarri teknikoetan aurreikusi bezala baldin badaude, Administrazioak izendatutako pertsonak hartutzat emango ditu, eta harrera-akta egingo da. Harrera-egintza horretan dauden pertsonen izenpetu egin beharko dute akta eta, ondoren, dokumentu horren ale bat kontratuaren arduradunari edo Administrazioa ordezkatzeko duen pertsonari emango zaio, eta beste bat, berriz, kontratistari, eta berme epea une horretantxe abiatuko da.	7.- Si los bienes se encuentran en buen estado y con arreglo a las prescripciones técnicas, la persona designada por la Administración lo dará por recibido, levantándose la correspondiente acta, que deberá ser firmada por las personas concurrentes a la recepción, entregándose un ejemplar a la responsable del contrato o persona que represente a la Administración y otro a la contratista, comenzando entonces el plazo de garantía.
8.- Ondasunak ez baldin badaude jasotzeko moduan, hala adieraziko da ondasunak jasotzeko aktan, eta kontratistari zehatz-mehatz adierazi beharko zaio zer egin behar duen, ikusitako hutsak zuzentzeko edo itunduaren arabera hornidura berria egiteko.	8.- Si los bienes no se hallasen en estado de ser recibidos se hará constar así en el acta de recepción y se darán las instrucciones precisas a la contratista para que subsane los defectos observados o proceda a un nuevo suministro de conformidad con lo pactado.
44.2.- Berme epea	44.2.- Plazo de garantía
1.- Berme epea ezaugarrien taulako 11. apartatuan ezarria izango da edo, bestela, esleipendunak eskainia.	1.- El plazo de garantía será el establecido en el apartado 11 del cuadro de características o, en su caso, el ofertado por la adjudicataria.
2.- Epe horretan zehar egiaztatzen bada kontratazio organoari emandako edo haren eskura jarritako ondasunetan ezkutuko akats edo hutsen bat dagoela, kontratazio organoak eskubidea izango du horiek konpontzea erreklamatzeko, SPKLren 305. artikuluan adieraziarekin bat.	2.- Si durante dicho plazo se acreditase la existencia de vicios o defectos ocultos en los bienes entregados o puestos a disposición del órgano de contratación, este tendrá derecho a reclamar la subsanación de los mismos de conformidad con lo señalado en el artículo 305 de la LCSP.

3.- Baldin eta kontratazio organoak, berme-epean, hornitutako ondasunetan ikusi eta kontratistari egotz dakizkion akats edo hutsen ondorioz, lortu nahi den helbururako egokiak ez direla irizten badie ondasun horiei, eta ondasunok berriro entregatu edo konpontzea, ustez, nahikoa ez bada jarritako helburua lortzeko, atzera bota eta kontratistaren arduran utz ditzake, aipatutako berme-epea amaitu aurretik; horrela, ordaintzeko betebehartetik askatuta geldituko da, edo ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea edukiko du, hala badagokio.	3.- Si el órgano de contratación estimase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en ellos e imputables al contratista y exista la presunción de que la reposición o reparación de dichos bienes no serán bastantes para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar dicho plazo, rechazar los bienes dejándolos de cuenta del contratista y quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.
44.3.- Bermea itzultzea	44.3.- Devolución de la garantía
Ezaugarrien taulako 11. apartatuan adierazitako berme epea igarotzen bada Administrazioak inolako eragozpenik adierazi gabe, egindako horniduraren gaineko erantzukizun orotatik libre geratuko da kontratista, eta behin betiko bermea itzuli edo deuseztatu egingo da horrenbestez.	Transcurrido el plazo de garantía indicado en el apartado 11 del cuadro de características sin que la Administración haya formalizado ningún reparo, la contratista quedará relevada de toda responsabilidad por razón del suministro efectuado, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía definitiva.
45.- Kontratua suntsiaraztea	45.- Resolución del contrato
1.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak SPKLren 211. eta 306. artikuluetan ezarritakoak izango dira.	1.- Serán causa de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 306 de la LCSP
Kontratua suntsiarazte hori HAKLEOren 109. artikuluan eta hurrengoetan zehazten den prozedurarekin bat izapidetuko da, suntsiarazte prozedura abiatzen datatik hasita 6 hilabeteko epean, eta SPKLren 213. eta 307. artikuluetan aipatzen diren ondorioak izango ditu.	La resolución contractual se tramitará, con arreglo al procedimiento detallado en el artículo 109 y siguientes del RGLCAP, en el plazo de seis meses contados desde la fecha de incoación del procedimiento de resolución, y producirá los efectos señalados en los artículos 213 y 307 de la LCSP.
2.- Gainera, kontratazio organoak kontratua suntsitu ahal izango du kontratupeko hornidura betetzeko ezarritako epe osoan ez-betetzerik gertatuz gero, edo, arrazoi bidez, epe partzialetan gertatu ez-betetzeak direla eta guztirako epea betetzea ezinezkoa izango dela iritiz gero, betiere kontratazio organoak ez badu erabakitzen SPKLko 193.3 artikuluan xedatutako zehapenak jartzea.	2.- Además, el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del suministro que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas en el artículo 193.3 de la LCSP.
3.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izan daitezke, halaber, honako hauek:	3.- También podrá ser resuelto el contrato por las siguientes causas:
a) Kontratua gauzatu bitartean, kontratuari atxikitako langileei kontratistak soldatak ez ordaintzea, edo langile horiei ezargarri zaien lan-hitzarmen kolektiboan jasotakoak baino soldata-baldintza baxuagoak ezartzeagatik kontratuaren betetze-epean, edo langile horiei aplikatzekoak diren lan hitzarmenetan ezarritako baldintzak ez betetzeagatik kontratua gauzatzean (SPKLren 211. art.).	6. Por el impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios por parte de la contratista a los trabajadores que estuvieran participando en la misma, o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las señaladas en el convenio colectivo aplicable para estos trabajadores también durante la ejecución del contrato, así como el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios de aplicación para estos trabajadores durante la ejecución del contrato (art. 211 LCSP)
Kontratuaren suntsiarazpena, oro har, enpresa kontratistako langileen ordezkariak eskaturik bakarrik erabakiko da; soldatak ez ordaintze horrek eragiten dien langileak SPKLren	La resolución por esta causa se acordará, con carácter general, a instancia de la representación del personal en la empresa contratista; excepto cuando en el personal afectado por el impago

130. artikuluekin bat subrogazioa bidezkoa den langileak direnean eta enpresa kontratistak zor dituen soldatek kontratuaren esleipen prezioaren % 5etik gorakoak direnean, aldiz, kontratazio organoak erabaki ahal izango du, zuzenean, kontratua suntsiaraztea.	de salarios procediera la subrogación, de conformidad con el artículo 130 de la LCSP, y el importe de los salarios adeudados por la empresa contratista supere el 5 por ciento del precio de adjudicación del contrato, en cuyo caso la resolución podrá ser acordada directamente por el órgano de contratación.
b) Baldintza-agiri honen arabera laneko segurtasun eta osasun arloko oso ez-betetze larria gertatzea.	7. Por incumplimiento de carácter muy grave conforme al presente pliego de las obligaciones en materia de seguridad y salud en el trabajo.
4.- Era berean, suntsiarazpen arrazoia izango da, SPKLren 211. artikuluen babesean, ez betetzea 38.2 klausulan adierazitako obligazioak eta ezaugarrien taulan kontratuko funtsezko betekizuntzat espresuki jasotako obligazioak.	4.- Asimismo, serán causas de resolución al amparo del artículo 211 de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones indicadas en la cláusula 38.2 y de las señaladas expresamente como obligaciones esenciales del contrato.
5.- Aldi baterako enpresa elkartearen kasuan, elkartekideetakoren bat SPKLren 211.1 artikuluko a) eta b) letretan jaso balizkoan sartzen denean Administrazioak ahalmena izango du aldi baterako elkartea osatzen duten beste enpresei kontratuko obligazioak betetzea eskatzeko edo kontratua suntsiaraztea erabakitzeko.	5.- En el supuesto de Uniones Temporales de Empresas, cuando alguna de las integrantes se encuentre comprendida en el supuesto del artículo 211.1 a) y b) de la LCSP, la Administración estará facultada para exigir el cumplimiento de las obligaciones contractuales al resto de las empresas que constituyan la unión temporal o acordar la resolución del contrato.
6.- Hala ere, ez-betetzeengatik zehapenak kontratuko prezioaren % 5aren multiploa direnean, kontratazio organoak kontratua suntsitzea edo, zehapen berriak ezarri, kontratuak jarraitzea erabaki ahal izango du.	6.- No obstante, cuando las penalidades por incumplimientos alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o a acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

LIZITATZAILEEK BETE BEHARREKO ERANSKINAK	ANEXOS A RELLENAR POR LAS LICITADORAS
I.	ANEXO I.- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC
II. ERANSKINA.- DESGAITASUN KUOTAK ETA BERDINTASUN PLANA BETETZEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA	ANEXO II.- DECLARACIÓN RESPONSABLE PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS CUOTAS DE DISCAPACIDAD Y EL PLAN DE IGUALDAD
III.	ANEXO III.- MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS
IV	ANEXO IV.- MODELO DE DECLARACIÓN DE COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS
	ANEXO V.- MODELO DE DECLARACIÓN RELATIVA AL GRUPO EMPRESARIAL
VI.	ANEXO VI. - MODELO DE DECLARACIÓN COMPLEMENTARIA DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS PRESENTADOS CONSIDERADOS CONFIDENCIALES
VII	ANEXO VII. - MODELO DE AVAL
VIII	ANEXO VIII.- MODELO DE OFERTA ECONÓMICA Y DE LOS OTROS ELEMENTOS DE LA OFERTA EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS
VIII.1. ERANSKINA.- P1 PRESTAZIORAKO ESKAINITAKO ZENBATEKOAREN KALKULUA	ANEXO VIII.1.- CÁLCULO DEL IMPORTE OFERTADO PARA LA PRESTACIÓN P1
IX. ERANSKINA.- APLIKAGARRI DEN LAN HITZARMEN KOLEKTIBOARI ETA SEKTOREKO LAN HITZARMENARI BURUZKO ADIERAZPENA	ANEXO IX.- DECLARACIÓN DEL CONVENIO COLECTIVO APLICABLE Y CONVENIO SECTORIAL
X. ERANSKINA.- PREZIOEN BERRIKUSPENERAKO FORMULA	ANEXO X.- FORMULA DE REVISIÓN DE PRECIOS

BEHAR BESTEKO AHALA DUEN PERTSONA BATEK ERANSKIN GUZTIAK SINATU BEHARKO DITU / TODOS LOS ANEXOS DEBERÁN ESTAR FIRMADOS POR UNA PERSONA CON PODER SUFICIENTE

I. ERANSKINA.- EUROPAKO KONTRATAZIO AGIRI BAKARRA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

1.- Lizitatzailleak EKAB aurkeztea hark lizitazio prozedura honetan parte hartu ahal izateko baldintza-agiri honetan zehazten diren AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN dituelako aurretiazko froga da.

Enpresen egoera finantzarioari, gaitasunei eta kontratazio publikorako prozedura batean parte hartzeko egokitasunari buruzko erantzukizunpeko adierazpena da EKAB, eta lizitatzailleek agiri hori aurkeztu beharko dute, SPKLren 140. artikuluekin eta agiriaren formulario normalizatua eta betetzeko jarraibideak ezartzen dituen 2016ko urtarilaren 5eko 2016/7 Batzordearen Betetze Erregelamenduekin (EB) bat.

Kontratazio organoak bere ahalmenak erabili ahal izango ditu, BAT zenbakiko artxiboan aurrez aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatzeko, horretarako beharrezko frogagiriak aurkeztea eskatuz, 39/2015 Legearen 69. artikulua jasotzen dituen baldintzetan betiere.

Edonola ere, lizitatzailleak EKAB aurkezten badu konpromiso bat hartzen du bere gain, kontratuaren esleipena aldekoa badu EKAB agiriak ordezkatzeko frogagiriak aurkezteko zehazki, 33.2 klausulan aurreikusiarekin bat.

2.- EKABen formulario normalizatua.

EKABen formulario normalizatua lizitatzailen eskura dago honako helbide elektroniko honetan:

<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

3.- Jarraibideak.

Dokumentuan adierazten diren baldintza guztiak bete egin behar dira, edonola ere, lizitazio epearen azken egunean, kontratatzeko galarazpenak izan ezik, horiek kontratua formalizatu arte segitu behar baitute gutxienez. Administrazioak egiaztapenak egin ahal izango ditu, betiere, prozedurako edozein unetan.

Adierazpenak behar besteko **ahala duen batek sinatuta egon behar du.**

Kontratuaren gaia **sortatan zatitzea** aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko baldintzak lotetik lotera aldatzen badira, Europako kontratazio agiri bakar bat aurkeztuko da kaudimen baldintza berberak aplikatzen zaizkion sorta bakoitzeko edo sorta talde bakoitzeko.

Eskatzen den bitarteko atxikipena kanpo bitartekoz betetzen badu lizitatzailleak, honek bere EKAB aurkeztu beharko du, eta EKAB bana, gainera, kontratua betetzeari atxikitako bitarteko bakoitzeko.

Enpresa batzuk **aldi baterako elkartea** eraturik aurkezten badira, elkartekide bakoitzak bere nortasun, gaitasun eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, eta guzti-guztiek dagokien EKAB formulario normalizatua aurkeztu beharko dute. EKAB formulario normalizatuaz eta ABEEa eratzeko konpromisoaz gain, edo, hala dagokionean, behin-behineko bermearen frogagiriak gain, BAT zenbakiko artxiboan lizitatzailen adierazpena jaso beharko da, baldintza-agiri honetako **VI. eranskineko** ereduarekin bat, enpresa-talde batekoak diren ala ez adierazi beharko baitute horretan.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailen Erregistroan edo estatuko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan **izena emanda** dauden **enpresek** ez dute inskripzio horretan dagoeneko gaurkotuta dituzten datuak zertan eman, betiere zertzelada hori adierazten bada EKABen formulario normalizatuan. Edonola ere, lizitatzailleak berak ziurtatu behar du zer datu dauden egiaz jasota eta gaurkotuta eta zer datu ez. Eskatutako datu edo informazioetakoren bat ez dagoenean aipatutako lizitatzailen erregistroetan erasota, edo horietan gaurkotuta ez badago, formularioa betez eman beharko da datu edo informazio hori.

EKAB formulario normalizatuaren erabilerari dagokionez, lizitatzailleek ondoko **dokumentu** hauek **kontsultatu ahal izango dituzte**:

- 2016/7 zk.ko Erregelamendua (EB), web honetan eskuragarri dagoena:

<https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf>

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordearen gomendioa, 2016ko apirilaren 6koa, helbide honetan eskuragarri dagoena:

<http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20de%20abril%20de%202016%203.pdf>

4.- Prozedura honetarako formulario berezia duen XML artxiboa kontratatzailearen profilean dago.

ANEXO I- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC

1.- La presentación del DEUC por el licitador sirve como prueba preliminar del CUMPLIMIENTO de los REQUISITOS PREVIOS especificados en el presente pliego para participar en este procedimiento de licitación.

Los licitadores deberán presentar el DEUC, que consiste en una declaración responsable de la situación financiera, las capacidades y la idoneidad de las empresas para participar en un procedimiento de contratación pública, de conformidad con el artículo 140 de la LCSP y el Reglamento de Ejecución de la Comisión (UE) 2016/7 de 5 de enero de 2016 que establece el formulario normalizado del mismo y las instrucciones para su cumplimentación.

El órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación de las declaraciones responsables previamente presentadas en el archivo nº UNO requiriendo al efecto la presentación de los correspondientes justificantes documentales, en los términos del artículo 69 de Ley 39/2015.

En cualquier caso, la presentación del DEUC por el licitador conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportaran los documentos justificativos a los que sustituye de conformidad con lo previsto en la cláusula 33.2.

2.- Formulario normalizado DEUC.

El formulario normalizado del DEUC se encuentra a disposición de los licitadores en la siguiente dirección electrónica: <https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

3.- Instrucciones:

Los requisitos que en el documento se declaran deben cumplirse, en todo caso, el último día de plazo de licitación, salvo las prohibiciones de contratar que deben continuar al menos hasta la formalización del contrato, pudiendo la Administración efectuar verificaciones en cualquier momento del procedimiento.

La declaración debe **estar firmada por quien tenga poder suficiente para ello**.

Cuando se prevea la **división por lotes** del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos varían de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

En caso de que la **adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos** al licitador, deberá presentarse un DEUC por el licitador y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución del contrato.

Si varias empresas concurren constituyendo una **unión temporal**, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, presentando todas y cada una de ellas un formulario normalizado del DEUC. Además del formulario o formularios normalizados del DEUC y del compromiso de constitución de la UTE, o el documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso, en el archivo nº UNO deberá incluirse la declaración de los licitadores de su pertenencia o no a un grupo empresarial, conforme al modelo del **Anexo VI** de este pliego.

Las **empresas** que figuren **inscritas** en el Registro de Licitadores de la Comunidad Autónoma del País Vasco o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado no estarán obligadas a facilitar aquellos datos que ya figuren inscritos de manera actualizada, siempre y cuando se indique dicha circunstancia en el formulario normalizado del DEUC. En todo caso, es la licitadora quien debe asegurarse de qué datos figuran efectivamente inscritos y actualizados y cuáles no. Cuando alguno de los datos o informaciones requeridos no conste en los Registros de Licitadores citados o no figure actualizado en los mismos, deberá aportarse mediante la cumplimentación del formulario.

Sobre la utilización del formulario normalizado DEUC las licitadoras **podrán consultar** los siguientes **documentos**:

· Reglamento (UE) Nº 2016/7 disponible en la página web:

<https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf>

· Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado de 6 de abril de 2016, disponible en:

http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- El archivo XML con el formulario singularizado para este procedimiento está en el perfil de contratante.

**II. ERANSKINA- DESGAITASUN KUOTAK ETA BERDINTSUN PLANA BETETZEKO ERANTZUKIZUNPEKO
ADIERAZPENA**
ESKAINTZAK MODU INDEPENDENTEAN PRESTATU IZANAREN ADIERAZPENA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dutan enpresaren izenean	
Ordezkatutako enpresaren sozietate izena:	
Ordezkatutako enpresaren IFK:	
Enpresaren langile kopurua:	
KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

(Derrigorrezkoa 50 langile edo gehiago dituzten enpresentzat)

LEHENENGOA: Konpromisoa hartzen duela bere langileen %2a gutxienez desgaitasuna duten pertsonak izateko, hala Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bateratua onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Errege Dekretu Legegilearen 42. artikulua betez, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan.

BIGARRENA: Konpromisoa hartzen duela Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa"-ren 45. artikuluan eskatutako berdintasun plana edukitzeko.

OHARRA: Lizitatzailaren langile kopurua edozein delarik ere, II. Eranskin hau **derrigorrez aurkeztu beharko da eskaintzetan**. Eranskin honen helburua da lizitatzaille den enpresaren langile kopurua ezagutzea.

(Derrigorrezkoa lizitatzaille guztientzat)

HIRUGARRENA: Ordezkatzen dutan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu du bere eskaintza eta ez du inolako harremanik izan lehiakideekin ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintze, aurkezpenean edo beste edozein baldintzaren inguruan.

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
-------------------------	-----------------

ANEXO II- DECLARACIÓN RESPONSABLE PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS CUOTAS DE DISCAPACIDAD Y EL PLAN DE IGUALDAD

PREPARACIÓN DE LA OFERTA DE MANERA INDEPENDIENTE

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
Primer apellido, segundo apellidos y nombre	DNI-CIF
☐ En su propio nombre ☐ En nombre de la empresa que representa	
Nombre de la sociedad representada	
Nº CIF de la empresa representada	
N.º de trabajadores de la empresa	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Nombre del contrato	Nº de expediente

DECLARA

(Obligatorio para las empresas de 50 o más trabajadores)

PRIMERO: Que se compromete a cumplir el requisito de que al menos el 2 por ciento de sus empleadas y empleados sean personas con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

SEGUNDO: Que se compromete a cumplir con la obligación de contar con un plan de igualdad conforme a lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

*NOTA: El objetivo de este anexo es tener conocimiento del número de trabajadores de los licitadores. Por ello, resulta **obligatorio** para los licitadores el cumplimiento y presentación de este Anexo, cualquiera que sea el número de trabajadores con que cuente.*

(Obligatorio para todas las licitadoras)

TERCERO: Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

Nombre empresa	Firma
----------------	-------

III. ERANSKINA.- ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

(*Eredua egokitu behar da, esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartean izango den enpresa bakoitza ordezkatzen duten pertsona guztiei buruzko datuak gehitzeko)

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DUTE

- Konpromisoa hartzen dutela aldi baterako enpresa elkarte gisa formalki eratzeke, erreferentziako kontratuaren esleipendun gertatuz gero, honako partaidetza portzentaje honekin:

Enpresaren izena	%

- Honako hau izendatzen dutela enpresa elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar, kontratutik ondorioztatzen diren eskubideak baliatu eta obligazioak betetzeko behar beste ahalmenez:

Izen-abizenak	
---------------	--

Tokia eta data:

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>

Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkezten diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanenez gero, kontratazio-mahaiak edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikularekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanez justifika dezatela elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio- zantzu sendoak hautemanenez gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.

ANEXO III.- MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1º apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1º apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1º apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

** Adaptar el modelo para añadir los datos relativos a todas las personas que representen a cada una de las empresas que formarán la Unión Temporal de Empresas en caso de resultar adjudicatarias.*

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARAN

- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, en el caso de resultar adjudicatarias del contrato de referencia con el siguiente porcentaje de participación:

Nombre empresa	%

- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña.:

Nombre y apellidos	
--------------------	--

Lugar y fecha:

<i>Nombre empresa</i>	<i>firma</i>
<i>Nombre empresa</i>	<i>firma</i>
<i>Nombre empresa</i>	<i>firma</i>

Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurran agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el Órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas, concurran indicios fundados de colusión.

IV. ERANSKINA.- BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISO ADIERAZPENAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

Konpromisoa hartzen duela kontratuaren exekuziorako behar diren baliabide eta bitarteko hauek atxikitzeko:

Giza baliabideak atxikitzeko konpromisoa:
Bitarteko materialak atxikitzeko konpromisoa:

Jakinarazten da ezen, datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den araudi espainiarrean eta Europar Batasunean aurreikusitakoarekin bat etorriz, eta giza baliabideei buruzko dokumentazioan jasotako informazioaren izaera kontuan hartuta, informazio hori biltzeak eta erabiltzeak berekin ekarriko duela lizitatzailerak tratamenduaren arduradun gisa datu pertsonalak tratatzea; eranskin hau betez erakunde kontratatzaileari entregatzeak datu pertsonalak lagatzaile gisa jakinaraztea ekarriko du..

Ondorio horietarako, lizitatzailerak bete egin beharko ditu aurreko paragrafoan aipatutako datuen tratamenduari eta komunikazioari dagokien datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den Espainiako eta Europar Batasuneko araudian xedatutakotik eratorritako betebeharrak. Bereziki, eta tratamenduaren arduradun gisa bete beharreko beste edozein betebeharrak alde batera utzi gabe, hautatutako lizitatzailerak interesdunen baimen informatua lortu beharko du, bere erantzukizun eksklusiboarekin, datu pertsonalen komunikazio horrek gaitzen duena, eta hori behar bezala egiaztatu beharko du erakunde kontratatzailearen aurrean, hala eskatzen zaionean.

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
-------------------------	-----------------

ANEXO IV.- MODELO DE DECLARACIÓN DE COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARA

Que se compromete a adscribir los siguientes medios para la ejecución del contrato referenciado:

Compromiso de adscripción de medios personales:
Compromiso de adscripción de medios materiales:

Se hace constar que, de conformidad con lo previsto en la normativa española y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales y atendida la naturaleza de la información comprendida en la documentación referente a los medios humanos, su recopilación y uso supondrán un tratamiento de datos personales realizado por el licitador como Responsable del Tratamiento; su entrega a la entidad contratante en cumplimiento de este Anexo supondrá una comunicación de datos personales realizada como cedente.

A estos efectos, el licitador deberá cumplir con las obligaciones que para él se deriven de lo dispuesto en la normativa española y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales en relación con el tratamiento y comunicación de datos aludido en el párrafo anterior. En particular, y sin perjuicio de cualesquiera otras obligaciones que, como responsable del Tratamiento le corresponda observar, el licitador seleccionado deberá obtener, bajo su exclusiva responsabilidad, el consentimiento informado de los interesados que habilite la antedicha comunicación de datos personales, extremo éste que deberá acreditar debidamente ante la entidad contratante cuando sea requerido para ello.

<i>Nombre empresa</i>	<i>Firma</i>
-----------------------	--------------

V. ERANSKINA.- ENPRESA TALDEARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

Ordezkatzen duen enpresa:

	BADAGOELA Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan aurreikusitako egoeraren batean.
	EZ DAGOELA Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan aurreikusitako inolako egoeratan.

Erantzuna baiezkkoa bada:

	EZ du kontratuaren esleipenean parte hartzen, ordea, banakako proposamena aurkezten duen talde bereko beste inolako enpresarekin batera, ezta Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan jasotako kasuren batean dagoen ezeinekin batera ere.
	BAI, kontratuaren esleipenean parte hartzen du banakako proposamena aurkezten duten talde bereko beste enpresa batzuekin edo Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan jasotako kasuren batean dauden enpresekin batera; enpresa horiek honako hauek dira:

IFZ/IFK	Sozietate izena

(*) Merkataritza Kodeko 42.1 artikulua:

“Edozein sozietate taldetako sozietate nagusiak atal honetan aurreikusten den bezala eman behar ditu urteko kontu eta kudeaketa txosten finkatuak.

Enpresaren izena	Sinadura
------------------	----------

ANEXO V.- MODELO DE DECLARACIÓN RELATIVA AL GRUPO EMPRESARIAL

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARA

Que la empresa a la que representa:

☐	SÍ se encuentra en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.
☐	NO se encuentra en ninguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

En caso de respuesta afirmativa:

☐	NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.
☐	SÍ concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, las cuales se relacionan a continuación:

NIF/CIF	Denominación social

(*) Artículo 42.1 del Código de Comercio:

“Toda sociedad dominante de un grupo de sociedades estará obligada a formular las cuentas anuales y el informe de gestión consolidados en la forma prevista en esta sección.

Nombre empresa	Firma
----------------	-------

**VI. ERANSKINA.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTU ETA DATUEN KONFIDENTZIALTASUNARI BURUZKO
ADIERAZPEN-EREDUA**

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

Sekretu tekniko edo komertzialekiko lotura dela eta, konfidentzialtzat jotzen dituela ondoren aipatzen diren eskaintzako **dokumentu, informazio eta alderdiak**:

-
-
-
-

Datu horiek konfidentzialak dira arrazoi hauengatik:

-
-
-
-

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>

**ANEXO VI- MODELO DE DECLARACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS
PRESENTADOS**

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARA

Que considera confidenciales los siguientes **documentos, informaciones y aspectos** de la oferta por razón de su vinculación a secretos técnicos o comerciales:

-
-
-
-

Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

-
-
-
-

<i>Nombre empresa</i>	<i>Firma</i>
-----------------------	--------------

VII. ERANSKINA. - ABAL EREDUA

KREDITU ENTITATEAREN EDO ELKAR BERMATZEKO SOZINETATEAREN DATUAK			
Izen soziala		IFZ	
Jakinarazpen eta errekerimenduetarako helbidea:			
Kalea, plaza, hiribidea...	Zk.	Solairua	Eskua
Udalerrria	P.K.	Probintzia	
AHALDUNA(K)			
Izen-abizenak		IFZ	

Donostiako Udalaren aurrean honako honen abalemaile solidario moduan eratzten dira goian aipatutako entitatea eta, bere izenean eta ordezkartzan, egintza honetan hura behartzeko ahalorde nahikoak dituzten pertsonak, dokumentu honen behealdean aipatutako ahalorde-askiespenaren arabera:

PERTSONA EDO ENTITATE ABALATUAREN DATUAK	
Izen-deiturak / Sozietate izena	IFK / NAN
Berre mota	☐ Behin-behinekoa (SPKLren 106. artikulua) ☐ Behin betikoa (SPKLren 107. artikulua)
Kontratuaren xedea edo abalatuak bere gain hartutako betebeharra	
Kontratazio organoa	
Abalaren zenbatekoa (letraz eta zenbakiz)	

Entitate abal-emaileak bere erantzukizunez aitortzen du betetzen dituela Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorraren 56.2 artikulua aurreikusten dituen baldintzak. Abal hau solidarioki ematen da obligaziodun nagusiarekiko, berariaz uko eginez eskusio onurari, eta kontratazio organoak egin lehen errekerimenduaz ordaintzeko konpromisoaz, Herri Administrazioen kontratuei buruzko legedian, eta hori garatzeko arauetan.

Abal hau indarrean egongo da, harik eta kontratazio organoak edo horren izenean jardunez lege horretarako gai denak, deuseztatze edo itzultze baimena ematen duen arte, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legean eta legedi osagarrian ezarritakoarekin bat.

Tokia eta data:	
Entitatearen sozietate izena:	
Ahaldunen sinadura:	

ANEXO VII. - MODELO DE AVAL

DATOS DE LA ENTIDAD DE CRÉDITO O SOCIEDAD DE GARANTÍA RECÍPROCA			
Razón social		NIF	
Domicilio a efectos de notificaciones y requerimientos:			
Calle/Plaza/Avenida/...	N.º	Piso	Mano
Municipio	C.P.	Provincia	

APODERADO(S)	
Nombre y apellidos	NIF

La entidad arriba expresada, y en su nombre y representación la(s) persona(s) mencionada(s) con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo de poderes que se reseña en la parte inferior de este documento, se constituye ante la entidad Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián en avalista solidario de:

DATOS DE LA PERSONA O ENTIDAD AVALADA	
Nombre y apellidos / Razón social	CIF / NIF
Tipo de garantía	☐ Provisional (Art. 106 de la LCSP) ☐ Definitiva (Art. 107 de la LCSP)
Objeto del contrato u obligación asumida por la avalada	
Órgano de contratación	
Importe del aval (en letra y en cifra)	

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del órgano de contratación, con sujeción a los términos previstos en la legislación de contratos de las Administraciones Públicas y en sus normas de desarrollo.

El presente aval estará en vigor hasta que el órgano de contratación o quien en su nombre sea habilitado legalmente para ello autorice su cancelación o devolución de acuerdo con lo establecido en la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y legislación complementaria.

Lugar y fecha:	
Razón social de la entidad:	
Firma de los apoderados:	

VIII. ERANSKINA.- ESKAINTZA EKONOMIKORAKO ETA FORMULA BIDEZ EBALUATZEKO ESKAINTZAKO BESTE ELEMENTUETARAKO EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

Jakinda zeintzuk diren kontratazio espedienteari dagokionez eskatzen diren baldintzak eta beharkizunak, proposatzen d(it)u honako prezio hau(ek) eta, hala badagokio, formula bidez ebaluagarriak diren gainerako elementuen eskaintzak:

P1 PRESTAZIOAREN ZENBATEKOA (A.1.1. balorazio-irizpidea)

Energia-hornidurei dagozkien unitateko zenbateko guztiak 6 hamartarrekin eskaini behar dira:

Gasa	Termino aldakorra*	
Tarifa	Lizitazioko unitateko gehieneko zenbatekoa (€/kWh)	Eskaintako unitateko zenbatekoa (€/kWh)
RL.1	0,056814	
RL.2	0,068053	
RL.3	0,068155	
RL.4	0,071619	
RLTB.5	0,073216	
RLTB.6	0,073268	

* Termino aldakorren barruan sartzen dira, energiaren prezioaz eta merkaturatzaileen kudeaketa- eta etekin-kostuez gain, garraio-sareko irteera-bidesariaren eta tokiko sareetara sartzeko bidesariaren termino aldakorrak, bai eta MLBNren tasa eta sistemaren kudeatzaile teknikoaren kuota ere. Energiaren prezioa hiru hilean behin berrikusiko da, eta bidesari, tasa eta kuota arautuak Ministerio Aginduaren edo MLBNren ebazpenaren bidez aldatzen direnean berrikusiko dira. Enpresa merkaturatzaileen eta hornitzaileen kudeaketa-kostuak eta etekinak ez dira berrikusiko.

ELEKTRIZITATEA	Termino aldakorra*					
	Lizitazioko unitateko gehieneko zenbatekoa (€/kWh)					
Tarifa/aldia	P1	P2	P3	P4	P5	P6
6.1 TD	0,190953	0,163794	0,144363	0,135849	0,127403	0,126019
3.0 TD	0,227281	0,194496	0,166456	0,153746	0,143419	0,141445
2.0 TD	0,300838	0,197889	0,151525			
	Termino aldakorra*					
	Eskainitako unitateko zenbatekoak (€/kWh)					
Tarifa/aldia	P1	P2	P3	P4	P5	P6
6.1 TD						
3.0 TD						
2.0 TD						
* Termino aldakorraren barruan sartzen dira, gas naturalaren prezioaz eta merkaturatzailearen kudeaketa- eta etekin-kostuez gain, kontsumitzaileei aplikatu beharreko garraio- eta banaketa-bidesarien energia-baldintzak eta karguen tarifa-segmentuei aplikatu beharreko prezioak, bai eta energia-efizientziaren funts nazionalari egindako ekarpena ere. Energiaren prezioa hiru hilean behin berrikusiko da, eta bidesari, tasa eta kuota arautuak Ministerio Aginduaren edo MLBNren ebazpenaren bidez aldatzen direnean berrikusiko dira. Enpresa merkaturatzaileen eta hornitzaileen kudeaketa-kostuak eta etekinak ez dira berrikusiko.						

INSTALAZIOAK KUDEATZEA, GIDATZEA, ZAINZEA ETA JARRAIPENA EGITEA		
Instalazioa	Lizitazioaren hileko gehieneko zenbatekoa (€/hil)	Eskainitako hileko zenbatekoa* (€/hil)
Yoldi	1.330,54 €	
Intxaurrondo	867,74 €	
Bentaberri	700,21 €	
Bidebieta	300,41 €	
Etxadi	434,11 €	
Altza	559,40 €	
Belodromo-mini estadioa	396,99 €	
Gasca	187,55 €	
Egia	83,63 €	
Atano III.a	38,25 €	
Donostia Arena	67,87 €	
Kanpoaldeak	33,30 €	
GUZTIRA	5.000,00 €	
* Instalazio bakoitzean lizitazioaren gehieneko zenbatekoak gainditzen dituzten hileko zenbatekoak eskaini ahal izango dira, betiere instalazio bakoitzeko hileko zenbatekoen batura instalazio bakoitzeko lizitazioaren hileko gehieneko zenbatekoen batura baino txikiagoa bada.		

P2 ETA P3 PRESTAZIOEN ZENBATEKOAK (A.1.2 eta A.1.3 balorazio-irizpideak)

Instalazioa	P2 PRESTAZIOA		P3 PRESTAZIOA	
	Lizitazioaren hileko gehieneko zenbatekoa (€/hil)	Eskainitako hileko zenbatekoa* (€/hil)	Lizitazioaren hileko gehieneko zenbatekoa (€/hil)	Eskainitako hileko zenbatekoa* (€/hil)
Yoldi	6.339,44 €		10.161,60 €	
Intxaurrondo	4.134,41 €		6.627,12 €	
Bentaberri	3.336,17 €		5.347,60 €	
Bidebieta	1.431,31 €		2.294,28 €	
Etxadi	2.068,35 €		3.315,40 €	
Altza	2.665,28 €		4.272,22 €	
Belo-Mini	1.891,46 €		3.031,85 €	
Gasca	893,59 €		1.432,35 €	
Egia	398,45 €		638,68 €	
Atano III.a	182,24 €		292,11 €	
Donostia Arena	323,36 €		518,32 €	
Kanpoaldeak	158,60 €		254,23 €	
GUZTIRA	23.822,66 €		38.185,76 €	
* Instalazio bakoitzean lizitazioaren gehieneko zenbatekoak gainditzen dituzten hileko zenbatekoak eskaini ahal izango dira, betiere instalazio bakoitzeko hileko zenbatekoen batura instalazio bakoitzeko lizitazioaren hileko gehieneko zenbatekoen batura baino txikiagoa bada.				

P4 PRESTAZIOEN ZENBATEKOA (A.1.4 balorazio-irizpidea)

Instalazioa	Inbertsioa	Lizitazioaren gehieneko zenbatekoa (€)	Eskainitako zenbatekoa* (€)
Yoldi	Igerilekuetako banaketa- eta iragazketa-ponpak ordezte (15 unitate)	131.244 €	
Yoldi	Ponpa instalatzea igerileku txikiko ultramorerako deribazioan	10.086 €	
Yoldi	Bero bateria eta hezetasuna kentzekoa handitzea	24.264 €	
Yoldi	Presioa murrizteko instalazioa eta desmineralizatzailea	8.455 €	
Yoldi	Lehendik dagoen kogenerazio-motorra kentzea	11.187 €	
Yoldi	Energia-kontagailuak instalatzea (12 unitate)	15.500 €	
Yoldi	Erregulazioa eta kontrola	111.229 €	
Intxaurrondo	Ekitaldi-aretoko aire-girogailua ordezte	207.212 €	
Intxaurrondo	Ponpa-gelan aireztapen behartua instalatzea	3.062 €	
Intxaurrondo	Presioa murrizteko instalazioa eta desmineralizatzailea	8.899 €	
Intxaurrondo	Energia-kontagailuak instalatzea (14 unitate)	18.000 €	
Intxaurrondo	Erregulazioa eta kontrola	79.567 €	
Bentaberri	Hozkailua ordezte	70.586 €	
Bentaberri	Klimatizagailuak ordezte (4 unitate)	156.653 €	
Bentaberri	Igerilekuko hezetasuna kentzeko makina ordezte	168.487 €	
Bentaberri	Banaketa-ponpa ordezte (1 unitate)	24.821 €	
Bentaberri	Ponpa-gelan aireztapen behartua instalatzea	3.912 €	
Bentaberri	Presioa murrizteko instalazioa eta desmineralizatzailea	8.455 €	
Bentaberri	Harrerako eta bulegoetako bero-ponpak ordezte (3 unitate)	10.707 €	
Bentaberri	Energia-kontagailuak instalatzea (9 unitate)	11.000 €	
Bentaberri	VRV sistema berria gimnasio eta spinning-entzako	73.414 €	
Bentaberri	Erregulazioa eta kontrola	62.273 €	
Bidebieta	Ekoizpen termikoko sistema (BC 400 kW + booster 100 kW)	699.637 €	
Bidebieta	Igerilekuetako hezetasuna kentzeko makina ordezte	146.625 €	
Bidebieta	Klimatizagailuak ordezte (6 unitate)	186.562 €	
Bidebieta	Banaketa-ponpa ordezte (1 unitate)	7.777 €	
Bidebieta	R-22 bero-ponpak ordezte (2 unitate)	5.914 €	
Bidebieta	Presioa murrizteko instalazioa eta desmineralizatzailea	8.916 €	
Bidebieta	Energia-kontagailuak instalatzea (8 unitate)	9.500 €	
Bidebieta	Erregulazioa eta kontrola	38.823 €	
Etxadi	200 kW-ko bero-ponpa instalatzea	280.382 €	
Etxadi	Banaketa-ponpak (3 unitate) eta kanpoko igerilekuetako ponpen aldagailuak (5 unitate) ordezte	33.284 €	
Etxadi	Ponpa-gelan aireztapen behartua instalatzea	3.056 €	
Etxadi	Ponpa-gelaren isolamendua ordezte	1.446 €	

Etxadi	Presioa murrizteko instalazioa eta desmineralizatzailea	8.916 €	
Etxadi	Energia-kontagailuak instalatzea (9 unitate)	11.000 €	
Etxadi	Erregulazioa eta kontrola	51.723 €	
Altza	Erregulazioa eta kontrola	58.572 €	
Belodromoa	Kontrol klimatizazioa	5.762 €	
Belodromoa	Miniestadioko fokuak	176.085 €	
Belodromoa	Energia-kontagailuak instalatzea (7 unitate)	18.907 €	
Belodromoa	Erregulazioa eta kontrola	39.961 €	
Gasca-Atano	Energia-kontagailuak instalatzea (4 unitate)	6.500 €	
Gasca-Atano	Erregulazioa eta kontrola	15.765 €	
Egia	Klimatizagailuak ordezte (2 unitate)	64.871 €	
Egia	Banaketa-ponpa ordezte (1 unitate)	13.351 €	
Egia	Presioa murrizteko instalazioa eta desmineralizatzailea	7.891 €	
Egia	Energia-kontagailuak instalatzea (5 unitate)	5.299 €	
Egia	Erregulazioa eta kontrola	8.430 €	
GUZTIRA		3.133.958 €	

* Inbertsio bakoitzerako lizitazioaren gehieneko zenbatekoak baino zenbateko handiagoak eskaini ahal izango dira, betiere inbertsio guztien zenbatekoen batura inbertsio guztien lizitazioaren gehieneko zenbatekoen batura baino txikiagoa bada.

P6 PRESTAZIOEN ZENBATEKOA (A.1.5 eta A.1.6 balorazio-irizpideak)

	Lizitazioko unitateko gehieneko zenbatekoa (€/ordu)	Eskainitako unitateko zenbatekoa (€/ordu)	Deskontua eskainitako materialen zenbatekoan (%)
P6 prestazioa	50 €/ordu		

INBERTSIOAK EGIN ONDOKO GEHIENKO ENERGIA PRIMARIOAREN KONTSUMO BERMATUAK (A.2 balorazio-irizpidea)

	ERREFERENTZIAKO URTEKO KONTSUMOAK			INBERTSIOAK EGIN ONDOKO URTEKO GEHIENKO KONTSUMO BERMATUAK	
Instalazioa	Gasa (kWhPCS)*	Elektrizitatea (kWh)	Energia primarioa** (kWh _{ep})	Gasa (kWhPCS)*	Elektrizitatea (kWh)
Yoldi	2.506.008	941.653	4.925.046		
Intxaurrondo	1.393.682	854.810	3.523.095		
Bentaberri	1.190.766	623.591	2.757.332		
Etxadi	288.963	835.916	2.290.229		
Altza**	649.076	800.421	2.593.478		
Belodromoa	515.635	513.025	1.769.409		
Donostia Arena	0	175.853	416.420		
Bidebieta	96.114	682.294	1.719.043		
Gasca	350.282	135.691	698.045		
Egia	108.516	108.164	372.841		
Atano	38.478	60.627	184.948		
Kanpoaldeak	4.299	81.903	198.571		
GUZTIRA	7.141.819	5.813.948	21.448.457		

* kWhPCS balioa kWh_{ep} bihurtzeko, 0,9ko faktore zuzentzailea aplikatzen da (gas naturala).

** Energia primarioaren kontsumoak kalkulatzeko, baldintza tekniko partikularren agiriko D eta F eranskinetan adierazitako konbertsio-faktoreak aplikatuko dira.

AURREZPENEN BANAKETA (A.3 balorazio-irizpidea)

	Donostia Kirolerako eskaintzen den aurrezpenaren ehunekoa (%)
Aurrezpenen banaketa*	%

* Eskainitako ehunekoa enpresak bermatutako gutxieneko aurrezpenekin alderatuta erregistratutako gehiegizko aurrezpenei aplikatuko zaie (biak energia primarioan kontabilizatuta).

INTZIDENTZIEI ERANTZUTEKO DENBORA (A.4 balorazio-irizpidea)

	Intzidentzia kritikoak		Kritikoak ez diren intzidentziak	
Erantzun-denborak (ordutan)	Irekitzeko ordutegiaren barruan	Irekitzeko ordutegitik kanpo	Irekitzeko ordutegiaren barruan	Irekitzeko ordutegitik kanpo
Erantzuteko gehieneko denbora	2 ordu	4 ordu	24 ordu	24 ordu
Eskainitako erantzun-denbora				

INGURUMEN-BEREIZGARRIA (A.5 balorazio-irizpidea)

Ibilgailua (deskribapena eta matrikula)	Bereizgarria (X batez markatu)			
	0	ECO	C)	B)

BERDINTASUNA (A.6 balorazio-irizpidea)

Kontratuari atxikitako giza baliabideen artean zenbat emakume dauden:	
---	--

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betez, lizitatzailleek EZINGO dute adierazi izen-abizenik eta langileak identifikatzeko bestelako daturik.

Tokia eta data:

Enpresaren izena	Sinadura
------------------	----------

VIII.1 ERANSKINA: P1 PRESTAZIORAKO ESKAINITAKO ZENBATEKOAREN KALKULUA

Enpresa lizitatzailerak P1 prestaziorako eskaintako zenbatekoa kalkulatzeko, kontratuan jasotako energia-hornidura mota bakoitzaren hileko zenbatekoa kalkulatu da, energia-kudeaketaren hileko zenbatekoaz gain. P1 prestazioaren hileko zenbateko osoa energia-hornidura mota bakoitzari dagozkion P1 hileko zenbatekoen eta energia-kudeaketaren batura izango da, honako formula hauen arabera:

$$I_1 = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

Non:

I₁: P1 prestazioaren (hornidura eta kudeaketa energetikoa) hileko zenbatekoa (€/hil),

I_{1elec}: energia elektrikoaren hornikuntzarako eskaintako hileko zenbatekoa (€/hil).

I_{1gas}: gas naturalaren hornikuntzarako eskaintako hileko zenbatekoa (€/hil).

I_{1gest}: instalazioak kudeatzeko gidatzeko, zaintzeko eta jarraipena egiteko gastuetarako eskaintako hileko zenbatekoa (€/hil).

I_{1elec} honela kalkulatu da :

$$I_{1elec} = TF_{elec} + TV_{elec} + F_{bs} + I_{elec} + A_{celec}$$

Non:

TF_{elec}: energia elektrikoaren horniduraren termino finkoaren hileko zenbatekoa (€/hil); gaur egun, 7.047,91 €/hil da.

TV_{elec}: energia elektrikoaren hornikuntzarako eskaintako termino aldakorren hileko zenbatekoa (€/hil). Honela kalkulatu da: enpresa lizitatzailerak tarifa eta tarifa-aldi bakoitzerako eskaintako unitate-zenbatekoak bider instalazio bakoitzeko tarifa bakoitzaren tarifa-aldi bakoitzaren erreferentziako kontsumoa (baldintza tekniko zehatzen agiriko E eranskineko erreferentziako kontsumoak).

F_{bs}: gizarte-bonua finantzatzeko terminoaren hileko zenbatekoa (€/hil); gaur egun, zenbateko hori 21,46 €/hil da.

I_{elec}: elektrizitatearen gaineko zerga bereziaren hileko zenbatekoa (€/hil), termino finko eta aldakorren baturari gehikuntza-ehuneko bat aplikatuz kalkulatu dena (gaur egun % 5,11269632).

A_{celec}: elektrizitate-kontagailuen hileko alokairuaren zenbatekoa; egungo zenbatekoa 459,08 €/hil da.

I_{1gas} honela kalkulatu da:

$$I_{1gas} = TF_{gas} + TV_{gas} + I_h + A_{cgas}$$

Non:

TF_{gas}: gas naturalaren horniduraren termino finkoaren hileko zenbatekoa (€/hil); gaur egun, 2.809,78 €/hil da.

TV_{gas}: gas naturalaren hornikuntzarako termino aldakorren hileko zenbatekoa (€/hil). Honela kalkulatu da: enpresa lizitatzailerak tarifa bakoitzerako eskaintako unitateko zenbatekoak bider instalazio bakoitzaren hileko erreferentziako kontsumoa (baldintza tekniko partikularren agiriko E eranskineko erreferentziako kontsumoak).

I_h: hidrokarburoen gaineko zerga bereziaren hileko zenbatekoa (€/hil), gas naturalaren hileko kontsumoa une bakoitzean aplikatu beharreko zerga-tasarekin biderkatuz kalkulatu. Kontzeptu horrengatik hileko zenbatekoa 1.392,65 € da gaur egun.

A_{cgas}: gas naturalaren kontagailuen hileko alokairuaren zenbatekoa; egungo zenbatekoa 311,85 €/hil da.

I_{1gest}: instalazioak kudeatzeko gidatzeko, zaintzeko eta jarraipena egiteko gastuetarako eskaintako hileko zenbatekoa (€/hil). Enpresa lizitatzailerak eskaintako kontzeptua.

Beraz, laburbilduz, enpresa lizitatzailerik eskainitako hileko zenbatekoa, eskainitako unitateko zenbatekoetan oinarrituta, honako adierazpen hau aplikatuz kalkulatu da:

$$I_1 = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

Non:

ELEKTRIZITATEAREN HILEKO ZENBATEKOA

$$I_{1elec} = TF_{elec} + TV_{elec} + F_{bs} + I_{elec} + A_{celec}$$

Balio ezagunak aplikatuta, elektrizitatearen hileko zenbatekoa honela kalkulatu da:

$$I_{1elec} = 7.047,91 \text{ €} + \sum_{i=P1}^{i=P6} I_{Pielec} \times Cons_{ielec} + 21,46 \text{ €} + \left(7.047,91 \text{ €} + \sum_{i=P1}^{i=P6} I_{Pielec} \times Cons_{ielec} \right) \times 0,051126963 + 459,08 \text{ €}$$

GASAREN HILEKO ZENBATEKOA

$$I_{1gas} = TF_{gas} + TV_{gas} + I_h + A_{cgas}$$

Balio ezagunak aplikatuta, gas naturalaren hileko zenbatekoa honela kalkulatu da:

$$I_{1gas} = (2.809,78 \text{ €} + \sum_{i=RL1}^{i=RLTB6} I_{RLigas} \times Cons_{RLigas} + 1.392,65 \text{ €} + 311,85 \text{ €})$$

P1 PRESTAZIOAREN HILEKO LIZITAZIO PREZIOAREN ZENBATEKOA

P1 prestazioaren hileko lizitazio-prezioaren zenbatekoak, aurreko paragrafoetan adierazi bezala kalkulatu, honako emaitza hau ematen du:

$$I_{1.1lic} = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

$$I_{1.1lic} = 82.603,83 \text{ €} + 42.683,36 \text{ €} + 5.000,00 \text{ €}$$

$$I_{1.1lic} = 130.287,19 \text{ €}$$

P1 PRESTAZIOAREN HILEKO ERREFERENTZIA PREZIOAREN ZENBATEKOA

P1 prestazioaren hileko erreferentziako prezioaren zenbatekoa kalkulatzeko, % 20eko murrizketa aplikatzen zaio prestazioaren hileko lizitazio-prezioari; beraz, honako hau da prezioa:

$$I_{1.1ref} = I_{1.1lic} \times 0,80$$

$$I_{1.1ref} = 130.287,19 \text{ €} \times 0,80$$

$$I_{1.1ref} = 104.229,75 \text{ €}$$

ANEXO VIII.- MODELO DE OFERTA ECONÓMICA Y DE LOS OTROS ELEMENTOS DE LA OFERTA EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1º apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
En nombre propio	
En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

Enterado de las condiciones y requisitos que se exigen con relación al expediente de contratación indicado, propone el/los siguiente/s precio/s y, en su caso, las ofertas del resto de elementos evaluables mediante fórmulas.

IMPORTE DE LA PRESTACIÓN P1 (criterio valoración A.1.1.)

Todos los importes unitarios correspondientes a los suministros energéticos se deben ofertar con 6 decimales:

GAS	Término variable *	
Tarifa	Importe unitario máximo licitación (€/kWh)	Importe unitario ofertado (€/kWh)
RL.1	0,056814	
RL.2	0,068053	
RL.3	0,068155	
RL.4	0,071619	
RLTB.5	0,073216	
RLTB.6	0,073268	

* Dentro del término variable están incluidos, además del precio de la energía y los costes de gestión y beneficio de la comercializadora, los términos variables del peaje de salida de la red de transporte y del peaje de acceso a las redes locales, así como la tasa de la CNMC y la cuota del Gestor Técnico del Sistema. El precio de la energía se revisará trimestralmente, y los peajes, tasas y cuotas reguladas se revisarán cuando sean modificados por Orden Ministerial o Resolución de la CNMC. El coste de gestión y beneficio de la comercializadora no estará sujeto a revisión de precios.

ELECTRICIDAD	Término variable *
---------------------	---------------------------

	Importes unitarios máximos licitación (€/kWh)					
Tarifa /Periodo	P1	P2	P3	P4	P5	P6
6.1 TD	0,190953	0,163794	0,144363	0,135849	0,127403	0,126019
3.0 TD	0,227281	0,194496	0,166456	0,153746	0,143419	0,141445
2.0 TD	0,300838	0,197889	0,151525			
	Término variable *					
	Importes unitarios ofertados (€/kWh)					
Tarifa /Periodo	P1	P2	P3	P4	P5	P6
6.1 TD						
3.0 TD						
2.0 TD						
* Dentro del término variable están incluidos, además del precio del gas natural y los costes de gestión y beneficio de la comercializadora, los términos de energía de los peajes de transporte y distribución de aplicación a los consumidores y los precios aplicables a los segmentos tarifarios de cargos, así como la aportación al fondo nacional de eficiencia energética. El precio del gas natural se revisará trimestralmente, y los peajes, tasas y cuotas reguladas se revisarán cuando sean modificados por Orden Ministerial o Resolución de la CNMC. El coste de gestión y beneficio de la comercializadora no estará sujeto a revisión de precios.						

GESTIÓN, CONDUCCIÓN, VIGILANCIA Y SEGUIMIENTO DE LAS INSTALACIONES		
Instalación	Importe mensual máximo licitación (€/mes)	Importe mensual ofertado * (€/mes)
Yoldi	1.330,54 €	
Intxaurreondo	867,74 €	
Bentaberri	700,21 €	
Bidebieta	300,41 €	
Etxadi	434,11 €	
Altza	559,40 €	
Velódromo-Miniestadio	396,99 €	
Gasca	187,55 €	
Egia	83,63 €	
Atano III	38,25 €	
SS Arena	67,87 €	
Exteriores	33,30 €	
TOTAL	5.000,00 €	
* Podrán ofertarse importes mensuales superiores a los importes máximos de licitación en cada una de las instalaciones, siempre que la suma de importes mensuales por instalación sea inferior a la suma de importes mensuales máximos de licitación por cada instalación		

IMPORTES DE LAS PRESTACIONES P2 Y-P3- (criterio valoración A.1.2)

Instalación	PRESTACIÓN P2		PRESTACIÓN P3	
	Importe mensual máximo licitación (€/mes)	Importe mensual ofertado* (€/mes)	Importe mensual máximo licitación (€/mes)	Importe mensual ofertado* (€/mes)
Yoldi	6.339,44 €		10.161,60 €	
Intxaurreondo	4.134,41 €		6.627,12 €	
Bentaberri	3.336,17 €		5.347,60 €	
Bidebieta	1.431,31 €		2.294,28 €	
Etxadi	2.068,35 €		3.315,40 €	
Altza	2.665,28 €		4.272,22 €	
Veló-Mini	1.891,46 €		3.031,85 €	
Gasca	893,59 €		1.432,35 €	
Egia	398,45 €		638,68 €	
Atano III	182,24 €		292,11 €	
SS Arena	323,36 €		518,32 €	
Exteriores	158,60 €		254,23 €	
TOTAL	23.822,66 €		38.185,76 €	
* Podrán ofertarse importes mensuales superiores a los importes máximos de licitación en cada una de las instalaciones, siempre que la suma de importes mensuales por instalación sea inferior a la suma de importes mensuales máximos de licitación por cada instalación				

IMPORTE DE LAS PRESTACIONES P4- (criterio valoración A.1.3)

Instalación	Inversión	Importe máximo licitación (€)	Importe ofertado* (€)
Yoldi	Sustitución bombas distribución y filtración piscinas (15 ud.)	131.244 €	
Yoldi	Instalación bomba en derivación a ultravioleta piscina pequeña	10.086 €	
Yoldi	Ampliación batería calor deshumectadora	24.264 €	
Yoldi	Instalación reductora de presión y desmineralizador	8.455 €	
Yoldi	Retirada motor de cogeneración existente	11.187 €	
Yoldi	Instalación contadores de energía (12 ud.)	15.500 €	
Yoldi	Regulación y control	111.229 €	
Intxaurrondo	Sustitución climatizadora del salón de actos	207.212 €	
Intxaurrondo	Instalación ventilación forzada en sala de bombas	3.062 €	
Intxaurrondo	Instalación reductora de presión y desmineralizador	8.899 €	
Intxaurrondo	Instalación contadores de energía (14 ud.)	18.000 €	
Intxaurrondo	Regulación y control	79.567 €	
Bentaberri	Sustitución enfriadora	70.586 €	
Bentaberri	Sustitución climatizadoras (4 ud.)	156.653 €	
Bentaberri	Sustitución deshumectadora de piscina	168.487 €	
Bentaberri	Sustitución bombas de distribución (4 ud.)	24.821 €	
Bentaberri	Instalación ventilación forzada en sala de bombas	3.912 €	
Bentaberri	Instalación reductora de presión y desmineralizador	8.455 €	
Bentaberri	Sustitución bombas de calor de recepción y oficinas (3 ud.)	10.707 €	
Bentaberri	Instalación contadores de energía (9 ud.)	11.000 €	
Bentaberri	Nuevo sistema VRV para gimnasio y spinning	73.414 €	
Bentaberri	Regulación y control	62.273 €	
Bidebieta	Sistema producción térmica (BC 400kW + booster 100kW)	699.637 €	
Bidebieta	Sustitución deshumectadora de piscinas	146.625 €	
Bidebieta	Sustitución climatizadoras (6 ud.)	186.562 €	
Bidebieta	Sustitución bomba de distribución (1 ud.)	7.777 €	
Bidebieta	Sustitución bombas de calor R-22 (2 ud.)	5.914 €	
Bidebieta	Instalación reductora de presión y desmineralizador	8.916 €	
Bidebieta	Instalación contadores de energía (8 ud.)	9.500 €	
Bidebieta	Regulación y control	38.823 €	
Etxadi	Instalación bomba de calor de 200 kW	280.382 €	
Etxadi	Sustitución bombas de distribución (3 ud.) y variadores de bombas de piscinas exteriores (5 ud.)	33.284 €	
Etxadi	Instalación ventilación forzada en la sala de bombas	3.056 €	
Etxadi	Sustitución aislamiento de la sala de bombas	1.446 €	
Etxadi	Instalación reductora de presión y desmineralizador	8.916 €	

Etxadi	Instalación contadores de energía (9 ud.)	11.000 €	
Etxadi	Regulación y control	51.723 €	
Altza	Regulación y control	58.572 €	
Velódromo	Climatización control	5.762 €	
Velódromo	Focos Miniestadio	176.085 €	
Velódromo	Instalación contadores de energía (7 ud.)	18.907 €	
Velódromo	Regulación y control	39.961 €	
Gasca-Atano	Instalación contadores de energía (4 ud.)	6.500 €	
Gasca-Atano	Regulación y control	15.765 €	
Egia	Sustitución climatizadoras (2 ud.)	64.871 €	
Egia	Sustitución bombas de distribución (2 ud.)	13.351 €	
Egia	Instalación reductora de presión y desmineralizador	7.891 €	
Egia	Instalación contadores energía (5 ud.)	5.299 €	
Egia	Regulación y control	8.420 €	
TOTAL		3.133.958 €	
* Podrán ofertarse importes superiores a los importes máximos de licitación para cada una de las inversiones, siempre que la suma de importes del conjunto de las inversiones sea inferior a la suma de importes máximos de licitación del conjunto de las inversiones			

IMPORTE DE LA PRESTACIÓN P6 (criterios de valoración A.1.5 y A.1.6)

	Importe unitario máximo licitación (€/hora)	Importe unitario ofertado (€/hora)	Descuento en importe materiales ofertado (%)
Prestación P6	50 €/hora		

CONSUMOS DE ENERGÍA PRIMARIA MÁXIMOS GARANTIZADOS TRAS EJECUCIÓN DE INVERSIONES (criterio valoración A.2)

	CONSUMOS ANUALES REFERENCIA			CONSUMOS ANUALES MÁXIMOS GARANTIZADOS TRAS EJECUCIÓN DE INVERSIONES	
Instalación	Gas (kWhP- CS)*	Electricidad (kWh)	Energía primaria** (kWhep)	Gas (kWhPCS)*	Electricidad (kWh)
Yoldi	2.506.008	941.653	4.925.046		
Intxaurrondo	1.393.682	854.810	3.523.095		
Bentaberri	1.190.766	623.591	2.757.332		
Etxadi	288.963	835.916	2.290.229		
Altza**	649.076	800.421	2.593.478		
Velódromo	515.635	513.025	1.769.409		
SS Arena	0	175.853	416.420		
Bidebieta	96.114	682.294	1.719.043		
Gasca	350.282	135.691	698.045		
Egia	108.516	108.164	372.841		
Atano	38.478	60.627	184.948		
Exteriores	4.299	81.903	198.571		
TOTAL	7.141.819	5.813.948	21.448.457		

* Para convertir kWhPCS en kWhef se aplica un factor corrector de 0,9 (gas natural).

** Para calcular consumos de energía primaria se aplicarán los factores de conversión indicados en los anexos D y F del Pliego de Condiciones Técnicas Particulares.

REPARTO DE AHORROS (criterio valoración A.3)

	Porcentaje de ahorro para Donostia Kirola ofertado (%)
Reparto ahorros*	%

* El porcentaje ofertado se aplicará sobre los excesos de ahorro registrados respecto a los ahorros mínimos garantizados por la empresa (ambos contabilizados en energía primaria).

TIEMPO DE RESPUESTA ANTE INCIDENCIAS (criterio valoración A.4)

	Incidencias críticas		Incidencias no críticas	
Tiempos de respuesta (en horas)	Dentro de horario de apertura	Fuera de horario de apertura	Dentro de horario de apertura	Fuera de horario de apertura
Tiempo de respuesta máximo	2 horas	4 horas	24 horas	24 horas
Tiempo de respuesta ofertado				

DISTINTIVO AMBIENTAL (criterio valoración A.5)

Vehículo (descripción y matrícula)	Distintivo (marcar con una X)			
	0	ECO	C	B

IGUALDAD (A.6 balorazio-irizpidea)

Número de mujeres entre los medios humanos adscritos al contrato:	
---	--

En virtud del *Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos*, así como la *Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales*, las licitadoras NO deberán indicar el nombre y apellidos ni ningún otro dato identificativo del personal.

Lugar y fecha:

Nombre empresa	Firma
----------------	-------

ANEXO VIII.1: CÁLCULO DEL IMPORTE OFERTADO PARA LA PRESTACIÓN P1

El cálculo del importe ofertado para la prestación P1 por parte de las empresas licitadoras se realiza calculando el importe mensual de cada uno de los tipos de suministro energético contemplados en el contrato, además del importe mensual de la gestión energética. El importe mensual total de la prestación P1 será el resultado de la suma de los importes mensuales del P1 correspondientes a cada tipo de suministro energético más la gestión energética, según las siguientes fórmulas:

$$I_1 = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

Donde:

I₁: importe mensual ofertado (en €/mes) de la prestación P1 (suministro y gestión energética),

I_{1elec}: importe mensual ofertado (en €/mes) del suministro de energía eléctrica.

I_{1gas}: importe mensual ofertado (en €/mes) del suministro de gas natural.

I_{1gest}: importe mensual ofertado (en €/mes), correspondiente a los gastos de gestión, conducción, vigilancia y seguimiento de las instalaciones.

El **I_{1elec}** se calcula de la siguiente manera:

$$I_{1elec} = TF_{elec} + TV_{elec} + F_{bs} + I_{elec} + A_{celec}$$

Donde:

TF_{elec}: importe mensual (en €/mes) del término fijo del suministro de energía eléctrica, cuyo importe asciende actualmente a 7.047,91 €/mes.

TV_{elec}: importe mensual ofertado (en €/mes) del término variable del suministro de energía eléctrica. Se calculará multiplicando los importes unitarios ofertados por la empresa licitadora para cada tarifa y periodo tarifario por el consumo de referencia de los diferentes periodos tarifarios de cada tarifa en cada instalación (consumos de referencia del anexo E del pliego de condiciones técnicas particulares).

F_{bs}: importe mensual (en €/mes) del término de financiación del bono social, cuyo importe asciende actualmente a 21,46 €/mes.

I_{elec}: importe mensual (en €/mes) del impuesto especial sobre la electricidad, que se calcula aplicando un porcentaje de incremento (actualmente el 5,11269632%) a la suma de los términos fijo y variable.

A_{celec}: importe mensual del alquiler de contadores de electricidad, cuyo importe actual asciende a 459,08 €/mes.

El **I_{1gas}** se calcula de la siguiente manera:

$$I_{1gas} = TF_{gas} + TV_{gas} + I_h + A_{cgas}$$

Donde:

TF_{gas}: importe mensual (en €/mes) del término fijo del suministro de gas natural, cuyo importe mensual asciende actualmente a 2.809,78 €.

TV_{gas}: importe mensual (en €/mes) del término variable del suministro de gas natural. Se calculará multiplicando los precios unitarios ofertados por la empresa licitadora para cada tarifa por el consumo de referencia mensual de cada instalación (consumos de referencia del anexo E del pliego de condiciones técnicas particulares).

I_h: importe mensual (en €/mes) del impuesto especial sobre hidrocarburos calculado multiplicando el consumo mensual de gas natural por el tipo impositivo aplicable en cada momento. El importe mensual por este concepto asciende actualmente a 1.392,65 €.

A_{cgas}: importe mensual del alquiler de contadores de gas natural, cuyo importe asciende actualmente a 311,85 €/mes.

I_{1gest}: importe mensual (en €/mes), correspondiente a los gastos de gestión, conducción, vigilancia y seguimiento de las instalaciones. Concepto ofertado por parte de la empresa licitadora.

Por lo tanto, en resumen, el importe mensual ofertado por las empresas licitadoras en base a los importes unitarios ofertados se calculará mediante la aplicación de la siguiente expresión:

$$I_1 = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

Donde:

IMPORTE MENSUAL ELECTRICIDAD

$$I_{1elec} = TF_{elec} + TV_{elec} + F_{bs} + I_{elec} + A_{celec}$$

Aplicando los valores conocidos, el importe mensual de electricidad se calcula de la siguiente manera:

$$I_{1elec} = 7.047,91 \text{ €} + \sum_{i=P1}^{i=P6} I_{Pielec} \times Cons_{ielec} + 21,46 \text{ €} + \left(7.047,91 \text{ €} + \sum_{i=P1}^{i=P6} I_{Pielec} \times Cons_{ielec} \right) \times 0,051126963 + 459,08 \text{ €}$$

IMPORTE MENSUAL GAS

$$I_{1gas} = TF_{gas} + TV_{gas} + I_h + A_{cgas}$$

Aplicando los valores conocidos, el importe mensual de gas natural se calcula de la siguiente manera:

$$I_{1gas} = (2.809,78 \text{ €} + \sum_{i=RL1}^{i=RLTB6} I_{RLigas} \times Cons_{RLigas} + 1.392,65 \text{ €} + 311,85 \text{ €})$$

IMPORTE DEL PRECIO DE LICITACIÓN MENSUAL DE LA PRESTACIÓN P1

El importe del precio de licitación mensual de la prestación P1, calculado de la misma manera que lo indicado en los párrafos anteriores, arroja el siguiente resultado:

$$I_{1.1lic} = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

$$I_{1.1lic} = 82.603,83 \text{ €} + 42.683,36 \text{ €} + 5.000,00 \text{ €}$$

$$I_{1.1lic} = 130.287,19 \text{ €}$$

IMPORTE DEL PRECIO DE REFERENCIA MENSUAL DE LA PRESTACIÓN P1

El importe del precio de referencia mensual de la prestación P1 se calcula aplicando un 20% de reducción al precio de licitación mensual de la prestación, por lo que su precio es el siguiente:

$$I_{1.1ref} = I_{1.1lic} \times 0,80$$

$$I_{1.1ref} = 130.287,19 \text{ €} \times 0,80$$

$$I_{1.1ref} = 104.229,75 \text{ €}$$

IX – ERANSKINA: APLIKAGARRI DEN HITZARMEN KOLEKTIBOARI ETA SEKTOREKO LAN HITZARMENARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA	ANEXO- IX: DECLARACIÓN del CONVENIO COLECTIVO A APLICAR A LOS TRABAJADORES y DEL CONVENIO SECTORIAL
Kontratuaren objektua / Objeto del contrato: _____ _____	
D./D^a _____ jn./and., NAN/ DNI: _____ Posta-helbidea / Dirección postal: _____, y Tfno zbkia / y nº de teléfono: _____, ondorengo enpresaren ordezkari gisa jardunez (edo bere izenean) / actuando en representación de la EMPRESA siguiente (o en nombre propio): _____	
adinez nagusia, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan sartzeari buruzko apirilaren 7ko Eusko Legebiltzarraren 3/2016 legearen 5.5 artikuluaarekin bat eginik, duen ordezkariaren izenean eta kontratuaren esleipenduna izanez gero,	mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la “Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública”, en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,
Arduraz ondorengoak ADIERAZTEN DITU:	DECLARA responsablemente los siguientes:
1.- Administrazio-klausula berezien agirietan oharraz dela kontratua bete egin beharko duela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.	1.- Que se da por conocedor de que los pliegos de cláusulas administrativas particulares incorporan la advertencia de que el contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo
2.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu du, enpleguaren babesean, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenen indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak aintzat hartuta, eta, bereziki, aplikagarriak diren jardura sektoreetako hitzarmen kolektiboak eta ingurumena babestekoak.	2.- Que ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.
3.- Era berean, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruz eskatutako informazio guztia emango dio kontratazio organoari.	3.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.
4.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei hitzarmen kolektibo hau APLIKATUKO zaie (5.2 artikulua):	4.- Que APLICARÁ el siguiente convenio a las/los trabajadores/as que realicen la actividad del contrato (art. 5.2),

..... HITZAR MEN KOLEKTIBOA	CONVENIO COLECTIVO DE
5.- Kontratu honen xede diren prestazioak egiten dituzten langileen soldata-baldintzak betetzeko esleipendunak duen betebeharra bermatze aldera (SPKLren 122.2 atala) lizitatzailerak adierazten du aplikagarria den hitzarmen kolektibo sektoriala honakoa dela: 	5.- A efectos de garantizar la obligación del adjudicatario de cumplir las condiciones salariales de los trabajadores que realicen las prestaciones objeto de este contrato (Art. 122.2 de la LCSP) el licitador se manifiesta que el Convenio Colectivo Sectorial de aplicación es el siguiente:
Donostian, 20__(e)ko _____ren _____	

<i>Enpresaren izena /Nombre empresa</i>	<i>Sinadura / Firma</i>
--	--------------------------------

X.ERANSKINA PREZIOEN BERRIKUSPENERAKO FORMULA

P1 prestazioaren prezioa besterik ez da berrikusiko, eta honela egingo da:

Kontratuan jasotako instalazio bakoitzaren hileko P1 zenbatekoa kalkulatu da. P1 prestazioaren hileko zenbateko osoa instalazio bakoitzari dagozkion P1 prestazioaren hileko zenbatekoen batura izango da.

$$I_1 = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

Non:

I₁: P1 prestazioaren (hornidura eta kudeaketa energetikoa) hileko zenbatekoa (€/hila),

I_{1elec}: energia elektrikoaren hornikuntzaren hileko zenbatekoa (€/hila).

I_{1gas}: gas naturalez hornitzeko hileko zenbatekoa (€/hila).

I_{1gest}: instalazioen kudeaketa, gidatze, zaintza eta jarraipeneko gastuen hileko zenbatekoa (€/hila).

Kontratuaren P1 prestazioaren zenbatekoan sartuta daude energia-horniduren kostu arautuak (bidesariak, kanonak, karguak eta dagozkien zergak), energia handizkako merkaturaren erosteko prezioak eta bai enpresa merkaturatzaileen eta hornitzaileen, bai eta enpresa adjudikaziodunaren kudeaketa kostuak eta etekinak ere.

Kontratua sinatzen den unean, kontzeptu arautuen zenbatekoak eta energien prezioak eguneratu (energia bakoitzak hurrengo paragrafoetan adierazitako handizkako merkatuetan egiten duen prezioan) eta P1 prestazioaren hasierako zenbatekoa zehaztuko da, eta zenbateko horiei erantsiko zaizkie gero enpresa merkaturatzaileen eta hornitzaileen kudeaketa-kostuak eta etekinak, batetik, eta kontratua hartuta duen enpresak instalazioen kudeaketa, gidatzea, zaintza eta jarraipena egiteko eskaintako kostuak, bestetik. Kontratua indarrean dagoen bitartean enpresa merkaturatzaileen kudeaketa- eta mozkin-kostuen balioa une horretan bertan zehaztuko da, enpresa esleipendunak eskaintako energiaren termino aldakorren zenbateko unitarioei une horretan indarrean dauden energia kontzeptu arautuak eta prezioak kenduz.

Prezioen hasierako eguneratze horretatik aurrera:

- Energiaren prezioak hiru hilean behin berrikusiko dira, hiruhileko natural bakoitzaren hasieran.
- Bidesari, tasa, kanon, zerga eta abarren kostu arautuak ere hiru hilean behin berrikusiko dira, berrikuspen-daren aurre-aurreko hiruhileko naturalaren barruan kostu horiek Ministerio Aginduen edo MLBNren Ebazpenaren bidez aldatu badira. Berrikuspen hori, hala badagokio, kontratuaren prezioa energiaren prezioaren bilakaeraren arabera eguneratzeko aurreikusitako hiruhileko prezioen berrikuspenarekin batera aplikatuko da. .
- Enpresa merkaturatzaileen eta hornitzaileen kudeaketa-kostuak eta etekinak ez dira berrikusiko.
- Kontratua hartuta duen enpresak instalazioak kudeatu, gidatu, zaindu eta haien jarraipena egiteko kostuak ere ez dira berrikusiko.

Jarraian, P1 prestazioaren prezio osoa osatzen duten kontzeptuak adieraziko ditugu, bai eta araututako kontzeptuen balioa eta energiek gaur egun dituzten prezioak ere.

I_{1elec}-en PREZIOAK BERRIKUSTEA:

$$I_{1elec} = TF_{elec} + TV_{elec} + F_{bs} + I_{elec} + A_{celec} + NCR$$

Non:

TF_{elec}: energia elektrikoaren hornitzeko termino finkoaren hileko zenbatekoa (€/hila).

TV_{elec}: energia elektrikoaren hornitzeko termino aldakorren hileko zenbatekoa (€/hila).

F_{bs}: gizarte-bonua finantzatzeko terminoaren hileko prezioa (€/hila), Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Aginduen bidez jarrita dagoena (balio unitarioa, merkaturatze-jarduera garatzen duten behartutako subjektuei dagokiena: urtean 6,979247 €/HPKB gaur egun, TED/1524/2025 Aginduak jartzen duenez). Adierazitako balioa urteko zenbatekoarena da, eta, beraz, hileko zenbatekoa ateratzeko, 12z zatituko da.

I_{elec}: argindarraren gaineko zerga bereziaren hileko zenbatekoa (€/hila), Zerga Bereziei buruzko 38/1992 Legean jarritakoa, honela kalkulatu: termino finko eta aldakorren hileko prezioen batura bider unean-unean aplikatu beharreko zerga-tasa (% 5,11269632, gaur egun, 38/1992 Legearen 99.1 artikulua jartzen duenez).

A_{celec}: kontagailuen alokairua, 2008ko urtarrilaren 1etik aurrerako elektrizitate-tarifak berrikusten dituen abenduaren 28ko ITC/3860/2007 Aginduen II. eranskinean edo hura ordeztzen duen araudian ezarritakoaren arabera.

NCR: Kontsumitzaileen kontura erregelamenduz ezar daitezkeen araututako kontzeptu berriak.

TF_{elec} berrikustea

$$TF_{elec} = \sum_{i=P1}^{i=P2 \text{ ó } P6} (Pi_{TDfelec} + Ci_{tfelec}) \times Poti$$

Non:

$$\sum_{i=P1}^{i=P2 \text{ ó } P6} ()$$

: diren tarifa-aldietako potentzia eta energia terminoen zenbatekoen batura (6 aldi, bai potentziarako eta bai energiarako, 3.0 TD eta 6.1 TD tarifetan; eta 2 aldi potentziarako eta 3 aldi energiarako 2.0 TD tarifen).

Pi_{TDfelec}: garraio- eta banaketa-bidesarien potentzia-termino arautuak (€/kW.hila), kontsumitzaileei aplikatzekoak izan eta diren tarifa-terminoei dagozkienak, Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Ebazpenaren bidez jarritakoak (gaur egun, MLBNren 2025ko abenduaren 18ko ebazpenaren bidez jarritako bidesariak daude indarrean. Hona aldatutako hauek dira*):

	Aldia					
Tarifa	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	23,324952	0,443770				
3.0 TD	14,935084	7,894323	2,502996	1,907795	0,535313	0,535313
6.1 TD	23,946498	12,687713	4,747747	3,339695	0,070979	0,062703

* Adierazitako balioak urteko €/kW dira, eta hileko €/kW bihurtzeko, 12z zatitu behar dira.

Ci_{tfelec}: karguen tarifa-segmentuen potentzia-terminoei aplika dakizkiekeen prezioak (€/kW.hila), Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Ministro Aginduen bidez jarritakoak (gaur egun, TED/1524/2025 Aginduak jarritako karguak daude indarrean. Hona aldatutako hauek dira*):

	Aldia					
Tarifa	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	4,379461	0,281653				
3.0 TD	5,441843	2,723298	1,978538	1,978538	1,978538	0,906974
6.1 TD	5,648870	2,826996	2,054134	2,054134	2,054134	0,941478

* Adierazitako balioak urteko €/kW dira, eta hileko €/kW bihurtzeko, 12z zatitu behar dira.

Poti: tarifa-aldi bakoitzerako kontratatutako potentzia.

TV_{elec} berrikustea

$$TV_{elec} = \sum_{i=P1}^{i=P3 \text{ ó } P6} ((Pi_{TDtvelec} + Ci_{tvelec} + FNEE + OS + OM + SAS + P_{elec} + GB_{elec}) \times Consi_{elec})$$

Non:

Pi_{TDtvelec}: garraio- eta banaketa-bidesarien energia-termino arautuak, kontsumitzaileei aplikatzekoak izan eta diren tarifa-terminoei dagozkienak (€/kWh-tan), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Ebazpenaren bidez jarritakoak (gaur egun, MLBNren 2025ko abenduaren 18ko ebazpenaren bidez jarritako bidesariak daude indarrean. Hona aldatutako hauek dira*):

	Aldia					
Tarifa	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	0,033261	0,016409	0,000077			
3.0 TD	0,027511	0,012376	0,004943	0,002627	0,000111	0,000031
6.1 TD	0,026785	0,012281	0,005133	0,002780	0,000120	0,000029

Ci_{tvelec}: karguetan diren tarifa-segmentuen energia-terminoei aplika dakizkiekeen prezioak (€/kWh-tan), Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Ministro Aginduen bidez jarritakoak (gaur egun, abenduaren 26ko TED/1524/2025 Aginduak jarritako karguak daude indarrean. Hona aldatutako hauek dira):

	Aldia					
Tarifa	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	0,064292	0,012858	0,003215			
3.0 TD	0,035841	0,026538	0,014336	0,007168	0,004595	0,002867
6.1 TD	0,019489	0,014436	0,007795	0,003898	0,002499	0,001559

FNEE: Energia Efizientziaren Funtz Nazionalari egindako ekarpenaren kostuaren ordainketaren balioa, Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Aginduaren bidez ezarria (gaur egun indarrean dago otsailaren 26ko TED/197/2025 Aginduan ezarritako balioa, 0,001520535 €/ kWh).

OS: sistemaren operadorearen ordainsaria finantzatzeko agenteei jasanarazi beharreko prezioa (gaitasunagatiko ordainketak), MLBNren ebazpen bidez ezarria (gaur egun indarrean dago MLBNren 2025eko abenduaren 23ko Ebazpenean ezarritako balioa, 0,00020332 €/ kWh).

MA: Elektrizitatearen Merkatu Iberikoaren esparruan diharduten merkaturatzaileek eta merkatuko kontsumitzaile zuzenek merkatuko operadoreari ordaintzea, Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Aginduaren bidez ezarria (gaur egun indarrean dago TED/1524/2025 Aginduan ezarritako balioa, 0,00004070 €/ kWh).

SAS: sistema doitzeko zerbitzuen ordainketa; MLBNk hilerok argitaratzen ditu zerbitzu horien balioak bere webgunean (<https://www.cnmc.es/estadisticas?hidtipo=12750>). Aplikatu beharreko balioa merkaturatzaile libreen + merkatuko kontsumitzaile zuzenen hileko azken prezioaren "murrizketak" eta "operadorea" kontzeptuen berrikuspen-daturen aurreko hiruhileko naturaleko hileko balioen batez bestekoen batura da). 2026ko 1. hiruhilekorako aplikatu beharreko ordainketa horren balioa bi kontzeptuen hileko azken prezioen batez bestekotik ateratzen da, 2025eko urrian, azaroan eta abenduan, eta 0,017120 €/ kWh-ko balioa du.

P_{elec}: elektrizitatearen prezioa handizkako merkatuan (€/kWh-tan), Merkatu Iberiarreko Operadorearen indizea berrikusteko egunaren aurreko hiruhileko naturaleko eguneko balioen batezbestekoaren arabera jarria hurrengo hiruhilekoetarako (OMIP FTB-Q+1). 2026eko 1. hiruhilekoan aplikatu beharreko indize horren balioa 2025eko urria-abendua aldiko eguneko balioetatik ateratzen da, eta 0,06198129 €/kWh da.

GB_{elec}: elektrizitate-merkaturatzailearen kudeaketa-kostuak eta enpresa-irabaziak (€/kWh-tan), tarifa-aldi bakoitzari dagokionak. Enpresa lizitatzailerak zeharka eskainitako kontzeptua da. Haren zenbatekoa tarifa eta aldi bakoitzerako ateratzen da, enpresa lizitatzailerak eskainitako termino aldakorren prezioetik kenduta: araututako kostuak (bidesariak eta karguak) eta elektrizitatearen prezioa handizkako merkatuan. Kontzeptu hori ez da berrikusiko.

Consi_{elec}: instalazioaren erreferentziako hileko kontsumo elektrikoa (kWh-tan), tarifa-aldi bakoitzari dagokiona (E eranskinean jarritakoa, 2023. eta 2024. urteetako kontsumoaren hileko batezbestekoan oinarrituta, kontratuko nahitaezko inbertsioen planteamenduan egindako kalkuluekin zuzenduta).

I_{1gas} BERRIKUSTEA:

$$I_{1gas} = TF_{gas} + TV_{gas} + I_h + A_{cgas} + NCR$$

Non:

TF_{gas}: gas naturalez hornitzeko termino finkoaren hileko zenbatekoa (€/hila).

TV_{gas}: gas naturalez hornitzeko termino aldakorren hileko zenbatekoa (€/hila).

I_h: hidrokarburoen gaineko zerga bereziaren hileko zenbatekoa (€/hila), 15/2012 Legeak jarritakoa, gas naturalaren hileko kontsumoa (kWhPCS) uneen-uneen aplikatu beharreko zerga-tasarekin (gaur egun 0,65 €/Gigajulioa, hau da, 0,00234 €/kWhPCS) biderkatuz kalkulaturik.

A_{cgas}: kontagailuak alokatzea, abenduaren 20ko TEC/1367/2018 Aginduan edo hura ordeztzen duen araudian ezarritakoaren arabera.

NCR: Kontsumitzaileen kontura erregelamenduz ezar daitezkeen kontzeptu arautu berriak.

TF_{gas} berrikustea

$$TF_{gas} = (P_{SRTf} + P_{ARLtf} + P_{OCRtf} + C_{tfgas}) \times (1 + (C_{GTSf} + T_{CNMCTf}))$$

Non:

P_{SRTf}: garraio- eta banaketa-sareko irteerako bidesariaren termino finkoa, sarbide-bidesariari dagokiona (€/bezeroa.hila), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen bidez jarritakoa. Gaur egun, MLBNren 2025eko maiatzaren 27ko ebazpenak jartzen ditu indarrean diren balioak, eta hauek dira*:

Sarbide-bidesaria	Unitateko prezioa	Unitatea
RL.1	1,518478	€/bezerao eta urtea
RL.2	5,326102	€/bezerao eta urtea
RL.3	13,012555	€/bezerao eta urtea
RL.4	76,624284	€/bezerao eta urtea
RLTB.5	411,484490	€/bezerao eta urtea
RLTB.6	1.413,569881	€/bezerao eta urtea

* Adierazitako balioak urteko €/bezerao dira, eta hileko €/bezerao bihurtzeko, 12z zatitu behar dira.

P_{ARLtf}: tokiko sareetara sartzeko bidesariaren termino finkoa, sarbide-bidesariari dagokiona (€/bezerao.hila), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen bidez jarritakoa. Gaur egun, MLBNren 2025eko maiatzaren 27ko ebazpenak jartzen ditu indarrean diren balioak, eta hauek dira*:

Sarbide-bidesaria	Unitateko prezioa	Unitatea
RL.1	23,895429	€/bezerao eta urtea
RL.2	64,732693	€/bezerao eta urtea
RL.3	176,303005	€/bezerao eta urtea
RL.4	430,268266	€/bezerao eta urtea
RLTB.5	2.430,792077	€/bezerao eta urtea
RLTB.6	12.307,010366	€/bezerao eta urtea

* Adierazitako balioak urteko €/bezerao dira, eta hileko €/bezerao bihurtzeko, 12z zatitu behar dira.

P_{OCRtf}: beste birgasifikazio-kostu batzuetarako sarbide-bidesariaren termino finkoa, sarbide-bidesariari dagokiona (€/bezerao.hila), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen bidez jarritakoa. Gaur egun, MLBNren 2025eko maiatzaren 27ko ebazpenak jartzen ditu indarrean diren balioak, eta hauek dira*:

Sarbide-bidesaria	Unitateko prezioa	Unitatea
RL.1	1,063439	€/bezerao eta urtea
RL.2	-0,896167	€/bezerao eta urtea
RL.3	-6,127872	€/bezerao eta urtea
RL.4	-20,044365	€/bezerao eta urtea
RLTB.5	-122,544510	€/bezerao eta urtea
RLTB.6	-599,368713	€/bezerao eta urtea

* Adierazitako balioak urteko €/bezerao dira, eta hileko €/bezerao bihurtzeko, 12z zatitu behar dira.

C_{tfgas}: sarbide-bidesariari dagokion garraio- eta banaketa-sareko irteera-puntuetakoa kargu unitarioen termino finkoa (€/bezerao.hila), Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Ministro Aginduen bidez jarritakoa (gaur egun, TED/1062/2025 Agindua jarritako karguak daude indarrean, eta hona aldatutako hauek dira*):

Sarbide-bidesaria	Unitateko prezioa	Unitatea
RL.1	0,29	€/bezerao eta urtea
RL.2	0,55	€/bezerao eta urtea
RL.3	1,08	€/bezerao eta urtea
RL.4	5,43	€/bezerao eta urtea
RLTB.5	27,65	€/bezerao eta urtea
RLTB.6	95,01	€/bezerao eta urtea

* Adierazitako balioak urteko €/bezerao dira, eta hileko €/bezerao bihurtzeko, 12z zatitu behar dira.

C_{GTSrf}: sistemaren Kudeatzaile Teknikoaren kanonaren termino finkoa (€/hila), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Ebazpenak jarritakoa (gaur egun, 2025eko irailaren 18ko Ebazpenak jarritako kanona dago indarrean. Bidesarien eta kargu arautuen % 1,354 da).

T_{CNMcf}: merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren tasaren termino finkoa (€/hila), Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Ministro Aginduen bidez jarritakoa (gaur egun, TED/1062/2025 Agindua jarritako tasa dago indarrean. Araututako bidesarien eta karguen % 0,14 da).

TV_{gas} berrikustea

$$TV_{gas} = ((P_{SRTtv} + P_{ARLtv}) \times (1 + (C_{GTStv} + T_{CNMctv})) + FNEE + P_{gas} + GB_{gas}) \times Cons_{gas}$$

Non:

P_{SRTtv}: garraio- eta banaketa-sareko irteerako bidesariaren termino aldakorra, sarbide-bidesariari dagokiona (€/kWhPCS), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen bidez jarritakoa. Gaur egun, MLBNren 2025eko maiatzaren 27ko ebazpenak jartzen ditu indarrean diren balioak, eta hauek dira:

Sarbide-bidesaria	Unitateko prezioa	Unitatea
RL.1	0,000000	€/kWhPCS
RL.2	0,000000	€/kWhPCS
RL.3	0,000000	€/kWhPCS
RL.4	0,000000	€/kWhPCS
RLTB.5	0,000000	€/kWhPCS
RLTB.6	0,000000	€/kWhPCS

P_{ARLtv}: tokiko sareetara sartzeko bidesariaren termino aldakorra, sarbide-bidesariari dagokiona (€/kWhPCS), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Ebazpenaren bidez jarritakoa. Gaur egun, MLBNren 2025eko maiatzaren 27ko ebazpenak jartzen ditu indarrean diren balioak, eta hauek dira:

Sarbide-bidesaria	Unitateko prezioa	Unitatea
RL.1	0,015240	€/kWhPCS
RL.2	0,013172	€/kWhPCS
RL.3	0,009782	€/kWhPCS
RL.4	0,012887	€/kWhPCS
RLTB.5	0,012825	€/kWhPCS
RLTB.6	0,004679	€/kWhPCS

C_{GTStv}: sistemaren Kudeatzaile Teknikoaren kanonaren termino aldakorra (€/kWhPCS), Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Ebazpenean jarritakoa (gaur egun indarrean dagoena 2025eko irailaren 18ko Ebazpenean jarritako kanona da: bidesarien eta kargu arautuen % 1,354).

T_{CNMctv}: merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren tasaren termino aldakorra (€/kWhPCS), Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Ministro Aginduen bidez jarritakoa (gaur egun, TED/1062/2025 Aginduan jarritako tasa dago indarrean. Araututako bidesarien eta karguen % 0,14 da).

FNEE: Energia Efizientziaren Funts Nazionalari egindako ekarpenaren kostuaren ordainsariaren balioa, Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioaren Aginduen bidez ezarria (gaur egun indarrean dago otsailaren 26ko TED/197/2025 Aginduan ezarritako balioa, 0,001520535 €/ kWh).

P_{gas}: gas naturalaren prezioa handizkako merkatuan (€/kWhPCS), Merkatu Iberiarreko Operadorearen indizea berrikusteko egunaren aurreko hiruileko naturaleko eguneko balioen batezbestekoaren arabera jarria hurrengo hiruilekoetarako (OMIP PVB-ES-F-Q+1). 2026eko 1. hiruilekoan aplikatu beharreko indize horren balioa 2025eko urria-abendua aldiko eguneko balioetatik ateratzen da, eta 0,029687619 €/kWPCS da.

GB_{gas}: gasaren merkaturatzailearen kudeaketa-kostuak eta enpresa-mozkina (€/kWhPCS), tarifa-segmentu bakoitzari dagokiona. Enpresa lizitatzailerak zeharka eskainitako kontzeptua da. Haren zenbatekoa tarifa segmentu bakoitzerako ateratzen da, enpresa lizitatzailerak eskainitako termino aldakorren prezioetik kenduta: araututako kostuak (bidesariak, kanonak eta karguak) eta gas naturalaren prezioa handizkako merkatuan. Kontzeptu hori ez da berrikusiko.

Cons_{gas}: instalazioaren erreferentziako hileko gas natural kontsumoa (kWhPCS-tan), tarifa segmentu bakoitzari dagokiona (E eranskinean jarritakoa, 2023. eta 2024. urteetako argindar kontsumoaren hileko batezbestekoan oinarrituta, kontratuko nahitaezko inbertsioen planteamenduan egindako kalkuluekin zuzenduta).

I_{1gest} BERRIKUSTEA:

I_{1gest}: hileko zenbatekoa (€/hila), instalazioen kudeaketa, gidatze, zaintza eta jarraipeneko gastuena. Enpresa lizitatzailerak eskainitako kontzeptua. Horren prezioak ez dira berrikusten.

ANEXO X.- FÓRMULA DE REVISIÓN DE PRECIOS

Únicamente se revisará el precio de la prestación P1, según lo indicado en los párrafos siguientes:

Se calculará el importe mensual P1 de cada una de las instalaciones incluidas en el contrato. El importe mensual total de la prestación P1 será el resultado de la suma de los importes mensuales del P1 correspondientes a cada instalación.

$$I_1 = I_{1elec} + I_{1gas} + I_{1gest}$$

Donde:

I₁: importe mensual (en €/mes) de la prestación P1 (suministro y gestión energética),

I_{1elec}: importe mensual (en €/mes) del suministro de energía eléctrica.

I_{1gas}: importe mensual (en €/mes) del suministro de gas natural.

I_{1gest}: importe mensual (en €/mes), de gastos de gestión, conducción, vigilancia y seguimiento de las instalaciones.

Dentro del importe de la prestación P1 del contrato, están incluidos los costes regulados de suministros energéticos (peajes, cánones, cargos e impuestos correspondientes), los precios de compra de la energía en el mercado mayorista y los costes de gestión y beneficio tanto de las empresas comercializadoras y suministradoras, así como de la empresa adjudicataria.

En el momento de la firma del contrato, se actualizarán los importes de los conceptos regulados y los precios de las energías en los mercados mayorista indicados en los párrafos siguientes, y se fijará el importe inicial de la prestación P1, sumando a esos importes los costes de gestión y beneficio de las empresas comercializadoras y suministradoras y los costes de gestión, conducción, vigilancia y seguimiento de las instalaciones ofertados por la empresa adjudicataria del contrato. El valor de los costes de gestión y beneficio de las empresas comercializadoras aplicable durante toda la vigencia del contrato se determinará en ese mismo momento deduciendo de los importes unitarios de los términos variables de la energía ofertados por la empresa adjudicataria los conceptos regulados y precios de las energías vigentes en ese momento.

A partir de esa actualización inicial de precios:

- Los precios de las energías se revisarán trimestralmente, al inicio de cada trimestre natural.
- Los costes de peajes, tasas, cánones, impuestos, etc. reguladas se revisarán asimismo trimestralmente, cuando dentro del trimestre natural inmediatamente anterior a la fecha de revisión dichos costes hayan sido modificados por Orden Ministerial o Resolución de la CNMC. Esta revisión se aplicará, en su caso, simultáneamente a la revisión de precios trimestral prevista para actualizar el precio del contrato a la evolución del precio de la energía.
- Los costes de gestión y beneficio de las empresas comercializadoras y suministradoras no estarán sujetos a revisión de precios.
- Los costes de gestión, conducción, vigilancia y seguimiento de las instalaciones por parte de la empresa adjudicataria del contrato tampoco estarán sujetos a revisión de precios.

A continuación, se indican los diferentes conceptos que conforman el importe total de la prestación P1, así como el valor de los conceptos regulados y los importes de las diferentes energías en la fecha actual.

REVISIÓN DE PRECIOS DEL I_{1elec}:

$$I_{1elec} = TF_{elec} + TV_{elec} + F_{bs} + I_{elec} + A_{celec} + NCR$$

Donde:

TF_{elec}: importe mensual (en €/mes) del término fijo del suministro de energía eléctrica.

TV_{elec}: importe mensual (en €/mes) del término variable del suministro de energía eléctrica.

F_{bs}: importe mensual (en €/mes) del término de financiación del bono social, (valor unitario correspondiente a los sujetos obligados que desarrollan la actividad de comercialización) fijado mediante Orden del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente establecido en importe anual de 6,979247 €/CUPS, según figura en la Orden TED/1524/2025). El valor indicado corresponde al importe anual, por lo que para transformarlo a importe mensual se dividirá por 12.

I_{elec}: importe mensual (en €/mes) del impuesto especial sobre la electricidad establecido en la Ley 38/1992 de Impuestos Especiales y calculado multiplicando el sumatorio de los importes mensuales de los términos fijo y variable por el tipo impositivo aplicable en cada momento (actualmente del 5,11269632%, fijado en el artículo 99.1 de la Ley 38/1992).

A_{celec}: Alquiler de contadores, según lo establecido en el anexo II de la ORDEN ITC/3860/2007, de 28 de diciembre, por la que se revisan las tarifas eléctricas a partir del 1 de enero de 2008, o normativa que la sustituya.

NCR: Nuevos conceptos regulados que pudieran establecerse reglamentariamente con cargo a los consumidores.

Revisión del **TF_{elec}**

$$TF_{elec} = \sum_{i=P1}^{i=P2 \text{ ó } P6} (Pi_{TDtfelec} + Ci_{tfelec}) \times Pot_i$$

Donde:

$\sum_{i=P1}^{i=P2 \text{ ó } P6}$ (): Sumatorio de los importes de los términos de potencia y energía de los diferentes periodos tarifarios (6 periodos tanto para potencia como energía para las tarifas 3.0 TD y 6.1 TD y 2 periodos para potencia y 3 para energía en la tarifa 2.0 TD).

Pi_{TDtfelec}: términos de potencia de los peajes de transporte y distribución (en €/kW.mes) regulados de aplicación a consumidores y correspondientes a los diferentes términos tarifarios, establecidos mediante Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y la Competencia (actualmente vigentes los peajes establecidos en la resolución de la CNMC del 18 de diciembre de 2025, que se transcriben a continuación*):

Tarifa	Periodo					
	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	23,324952	0,443770				
3.0 TD	14,935084	7,894323	2,502996	1,907795	0,535313	0,535313
6.1 TD	23,946498	12,687713	4,747747	3,339695	0,070979	0,062703

* Los valores indicados corresponden a €/kW.año, para transformarlos a €/kW.mes se dividirán por 12.

Ci_{tfelec}: precios aplicables a los términos de potencia de los diferentes segmentos tarifarios de cargos (en €/kW.mes), establecidos mediante Orden Ministerial del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente vigentes los cargos establecidos en la Orden TED/1524/2025, que se transcriben a continuación*):

Tarifa	Periodo					
	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	4,379461	0,281653				
3.0 TD	5,441843	2,723298	1,978538	1,978538	1,978538	0,906974
6.1 TD	5,648870	2,826996	2,054134	2,054134	2,054134	0,941478

* Los valores indicados corresponden a €/kW.año, para transformarlos a €/kW.mes se dividirán por 12.

Pot i: potencia contratada para cada uno de los periodos tarifarios.

Revisión del **TV_{elec}**

$$TV_{elec} = \sum_{i=P1}^{i=P3 \text{ ó } P6} ((Pi_{TDtvelec} + Ci_{tvelec} + FNEE + OS + OM + SAS + P_{elec} + GB_{elec}) \times Consi_{elec})$$

Donde:

Pi_{TDtvelec}: términos de energía de los peajes de transporte y distribución regulados de aplicación a consumidores y correspondientes a los diferentes términos tarifarios (en €/kWh), establecidos mediante Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y la Competencia (actualmente vigentes los peajes establecidos en la resolución de la CNMC del 18 de diciembre de 2025, que se transcriben a continuación):

Tarifa	Periodo					
	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	0,033261	0,016409	0,000077			
3.0 TD	0,027511	0,012376	0,004943	0,002627	0,000111	0,000031
6.1 TD	0,026785	0,012281	0,005133	0,002780	0,000120	0,000029

C_{itvelec}: precios aplicables a los términos de energía de los diferentes segmentos tarifarios de cargos (en €/kWh), establecidos mediante Orden Ministerial del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente vigentes los cargos establecidos en la Orden TED/1524/2025, que se transcriben a continuación):

Tarifa	Periodo					
	P1	P2	P3	P4	P5	P6
2.0 TD	0,064292	0,012858	0,003215			
3.0 TD	0,035841	0,026538	0,014336	0,007168	0,004595	0,002867
6.1 TD	0,019489	0,014436	0,007795	0,003898	0,002499	0,001559

F_NEE: valor de la Retribución del coste de contribución al Fondo Nacional de Eficiencia Energética, establecido mediante Orden Ministerial del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente vigente el valor establecido en la Orden TED/197/2025 de 26 de febrero, que es de 0,001520535 €/kWh).

OS: precio a repercutir a los agentes para la financiación de la retribución del operador del sistema (pagos por capacidad), establecido mediante resolución de la CNMC (actualmente vigente el valor establecido en la Resolución de 23 de diciembre de 2025 de la CNMC, que es de 0,00020332 €/kWh).

OM: pago al operador del mercado por parte de comercializadores y consumidores directos en mercado que actúen en el ámbito del Mercado Ibérico de la Electricidad, establecido mediante Orden Ministerial del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente vigente el valor establecido en la Orden TED/1524/2025, que es de 0,00004070 €/kWh).

SAS: pago de los servicios de ajuste del sistema, cuyos valores son publicados mensualmente por la CNMC en su web (<https://www.cnmc.es/estadisticas?hidtipo=12750>). El valor a aplicar es la suma de las medias de los valores mensuales del trimestre natural previo a la fecha de revisión de los conceptos "restricciones" y "operador" del precio final mensual de comercializadores libres + consumidores directos en mercado). El valor de este pago aplicable para el 1er trimestre de 2026 se extrae de la media de los precios finales mensuales de los dos conceptos en los meses de octubre, noviembre y diciembre de 2025, resultando un valor de 0,017120 €/kWh.

P_{elec}: precio de la electricidad en el mercado mayorista (en €/kWh), establecido según la media de los valores diarios del trimestre natural previo a la fecha de revisión del índice del Operador del Mercado Ibérico para futuros trimestrales (OMIP FTB-Q+1). El valor de este índice aplicable para el 1ER trimestre de 2026 se extrae de los valores diarios del periodo octubre-diciembre de 2025, que es de 0,06198129 €/kWh.

GB_{elec}: costes de gestión y beneficio empresarial de la comercializadora eléctrica (en €/kWh) correspondiente a cada periodo tarifario. Concepto ofertado indirectamente por parte de la empresa licitadora, cuyo importe se deduce residualmente para cada tarifa y periodo, descontando del precio de los términos variables ofertados por la empresa licitadora, los costes regulados (peajes y cargos) y el precio de la electricidad en el mercado mayorista. Este concepto no estará sujeto a revisión.

Consi_{elec}: consumo eléctrico mensual de referencia de la instalación (en kWh) correspondiente a cada periodo tarifario (establecido en el anexo E en base a la media mensual de consumo de los años 2023 y 2024 corregida con los cálculos realizados en el planteamiento de las inversiones obligatorias del contrato).

REVISIÓN DEL I_{1gas}:

$$I_{1gas} = TF_{gas} + TV_{gas} + I_h + A_{cgas} + NCR$$

Donde:

TF_{gas}: importe mensual (en €/mes) del término fijo del suministro de gas natural.

TV_{gas}: importe mensual (en €/mes) del término variable del suministro de gas natural.

I_h: importe mensual (en €/mes) del impuesto especial sobre hidrocarburos establecido en la Ley 15/2012 y calculado multiplicando el consumo mensual de gas natural (en kWhPCS) por el tipo impositivo aplicable en cada momento (actualmente del 0,65 €/Gigajulio, es decir, 0,00234 €/kWhPCS).

A_{cgas}: Alquiler de contadores, según lo establecido en la Orden TEC/1367/2018, de 20 de diciembre, o normativa que la sustituya.

NCR: Nuevos conceptos regulados que pudieran establecerse reglamentariamente con cargo a los consumidores.

Revisión del TF_{gas}

$$TF_{gas} = (P_{SRTtf} + P_{ARLtf} + P_{OCRtf} + C_{tfgas}) \times (1 + (C_{GTSf} + T_{CNMCtf}))$$

Donde:

P_{SRTtf} : término fijo del peaje de salida de la red de transporte y distribución correspondiente al peaje de acceso (en €/cliente.mes), establecido mediante Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia. Actualmente, los valores vigentes se establecen en la Resolución de 27 mayo 2025, de la CNMC, y son los siguientes*:

Peaje acceso	Precio unit.	Unidad
RL.1	1,518478	€/cliente y año
RL.2	5,326102	€/cliente y año
RL.3	13,012555	€/cliente y año
RL.4	76,624284	€/cliente y año
RLTB.5	411,484490	€/cliente y año
RLTB.6	1.413,569881	€/cliente y año

* Los valores indicados corresponden a €/cliente.año, para transformarlos a €/cliente.mes se dividirán por 12.

P_{ARLtf} : término fijo del peaje de acceso a redes locales correspondiente al peaje de acceso (en €/cliente.mes), establecido mediante Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia. Actualmente, los valores vigentes se establecen en la Resolución de 27 mayo 2025, de la CNMC, y son los siguientes*:

Peaje acceso	Precio unit.	Unidad
RL.1	23,895429	€/cliente y año
RL.2	64,732693	€/cliente y año
RL.3	176,303005	€/cliente y año
RL.4	430,268266	€/cliente y año
RLTB.5	2.430,792077	€/cliente y año
RLTB.6	12.307,010366	€/cliente y año

* Los valores indicados corresponden a €/cliente.año, para transformarlos a €/cliente.mes se dividirán por 12.

P_{OCRtf} : término fijo del peaje de acceso a otros costes de regasificación correspondiente al peaje de acceso (en €/cliente.mes), establecido mediante Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia. Actualmente, los valores vigentes se establecen en la Resolución de 27 mayo 2025, de la CNMC, y son los siguientes*:

Peaje acceso	Precio unit.	Unidad
RL.1	1,063439	€/cliente y año
RL.2	-0,896167	€/cliente y año
RL.3	-6,127872	€/cliente y año
RL.4	-20,044365	€/cliente y año
RLTB.5	-122,544510	€/cliente y año
RLTB.6	-599,368713	€/cliente y año

* Los valores indicados corresponden a €/cliente.año, para transformarlos a €/cliente.mes se dividirán por 12.

C_{tfgas} : término fijo de los cargos unitarios en los puntos de salida de la red de transporte y distribución correspondiente al peaje de acceso (en €/cliente.mes), establecidos mediante Orden Ministerial del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente vigentes los cargos establecidos en la Orden TED/1062/2025, que se transcriben a continuación*):

Peaje acceso	Precio unit.	Unidad
RL.1	0,29	€/cliente y año
RL.2	0,55	€/cliente y año
RL.3	1,08	€/cliente y año
RL.4	5,43	€/cliente y año
RLTB.5	27,65	€/cliente y año
RLTB.6	95,01	€/cliente y año

* Los valores indicados corresponden a €/cliente.año, para transformarlos a €/cliente.mes se dividirán por 12.

C_{GTSf}: término fijo del canon del Gestor Técnico del Sistema (en €/mes), establecido Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia (actualmente vigente el canon establecido la Resolución de 18 de septiembre 2025, que asciende a un 1,354% de los peajes y cargos regulados)

T_{CNMCf}: término fijo de la tasa de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia (en €/mes), establecido mediante Orden Ministerial del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente vigente la tasa establecida en la Orden TED/1062/2025, que asciende a un 0,14% de los peajes y cargos regulados).

Revisión del TV_{gas}

$$TV_{gas} = ((P_{SRTv} + P_{ARLtv}) \times (1 + (C_{GTSv} + T_{CNMCtv}) + FNEE + P_{gas} + GB_{gas})) \times Cons_{gas}$$

Donde:

P_{SRTv}: término variable del peaje de salida de la red de transporte y distribución correspondiente al peaje de acceso (en €/kWhPCS), establecido mediante Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia. Actualmente, los valores vigentes se establecen en la Resolución de 27 mayo 2025, de la CNMC, y son los siguientes:

Peaje acceso	Precio unit.	Unidad
RL.1	0,000000	€/kWhPCS
RL.2	0,000000	€/kWhPCS
RL.3	0,000000	€/kWhPCS
RL.4	0,000000	€/kWhPCS
RLTB.5	0,000000	€/kWhPCS
RLTB.6	0,000000	€/kWhPCS

P_{ARLtv}: término variable del peaje de acceso a redes locales correspondiente al peaje de acceso (en €/kWhPCS), establecido mediante Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia. Actualmente, los valores vigentes se establecen en la Resolución de 27 mayo 2025, de la CNMC, y son los siguientes:

Peaje acceso	Precio unit.	Unidad
RL.1	0,015240	€/kWhPCS
RL.2	0,013172	€/kWhPCS
RL.3	0,009782	€/kWhPCS
RL.4	0,012887	€/kWhPCS
RLTB.5	0,012825	€/kWhPCS
RLTB.6	0,004679	€/kWhPCS

C_{GTSv}: término variable del canon del Gestor Técnico del Sistema (en €/kWhPCS), establecido Resolución de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia (actualmente vigente el canon establecido la Resolución de 18 de septiembre 2025, correspondiente a un 1,354% de los peajes y cargos regulados)

T_{CNMCv}: término variable de la tasa de la Comisión Nacional de Mercados y Competencia (en €/kWhPCS), establecido mediante Orden Ministerial del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (actualmente vigente el canon establecido en la TED/1062/2025, correspondiente a un 0,14% de los peajes y cargos regulados).

P_{gas}: precio del gas natural en el mercado mayorista (en €/kWhPCS), establecido según la media de los valores diarios del trimestre natural previo a la fecha de revisión del índice del Operador del Mercado Ibérico para futuros trimestrales (OMIP PVB-ES-F-Q+1). El valor de este índice aplicable para el 1er trimestre de 2026 se extrae de los valores diarios del periodo octubre-diciembre de 2025, que es de 0,029687619 €/kWhPCS).

GB_{gas}: costes de gestión y beneficio empresarial de la comercializadora de gas (en €/kWhPCS) correspondiente a cada segmento tarifario. Concepto ofertado indirectamente por parte de la empresa licitadora, cuyo importe se deduce residualmente para cada segmento tarifario, descontando del precio de los términos variables ofertados por la empresa licitadora, los costes regulados (peajes, cánones y tasas) y el precio del gas natural en el mercado mayorista. Este concepto no estará sujeto a revisión.

Cons_{gas}: consumo de gas natural mensual de referencia de la instalación (en kWhPCS) correspondiente a cada segmento tarifario (establecido en el anexo E en base a la media mensual de consumo de electricidad de los años 2023 y 2024 corregida con los cálculos realizados en el planteamiento de las inversiones obligatorias del contrato).

Anoeta pasealekua, 18 | Tel. 943481850 | udala_kirolak@donostia.eus | www.donostiakirola.eus
20014 Donostia / San Sebastián

REVISIÓN DEL I_{1gest}:

I_{1gest}: precio mensual (en €/mes), correspondiente a los gastos de gestión, conducción, vigilancia y seguimiento de las instalaciones. Concepto ofertado por parte de la empresa licitadora y no sujeto a revisión de precios.



Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado digitalmente :
Uxue Garaizar Bosch (18/03/2026 16:34 CET)
Egiaztatzeko / Verificación : <https://www.donostia.eus/scve>
Eskaera kodea / Código de petición : SR6K-MT79-TXBE-TATZ

